

# Der peloponnesische Krieg 1

## Kapitel 1

§ 1 **Θουκυδίδης** **Ἀθηναῖος** **Ξυνέγραψε** **τὸν πόλεμον** **τῶν Πελοποννησίων** **καὶ Ἀθηναίων**, **ὥς ἐπολέμησαν** **πρὸς ἀλλήλους**, **ἀρξάμενος** **εὐθύς** **καθισταμένου** **καὶ ἐλπίσας μέγαν** **τε ἔσσεσθαι** **καὶ ἀξιολογώτατον** **τῶν προγεγενημένων**, **τεκμαιρόμενος** **ὅτι ἀκμάζοντές** **τε ἦσαν** **ἐς αὐτὸν ἀμφοτέροι** **παρασκευῇ** **τῇ πάσῃ** **καὶ τὸ ἄλλο Ἑλληνικὸν ὁρῶν** **Ξυνιστάμενον** **πρὸς ἑκατέρους**, **τὸ μὲν εὐθύς**, **τὸ δὲ καὶ διανοοῦμενον**.  
Athener Götter der und wie gegen einander, begonnen habend sogleich sich herstellend seiend und gehofft habend groß und und am meisten berichtenswert der vorher geschehenen, schließend seiend dass auf blühend seiend und in ihn beide der ganzen und das übrige Griechische sehend sich zusammen stellend seiend zu beiderlei Seiten, das zwar sogleich, das aber auch überlegend seiend.

§ 2 **κίνησις** **γὰρ αὕτη** **μεγίστη** **δὴ τοῖς Ἑλλησιν** **ἐγένετο** **καὶ μέρει** **τινὶ τῶν βαρβάρων**, **ὥς δὲ εἰπεῖν** **καὶ ἐπὶ πλείστον** **ἀνθρώπων**.  
denn diese größte ja den und einem der so zu sagen aber und auf zum größten Teil

§ 3 **τὰ γὰρ πρὸ αὐτῶν** **καὶ τὰ ἔτι παλαιότερα** **σαφῶς μὲν** **εὐρεῖν** **διὰ χρόνου** **πλήθος** **ἀδύνατα ἦν**, **ἐκ δὲ τεκμηρίων** **ὧν ἐπὶ μακρότατον** **σκοποῦντί** **μοι πιστεῦσαι** **ξυμβαίνει** **οὐ μέγала** **νομίζω** **γενέσθαι** **οὔτε κατὰ τοὺς πολέμους** **οὔτε ἐς τὰ ἄλλα**.  
die denn vor ihnen und die noch älteren deutlich zwar durch unmöglich aus aber deren für sehr lange prüfend seiend mir nicht große Dinge weder nach die noch in die anderen.

## Kapitel 2

§ 1 **φαίνεται** **γὰρ ἡ νῦν Ἑλλὰς** **καλουμένη** **οὐ πάλαι** **βεβαίως οἰκουμένη**, **ἀλλὰ μετानαστάσεις** **τε οὔσαι** **τὰ πρότερα** **καὶ ῥαδίως** **ἕκαστοι** **τὴν ἑαυτῶν ἀπολείποντες** **βιαζόμενοι** **ὕπο** **τινων αἰεὶ πλειόνων**.  
denn die jetzt genannt werdend seiend nicht seit langem fest bewohnt werdend seiend, sondern und seiend die früheren und leicht je einzelne die eigenen zurück lassend seiend gewaltsam getrieben werdend seiend von einigen immer Mehreren.

§ 2 **τῆς γὰρ ἐμπορίας** **οὐκ οὔσης**, **οὐδ' ἐπιμειγνύντες** **ἀδεῶς** **ἀλλήλοις** **οὔτε κατὰ γῆν** **οὔτε διὰ θαλάσσης**, **νεμόμενοί** **τε τὰ αὐτῶν** **ἕκαστοι** **ὅσον ἀποζῆν** **καὶ περιουσίαν** **χρημάτων** **οὐκ ἔχοντες** **οὐδὲ γῆν φυτεύοντες**, **ἀδηλον** **ὅν** **ὅποτε** **τις ἐπελθὼν** **καὶ ἀτειχίστων** **ἅμα ὄντων** **ἄλλος ἀφαιρήσεται**, **τῆς τε καθ' ἡμέραν** **ἀναγκαίου** **τροφῆς πανταχοῦ** **ἂν ἡγούμενοι** **ἐπικρατεῖν**, **οὐ χαλεπῶς** **ἀπανίσταντο**, **καὶ δι' αὐτὸ** **οὔτε μεγέθει** **πόλεων** **ἰσχυον** **οὔτε τῇ ἄλλῃ παρασκευῇ**.  
der denn nicht seiend, und nicht sich mischend seiend unerschrocken einander weder nach noch durch ihr Eigenes nutzend seiend und das Eigene je einzelne so viel wie und nicht habend seiend noch zugleich seiend unklar seiend wann immer jemand heran getreten seiend und unbefestigten zugleich seiend ein anderer der und je nötigen überall wohl meinentd seiend nicht schwer und wegen dessen weder noch der anderen

§ 3 **μάλιστα** **δὲ τῆς γῆς** **ἡ ἀρίστη** **αἰεὶ** **τὰς μεταβολὰς** **τῶν οἰκητόρων** **εἶχεν**, **ἡ τε νῦν Θεσσαλία** **καλουμένη** **καὶ Βοιωτία** **Πελοποννήσου** **τε τὰ πολλὰ** **πλὴν Ἀρκαδίας**, **τῆς τε ἄλλης** **ὅσα ἦν** **κράτιστα**.  
am meisten aber der die beste immer die der der und jetzt genannt werdend und und die vielen außer der übrigen so viel wie am stärksten.

- § 4 διὰ γὰρ ἀρετὴν γῆς αἶ τε δυνάμεις τισὶ μείζους ἐγγιγνόμεναι στάσεις  
wegen denn die ja einigen größere entstehend seiend  
ἐνεποιοῦν ἐξ ὧν ἐφθείροντο, καὶ ἅμα ὑπὸ ἀλλοφύλων μᾶλλον  
aus denen und zugleich von fremd Stämmigen eher  
ἐπεβουλεύοντο.
- § 5 τὴν γοῦν Ἀττικὴν ἐκ τοῦ ἐπὶ πλείστον διὰ τὸ λεπτόγεων ἀστασίαστον  
die doch aus dem auf das meiste wegen das dünn erdig ohne Bürger Zwist  
οὔσαν ἄνθρωποι ὥκουν οἱ αὐτοὶ αἰεὶ.  
seiend die selben immer.
- § 6 καὶ παράδειγμα τόδε τοῦ λόγου οὐκ ἐλάχιστόν ἐστι διὰ τὰς μετοικίας ἐς τὰ  
und dieses des nicht kleinstes wegen der in die  
ἄλλα μὴ ὁμοίως αὐξηθῆναι· ἐκ γὰρ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος οἱ πολέμῳ ἢ  
anderen nicht gleich mäßig aus denn der anderen die oder  
στάσει ἐκίπτοντες παρ' Ἀθηναίους οἱ δυνατώτατοι ὡς βέβαιον ὄν ἀνεχώρουν,  
hinaus fallend zu die sehr mächtigen da sicher seiend  
καὶ πολῖται γιγνόμενοι εὐθὺς ἀπὸ παλαιοῦ μείζω ἔτι ἐποίησαν πλήθει ἀνθρώπων  
und werdend sogleich von palaiou größer noch  
τὴν πόλιν, ὥστε καὶ ἐς Ἰωνίαν ὕστερον ὡς οὐχ ἱκανῆς οὔσης τῆς  
die so dass auch nach später da nicht hinreichend sei der  
Ἀττικῆς ἀποικίας ἐξέπεμψαν.

## Kapitel 3

- § 1 δηλοὶ δέ μοι καὶ τόδε τῶν παλαιῶν ἀσθένειαν οὐχ ἥκιστα· πρὸ γὰρ  
aber mir auch dieses der Alten nicht am wenigsten· vor denn  
τῶν Τρωικῶν οὐδὲν φαίνεται πρότερον κοινῇ ἐργασαμένη ἢ Ἑλλάς·  
der troischen nichts früher gemeinsam gearbeitet habend die
- § 2 δοκεῖ δέ μοι, οὐδὲ τοῦνομα τοῦτο ζῦμπασά πω εἶχεν, ἀλλὰ τὰ μὲν  
aber mir, auch nicht dieses ganz gesamt noch sondern die zwar  
πρὸ Ἑλλήνος τοῦ Δευκαλίωνος καὶ πάνυ οὐδὲ εἶναι ἢ ἐπὶ κλησὶς αὕτη,  
vor des und ganz und nicht die diese,  
κατὰ ἔθνη δὲ ἄλλα τε καὶ τὸ Πελασγικὸν ἐπὶ πλείστον ἀφ' ἐαυτῶν  
nach aber andere und auch das das Pelasgische auf das meiste von sich selbst  
τὴν ἐπωνυμίαν παρέχεσθαι, Ἑλλήνος δὲ καὶ τῶν παίδων αὐτοῦ ἐν τῇ Φθιώτιδι  
den aber und der seiner in der  
ἰσχυσάντων, καὶ ἐπαγομένων αὐτοὺς ἐπ' ὠφελίᾳ ἐς τὰς ἄλλας  
stark geworden seienden, und herbei führend werdenden sie zum in die anderen  
πόλεις, καθ' ἐκάστους μὲν ἤδη τῇ ὁμιλίᾳ μᾶλλον καλεῖσθαι Ἑλληνας, οὐ  
nach jeweils zwar schon im eher  
μέντοι πολλοῦ γε χρόνου [ἐδύνατο] καὶ ἅπασιν ἐκνικῆσαι.  
jedoch von viel wenigstens auch allen
- § 3 τεκμηριοὶ δὲ μάλιστα Ὅμηρος· πολλῷ γὰρ ὕστερον ἔτι καὶ τῶν Τρωικῶν  
aber am meisten um viel denn später noch auch der troischen  
γενόμενος οὐδαμοῦ τοὺς ζῦμπαντας ὠνόμασεν, οὐδ' ἄλλους ἢ τοὺς μετ'  
geworden seiend nirgends die sämtlichen und nicht andere als die mit  
Ἀχιλλέως ἐκ τῆς Φθιώτιδος, οἵπερ καὶ πρῶτοι Ἑλληνες ἦσαν, Δαναοὺς δὲ  
aus der welche gerade auch erste  
ἐν τοῖς ἔπεσι καὶ Ἀργείους καὶ Ἀχαιοὺς ἀνακαλεῖ. οὐ μὲν οὐδὲ βαρβάρους  
in den und und nicht doch auch  
εἶρηκε διὰ τὸ μὴδὲ Ἑλληνὰς πω, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ἀντίπαλον ἐς ἓν  
wegen des nicht einmal noch, wie mir als Gegenstück in einen  
ὄνομα ἀποκεκρίσθαι.
- § 4 οἱ δ' οὖν ὡς ἕκαστοι Ἑλληνες κατὰ πόλεις τε ὅσοι ἀλλήλων ξυνίσταν  
die aber nun wie je einzelne nach ja so viele einander  
καὶ ζῦμπαντες ὕστερον κληθέντες οὐδὲν πρὸ τῶν Τρωικῶν δι' ἀσθένειαν  
und sämtlich später genannt worden nichts vor den troischen wegen  
καὶ ἀμειξίαν ἀλλήλων ἀθρόοι ἐπραξαν. ἀλλὰ καὶ ταύτην τὴν στρατείαν  
und der einander gemeinsam aber auch diese den  
θαλάσση ἤδη πλείω χρώμενοι ξυνεξήλθον.  
schon mehr gebrauchend seiend

## Kapitel 4

§ 1 Μίνως γὰρ παλαιάτος ὢν ἀκοῇ ἴσμεν ναυτικὸν ἐκτήσατο καὶ τῆς νῦν  
denn der älteste deren Seemacht und der jetzt  
Ἑλληνικῆς θαλάσσης ἐπὶ πλείστον ἐκράτησε καὶ τῶν Κυκλάδων νήσων ἥρξε  
griechischen auf zum größten Teil und der  
τε καὶ οἰκιστὴς πρῶτος τῶν πλείστων ἐγένετο, Κᾶρας ἐξελάσας καὶ  
und auch erster der meisten hinaus getrieben habend und  
τοὺς ἑαυτοῦ παῖδας ἡγεμόνας ἐγκαταστήσας· τό τε ληστικόν, ὥς  
die seiner eigenen eingesetzt habend· das und wie  
εἰκός, καθήρει ἐκ τῆς θαλάσσης ἐφ' ὅσον ἐδύνατο, τοῦ τὰς προσόδους  
wahrscheinlich, wahrscheinlich, aus der so weit wie damit die  
μᾶλλον ἰέναι αὐτῷ.  
mehr ihm.

## Kapitel 5

§ 1 οἱ γὰρ Ἕλληνες τὸ πάλαι καὶ τῶν βαρβάρων οἱ τε ἐν τῇ ἡπείρῳ  
die denn das ehemals und der die und in der  
παραθαλάσσιοι καὶ ὅσοι νήσους εἶχον, ἐπειδὴ ἥρξαντο μᾶλλον περαιουῖσθαι  
am Meer wohnende und so viele wie nachdem mehr  
ναυσὶν ἐπ' ἀλλήλους, ἐτράποντο πρὸς ληστείαν, ἡγουμένων ἀνδρῶν οὐ τῶν  
gegen einander, zu der führenden nicht der  
ἀδυνατωτάτων κέρδους τοῦ σφετέρου αὐτῶν ἕνεκα καὶ τοῖς ἀσθενέσι τροφῆς,  
schwächsten des eigenen ihrer um willen und den Schwachen  
καὶ προσπίπτοντες πόλεσιν ἀτειχίστοις καὶ κατὰ κώμας οἰκουμέναις ἥρπαζον  
und überfallend seiend unbefestigten und nach bewohnt seienden  
καὶ τὸν πλείστον τοῦ βίου ἐντεῦθεν ἐποιοῦντο, οὐκ ἔχοντός πω αἰσχύνην  
und den größten des hiervon nicht habend seiend noch  
τούτου τοῦ ἔργου, φέροντος δέ τι καὶ δόξης μᾶλλον·  
dieses des bringend seienden aber etwas und mehr·

§ 2 δηλοῦσι δὲ τῶν τε ἡπειρωτῶν τινὲς ἔτι καὶ νῦν, οἷς κόσμος καλῶς τοῦτο  
aber der und einige noch und jetzt, denen gut dies  
δρᾶν, καὶ οἱ παλαιοὶ τῶν ποιητῶν τὰς πύστεις τῶν καταπλεόντων πανταχοῦ  
und die alten der die der herab segelnden überall  
ὁμοίως ἐρωτῶντες εἰ λησταί εἰσιν, ὥς οὔτε ὢν πυκνάνονται  
gleichermaßen fragend seiend ob wie weder deren  
ἀπαξιούντων τὸ ἔργον, οἷς τε ἐπιμελὲς εἶη εἰδέναι οὐκ ὀνειδιζόντων.  
gering achtenden das denen und wichtig nicht schmähender.

§ 3 ἐλήζοντο δὲ καὶ κατ' ἡπειρον ἀλλήλους. καὶ μέχρι τοῦδε πολλὰ τῆς Ἑλλάδος  
aber auch gegen einander. und bis dieses vieles der  
τῷ παλαιῷ τρόπῳ νέμεται περὶ τε Λοκροῦς τοὺς Ὀζόλας καὶ Αἰτωλοῦς  
nach dem alten um und die  
καὶ Ἀκαρνανας καὶ τὴν ταύτην ἡπειρον. τό τε σιδηροφορεῖσθαι τοῦτοις τοῖς  
und und die hier das und diesen den  
ἡπειρώταις ἀπὸ τῆς παλαιᾶς ληστείας ἐμμεμένηκεν·  
von der alten

## Kapitel 6

§ 1 πᾶσα γὰρ ἡ Ἑλλὰς ἐσιδηροφόρει διὰ τὰς ἀφάρκτους τε οἰκήσεις καὶ οὐκ  
ganz denn die wegen der unbefestigten und und nicht  
ἀσφαλεῖς παρ' ἀλλήλους ἐφόδους, καὶ ζυνήθη τὴν δίαίταν μεθ' ὅπλων  
sichere von seiten einander und gewohnt die mit  
ἐποιήσαντο ὥσπερ οἱ βάρβαροι.  
wie gerade die

§ 2 σημεῖον δ' ἐστὶ ταῦτα τῆς Ἑλλάδος ἔτι οὕτω νεμόμενα τῶν ποτὲ  
aber diese der noch so sich verteilend seienden der einst  
καὶ ἐς πάντας ὁμοίων διαιτημάτων.  
auch zu allen gleichen

- § 3 ἐν τοῖς πρώτοις δὲ Ἀθηναῖοι τὸν τε σίδηρον κατέθεντο καὶ ἀνειμένῃ τῇ  
in den ersten aber den und und gelockerten der  
διαίτῃ ἐς τὸ τρυφερώτερον μετέστησαν. καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτοῖς τῶν  
auf das Weichere und die Älteren bei ihnen der  
εὐδαιμόνων διὰ τὸ ἀβροδίατον οὐ πολὺς χρόνος ἐπειδὴ χιτῶνάς τε λινοῦς  
Begüterten wegen des nicht viel seitdem und leinene  
ἐπαύσαντο φοροῦντες καὶ χρυσῶν τεττίγων ἐνέρσει κρωβύλον ἀναδούμενοι  
tragend seiend und goldener auf bindend seiend  
τῶν ἐν τῇ κεφαλῇ τριχῶν· ἀφ' οὗ καὶ ἰώνων τοὺς πρεσβυτέρους κατὰ  
der in der von welchem auch die Älteren gemäß  
τὸ ξυγγενὲς ἐπὶ πολὺ αὕτη ἢ σκευὴ κατέσχευ.  
der Verwandtschaft über lange diese die
- § 4 μετρίᾳ δ' αὖ ἐσθῆτι καὶ ἐς τὸν νῦν τρόπον πρώτοι Λακεδαιμόνιοι  
mäßiger aber wieder und nach den jetzigen zuerst  
ἐχρήσαντο καὶ ἐς τὰ ἄλλα πρὸς τοὺς πολλοὺς οἱ τὰ μείζω  
und in die anderen gegenüber den Vielen die die größeren  
κεκτημένοι ἰσοδίατοι μάλιστα κατέστησαν.  
im Besitz habend seienden gleich lebensweise am meisten
- § 5 ἐγυμνώθησάν τε πρώτοι καὶ ἐς τὸ φανερόν ἀποδύντες λίπα μετὰ τοῦ  
und zuerst und zum das Offene aus gezogen habend mit um  
γυμνάζεσθαι ἠλείψαντο· τὸ δὲ πάλαι καὶ ἐν τῷ Ὀλυμπικῷ ἀγῶνι διαζώματα  
das aber ehemals auch in dem Olympischen  
ἔχοντες περὶ τὰ αἰδοῖα οἱ ἀθληταὶ ἡγωνίζοντο, καὶ οὐ πολλὰ ἔτη ἐπειδὴ  
tragend seiend um die die und nicht viele seitdem  
πέπαυται. ἔτι δὲ καὶ ἐν τοῖς βαρβάροις ἔστιν οἷς νῦν, καὶ μάλιστα τοῖς  
noch aber auch bei den denen jetzt, und am meisten den  
Ἀσιανοῖς, πυγμῆς καὶ πάλης ἄθλα τίθεται, καὶ διεζωμένοι τοῦτο δρῶσιν.  
und und gegürtet seiend dies
- § 6 πολλὰ δ' ἂν καὶ ἄλλα τις ἀποδείξειε τὸ παλαιὸν Ἑλληνικὸν ὁμοίотροπα  
vieleles aber wohl auch anderes jemand das alte Griechische ähnlich geartet  
τῷ νῦν βαρβαρικῷ διαιτῶμενον.  
dem jetzigen Barbarischen lebend seiendes.

## Kapitel 7

- § 1 τῶν δὲ πόλεων ὅσαι μὲν νεώτατα ὤκισθησαν καὶ ἤδη πλωιμωτέρων ὄντων,  
der aber welche zwar neuestens und schon schiff bareren seiender,  
περιουσίας μᾶλλον ἔχουσαι χρημάτων ἐπ' αὐτοῖς τοῖς αἰγιαλοῖς τεῖχεσιν  
mehr habend seiend an den selben den  
ἐκτίζοντο καὶ τοὺς ἰσθμοὺς ἀπελάμβανον ἐμπορίας τε ἐνεκα καὶ τῆς πρὸς  
und die und um willen und der gegenüber  
τοὺς προσοίκους ἕκαστοι ἰσχύος· αἱ δὲ παλαιαὶ διὰ τὴν ληστείαν ἐπὶ πολὺ  
den je einzelne die aber alten wegen der über lange  
ἀντίσχουσιν ἀπὸ θαλάσσης μᾶλλον ὤκισθησαν, αἱ τε ἐν ταῖς νήσοις  
standgehalten habend von mehr welche und in den  
καὶ ἐν ταῖς ἡπείροις (ἐφερον γὰρ ἀλλήλους τε καὶ τῶν ἄλλων ὅσοι  
und in den denn einander und auch der anderen so viele wie  
ὄντες οὐ θαλάσσιοι κάτω ὦκουν), καὶ μέχρι τοῦδε ἔτι ἀνωκισμένοι  
seiend nicht See bewohner hinab und bis dieses noch un umgesiedelt seiend  
εἰσίν.

## Kapitel 8

- § 1 καὶ οὐχ ἥσσον λησταὶ ἦσαν οἱ νησιῶται, Κᾰρές τε ὄντες καὶ Φοῖνικες· οὗτοι  
und nicht weniger die die und seiend und diese  
γὰρ δὴ τὰς πλείστας τῶν νήσων ὦκησαν. μαρτύριον δέ· Δήλου γὰρ  
denn ja die meisten der der  
καθαίρομένης ὑπὸ Ἀθηναίων ἐν τῷδε τῷ πολέμῳ καὶ τῶν θηκῶν  
gereinigt werdend durch in diesem dem und der  
ἀναιρεθεισῶν ὅσαι ἦσαν τῶν τεθνεώτων ἐν τῇ νήσῳ, ὑπὲρ ἡμισυ  
weg genommen worden so viele wie der Verstorbenen in der über die Hälfte

- Κἄρες ἐφάνησαν, γνωσθέντες τῇ τε σκευῇ τῶν ὅπλων ξυντεθαμμένη καὶ  
erkannt worden der und der mit beigebettet seiend und
- τῷ τρόπῳ ᾧ νῦν ἔτι θάπτουσιν.  
dem in welcher jetzt noch
- § 2 καταστάντος δὲ τοῦ Μίνω ναυτικοῦ πλωιμώτερα ἐγένετο παρ' ἀλλήλους (οἱ  
aufgestellt seiend aber des Seemacht schiff barere bei einander (die  
γὰρ ἐκ τῶν νήσων κακοῦργοι ἀνέστησαν ὑπ' αὐτοῦ, ὅτεπερ καὶ τὰς πολλὰς  
denn aus der Übeltäter durch ihn, als gerade auch die vielen  
αὐτῶν κατώκιζε),  
von ihnen
- § 3 καὶ οἱ παρὰ θάλασσαν ἄνθρωποι μᾶλλον ἤδη τὴν κτῆσιν τῶν χρημάτων  
und die an mehr schon den der  
ποιούμενοι βεβαιότερον ὥκουν, καὶ τινες καὶ τείχη περιεβάλλοντο ὥς  
sich machend seiend fester und einige auch als ob  
πλουσιώτεροι ἑαυτῶν γιγνόμενοι· ἐφιέμενοι γὰρ τῶν κερδῶν οἱ τε  
reicher ihrer selbst werdend seiend· strebend seiend denn der die und  
ἥσους ὑπέμενον τὴν τῶν κρείσσονων δουλείαν, οἱ τε δυνατώτεροι περιουσίας  
Schwächeren die der Stärkeren die und mächtigeren  
ἔχοντες προσεποιοῦντο ὑπηκόους τὰς ἐλάσσους πόλεις.  
habend seiend untertan die kleineren
- § 4 καὶ ἐν τούτῳ τῷ τρόπῳ μᾶλλον ἤδη ὄντες ὕστερον χρόνῳ ἐπὶ Τροίαν  
und in diesem dem mehr schon seiend später gegen  
ἐστράτευσαν.

## Kapitel 9

- § 1 Ἀγαμέμνων τέ μοι δοκεῖ τῶν τότε δυνάμει προύχων καὶ οὐ τοσοῦτον  
und mir der damals über ragend seiend und nicht so sehr  
τοῖς Τυνδάρεω ὄρκοις κατειλημμένους τοὺς Ἑλένης μνηστήρας ἄγων τὸν  
den den gebunden seiend die die führend seiend den  
στόλον ἀγεῖραι.
- § 2 λέγουσι δὲ καὶ οἱ τὰ σαφέστατα Πελοποννησίων μνήμη παρὰ τῶν πρότερον  
aber auch die die klarsten von den früher  
δεδεγμένοι Πέλοπα τε πρῶτον πλήθει χρημάτων, ἃ ἦλθεν ἐκ τῆς  
aufgenommen habend seiend und zuerst die aus der  
Ἀσίας ἔχων ἐς ἄνθρώπους ἀπόρους, δύναντι περιποιησάμενον τὴν  
habend seiend in mittellose, angeschafft habend den  
ἐπωνυμίαν τῆς χώρας ἐπηλυν ὄντα ὅμως σχεῖν, καὶ ὕστερον τοῖς ἐκγόνοις  
des Zugezogenen seiend dennoch und später den  
ἔτι μείζω ξυνενεχθῆναι, Εὐρυσθέως μὲν ἐν τῇ Ἀττικῇ ὑπὸ Ἡρακλειδῶν  
noch mehr zwar in der durch  
ἀποθανόντος, Ἀτρέως δὲ μητρὸς ἀδελφοῦ ὄντος αὐτῷ, καὶ ἐπιτρέψαντος  
gestorben seiend, aber seiend ihm, und übertragen habend  
Εὐρυσθέως, ὅτ' ἐστράτεψε, Μυκήνας τε καὶ τὴν ἀρχὴν κατὰ τὸ οἰκεῖον Ἀτρεΐ  
als und auch die gemäß dem Eigenen  
(τυγχάνειν δὲ αὐτὸν φεύγοντα τὸν πατέρα διὰ τὸν Χρυσίππου θάνατον),  
aber ihn fliehend seiend den wegen den  
καὶ ὥς οὐκέτι ἀνεχώρησεν Εὐρυσθέως, βουλομένων καὶ τῶν Μυκηναίων φόβῳ  
und dass nicht mehr wollend seiend auch der  
τῶν Ἡρακλειδῶν καὶ ἅμα δυνατόν δοκοῦντα εἶναι καὶ τὸ πλῆθος  
der und zugleich mächtig scheinend seiend auch das  
τεθεραπευκότα τῶν Μυκηναίων τε καὶ ὅσων Εὐρυσθέως ἦρχε τὴν βασιλείαν  
gepflegt habend der und auch so viele wie die  
Ἀτρέα παραλαβεῖν, καὶ τῶν Περσειδῶν τοὺς Πελοπίδας μείζους καταστῆναι.  
und der die die größere
- § 3 ἅ μοι δοκεῖ Ἀγαμέμνων παραλαβὼν καὶ ναυτικῷ [τε] ἅμα ἐπὶ  
was alles mir übernommen habend und mit Seemacht [und] zugleich auf  
πλέον τῶν ἄλλων ἰσχύσας, τὴν στρατείαν οὐ χάριτι τὸ  
mehr als der anderen sich durchgesetzt habend, den nicht das  
πλέον ἢ φόβῳ ξυναγαγὼν ποιήσασθαι.  
zum größten Teil als zusammen geführt habend

§ 4 φαίνεται γὰρ ναυσί τε πλείσταις αὐτὸς ἀφικόμενος καὶ Ἀρκάσι  
denn und den meisten er selbst angekommen seiend auch  
προσπαρασχών, ὡς Ὅμηρος τοῦτο δεδήλωκεν, εἰ τῷ ἱκανὸς τεκμηριῶσαι.  
beigegeben habend, wie dies wenn jemandem hinreichend  
καὶ ἐν τοῦ σκίητρον ἅμα τῇ παραδόσει εἶρηκεν αὐτὸν  
und in des zugleich der ihn

πολλῇσι νήσοισι καὶ Ἀργεῖ παντὶ ἀνάσσειν·  
vielen und ganzem

Hom. Il. 2.108

Hom. Il. 2.108

οὐκ ἂν οὖν νήσων ἔξω τῶν περιοικίδων (αὗται δὲ οὐκ ἂν πολλαὶ εἶεν)  
nicht wohl nun außerhalb der umliegenden (diese aber nicht wohl viele  
ἡπειρώτης ὦν ἐκράτει, εἰ μὴ τι καὶ ναυτικὸν εἶχεν. εἰκάζειν δὲ χρὴ καὶ  
seiend wenn nicht etwas auch Seemacht aber auch  
ταύτη τῇ στρατείᾳ οἷα ἦν τὰ πρὸ αὐτῆς.  
aus diesem der welcher Art die vor ihr.

## Kapitel 10

§ 1 καὶ ὅτι μὲν Μυκῆναι μικρὸν ἦν, ἢ εἰ τι τῶν τότε πόλισμα νῦν μὴ  
und dass zwar klein oder wenn etwas der damals jetzt nicht  
ἀξιόχρεων δοκεῖ εἶναι, οὐκ ἀκριβεῖ ἂν τις σημεῖον χρώμενος ἀπιστοίῃ  
beachtenswerten nicht genau wohl jemand gebrauchend seiend  
μὴ γενέσθαι τὸν στόλον τοσοῦτον ὅσον οἷ τε ποιηταὶ εἰρήκασιν καὶ ὁ  
nicht den so groß so viel wie die und und der  
λόγος κατέχει.

§ 2 Λακεδαιμονίων γὰρ εἰ ἡ πόλις ἐρημωθείη, λειφθείη δὲ τὰ τε ἱερὰ καὶ τῆς  
denn wenn die aber die und und der  
κατασκευῆς τὰ ἐδάφη, πολλὴν ἂν οἶμαι ἀπιστίαν τῆς δυνάμεως  
die viel wohl der  
προελθόντος πολλοῦ χρόνου τοῖς ἔπειτα πρὸς τὸ κλέος αὐτῶν  
vorüber gegangen seiend viel den Späteren in Bezug auf das ihrer  
εἶναι (καίτοι Πελοποννήσου τῶν πέντε τὰς δύο μοίρας νέμονται, τῆς τε  
(obgleich der fünf die zwei der und  
ξυμπάσης ἡγούνται καὶ τῶν ἔξω ξυμμάχων πολλῶν· ὅμως δὲ οὔτε  
gesamten auch der außerhalb vieler· dennoch aber weder  
ξυνοικισθείσης πόλεως οὔτε ἱεροῖς καὶ κατασκευαῖς πολυτελέσι  
zusammen besiedelt worden noch und kostspieligen  
χρησαμένης, κατὰ κώμας δὲ τῷ παλαιῷ τῆς Ἑλλάδος τρόπῳ οἰκισθείσης,  
gebraucht habend, nach aber dem alten der angesiedelt worden,  
φαίνοιτ' ἂν ὑποδεεστέρα), Ἀθηναίων δὲ τὸ αὐτὸ τοῦτο παθόντων διπλασίαν  
wohl geringer), aber das selbe dies erlitten habend doppelte  
ἂν τὴν δύναμιν εἰκάζεσθαι ἀπὸ τῆς φανεράς ὄψεως τῆς πόλεως ἢ ἔστιν.  
wohl die aus der sichtbaren der als

§ 3 οὐκ οὖν ἀπιστεῖν εἰκός, οὐδὲ τὰς ὄψεις τῶν πόλεων μᾶλλον σκοπεῖν  
folglich nicht wahrscheinlich, auch nicht die der mehr  
ἢ τὰς δυνάμεις, νομίζειν δὲ τὴν στρατείαν ἐκείνην μεγίστην μὲν γενέσθαι  
als die aber den jener größte zwar  
τῶν πρὸ αὐτῆς, λειπομένην δὲ τῶν νῦν, τῇ Ὁμήρου αὖ  
der vor ihrer selbst, zurück bleibend seiend aber der jetzigen, der wiederum  
ποιήσει εἰ τι χρὴ κάνταῦθα πιστεύειν, ἢν εἰκός ἐπὶ τὸ μείζον μὲν  
wenn etwas und hier die wahrscheinlich auf das Größere zwar  
ποιητὴν ὄντα κοσμήσαι, ὅμως δὲ φαίνεται καὶ οὕτως ἐνδεεστέρα.  
seiend dennoch aber auch so mangelhafter.

§ 4 πεποίηκε γὰρ χιλίων καὶ διακοσίων νεῶν τὰς μὲν Βοιωτῶν εἴκοσι καὶ  
denn von tausend und zweihundert die zwar zwanzig und



ἑκατὸν ἀνδρῶν, τὰς δὲ Φιλοκτῆτου πεντήκοντα, δηλῶν, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ,  
 hundert die aber fünfzig, anzeigend seiend, wie mir  
 τὰς μεγίστας καὶ ἐλαχίστας· ἄλλων γοῦν μεγέθους περὶ ἐν νεῶν καταλόγῳ  
 die größten und kleinsten· anderer immerhin über in  
 οὐκ ἐμνήσθη. αὐτερέται δὲ ὅτι ἦσαν καὶ μάχιμοι πάντες, ἐν ταῖς Φιλοκτῆτου  
 nicht aber dass und kampffähig alle, in den  
 ναυσὶ δεδήλωκεν· τοξότας γὰρ πάντας πεποίηκε τοὺς προσκώπους.  
 nämlich alle die  
 περίνεως δὲ οὐκ εἰκὸς πολλοὺς ξυμπλεῖν ἔξω τῶν βασιλέων  
 hinsichtlich der Schiffe aber nicht wahrscheinlich viele außerhalb der  
 καὶ τῶν μάλιστα ἐν τέλει, ἄλλως τε καὶ μέλλοντας πέλαγος  
 und der am meisten in zumal ja auch bevorstehend seiend  
 περαιώσεσθαι μετὰ σκευῶν πολεμικῶν, οὐδ' αὖ τὰ πλοῖα κατάφαρκα  
 mit kriegesischen, auch nicht wiederum die gedeckt  
 ἔχοντας, ἀλλὰ τῷ παλαιῷ τρόπῳ ληστικώτερον παρεσκευασμένα.  
 haltend seiend, sondern in der alten räuberischer zugerüstet seiend.  
 § 5 πρὸς τὰς μεγίστας δ' οὖν καὶ ἐλαχίστας ναῦς τὸ μέσον σκοποῦντι  
 gegenüber den größten aber nun und kleinsten das prüfend seiendem  
 οὐ πολλοὶ φαίνονται ἐλθόντες, ὡς ἀπὸ πάσης τῆς Ἑλλάδος κοινῇ  
 nicht viele gekommen seiend, wie aus ganzer der gemeinsam  
 πεμπόμενοι.  
 gesandt werdend seiend.

## Kapitel 11

- § 1 αἴτιον δ' ἦν οὐχ ἡ ὀλιγανθρωπία τοσοῦτον ὅσον ἡ ἀχρηματία. τῆς γὰρ  
 aber nicht die so sehr als der der denn  
 τροφῆς ἀπορία τὸν τε στρατὸν ἐλάσσω ἥγαγον καὶ ὅσον ἤλπιζον αὐτόθεν  
 den und geringer und so weit von dort  
 πολεμοῦντα βιοτεύειν, ἐπειδὴ δὲ ἀφικόμενοι μάχη ἐκράτησαν (δῆλον)  
 kriegführend seiend als aber angekommen seiend (klar  
 δέ· τὸ γὰρ ἔρυμα τῷ στρατοπέδῳ οὐκ ἂν ἐτειχίσαντο), φαίνονται δ'  
 aber· die denn dem nicht wohl  
 οὐδ' ἐνταῦθα πάσῃ τῇ δυνάμει χρησάμενοι, ἀλλὰ πρὸς  
 auch nicht hier der ganzen der gebraucht habend seiend, sondern zu  
 γεωργίαν τῆς Χερσονήσου τραπόμενοι καὶ ληστείαν τῆς τροφῆς ἀπορία. ἣ  
 der gewandt seiend und der wodurch  
 καὶ μᾶλλον οἱ Τρῶες αὐτῶν διεσπαρμένων τὰ δέκα ἔτη ἀντεῖχον βίᾳ, τοῖς  
 auch mehr die ihrer zerstreut seienden die zehn den  
 αἰεὶ ὑπολείπομένοις ἀντίπαλοι ὄντες.  
 immer zurückbleibend seienden Gegenkämpfer seiend.  
 § 2 περιουσίαν δὲ εἰ ἦλθον ἔχοντες τροφῆς καὶ ὄντες ἀθρόοι ἄνευ ληστείας  
 aber wenn habend und seiend versammelt ohne  
 καὶ γεωργίας ξυνεχῶς τὸν πόλεμον διέφερον, ῥαδίως ἂν μάχη κρατοῦντες  
 und beständig den leicht wohl überwiegend seiend  
 εἶλον, οἳ γε καὶ οὐχ ἀθρόοι, ἀλλὰ μέρει τῷ αἰεὶ παρόντι  
 die ja auch nicht versammelt, sondern dem immer anwesend seienden  
 ἀντεῖχον, πολιορκίᾳ δ' ἂν προσκαθεζόμενοι ἐν ἐλάσσονί τε χρόνῳ καὶ  
 aber wohl sich nieder setzend in geringerer und und  
 ἀπονώτερον τὴν Τροίαν εἶλον. ἀλλὰ δι' ἀχρηματίαν τὰ τε πρὸ τούτων  
 müheloser die sondern wegen die sowohl vor diesen  
 ἀσθενῇ ἦν καὶ αὐτά γε δὴ ταῦτα, ὀνομαστότατα τῶν πρὶν  
 schwach und diese eben ja diese hier, die berühmtesten der früher  
 γενόμενα, δηλοῦται τοῖς ἔργοις ὑποδεέστερα ὄντα τῆς φήμης καὶ τοῦ  
 geworden seienden, durch die geringer seiend der und des  
 νῦν περὶ αὐτῶν διὰ τοὺς ποιητὰς λόγου κατεσχηκότος·  
 jetzt über sie durch die festgehalten habenden·  
 § 3 ἀλλὰ δι' ἀχρηματίαν τὰ τε πρὸ τούτων ἀσθενῇ ἦν καὶ αὐτά γε δὴ  
 sondern wegen die sowohl vor diesen schwach und diese eben ja  
 ταῦτα, ὀνομαστότατα τῶν πρὶν γενόμενα, δηλοῦται τοῖς ἔργοις  
 diese hier, die berühmtesten der früher geworden seienden, durch die

ὕποδεέστερα ὄντα τῆς φήμης καὶ τοῦ νῦν περὶ αὐτῶν διὰ τοὺς ποιητὰς  
geringer seiend der und des jetzt über sie durch die  
λόγου κατεσχηκότος·  
festgehalten habenden·

## Kapitel 12

- § 1 ἐπεὶ καὶ μετὰ τὰ Τρωικὰ ἢ Ἑλλάς ἔτι μετανίστατό τε καὶ κατωκίζετο,  
da ja nach die troischen die noch auch auch  
ὥστε μὴ ἡσυχάσασαν αὐξηθῆναι.  
so dass nicht zur Ruhe gekommen seiend
- § 2 ἡ τε γὰρ ἀναχώρησις τῶν Ἑλλήνων ἐξ Ἰλίου χρονία γενομένη πολλὰ  
die ja denn der aus langwierig geworden seiend vieles  
ἐνεόχμωσε, καὶ στάσεις ἐν ταῖς πόλεσιν ὡς ἐπὶ πολὺ ἐγίνοντο, ἀφ' ὧν  
und in den wie auf viel ἐγίνοντο, von denen  
ἐκπίπτοντες τὰς πόλεις ἔκτιζον.  
hinaus fallend seiend die
- § 3 Βοιωτοὶ τε γὰρ οἱ νῦν ἐξηκοστῷ ἔτει μετὰ Ἰλίου ἄλωσιν ἐξ Ἄρνης  
ja denn die jetzt im sechzigsten nach aus  
ἀναστάντες ὑπὸ Θεσσαλῶν τὴν νῦν μὲν Βοιωτίαν, πρότερον δὲ Καδμηίδα  
auf gerissen seiend durch die jetzt zwar früher aber Kadmeische  
γῆν καλουμένην ὤκισαν (ἣν δὲ αὐτῶν καὶ ἀποδασμὸς πρότερον ἐν τῇ γῇ  
genannt werdend aber ihrer auch früher in der  
ταύτῃ, ἀφ' ὧν καὶ ἐς Ἴλιον ἐστράτευσαν), Δωριῆς τε ὀγδοηκοστῷ ἔτει ζὺν  
dieser, von denen auch nach auch im achtzigsten mit  
Ἡρακλείδαις Πελοπόννησον ἔσχον.  
mit Herakleiden Peloponnesen hatten.
- § 4 μόλις τε ἐν πολλῷ χρόνῳ ἡσυχάσασα ἢ Ἑλλάς βεβαίως καὶ  
kaum nämlich in viel zur Ruhe gekommen seiend die fest auch  
οὐκέτι ἀνισταμένη ἀποικίας ἐξέπεμψε, καὶ Ἴωνας μὲν Ἀθηναῖοι καὶ νησιωτῶν  
nicht mehr sich erhebend und zwar Athenäer und Inselbewohner  
τοὺς πολλοὺς ὤκισαν, Ἰταλίας δὲ καὶ Σικελίας τὸ πλεῖστον Πελοποννήσιοι τῆς  
die vielen Italien aber und Siziliens das meiste Peloponnesier der  
τε ἄλλης Ἑλλάδος ἔστιν ἃ χωρία. πάντα δὲ ταῦτα ὕστερον τῶν Τρωικῶν  
auch übrigen Griechenlands ist welche alle aber diese später der troischen  
ἐκτίσθη.  
aufgebaut wurden.

## Kapitel 13

- § 1 δυνατωτέρας δὲ γιγνομένης τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν χρημάτων τὴν κτῆσιν ἔτι  
mächtiger aber werdend seiender der und der der den noch  
μᾶλλον ἢ πρότερον ποιουμένης τὰ πολλὰ τυραννίδες ἐν ταῖς πόλεσι  
mehr als früher sich machend das Meiste Tyranniden in den Städten  
καθίσταντο, τῶν προσόδων μειζόνων γιγνομένων (πρότερον δὲ ἦσαν ἐπὶ  
der der Einnahmen größer werdend (früher aber waren auf  
ῥητοῖς γέρασι πατρικαὶ βασιλείαι), ναυτικά τε ἐξηρτύετο ἢ Ἑλλάς, καὶ τῆς  
bestimmten Erbschaften väterliche Königreiche), Seemacht auch ausbreitete die Griechen, und der  
θαλάσσης μᾶλλον ἀντεῖχοντο.  
des Meeres mehr entgegenkamen.
- § 2 πρῶτοι δὲ Κορίνθιοι λέγονται ἐγγύτατα τοῦ νῦν τρόπου μεταχειρίσαι τὰ περὶ  
zuerst aber Korinther werden am nächsten der jetzt die um  
τὰς ναῦς, καὶ τριήρεις ἐν Κορίνθῳ πρῶτον τῆς Ἑλλάδος ναυπηγηθῆναι.  
die Schiffe, und Trieren in Korinth zuerst der Griechen aufgeschifft zu werden.
- § 3 φαίνεται δὲ καὶ Σαμίους Ἀμεινοκλῆς Κορίνθιος ναυπηγὸς ναῦς ποιήσας  
aber auch Samier Aminkles Korinther Schiffsbaumeister Schiffe gebaut habend  
τέσσαρας· ἔτη δ' ἐστὶ μάλιστα τριακόσια ἐς τὴν τελευταίαν τοῦδε τοῦ πολέμου  
vier· aber es ist ungefähr dreihundert bis die dieses des Krieges  
ὅτε Ἀμεινοκλῆς Σαμίους ἦλθεν.  
als Aminkles Samier kam.
- § 4 ναυμαχία τε παλαιάτη ὧν ἴσμεν γίνεται Κορινθίων πρὸς Κερκυραίους·  
und älteste der welchen wir wissen geschieht Korinther gegen Korcyäer·



ἐτη δὲ μάλιστα καὶ ταύτη ἐξήκοντα καὶ διακόσια ἐστὶ μέχρι τοῦ αὐτοῦ  
aber ungefähr und hierbei sechzig und zweihundert bis des des selben  
χρόνου.

§ 5 οἰκοῦντες γὰρ τὴν πόλιν οἱ Κορίνθιοι ἐπὶ τοῦ Ἰσθμοῦ αἰεὶ δὴ ποτε  
wohnend seiend denn die die Korinther auf dem immer ja einst  
ἐμπόριον εἶχον, τῶν Ἑλλήνων τὸ πάλαι κατὰ γῆν τὰ πλείω ἢ κατὰ  
der der das ehemals nach die mehr als nach  
θάλασσαν, τῶν τε ἐντὸς Πελοποννήσου καὶ τῶν ἔξω, διὰ τῆς ἐκείνων  
der und innerhalb und der draußen, durch die jener  
παρ' ἀλλήλους ἐπιμισγόντων, χρήμασί τε δυνατοὶ ἦσαν, ὥς καὶ τοῖς παλαιοῖς  
bei einander sich vermischend, und mächtig ἦσαν, wie auch den alten  
ποιηταῖς δεδῆλωται· ἀφνειὸν γὰρ ἐπωνόμασαν τὸ χωρίον. ἐπειδὴ τε οἱ Ἕλληνες  
reich denn den den nachdem ja die  
μᾶλλον ἐπλωζον, τὰς ναῦς κτησάμενοι τὸ ληστικὸν καθήρουν, καὶ  
mehr die sich angeschafft habend das Räuber wesen und  
ἐμπόριον παρέχοντες ἀμφοτέρα δυνατὴν ἔσχον χρημάτων προσόδῳ τὴν πόλιν.  
dar bietend beide mächtig

§ 6 καὶ Ἰωσὶν ὕστερον πολὺ γίνεταί ναυτικὸν ἐπὶ Κύρου Περσῶν πρώτου  
und und später sehr Seewesen unter ersten  
βασιλεύοντος καὶ Καμβύσου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, τῆς τε καθ' ἑαυτοὺς θαλάσσης  
herrschend und des seines, der und bei sich selbst  
Κύρῳ πολεμοῦντες ἐκράτησάν τινα χρόνον. καὶ Πολυκράτης Σάμου  
kriegführend seiend einen gewissen und  
τυραννῶν ἐπὶ Καμβύσου ναυτικῶ ἰσχύων ἄλλας τε τῶν νήσων  
tyrannisierend seiend unter mit Seemacht stark seiend andere und der  
ὑπηκόους ἐποιήσατο καὶ Ῥήνειαν ἐλὼν ἀνέθηκε τῷ Ἀπόλλωνι τῷ  
unter tan und genommen habend dem dem  
Δηλίῳ. Φωκαῆς τε Μασσαλίαν οἰκίζοντες Καρχηδονίους ἐνίκων  
Delischen. und besiedelnd seiend  
ναυμαχοῦντες·  
see kämpfend seiend·

## Kapitel 14

§ 1 δυνατώτατα γὰρ ταῦτα τῶν ναυτικῶν ἦν. φαίνεται δὲ καὶ ταῦτα πολλαῖς  
am stärksten denn diese der Seewesen  
γενεαῖς ὕστερα γενόμενα τῶν Τρωικῶν τριήρεσι μὲν ὀλίγαις  
später geworden seiend der troischen zwar wenigen  
χρῶμενα, πεντηκοντόροις δ' ἔτι καὶ πλοίοις μακροῖς ἐξηρτυμένα  
sich bedienend seiend, aber noch auch langen ausgerüstet seiend  
ὥσπερ ἐκεῖνα.  
wie gerade jene.

§ 2 ὀλίγον τε πρὸ τῶν Μηδικῶν καὶ τοῦ Δαρείου θανάτου, ὃς μετὰ Καμβύσῃν  
kurz und vor den Medischen und des welcher nach  
Περσῶν ἐβασίλευσε, τριήρεις περί τε Σικελίαν τοῖς τυράννοις ἐς πλῆθος  
auch diese denn letzte vor der zu  
ἐγένοντο καὶ Κερκυραίοις· ταῦτα γὰρ τελευταῖα πρὸ τῆς Ξέρξου στρατείας  
auch diese denn  
ναυτικά ἀξιόλογα ἐν τῇ Ἑλλάδι κατέστη.  
See wesen beachtenswerte in der

§ 3 Αἰγινῆται γὰρ καὶ Ἀθηναῖοι, καὶ εἴ τινες ἄλλοι, βραχέα ἐκέκτηντο, καὶ  
denn und wenn einige andere, wenig  
τούτων τὰ πολλὰ πεντηκοντόρους· ὁπὲρ τε ἀφ' οὗ Ἀθηναίους Θεμιστοκλῆς  
dieser die vielen  
ἔπεισεν Αἰγινῆταις πολεμοῦντας, καὶ ἅμα τοῦ βαρβάρου προσδοκίμου  
kriegführend seiende, und zugleich des Barbaren erwartet seienden  
ὄντος, τὰς ναῦς ποιήσασθαι αἷσπερ καὶ ἐναυμάχησαν· καὶ αὗται οὐπω  
seienden, die welche gerade und und diese noch nicht  
εἶχον διὰ πάσης καταστρώματα.  
durch ganze

# Kapitel 15

- § 1 τὰ μὲν οὖν ναυτικὰ τῶν Ἑλλήνων τοιαῦτα ἦν, τὰ τε παλαιὰ καὶ τὰ ὕστερον γενόμενα. ἰσχὺν δὲ περιεποιήσαντο ὅμως οὐκ ἐλαχίστην οἱ προσσχόντες αὐτοῖς χρημάτων τε προσόδῳ καὶ ἄλλων ἀρχῇ· ἐπιπλέοντες γὰρ τὰς νήσους κατεστρέφοντο, καὶ μάλιστα ὅσοι μὴ διαρκῇ εἶχον χώραν.
- § 2 κατὰ γῆν δὲ πόλεμος, ὅθεν τις καὶ δύναμις παρεγένετο, οὐδείς ξυνέστη· πάντες δὲ ἦσαν, ὅσοι καὶ ἐγένοντο, πρὸς ὁμόρους τοὺς σφετέρους ἐκάστοις, καὶ ἐκδήμους στρατείας πολὺ ἀπὸ τῆς ἐαυτῶν ἐπ' ἄλλων καταστροφῇ οὐκ ἐξῆσαν οἱ Ἕλληνες. οὐ γὰρ ξυνειστήκεσαν πρὸς τὰς μεγίστας πόλεις ὑπήκοοι, οὐδ' αὖ αὐτοὶ ἀπὸ τῆς ἴσης κοινὰς στρατείας ἐποιοῦντο, κατ' ἀλλήλους δὲ μᾶλλον ὥς ἕκαστοι οἱ ἀστυγείτονες ἐπολέμουν.
- § 3 μάλιστα δὲ ἐς τὸν πάλαι ποτὲ γενόμενον πόλεμον Χαλκιδέων καὶ Ἑρετριῶν καὶ τὸ ἄλλο Ἑλληνικὸν ἐς ξυμμαχίαν ἑκατέρων διέστη.

# Kapitel 16

- § 1 ἐπεγένετο δὲ ἄλλοις τε ἄλλοθι κωλύματα μὴ αὐξηθῆναι, καὶ Ἴωσι προχωρησάντων ἐπὶ μέγα τῶν πραγμάτων Κύρος καὶ ἡ Περσικὴ βασιλεία Κροῖσον καθελοῦσα καὶ ὅσα ἐντὸς Ἄλως ποταμοῦ πρὸς θάλασσαν ἐπεστράτευσεν καὶ τὰς ἐν τῇ ἡπείρῳ πόλεις ἐδούλωσεν, Δαρειός τε ὕστερον τῷ Φοινίκων ναυτικῷ κρατῶν καὶ τὰς νήσους.

# Kapitel 17

- § 1 τύραννοί τε ὅσοι ἦσαν ἐν ταῖς Ἑλληνικαῖς πόλεσι, τὸ ἐφ' ἑαυτῶν μόνον προορώμενοι ἕς τε τὸ σῶμα καὶ ἐς τὸ τὸν ἴδιον οἶκον αὐξεῖν δι' ἀσφαλείας ὅσον ἐδύναντο μάλιστα τὰς πόλεις ὥκουν, ἐπράχθη δὲ οὐδὲν ἀπ' αὐτῶν ἔργον ἀξιόλογον, εἰ μὴ εἴ τι πρὸς περιοίκους τοὺς αὐτῶν ἐκάστοις· οἱ γὰρ ἐν Σικελίᾳ ἐπὶ πλεῖστον ἐχώρησαν δυνάμει. οὕτω πανταχόθεν ἢ Ἑλλὰς ἐπὶ πολὺν χρόνον κατείχετο μήτε κοινῇ φανερόν μηδὲν κατεργάζεσθαι, κατὰ πόλεις τε ἀτολμοτέρᾳ εἶναι.

# Kapitel 18

§ 1 ἐπειδὴ δὲ οἱ τε Ἀθηναίων τύραννοι καὶ οἱ ἐκ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος ἐπὶ  
nachdem aber die und und die aus der der anderen auf  
πολὺ καὶ πρὶν τυραννευθείσης οἱ πλείστοι καὶ τελευταῖοι πλὴν τῶν ἐν  
lange und früher tyrannisiert worden seiend die meisten und letzten außer der in  
Σικελίᾳ ὑπὸ Λακεδαιμονίων κατελύθησαν (ἡ γὰρ Λακεδαίμων μετὰ τὴν κτίσιν  
durch (die denn nach die  
τῶν νῦν ἐνοικούντων αὐτὴν Δωριῶν ἐπὶ πλείστον ὧν ἴσμεν χρόνον  
der jetzt bewohnend seienden sie auf die meiste Zeit soweit  
στασιάζασα ὅμως ἐκ παλαιτάτου καὶ ἡννομήθη καὶ αἰεὶ ἀτυράννευτος  
im Aufruhr gewesen seiend dennoch aus ältestem und und immer ohne Tyrann  
ἦν· ἔτη γὰρ ἐστὶ μάλιστα τετρακόσια καὶ ὀλίγω πλείω ἐς τὴν τελευταίην  
denn ungefähr vier hundert und um wenig mehr bis auf das  
τοῦδε τοῦ πολέμου ἀφ' οὗ Λακεδαιμόνιοι τῇ αὐτῇ πολιτείᾳ χρῶνται, καὶ δι'  
dieses des seit dem der selben und wegen  
αὐτὸ δυνάμενοι καὶ τὰ ἐν ταῖς ἄλλαις πόλεσι καθίστασαν), μετὰ δὲ τὴν  
dessen fähig seiend und die in den anderen nach aber die  
τῶν τυράννων κατάλυσιν ἐκ τῆς Ἑλλάδος οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον καὶ ἡ  
der der aus der nicht vielen später und die  
ἐν Μαραθῶνι μάχῃ Μήδων πρὸς Ἀθηναίους ἐγένετο.  
in in gegen

§ 2 δεκάτῳ δὲ ἔτει μετ' αὐτὴν αὖθις ὁ βάρβαρος τῷ μεγάλῳ στόλῳ ἐπὶ  
im zehnten aber nach sie wiederum der mit dem großen gegen  
τὴν Ἑλλάδα δουλωσόμενος ἦλθεν. καὶ μεγάλου κινδύνου  
die versklaven werdend und großen  
ἐπικρεμασθέντος οἱ τε Λακεδαιμόνιοι τῶν ξυμπολεμησάντων Ἑλλήνων  
über hängend gewesen seienden die und der mit gekämpft habenden  
ἠγήσαντο δυνάμει πρὸνχοντες, καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐπιόντων τῶν Μήδων  
überragend seiend, und die heran kommenden der  
διανοηθέντες ἐκλιπεῖν τὴν πόλιν καὶ ἀνασκευασάμενοι ἐς τὰς ναῦς  
überlegt habend die und auf gebrochen habend in die  
ἐσβάντες ναυτικοὶ ἐγένοντο. κοινῇ τε ἀπώσάμενοι τὸν βάρβαρον,  
ein gestiegen seiend seefahrend gemeinsam und ab gewiesen habend den  
ὕστερον οὐ πολλῷ διεκρίθησαν πρὸς τε Ἀθηναίους καὶ Λακεδαιμονίους οἱ τε  
später nicht um viel gegen und und die und  
ἀποστάντες βασιλέως Ἑλληνες καὶ οἱ ξυμπολεμήσαντες. δυνάμει γὰρ ταῦτα  
ab gefallen seiend und die mit gekämpft habend. denn dies  
μέγιστα διεφάνη· ἴσχυον γὰρ οἱ μὲν κατὰ γῆν, οἱ δὲ ναυσίν.  
am größten denn die zwar nach die aber

§ 3 καὶ ὀλίγον μὲν χρόνον ξυνέμεινεν ἡ ὁμαχμία, ἔπειτα διενεχθέντες οἱ  
und kurz zwar der dann entzweit worden seiend die  
Λακεδαιμόνιοι καὶ Ἀθηναῖοι ἐπολέμησαν μετὰ τῶν ξυμμάχων πρὸς ἀλλήλους· καὶ  
und mit den gegen einander· und  
τῶν ἄλλων Ἑλλήνων εἰ τινές που διασταίεν, πρὸς τούτους ἤδη ἐχώρουν.  
der anderen wenn einige irgendwo zu diesen schon  
ὥστε ἀπὸ τῶν Μηδικῶν ἐς τόνδε αἰεὶ τὸν πόλεμον τὰ μὲν  
so dass seit den Medischen bis zu diesem immer den teils zwar  
σπενδόμενοι, τὰ δὲ πολεμοῦντες ἢ ἀλλήλοις ἢ τοῖς ἑαυτῶν ξυμμάχοις  
Verträge schließend, teils aber Krieg führend oder einander oder den eigenen  
ἀφισταμένοις εὖ παρεσκευάσαντο τὰ πολέμια καὶ ἐμπειρότεροι ἐγένοντο μετὰ  
ab fallend seienden gut die Kriegs mittel und erfahrener mit  
κινδύνων τὰς μελέτας ποιοῦμενοι.  
die veranstaltend.

# Kapitel 19

§ 1 καὶ οἱ μὲν Λακεδαιμόνιοι οὐχ ὑποτελεῖς ἔχοντες φόρου τοὺς ξυμμάχους  
und die zwar nicht tribut pflichtig haltend die die  
ἠγοῦντο, κατ' ὀλιγαρχίαν δὲ σφίσις αὐτοῖς μόνον ἐπιτηδεῖως ὅπως πολιτεύσουσι  
nach aber ihnen selbst nur zweckmäßig damit

θεραπεύοντες, Ἀθηναῖοι δὲ ναῦς τε τῶν πόλεων τῷ χρόνῳ παραλαβόντες  
 behandelnd, aber und der mit dem übernommen habend  
 πλὴν Χίων καὶ Λεσβίων, καὶ χρήματα τοῖς πᾶσι τάξαντες φέρειν. καὶ  
 außer und und und den allen auferlegt habend und  
 ἐγένετο αὐτοῖς ἐς τόνδε τὸν πόλεμον ἡ ἰδία παρασκευὴ μείζων ἢ ὥς τὰ  
 ihnen für diesen den die eigene größer als wie die  
 κράτιστά ποτε μετὰ ἀκραιφνοῦς τῆς ξυμμαχίας ἦνθησαν.  
 stärksten einst mit reiner der der

## Kapitel 20

- § 1 τὰ μὲν οὖν παλαιὰ τοιαῦτα ἤϋρον, χαλεπὰ ὄντα παντὶ ἐξῆς τεκμηρίῳ  
 die zwar nun alten solcher Art schwer seiend jedem der Reihe nach  
 πιστεῦσαι. οἱ γὰρ ἄνθρωποι τὰς ἀκοὰς τῶν προγεγενημένων, καὶ ἦν  
 die denn die die vorher geschehenen, und wenn  
 ἐπιχώρια σφίσιν ἦ, ὁμοίως ἀβασανίστως παρ' ἀλλήλων δέχονται.  
 einheimische ihnen gleichermaßen ungeprüft von einander
- § 2 Ἀθηναίων γοῦν τὸ πλῆθος Ἰππαρχον οἶονται ὑφ' Ἀρμοδίου καὶ Ἀριστογείτονος  
 immerhin die die von und  
 τύραννον ὄντα ἀποθανεῖν, καὶ οὐκ ἴσασιν ὅτι Ἰππίας μὲν πρεσβύτατος ὢν  
 seiend und nicht dass zwar der Älteste seiend  
 ἦρχε τῶν Πεισιστράτου υἱέων, Ἰππαρχος δὲ καὶ Θεσσαλὸς ἀδελφοὶ ἦσαν  
 über die aber und  
 αὐτοῦ, ὑποτοπήσαντες δέ τι ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ παραχρῆμα Ἀρμόδιος  
 seine, verdächtigt habend aber etwas an jenem dem und sogleich  
 καὶ Ἀριστογείτων ἐκ τῶν ξυνειδότην σφίσιν Ἰππία μεμνηῦσθαι τοῦ μὲν  
 und aus den Mit wissenden ihnen des zwar  
 ἀπέσχοντο ὥς προειδότης, βουλόμενοι δὲ πρὶν ξυλληφθῆναι δράσαντές  
 als ob vor wissenden, wollend aber bevor gehandelt habend  
 τι καὶ κινδυνεῦσαι, τῷ Ἰππάρχῳ περιτυχόντες περὶ τὸ Λεωκόρειον  
 etwas und dem zufällig getroffen habend bei dem  
 καλούμενον τὴν Παναθηναϊκὴν πομπὴν διακοσμοῦντι ἀπέκτειναν.  
 genannt werdend die Panathenäische schmückend
- § 3 πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα ἔτι καὶ νῦν ὄντα καὶ οὐ χρόνῳ  
 vieles aber auch anderes noch und jetzt seiend und nicht  
 ἀμνηστούμενα καὶ οἱ ἄλλοι Ἑλληνες οὐκ ὀρθῶς οἶονται, ὥσπερ  
 in Vergessenheit geraten werdend auch die anderen nicht richtig so wie  
 τούς τε Λακεδαιμονίων βασιλέας μὴ μιᾷ ψήφῳ προστίθεσθαι ἐκάτερον,  
 die und nicht mit einer jeden von beiden,  
 ἀλλὰ δυοῖν, καὶ τὸν Πιτανάτην λόχον αὐτοῖς εἶναι, ὃς οὐδ' ἐγένετο  
 sondern von zweien, und den Pitänäischen ihnen welcher gar nicht  
 πώποτε. οὕτως ἀταλαίπωρος τοῖς πολλοῖς ἡ ζήτησις τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπὶ τὰ  
 jemals. so mühe los den Vielen die der und zu den  
 ἐτοῖμα μᾶλλον τρέπονται.  
 Fertigen mehr

## Kapitel 21

- § 1 ἐκ δὲ τῶν εἰρημένων τεκμηρίων ὁμῶς τοιαῦτα ἂν τις νομίζων μάλιστα  
 aus aber den Gesagten dennoch solche wohl jemand meinend am ehesten  
 ἃ διήλθον οὐχ ἁμαρτάνοι, καὶ οὔτε ὥς ποιηταὶ ὑμνήκασιν περὶ αὐτῶν ἐπὶ τὸ  
 was nicht und weder wie über sie auf das  
 μείζον κοσμοῦντες μᾶλλον πιστεύων, οὔτε ὥς λογογράφοι ξυνέθεσαν ἐπὶ τὸ  
 Größere ausschmückend eher glaubend, weder wie auf das  
 προσαγωγώτερον τῇ ἀκροάσει ἢ ἀληθέστερον, ὄντα ἀνεξέλεγκτα καὶ τὰ πολλὰ  
 Gefälligere der als Wahrere, seiende un überprüfbar und die meisten  
 ὑπὸ χρόνου αὐτῶν ἀπίστως ἐπὶ τὸ μυθῶδες ἐκνευκῆκότα, ἠυρῆσθαι δὲ  
 durch ihrer unglaublich auf das Mythische über wogen habend, aber  
 ἠγησάμενος ἐκ τῶν ἐπιφανεστάτων σημείων ὥς παλαιὰ εἶναι ἀποχρώντως.  
 für gehalten habend aus den offenkundigsten dass alt hinreichend.
- § 2 καὶ ὁ πόλεμος οὗτος, καίπερ τῶν ἀνθρώπων ἐν ᾧ μὲν ἂν πολεμῶσι  
 und der dieser, obwohl der in welchem zwar jeweils

τὸν παρόντα αἰεὶ μέγιστον κρινόντων, παυσαμένων δὲ τὰ ἀρχαῖα  
den gegenwärtigen immer größten urteilender weise, aufgehört habender aber die Altes  
μᾶλλον θαυμαζόντων, ἀπ' αὐτῶν τῶν ἔργων σκοποῦσι δηλώσει ὅμως  
mehr bewundernd seienden, von ihnen der betrachtend seienden dennoch  
μείζων γεγενημένος αὐτῶν.  
größer geworden seiend ihrer.

## Kapitel 22

§ 1 καὶ ὅσα μὲν λόγῳ εἶπον ἕκαστοι ἢ μέλλοντες πολεμήσειν ἢ  
und so viel wie zwar je einzelne oder bevorstehend seiend oder  
ἐν αὐτῷ ἤδη ὄντες, χαλεπὸν τὴν ἀκρίβειαν αὐτῇ τῶν λεχθέντων  
in ihm schon seiend, schwierig die selbst der gesagt worden seienden  
διαμνημονεῦσαι ἦν ἐμοί τε ὧν αὐτὸς ἤκουσα καὶ τοῖς ἄλλοθεν ποθεν  
mir und deren selbst und den anderswoher irgendwoher  
ἐμοὶ ἀπαγγέλλουσιν· ὥς δ' ἂν ἐδόκουν ἐμοὶ ἕκαστοι περὶ τῶν αἰεὶ  
mir wie doch wohl mir je einzelne über der immer  
παρόντων τὰ δέοντα μάλιστ' εἰπεῖν, ἐχομένῳ ὅτι ἐγγύτατα  
gegenwärtig seienden die Notwendigen am meisten festhaltend seiend dass am nächsten  
τῆς ξυμπάσης γνώμης τῶν ἀληθῶς λεχθέντων, οὕτως εἴρηται.  
der gesamten der wahrhaft gesagt wordenen, so

§ 2 τὰ δ' ἔργα τῶν πραχθέντων ἐν τῷ πολέμῳ οὐκ ἐκ τοῦ παρατυχόντος  
die aber der getan wordenen im dem nicht aus des zufällig Vorhandenen  
πυνθανόμενος ἡξίωσα γράφειν, οὐδ' ὥς ἐμοὶ ἐδόκει, ἀλλ' οἷς τε αὐτὸς  
erkundigend seiend noch wie mir sondern wobei und selbst  
παρῆν καὶ παρὰ τῶν ἄλλων ὅσον δυνατόν ἀκριβείᾳ περὶ ἐκάστου  
und von den anderen so weit möglich über jedes  
ἐπεξελθών.  
im Einzelnen durchgegangen seiend.

§ 3 ἐπιπόνως δὲ ἡυρίσκετο, διότι οἱ παρόντες τοῖς ἔργοις ἐκάστοις οὐ ταῦτα  
mühsam aber weil die Anwesenden den je einzelnen nicht die selben  
περὶ τῶν αὐτῶν ἔλεγον, ἀλλ' ὥς ἐκατέρων τις εὐνοίας ἢ μνήμης ἔχοι.  
über die gleichen sondern wie beider jemand oder

§ 4 καὶ ἐς μὲν ἀκρόασιν ἴσως τὸ μὴ μυθῶδες αὐτῶν ἀτερπέστερον φανεῖται·  
und für zwar vielleicht das nicht mythische von ihnen weniger angenehm  
ὅσοι δὲ βουλήσονται τῶν τε γενομένων τὸ σαφές σκοπεῖν καὶ  
so viele wie aber der und geschehen Gewordenen das Klare und  
τῶν μελλόντων ποτὲ αὖθις κατὰ τὸ ἀνθρώπινον τοιούτων καὶ παραπλησίων  
der Künftigen einst wiederum gemäß dem Menschlichen solcher und ähnlicher  
ἔσεσθαι, ὠφέλιμα κρίνειν αὐτὰ ἀρκούντως ἔξει. κτῆμά τε ἐς αἰεὶ μᾶλλον ἢ  
nützlich sie hinreichend ἔξει. κτῆμά τε ἐς αἰεὶ μᾶλλον ἢ  
ἀγώνισμα ἐς τὸ παραχρῆμα ἀκούειν ζύγκεται.  
für das sogleich

## Kapitel 23

§ 1 τῶν δὲ πρότερον ἔργων μέγιστον ἐπράχθη τὸ Μηδικόν, καὶ τοῦτο ὅμως  
der aber früher größten das Medische, und dieses dennoch  
δυοῖν ναυμαχίαι καὶ πεζομαχίαι ταχεῖαν τὴν κρίσιν ἔσχεν. τούτου δὲ τοῦ  
zweien und rasche die dieses aber des  
πολέμου μῆκος τε μέγα προύβη, παθήματά τε ξυνηνέχθη γενέσθαι ἐν αὐτῷ τῇ  
und groß und in ihm der  
Ἑλλάδι οἷα οὐχ ἕτερα ἐν ἴσῳ χρόνῳ.  
solche wie nicht andere in gleicher

§ 2 οὔτε γὰρ πόλεις τοσαῖδε ληφθεῖσαι ἡρημώθησαν, αἱ μὲν ὑπὸ  
weder denn so viele genommen worden seiende die zwar durch  
βαρβάρων, αἱ δ' ὑπὸ σφῶν αὐτῶν ἀντιπολεμοῦντων (εἰσὶ δ' αἱ καὶ  
die aber durch ihrer selbst wider kriegführend seiender aber welche auch  
οἰκῆτορας μετέβαλον ἀλίσκόμεναι), οὔτε φυγαὶ τοσαῖδε ἀνθρώπων καὶ φόνος,  
genommen werdend), noch so viele und  
ὁ μὲν κατ' αὐτὸν τὸν πόλεμον, ὁ δὲ διὰ τὸ στασιάζειν.  
der zwar während ihn den der aber wegen des

- § 3 **τά τε πρότερον ἀκοῇ μὲν λεγόμενα, ἔργῳ δὲ σπανιώτερον**  
 die und früher zwar gesagt werdende, aber seltener  
**βεβαιούμενα οὐκ ἄπιστα κατέστη, σεισμῶν τε περί, οἱ ἐπὶ πλείστον**  
 bekräftigt werdende nicht unglaublich und bezüglich, welche über am meisten  
**ἅμα μέρος γῆς καὶ ἰσχυρότατοι οἱ αὐτοὶ ἐπέσχον, ἡλίου τε ἐκλείψεις, αἱ**  
 zugleich und stärkste die selben und welche  
**πυκνότεραι παρὰ τὰ ἐκ τοῦ πρὶν χρόνου μνημονευόμενα ξυνέβησαν, αὐχοί**  
 häufiger als die aus der früheren erwähnt werdende  
**τε ἔστι παρ' οἷς μεγάλοι καὶ ἀπ' αὐτῶν καὶ λιμοὶ καὶ ἡ οὐχ**  
 und bei welchen große und von ihnen auch und die nicht  
**ἥκιστα βλάβασα καὶ μέρος τι φθείρασα ἡ λοιμώδης νόσος.**  
 am wenigsten geschädigt habende und etwas zerstört habende die seuchenhafte  
**ταῦτα γὰρ πάντα μετὰ τοῦδε τοῦ πολέμου ἅμα ξυνεπέθετο.**  
 diese denn alle nach dieses des zugleich
- § 4 **ἦρξαντο δὲ αὐτοῦ Ἀθηναῖοι καὶ Πελοποννήσιοι λύσαντες τὰς τριακοντούτεϊς**  
 aber ihn und und gelöst habende die dreißigjährigen  
**σπονδὰς αἱ αὐτοῖς ἐγένοντο μετὰ Εὐβοίας ἄλωσιν.**  
 welche ihnen nach
- § 5 **διότι δ' ἔλυσαν, τὰς αἰτίας προύγραψα πρῶτον καὶ τὰς διαφοράς, τοῦ μή**  
 weil aber die die zuerst und die damit nicht  
**τινα ζητῆσαι ποτε ἐξ ὅτου τοσοῦτος πόλεμος τοῖς Ἕλλησι κατέστη.**  
 jemand jemals aus wovon so großer den
- § 6 **τὴν μὲν γὰρ ἀληθεστάτην πρόφασιν, ἀφανεστάτην δὲ λόγῳ, τοὺς Ἀθηναίους**  
 die zwar nämlich wahrhaftigste verborgenste aber die  
**ἡγοῦμαι μεγάλους γιγνομένους καὶ φόβον παρέχοντας τοῖς Λακεδαιμονίοις**  
 groß werdend seiende und darbietend seiende den  
**ἀναγκάσαι ἐς τὸ πολεμεῖν· αἱ δ' ἐς τὸ φανερόν λεγόμεναι αἰτίαι αἰδ'**  
 zu dem die aber auf das Offene gesagt werdende diese  
**ἦσαν ἑκατέρων, ἀφ' ὧν λύσαντες τὰς σπονδὰς ἐς τὸν πόλεμον**  
 beider, von welchen gelöst habende die in den  
**κατέστησαν.**

## Kapitel 24

- § 1 **Ἐπίδαμνός ἐστι πόλις ἐν δεξιᾷ ἐσπλέοντι ἐς τὸν Ἴόνιον κόλπον·**  
 auf rechter ein segelnd seienden in den Ionischen  
**προσοικοῦσι δ' αὐτὴν Ταυλάντιοι βάρβαροι, Ἰλλυρικὸν ἔθνος.**  
 aber sie Barbaren, illyrisches
- § 2 **ταύτην ἀπώκισαν μὲν Κερκυραῖοι, οἰκιστὴς δ' ἐγένετο Φαλῖος Ἐρατοκλείδου**  
 diese zwar  
**Κορίνθιος γένος τῶν ἀφ' Ἡρακλέους, κατὰ δὴ τὸν παλαιὸν νόμον ἐκ τῆς**  
 Korinther der von gemäß ja dem alten aus der  
**μητροπόλεως κατακληθείς. ξυνώκισαν δὲ καὶ Κορινθίων τινὲς καὶ τοῦ**  
 herab berufen worden seiend. aber auch einige und des  
**ἄλλου Δωρικοῦ γένους.**  
 anderen dorischen
- § 3 **προελθόντος δὲ τοῦ χρόνου ἐγένετο ἡ τῶν Ἐπίδαμνίων δύναμις μεγάλη**  
 voran gegangen seienden aber der die der  
**καὶ πολυάνθρωπος·**  
 und menschen reich·
- § 4 **στασιάσαντες δὲ ἐν ἀλλήλοις ἔτη πολλά, ὥς λέγεται, ἀπὸ πολέμου**  
 auf ständisch geworden seiende aber in einander viele, wie von  
**τινὸς τῶν προσοίκων βαρβάρων ἐφθάρησαν καὶ τῆς δυνάμεως τῆς πολλῆς**  
 irgendeines der benachbarten und der der großen  
**ἐστερήθησαν.**
- § 5 **τὰ δὲ τελευταῖα πρὸ τοῦδε τοῦ πολέμου ὁ δῆμος αὐτῶν ἐξεδίωξε τοὺς**  
 die aber letzten vor diesem des der ihrer die  
**δυνατούς, οἱ δὲ ἐπελθόντες μετὰ τῶν βαρβάρων ἐλήζοντο τοὺς ἐν**  
 Mächtigen, die aber heran gekommen seiende mit den  
**τῇ πόλει κατὰ τε γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν.**  
 der nach und auch nach



- § 6 οἱ δὲ ἐν τῇ πόλει ὄντες Ἐπιδάμνιοι ἐπειδὴ ἐπιέζοντο, πέμπουσιν ἐς τὴν  
 die aber in der seiend als nach die  
 Κέρκυραν πρέσβεις ὡς μητρόπολιν οὖσαν, δεόμενοι μὴ σφᾶς περιορᾶν  
 als als seiend, bittend seiend nicht sie  
 φθειρομένους, ἀλλὰ τοὺς τε φεύγοντας ξυναλλάξαι σφίσι καὶ τὸν τῶν  
 zugrunde gehend seiend, sondern die und fliehend ihnen auch den der  
 βαρβάρων πόλεμον καταλύσαι.  
 Barbaren
- § 7 ταῦτα δὲ ἰκέται καθεζόμενοι ἐς τὸ Ἑρραῖον ἐδέοντο. οἱ δὲ  
 diese aber sich nieder setzend seiend in das  
 Κερκυραῖοι τὴν ἰκετείαν οὐκ ἐδέξαντο, ἀλλ' ἀπράκτους ἀπέπεμψαν.  
 die die nicht sondern erfolglos

## Kapitel 25

- § 1 γνόντες δὲ οἱ Ἐπιδάμνιοι οὐδεμίαν σφίσιν ἀπὸ Κερκύρας τιμωρίαν οὖσαν  
 erkannt habend aber die keine ihnen von  
 ἐν ἀπόρῳ εἶχοντο θέσθαι τὸ παρόν, καὶ πέμψαντες ἐς Δελφοὺς τὸν  
 in Ratlosigkeit das Gegenwärtige, und gesandt habend nach den  
 θεὸν ἐπῆρνοντο εἰ παραδοῖεν Κορινθίους τὴν πόλιν ὡς οἰκισταῖς καὶ τιμωρίαν  
 ob die als und  
 τινὰ πειρῶντ' ἀπ' αὐτῶν ποιεῖσθαι. ὁ δ' αὐτοῖς ἀνείλε παραδοῦναι  
 irgendeine versuchend seiend von ihnen der aber ihnen  
 καὶ ἡγεμόνας ποιεῖσθαι.  
 und
- § 2 ἐλθόντες δὲ οἱ Ἐπιδάμνιοι ἐς τὴν Κόρινθον κατὰ τὸ μαντεῖον  
 gekommen seiend aber die nach die gemäß das  
 παρέδωκαν τὴν ἀποικίαν, τὸν τε οἰκιστὴν ἀποδεικνύντες σφῶν ἐκ Κόρινθου  
 die die den und auf zeigend ihrer aus  
 ὄντα καὶ τὸ χρηστήριον δηλοῦντες, ἐδέοντό τε μὴ σφᾶς περιορᾶν  
 seiend und den kund tuend, und nicht sie  
 φθειρομένους, ἀλλ' ἐπαμῦναι.  
 zugrunde gehend seiend, sondern
- § 3 Κορινθιοὶ δὲ κατὰ τε τὸ δίκαιον ὑπεδέξαντο τὴν τιμωρίαν, νομίζοντες οὐχ  
 aber gemäß und das die  
 ἥσσον ἐαυτῶν εἶναι τὴν ἀποικίαν ἢ Κερκυραίων, ἅμα δὲ καὶ μίσει τῶν  
 weniger ihrer selbst die als zugleich aber und der  
 Κερκυραίων, ὅτι αὐτῶν παρημέλουν ὄντες ἀποικοί.  
 weil ihrer seiend
- § 4 οὔτε γὰρ ἐν πανηγύρεσι ταῖς κοιναῖς διδόντες γέρα τὰ νομιζόμενα οὔτε  
 weder denn in den gemeinsamen gebend die üblichen noch  
 Κορινθίῳ ἀνδρὶ προκαταρχόμενοι τῶν ἱερῶν ὥσπερ αἱ ἄλλαι ἀποικίαι,  
 korinthischen vor beginnend seiend der so wie die anderen  
 περιφρονοῦντες δὲ αὐτοὺς καὶ χρημάτων δυνάμει ὄντες κατ' ἐκεῖνον τὸν  
 geringschätzend aber sie und seiend nach jenen den  
 χρόνον ὁμοῖα τοῖς Ἑλλήνων πλουσιωτάτοις καὶ τῇ ἐς πόλεμον παρασκευῇ  
 gleich den reichsten und der zu  
 δυνατώτεροι, ναυτικῷ δὲ καὶ πολὺ πρὸχειν ἔστιν ὅτε ἐπαιρόμενοι καὶ  
 stärker, aber auch viel wann sich erhebend seiend und  
 κατὰ τὴν Φαιάκων προενοίκησιν τῆς Κερκύρας κλέος ἐχόντων τὰ περὶ τὰς  
 nach die der der habender die über die  
 ναῦς (ἣ καὶ μᾶλλον ἐξηρτύνοντο τὸ ναυτικὸν καὶ ἦσαν οὐκ ἀδύνατοι.  
 (worin auch mehr das Seewesen und nicht unfähig.  
 τριήρεις γὰρ εἴκοσι καὶ ἑκατὸν ὑπῆρχον αὐτοῖς ὅτε ἦρχοντο πολεμεῖν),  
 denn zwanzig und hundert ihnen als

## Kapitel 26

- § 1 πάντων οὖν τούτων ἐγκλήματα ἔχοντες οἱ Κορινθιοὶ ἔπεμπον ἐς τὴν Ἐπίδαμνον  
 aller nun dieser habend die nach die  
 ἄσμενοι τὴν ὠφελίαν, οἰκήτορά τε τὸν βουλόμενον ἰέναι κελεύοντες καὶ  
 willig die und den Wollenden heißend und

- Ἀμπρακιωτῶν καὶ Λευκαδίων καὶ ἑαυτῶν φρουρούς.  
und ihrer selbst
- § 2 ἐπορεύθησαν δὲ πεζῇ ἐς Ἀπολλωνίαν, Κορινθίων οὖσαν ἀποικίαν, δέει τῶν  
aber zu Fuß nach  
Κερκυραίων μὴ κωλύονται ὑπ' αὐτῶν κατὰ θάλασσαν περαιούμενοι.  
der Kerkyraier nicht von ihnen auf hinüber setzend seiend.
- § 3 Κερκυραῖοι δὲ ἐπειδὴ ἥσθοντο τοὺς τε οἰκήτορας καὶ φρουροὺς ἤκοντας  
aber als die und gekommen seiend  
ἐς τὴν Ἐπίδαμνον τὴν τε ἀποικίαν Κορινθίους δεδομένην, ἐχαλέπαινον· καὶ  
nach die die und gegeben seiend, und  
πλεύσαντες εὐθὺς πέντε καὶ εἴκοσι ναυσὶ καὶ ὕστερον ἑτέρῳ στόλῳ τοὺς τε  
gesegelt seiend sogleich fünf und zwanzig und später anderer die und  
φεύγοντας ἐκέλευον κατ' ἐπήρειαν δέχεσθαι αὐτοὺς (ἦλθον γὰρ ἐς τὴν  
Fliehenden nach sie denn nach die  
Κέρκυραν οἱ τῶν Ἐπίδαμνίων φυγάδες, τάφους τε ἀποδεικνύντες καὶ ξυγγένειαν,  
die der und auf zeigend und welche  
ἦν προϊσχύμενοι ἐδέοντο σφᾶς κατάγειν) τοὺς τε φρουροὺς οὓς  
welche vor anführend seiend sie die und welche  
Κορίνθιοι ἔπεμψαν καὶ τοὺς οἰκήτορας ἀποπέμπειν.  
und die
- § 4 οἱ δὲ Ἐπιδάμνιοι οὐδὲν αὐτῶν ὑπήκουσαν, ἀλλὰ στρατεύουσιν ἐπ' αὐτοὺς οἱ  
die aber nichts ihrer sondern gegen sie die  
Κερκυραῖοι τεσσαράκοντα ναυσὶ μετὰ τῶν φυγάδων ὥς κατάξοντες, καὶ  
vierzig mit der als herab führen werdend, und  
τοὺς Ἰλλυριοὺς προσλαβόντες.  
die hinzu genommen habend.
- § 5 προσκαθεζόμενοι δὲ τὴν πόλιν προεῖπον Ἐπίδαμνίων τε τὸν βουλόμενον  
sich nieder setzend seiend aber die und den Wollenden  
καὶ τοὺς ξένους ἀπαθεῖς ἀπιέναι· εἰ δὲ μή, ὥς πολεμίους χρήσεσθαι. ὥς  
und die unversehrt wenn aber nicht, als Feinden da  
δ' οὐκ ἐπείθοντο, οἱ μὲν Κερκυραῖοι (ἔστι δ' ἰσθμὸς τὸ χωρίον) ἐπολιόρκουν  
aber nicht die zwar aber der  
τὴν πόλιν,  
die

## Kapitel 27

- § 1 Κορίνθιοι δ', ὥς αὐτοῖς ἐκ τῆς Ἐπιδάμνου ἦλθον ἄγγελοι ὅτι πολιορκοῦνται,  
aber, als ihnen aus der dass  
παρεσκευάζοντο στρατεῖαν, καὶ ἅμα ἀποικίαν ἐς τὴν Ἐπίδαμνον ἐκήρυσσον ἐπὶ  
und zugleich nach die auf  
τῇ ἴσῃ καὶ ὁμοίᾳ τὸν βουλόμενον ἰέναι· εἰ δέ τις τὸ παραυτίκα μὲν  
der gleichen und ähnlichen den Wollenden wenn aber jemand das sogleich zwar  
μὴ ἐθέλει ξυμπλεῖν, μετέχειν δὲ βούλεται τῆς ἀποικίας, πεντήκοντα δραχμὰς  
nicht aber  
καταθέντα Κορινθίας μένειν. ἦσαν δὲ καὶ οἱ πλείοντες πολλοὶ καὶ οἱ  
hingelegt habend korinthische aber auch die segelnd seienden viele und die  
τάργυριον καταβάλλοντες.  
ein zahlend.
- § 2 ἐδεήθησαν δὲ καὶ τῶν Μεγαρέων ναυσὶ σφᾶς ξυμπροπέμψαι, εἰ ἄρα  
aber auch der sie falls vielleicht  
κωλύοιντο ὑπὸ Κερκυραίων πλεῖν· οἱ δὲ παρεσκευάζοντο αὐτοῖς ὅκτῳ ναυσὶ  
von die aber ihnen acht  
ξυμπλεῖν, καὶ Παλῆς Κεφαλλήνων τέσσαρσιν. καὶ Ἐπιδαυρίων ἐδεήθησαν, οἱ  
und vier. und welche  
παρέσχον πέντε, Ἑρμιονῆς δὲ μίαν καὶ Τροιζήνιοι δύο, Λευκάδιοι δὲ δέκα καὶ  
fünf, aber eine und zwei, aber zehn und  
Ἀμπρακιῶται ὅκτῳ. Θηβαῖους δὲ χρήματα ἤτησαν καὶ Φλειασίους, Ἡλείους δὲ  
acht. aber und aber  
ναῦς τε κενὰς καὶ χρήματα. αὐτῶν δὲ Κορινθίων νῆες παρεσκευάζοντο  
auch leere und derer aber

τριάκοντα και τρισχίλιοι ὀπλίται.  
dreißig und dreitausend

## Kapitel 28

- § 1 ἐπειδὴ δὲ ἐπύθοντο οἱ Κερκυραῖοι τὴν παρασκευήν, ἐλθόντες ἐς Κόρινθον  
als aber die die gekommen seind nach  
μετὰ Λακεδαιμονίων καὶ Σικυωνίων πρέσβων, οὓς παρέλαβον, ἐκέλευον Κορινθίους  
mit und welche  
τοὺς ἐν Ἐπιδάμνῳ φρουροὺς τε καὶ οἰκήτορας ἀπάγειν, ὥς οὐ μετὸν αὐτοῖς  
die in und auch dass nicht Anteil ihnen  
Ἐπιδάμνου.
- § 2 εἰ δέ τι ἀντιποιοῦνται, δίκας ἤθελον δοῦναι ἐν Πελοποννήσῳ παρὰ πόλεσιν  
wenn aber etwas in vor  
αἷς ἂν ἀμφοτέροις ξυμβῶσιν· ὁποτέρων δ' ἂν δικάσῃ εἶναι τὴν  
welchen wohl beide der welchen beiden aber wohl die  
ἀποικίαν, τούτους κρατεῖν. ἤθελον δὲ καὶ τῷ ἐν Δελφοῖς μαντεῖω ἐπιτρέψαι.  
diese aber auch dem in
- § 3 πόλεμον δὲ οὐκ εἶων ποιεῖν· εἰ δὲ μή, καὶ αὐτοὶ ἀναγκασθήσονται  
aber nicht wenn aber nicht, auch sie selbst  
ἔφασαν, ἐκείνων βιαζομένων, φίλους ποιεῖσθαι οὓς οὐ βούλονται  
jener gewaltsam handelnd seienden, Freunde welche nicht  
ἑτέρους τῶν νῦν ὄντων μᾶλλον ὠφελίας ἕνεκα.  
andere der jetzt seienden mehr um willen.
- § 4 οἱ δὲ Κορίνθιοι ἀπεκρίναντο αὐτοῖς, ἦν τάς τε ναῦς καὶ τοὺς βαρβάρους  
die aber ihnen, wenn die und auch die Barbaren  
ἀπὸ Ἐπιδάμνου ἀπαγάγωσι, βουλεύσεσθαι· πρότερον δ' οὐ καλῶς ἔχειν τοὺς  
von aber nicht gut die  
μὲν πολιορκεῖσθαι, αὐτοὺς δὲ δικάζεσθαι.  
zwar sie selbst aber
- § 5 Κερκυραῖοι δὲ ἀντέλεγον, ἦν καὶ ἐκεῖνοι τοὺς ἐν Ἐπιδάμνῳ ἀπαγάγωσι,  
aber wenn auch jene die in  
ποιήσιν ταῦτα· ἐτοῖμοι δὲ εἶναι καὶ ὥστε ἀμφοτέρους μένειν κατὰ χώραν,  
dieses· bereit aber auch sodass beide in  
σπονδὰς δὲ ποιήσασθαι ἕως ἂν ἡ δίκη γένηται.  
aber bis wohl die

## Kapitel 29

- § 1 Κορίνθιοι δὲ οὐδὲν τούτων ὑπήκουον, ἀλλ' ἐπειδὴ πλήρεις αὐτοῖς ἦσαν αἱ  
aber nichts dieser sondern als voll ihnen die  
νῆες καὶ οἱ ξύμμαχοι παρήσαν, προπέμψαντες κήρυκα πρότερον πόλεμον  
und die vor gesandt habend zuvor  
προερούντα Κερκυραίοις, ἄραντες ἑβδομήκοντα ναυσὶ καὶ πέντε  
vorher ansagend auf gehoben habend siebzig und fünf  
δισχιλίους τε ὀπλίταις ἔπλεον ἐπὶ τὴν Ἐπίδαμνον Κερκυραίοις ἐναντία  
zweitausend und gegen die entgegen  
πολεμήσοντες·  
kriegführen werdend·
- § 2 ἐστρατήγει δὲ τῶν μὲν νεῶν Ἀριστεύς ὁ Πελλίχου καὶ Καλλικράτης ὁ  
aber der zwar der und der  
Καλλίου καὶ Τιμάνωρ ὁ Τιμάνθους, τοῦ δὲ πεζοῦ Ἀρχέτιμος τε ὁ  
und der des aber des Fußheeres und der  
Εὐρυτίμου καὶ Ἰσαρχίδας ὁ Ἰσάρχου.  
und der
- § 3 ἐπειδὴ δ' ἐγένοντο ἐν Ἀκτίῳ τῆς Ἀνακτορίας γῆς, οὗ τὸ ἱερὸν τοῦ  
als aber in der wo das des  
Ἀπόλλωνος ἐστίν, ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ Ἀμπρακικοῦ κόλπου, οἱ Κερκυραῖοι  
bei dem des Ambrakischen die  
κήρυκά τε προὔπεμψαν αὐτοῖς ἐν ἀκατίῳ ἀπερούντα μὴ πλεῖν ἐπὶ σφᾶς καὶ  
und ihnen in ab sagend nicht gegen sie und

τὰς **ναῦς** ἅμα **ἐπλήρουν**, **ζεῦξαντές** **τε** τὰς **παλαιάς** ὥστε **πλωίμους**  
 die zugleich aus gerüstet habend und die alten sodass fahr fähig  
**εἶναι** καὶ τὰς **ἄλλας** **ἐπισκευάσαντες**.  
 und die anderen wieder hergestellt habend.

§ 4 ὡς **δὲ** ὁ **κῆρύξ** **τε** **ἀπήγγειλεν** οὐδὲν **εἰρηναῖον** παρὰ τῶν **Κορινθίων** καὶ αἱ  
 als aber der und nichts friedliches von den und die  
**νῆες** αὐτοῖς **ἐπεπλήρωντο** οὖσαι **ὀγδοήκοντα** (**τεσσαράκοντα** **γὰρ** **Ἐπίδαμνον**  
 ihnen seiend achtzig (vierzig denn  
**ἐπολιόρκουν**), **ἀνταναγαγόμενοι** καὶ **παρταξάμενοι** **ἐναυμάχησαν**.  
 zurück auf gesegelt seiend und auf gestellt habend sich

§ 5 καὶ **ἐνίκησαν** οἱ **Κερκυραῖοι** παρὰ **πολὺ** καὶ **ναῦς** **πέντε** καὶ **δέκα** **διέφθειραν**  
 und die über viel und fünf und zehn  
**τῶν Κορινθίων**. **τῇ δὲ αὐτῇ ἡμέρᾳ** αὐτοῖς **ξυνέβη** καὶ **τοὺς τὴν Ἐπίδαμνον**  
 der dem aber selben ihnen auch die die  
**πολιορκοῦντας** **παραστήσασθαι** **ὁμολογία** ὥστε **τοὺς μὲν ἐπήλυδας ἀποδόσθαι**,  
 belagernd seienden  
**Κορινθίους** **δὲ** **δήσαντας** **ἔχειν** ἕως **ἂν ἄλλο τι δόξη**.  
 aber gebunden habend bis wohl anderes etwas

## Kapitel 30

§ 1 **μετὰ δὲ τὴν ναυμαχίαν** οἱ **Κερκυραῖοι** **τροπαῖον** **στήσαντες** **ἐπὶ τῇ**  
 nach aber die die auf gestellt habend auf der  
**Λευκίμμῃ** **τῆς Κερκυραίας** **ἀκρωτηρίῳ** **τοὺς μὲν ἄλλους οὓς ἔλαβον αἰχμαλώτους**  
 der kerkyraischen die zwar anderen welche Gefangene  
**ἀπέκτειναν**, **Κορινθίους δὲ** **δήσαντες** **εἶχον**.  
 aber gebunden habend

§ 2 ὕστερον **δέ**, **ἐπειδὴ οἱ Κορίνθιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἡσσημένοι** **ταῖς ναυσὶν**  
 später aber, als die und die unterlegen seiend den  
**ἀνεχώρησαν** **ἐπ' οἴκου**, **τῆς θαλάσσης ἀπάσης ἐκράτουν** **τῆς κατ' ἐκεῖνα τὰ**  
 nach der ganzen der in jenen die  
**χωρία οἱ Κερκυραῖοι, καὶ πλεύσαντες** **ἐς Λευκάδα τὴν Κορινθίων ἀποικίαν**  
 die und gesegelt habend nach die  
**τῆς γῆς ἔτεμον καὶ Κυλλήνην** **τὸ Ἡλείων ἐπίνειον ἐνέπρησαν**, **ὅτι ναῦς καὶ**  
 der und das weil und  
**χρήματα παρέσχον Κορινθίους**.

§ 3 **τοῦ τε χρόνου τὸν πλεῖστον μετὰ τὴν ναυμαχίαν** **ἐπεκράτουν** **τῆς θαλάσσης**  
 des und den meisten nach der  
**καὶ τοὺς τῶν Κορινθίων ξυμμάχους** **ἐπιπλέοντες** **ἔφθειρον**, **μέχρι οὗ**  
 und die der hinzu segelnd seiend  
**Κορίνθιοι** **περιόντι** **τῷ θέρει** **πέμπσαντες** **ναῦς καὶ στρατιάν**, **ἐπεὶ**  
 umher gehend seiend dem gesandt habend und weil  
**σφῶν οἱ ξύμμαχοι ἐπόνουν**, **ἐστρατοπεδεύοντο ἐπὶ Ἀκτίῳ καὶ περὶ τὸ Χειμέριον**  
 ihrer die um um bei und um das  
**τῆς Θεσπρωτίδος φυλακῆς** **ἕνεκα τῆς τε Λευκάδος καὶ τῶν ἄλλων πόλεων**  
 der Thesprotischen um willen der und der anderen  
**ὅσαι σφίσι φίλῃαι ἦσαν**.  
 welche so viele ihnen freundlich

§ 4 **ἀντεστρατοπεδεύοντο** **δὲ καὶ οἱ Κερκυραῖοι ἐπὶ τῇ Λευκίμμῃ ναυσὶ τε καὶ**  
 aber auch die bei der  
**πεζῷ**. **ἐπέπλεον** **δὲ οὐδέτεροι ἀλλήλοις, ἀλλὰ τὸ θέρος τοῦτο**  
 Fuß volk. aber keiner von beiden einander, sondern der dieser  
**ἀντικαθεζόμενοι** **χειμῶνος ἤδη ἀνεχώρησαν** **ἐπ' οἴκου** **ἐκάτεροι**.  
 gegenüber sitzend seiend schon nach je beide.

## Kapitel 31

§ 1 **τὸν δ' ἐνιαυτὸν πάντα** **τὸν μετὰ τὴν ναυμαχίαν καὶ τὸν ὕστερον οἱ**  
 den aber den nach der und den später die  
**Κορίνθιοι** **ὀργῇ φέροντες** **τὸν πρὸς Κερκυραίους πόλεμον** **ἐναυπηγοῦντο** **καὶ**  
 tragend seiend den gegen

- παρεσκευάζοντο τὰ κράτιστα νεῶν στόλον, ἔκ τε αὐτῆς Πελοποννήσου  
die besten aus und der selben
- ἀγείροντες καὶ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος ἐρέτας, μισθῶ πείθοντες.  
sammelnd seiend und der anderen überredend seiend.
- § 2 πυνθανόμενοι δὲ οἱ Κερκυραῖοι τὴν παρασκευὴν αὐτῶν ἐφοβοῦντο, καὶ (ἦσαν  
erkundigend seiend aber die die ihrer und  
γὰρ οὐδενὸς Ἑλλήνων ἐνσπονδοὶ οὐδὲ ἐσεγράψαντο ἑαυτοὺς οὔτε ἐς τὰς  
denn keines vertraglich verbündet noch sich selbst weder in die  
Ἀθηναίων σπονδὰς οὔτε ἐς τὰς Λακεδαιμονίων) ἔδοξεν αὐτοῖς ἐλθοῦσιν  
noch in die ihnen gekommen seienden  
ὥς τοὺς Ἀθηναίους ξυμμάχους γενέσθαι καὶ ὠφελίαν τινὰ πειρᾶσθαι ἀπ’  
dass die und irgendeinen von  
αὐτῶν εὐρίσκεσθαι.  
ihnen
- § 3 οἱ δὲ Κορίνθιοι πυθόμενοι ταῦτα ἦλθον καὶ αὐτοὶ ἐς τὰς Ἀθήνας  
die aber erfahren habend seiend dies und selbst nach die  
πρεσβευσόμενοι, ὅπως μὴ σφισι πρὸς τῷ Κερκυραίων ναυτικῷ καὶ τὸ  
Gesandte sein werdend, damit nicht ihnen neben dem Seewesen und das  
αὐτῶν προσγενόμενον ἐμπόδιον γένηται θέσθαι τὸν πόλεμον ἢ  
ihr eigenes hinzugekommen seiend den worin  
βούλονται.
- § 4 καταστάσης δὲ ἐκκλησίας ἐς ἀντιλογίαν ἦλθον, καὶ οἱ μὲν Κερκυραῖοι ἔλεξαν  
aufgestellt seiend aber in und die zwar  
τοιαύδε.  
derartiges.

## Kapitel 32

- § 1 ‘Δίκαιον, ὧ οἱ Ἀθηναῖοι, τοὺς μήτε εὐεργεσίας μεγάλης μήτε ξυμμαχίας  
‘gerecht, o die weder  
πrouφειλομένης ἥκοντας παρὰ τοὺς πέλας ἐπικουρίας, ὥσπερ καὶ  
zuvor geschuldet werdend kommend seiend bei die Nachbarn wie auch  
ἡμεῖς νῦν, δεησόμενους ἀναδιδάξαι πρῶτον, μάλιστα μὲν ὡς καὶ ξύμφορα  
wir jetzt, bittend werdend zuerst, am meisten zwar dass auch nützlich  
δέονται, εἰ δὲ μή, ὅτι γε οὐκ ἐπιζήμια, ἔπειτα δὲ ὡς καὶ τὴν  
wenn aber nicht, dass wenigstens nicht schädlich, dann aber dass auch die  
χάριν βέβαιον ἔξουσιν· εἰ δὲ τούτων μηδὲν σαφὲς καταστήσουσι, μὴ  
fest wenn aber davon nichts klar  
ὀργίζεσθαι ἢν ἀτυχῶσιν.  
wenn
- § 2 Κερκυραῖοι δὲ μετὰ τῆς ξυμμαχίας τῆς αἰτήσεως καὶ ταῦτα πιστεύοντες ἐχυρὰ  
aber mit der der und dieses glaubend seiend starkes  
ὕμῖν παρέξεσθαι ἀπέστειλαν ἡμᾶς.  
euch uns.
- § 3 τετύχηκε δὲ τὸ αὐτὸ ἐπιτήδευμα πρὸς τε ὑμᾶς ἐς τὴν χρεῖαν ἡμῖν  
aber das selbe gegenüber und euch in den uns  
ἄλογον καὶ ἐς τὰ ἡμέτερα αὐτῶν ἐν τῷ παρόντι ἀξύμφορον.  
un vernünftig und in die unsere eigenen in dem gegenwärtig seiend un vorteilhaft.
- § 4 ξύμμαχοί τε γὰρ οὐδενὸς πω ἐν τῷ πρὸ τοῦ χρόνῳ ἐκούσιοι γενόμενοι  
und denn keines je in dem vor dem freiwillig geworden seiend  
νῦν ἄλλων τοῦτο δεησόμενοι ἤκομεν, καὶ ἅμα ἐς τὸν παρόντα  
jetzt anderer dies bittend werdend und zugleich in den gegenwärtig seiend  
πόλεμον Κορινθίων ἐρήμοι δι’ αὐτὸ καθέσταμεν. καὶ περιέστηκεν ἡ  
verwaist wegen dessen und die  
δοκοῦσα ἡμῶν πρότερον σωφροσύνη, τὸ μὴ ἐν ἀλλοτρίᾳ ξυμμαχίᾳ τῇ  
scheinend seiende unser früher das nicht in fremden der  
τοῦ πέλας γνώμη ξυγκινδυνεύειν, νῦν ἀβουλία καὶ ἀσθένεια φαινομένη.  
des Nachbarn jetzt und sich zeigend seiend.
- § 5 τὴν μὲν οὖν γενομένην ναυμαχίαν αὐτοὶ κατὰ μόνας ἀπεωσάμεθα  
die zwar nun geschehen seiend wir selbst nach allein

Κορινθίους· ἐπειδὴ δὲ **μείζονι** παρασκευῇ ἀπὸ Πελοποννήσου καὶ τῆς ἄλλης  
nachdem aber größerer von und der anderen  
Ἑλλάδος ἐφ’ ἡμᾶς ὡρμῆνται καὶ ἡμεῖς ἀδύνατοι ὀρώμεν ὄντες τῇ οἰκείᾳ  
gegen uns und wir unfähig seiend der eigenen  
μόνον δυνάμει περιγενέσθαι, καὶ ἅμα μέγας ὁ κίνδυνος εἰ ἐσόμεθα ὑπ’  
nur und zugleich groß der wenn unter  
αὐτοῖς, ἀνάγκη καὶ ὑμῶν καὶ ἄλλου παντός ἐπικουρίας δεῖσθαι, καὶ ξυγγνώμη  
ihnen, und eurer und anderen jeden und  
εἰ μὴ μετὰ κακίας, δόξης δὲ μᾶλλον ἁμαρτίας τῇ πρότερον ἀπραγμοσύνη  
wenn nicht mit aber mehr der früher  
έναντία **τολμῶμεν.**  
Entgegengesetztes

## Kapitel 33

- § 1 **᾿γενήσεται** δὲ ὑμῖν **πειθομένοις** καλὴ ἢ **ξυντυχία** κατὰ πολλὰ τῆς ἡμετέρας  
aber euch folgend seienden gut die nach vieles der unserer  
**χρείας,** **πρῶτον** **μὲν** **ὅτι** **ἀδίκουμένοις** καὶ οὐχ **ἐτέρους** **βλάπτουσι**  
zuerst zwar dass Unrecht leidend seienden und nicht andere schädigend seienden  
τὴν **ἐπικουρίαν** **ποιήσεσθε,** **ἔπειτα** **περὶ** **τῶν** **μεγίστων** **κινδυνεύοντας**  
die die danach um der größten riskierend seiend  
**δεξάμενοι** ὥς **ἂν** **μάλιστα** **μετ’** **αἰειμνήστου** **μαρτυρίου** τὴν  
aufgenommen habend seiend dass wohl am meisten mit ewig gedenkbar die  
**χάριν** **καταθήσεσθε·** **ναυτικόν** **τε** **κεκτήμεθα** **πλὴν** **τοῦ** **παρ’** **ὑμῖν** **πλεῖστον.**  
Seemacht und außer des bei euch das meiste.
- § 2 καὶ **σκέψασθε·** **τίς** **εὐπραξία** **σπανιωτέρα** ἢ **τίς** **τοῖς** **πολεμίοις** **λυπηροτέρα,**  
und welche seltener oder welche den schmerzlicher,  
**εἰ** **ἦν** **ὑμεῖς** **ἂν** **πρὸ** **πολλῶν** **χρημάτων** καὶ **χάριτος** **ἐτιμήσασθε** **δύναμιν**  
wenn welche ihr wohl vor vielen und  
**ὑμῖν** **προσγενέσθαι,** **αὕτη** **πάρεστιν** **αὐτεπάγγελτος** **ἄνευ** **κινδύνων** καὶ **δαπάνης**  
euch diese selbst anbietend ohne und  
**διδούσα** **ἑαυτήν,** καὶ **προσέτι** **φέρουσα** **ἐς** **μὲν** **τοὺς** **πολλοὺς** **ἀρετήν,**  
gebend seiend sich selbst, und außerdem bringend seiend in zwar die Vielen  
**οἷς** **δὲ** **ἐπαμυνεῖτε** **χάριν,** **ὑμῖν** **δ’** **αὐτοῖς** **ισχύν·** **ἃ** **ἐν** **τῷ** **παντὶ** **χρόνῳ**  
denen aber euch aber selbst welche in dem ganzen  
**ὀλίγοις** **δὴ** **ἅμα** **πάντα** **ξυνέβη,** καὶ **ὀλίγοι** **ξυμμαχίας** **δεόμενοι** **οἷς**  
wenigen ja zugleich alles und wenige bedürftend seiend denen  
**ἐπικαλοῦνται** **ἀσφάλειαν** καὶ **κόσμον** **οὐχ** **ἥσσον** **διδόντες** **ἢ** **ληψόμενοι**  
und nicht weniger gebend seiend oder nehmend werdend  
**παραγίγνονται.**
- § 3 **τὸν** **δὲ** **πόλεμον,** **δι’** **ὃνπερ** **χρήσιμοι** **ἂν** **εἶμεν,** **εἴ** **τις** **ὑμῶν** **μὴ**  
den aber durch welchen gerade nützlich wohl wenn jemand eurer nicht  
**οἶται** **ἔσσεσθαι,** **γνώμης** **ἁμαρτάνει** καὶ **οὐκ** **αἰσθάνεται** **τοὺς** **Λακεδαιμονίους** **φόβῳ**  
und nicht die  
**τῷ** **ὑμετέρῳ** **πολεμῳ** **καὶ** **τοὺς** **Κορινθίους** **δυναμένους** **παρ’** **αὐτοῖς** καὶ  
dem eurem kriegen werdend und die fähig seiend bei ihnen und  
**ὑμῖν** **ἐχθροὺς** **ὄντας** καὶ **προκαταλαμβάνοντας** **ἡμᾶς** **νῦν** **ἐς** **τὴν** **ὑμετέραν**  
euch seiend und vorweg ergreifend seiend uns jetzt in die eure  
**ἐπιχείρησιν,** **ἵνα** **μὴ** **τῷ** **κοινῷ** **ἔχθει** **κατ’** **αὐτοὺς** **μετ’** **ἀλλήλων** **στώμεν**  
damit nicht der gemeinsamen gegen sie mit einander  
**μηδὲ** **δυοῖν** **φθάσαι** **ἁμάρτωσιν,** **ἢ** **κακῶσαι** **ἡμᾶς** **ἢ** **σφᾶς** **αὐτοὺς**  
noch nicht zweier oder uns oder sie selbst  
**βεβαιώσασθαι.**
- § 4 **ἡμέτερον** **δέ** **γ’** **αὖ** **ἔργον** **προτερῆσαι,** **τῶν** **μὲν** **διδόντων,** **ὑμῶν** **δὲ**  
unser aber ja wiederum der zwar Gebenden, eurer aber  
**δεξαμένον** **τὴν** **ξυμμαχίαν,** καὶ **προεπιβουλεύειν** **αὐτοῖς** **μᾶλλον** **ἢ**  
angenommen habender die und ihnen mehr als  
**ἀντεπιβουλεύειν.**



# Kapitel 34

- § 1 ἦν δὲ λέγων ὡς οὐ δίκαιον τοὺς σφετέρους ἀποίκους ὑμᾶς δεχέσθαι,  
'wenn aber dass nicht gerecht die ihre euch  
μαθόντων ὡς πᾶσα ἀποικία εὖ μὲν πάσχουσα τιμᾷ τὴν μητρόπολιν,  
gelernt habend dass jede ἀποικία gut zwar leidend seiend die  
ἀδικουμένη δὲ ἀλλοτριούται· οὐ γὰρ ἐπὶ τῷ δοῦλοι, ἀλλ' ἐπὶ τῷ  
Unrecht leidend seiend aber nicht denn auf dem sondern auf dem  
ὅμοιοι τοῖς λειπομένοις εἶναι ἐκπέπονται.  
gleich den zurück bleibend seienden
- § 2 ὡς δὲ ἡδίκουν σαφές ἐστιν· προκληθέντες γὰρ περὶ Ἐπιδάμνου ἐς  
dass aber klar herausgefordert worden seiend denn um in  
κρίσιν πολέμῳ μᾶλλον ἢ τῷ ἴσῳ ἐβουλήθησαν τὰ ἐγκλήματα μετελθεῖν.  
mehr als dem Gleichen die
- § 3 καὶ ὑμῖν ἔστω τι τεκμήριον ἃ πρὸς ἡμᾶς τοὺς ξυγγενεῖς δρῶσιν,  
und euch etwas was gegenüber zu uns die Verwandten  
ὥστε ἀπάτη τε μὴ παράγεσθαι ὑπ' αὐτῶν δεομένοις τε ἐκ τοῦ  
so dass und nicht von ihrer bedürftend seienden und aus dem  
εὐθέος μὴ ὑπουργεῖν· ὁ γὰρ ἐλαχίστας τὰς μεταμελείας ἐκ τοῦ χαρίζεσθαι  
nicht der denn geringsten die aus dem  
τοῖς ἐναντίοις λαμβάνων ἀσφαλέστατος ἂν διατελοίη.  
den Gegnern nehmend seiend am sichersten wohl

# Kapitel 35

- § 1 λύσετε δὲ οὐδὲ τὰς Λακεδαιμονίων σπονδὰς δεχόμενοι ἡμᾶς  
aber auch nicht die an nehmend seiend uns  
μηδετέρων ὄντας ξυμμάχους·  
keiner von beiden seiend
- § 2 εἴρηται γὰρ ἐν αὐταῖς, τῶν Ἑλληνίδων πόλεων ἥτις μηδαμοῦ  
denn in ihnen, der griechischen welche auch immer nirgends  
ξυμμαχεῖ, ἐξεῖναι παρ' ὁποτέρους ἂν ἀρέσκηται ἐλθεῖν.  
zu den welchen von beiden wohl
- § 3 καὶ δεινὸν εἰ τοῖσδε μὲν ἀπὸ τε τῶν ἐνσπόνδων ἔσται πληροῦν τὰς  
und schlimm wenn diesen zwar von und der Vertrags pflichtigen die  
ναῦς καὶ προσέτι καὶ ἐκ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος καὶ οὐχ ἥκιστα ἀπὸ τῶν  
und außerdem auch aus der anderen und nicht am wenigsten von den  
ὕμετέρων ὑπηκόων, ἡμᾶς δὲ ἀπὸ τῆς προκειμένης τε ξυμμαχίας εἴρξουσιν  
eurigen uns aber von der vor liegend seienden und  
καὶ ἀπὸ τῆς ἄλλοθεν ποθεν ὠφελίας, εἴτα ἐν ἀδικήματι θήσονται  
und von der anderswoher irgendwoher dann in  
πεισθέντων ὑμῶν ἃ δεόμεθα.  
überredet worden seiender eurer was
- § 4 πολὺ δὲ ἐν πλέονι αἰτία ἡμεῖς μὴ πείσαντες ὑμᾶς ἔξομεν· ἡμᾶς μὲν  
weit aber in größerer wir nicht überredet habend euch uns zwar  
γὰρ κινδυνεύοντας καὶ οὐκ ἐχθροὺς ὄντας ἀπώσεσθε, τῶνδε δὲ οὐχ ὅπως  
denn Gefahr laufend seiend und nicht seiend dieser aber nicht nur  
κωλυταὶ ἐχθρῶν ὄντων καὶ ἐπιόντων γενήσεσθε, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τῆς  
seiender und heran kommender sondern auch von der  
ὕμετέρας ἀρχῆς δύναμιν προσλαβεῖν περιόψεσθε· ἦν οὐ δίκαιον, ἀλλ' ἢ  
euren welche nicht gerecht, sondern entweder  
κάκεινων κωλύειν τοὺς ἐκ τῆς ὑμετέρας μισθοφόρους ἢ καὶ ἡμῖν πέμπειν  
und der jener die aus der euren oder auch uns  
καθ' ὅτι ἂν πεισθῇτε ὠφελίαν, μάλιστα δὲ ἀπὸ τοῦ προφανοῦς  
gemäß was wohl am meisten aber von dem Offenkundigen  
δεξαμένους βοηθεῖν.  
angenommen habend
- § 5 πολλὰ δέ, ὥσπερ ἐν ἀρχῇ ὑπέipoμεν, τὰ ξυμφέροντα ἀποδείκνυμεν, καὶ  
viele aber, so wie im die Nützlichen und  
μέγιστον ὅτι οἱ τε αὐτοὶ πολέμιοι ἡμῖν ἦσαν, ὅπερ σαφεστάτη πίστις,  
am größten dass die und selbst Feinde uns welches gerade am klarsten

καὶ οὗτοι οὐκ ἀσθενεῖς, ἀλλ' ἱκανοὶ τοὺς μεταστάντας βλάψαι· καὶ ναυτικῆς καὶ οὐκ ἡπειρώτιδος τῆς ξυμμαχίας διδομένης οὐχ ὁμοία ἢ σεομάβιγν und nicht land mäßigen der dargeboten werdenden nicht gleich die ἄλλοτρίωσις, ἀλλὰ μάλιστα μὲν, εἰ δύνασθε, μηδένα ἄλλον ἔαν κεκτῆσθαι sondern am meisten zwar, wenn keinen anderen ἔαν κεκτῆσθαι ναῦς, εἰ δὲ μὴ, ὅστις ἐχυρώτατος, τοῦτον φίλον ἔχειν. wenn aber nicht, wer auch immer am festesten, diesen freund

## Kapitel 36

§ 1 'καὶ ὅτῳ τάδε ξυμφέροντα μὲν δοκεῖ λέγεσθαι, φοβεῖται δὲ μὴ δι' αὐτὰ πειθόμενος τὰς σπονδὰς λύση, γνῶτω τὸ μὲν δεδιὸς αὐτοῦ ἰσχὺν ἔχον τοὺς ἐναντίους μᾶλλον φοβῆσον, τὸ δὲ θαρσοῦν μὴ δεξαμένου ἀσθενὲς ὄν πρὸς ἰσχύοντα τοὺς ἐχθροὺς ἀδεέστερον ἐσόμενον, καὶ ἅμα οὐ περὶ τῆς Κερκύρας νῦν τὸ πλεον ἢ καὶ τῶν Ἀθηνῶν βουλευόμενος, καὶ οὐ τὰ κράτιστα αὐταῖς προνοῶν, ὅταν ἐς τὸν μέλλοντα καὶ ὅσον οὐ παρόντα πόλεμον τὸ αὐτίκα περισκοπῶν ἐνδοιάζη χωρίον προσλαβεῖν ὃ μετὰ μεγίστων καιρῶν οἰκείουταί τε καὶ πολεμοῦται.

§ 2 τῆς τε γὰρ Ἰταλίας καὶ Σικελίας καλῶς παράπλου κεῖται, ὥστε μήτε ἐκεῖθεν ναυτικὸν ἔᾶσαι Πελοποννησίοις ἐπελθεῖν τό τε ἐνθένδε πρὸς τὰκεῖ παραπέμψαι, καὶ ἐς τὰλλα ξυμφορώτατόν ἐστιν.

§ 3 βραχυτάτῳ δ' ἂν κεφαλαίῳ, τοῖς τε ξύμπασιν καὶ καθ' ἕκαστον, τῷδ' ἂν μὴ προέσθαι ἡμᾶς μάθοιτε· τρία μὲν ὄντα λόγου ἄξια τοῖς Ἑλλήσιν ναυτικά, τὸ παρ' ὑμῖν καὶ τὸ ἡμέτερον καὶ τὸ Κορινθίων· τούτων δὲ εἰ περιόψεσθε τὰ δύο ἐς ταῦτόν ἐλθεῖν καὶ Κορίνθιοι ἡμᾶς προκαταλήφονται, Κερκυραίοις τε καὶ Πελοποννησίοις ἅμα ναυμαχήσετε, δεξάμενοι δὲ ἡμᾶς ἔξετε πρὸς αὐτοὺς πλείοσι ναυσὶ ταῖς ἡμετέραις ἀγωνίζεσθαι.'

§ 4 τοιαῦτα μὲν οἱ Κερκυραῖοι εἶπον· οἱ δὲ Κορίνθιοι μετ' αὐτοὺς τοιάδε.

## Kapitel 37

§ 1 'ἀναγκαῖον Κερκυραίων τῶνδε οὐ μόνον περὶ τοῦ δεξασθαι σφᾶς τὸν λόγον ποιησαμένων, ἀλλ' ὥς καὶ ἡμεῖς τε ἀδικοῦμεν καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰκότως πολεμοῦνται, μνησθέντας πρῶτον καὶ ἡμᾶς περὶ ἀμφοτέρων οὕτω καὶ ἐπὶ τὸν ἄλλον λόγον ἰέναι, ἵνα τὴν ἀφ' ἡμῶν τε ἀξίωσιν ἀσφαλέστερον προειδῆτε καὶ τὴν τῶνδε χρεῖαν μὴ ἀλογίστως ἀπώσῃσθε.

- § 2 **‘φασὶ** **δὲ** **ξυμμαχίαν** **διὰ** **τὸ** **σῶφρον** **οὐδενός** **πω** **δέξασθαι·** **τὸ** **δ’** **ἐπὶ**  
aber wegen das Besonnenheit von keinem je das aber auf  
**κακουργίᾳ** **καὶ** **οὐκ** **ἀρετῇ** **ἐπετήδευσαν,** **ξύμμαχόν** **τε** **οὐδένα** **βουλόμενοι** **πρὸς**  
und nicht und Verbündeten und keinen wollend seiend gegen  
**τάδικήματα** **οὐδὲ** **μάρτυρα** **ἔχειν** **οὔτε** **παρακαλοῦντες** **αἰσχύνεσθαι.**  
auch nicht weder herbei rufend seiend
- § 3 **καὶ** **ἡ** **πόλις** **αὐτῶν** **ἅμα** **αὐτάρκη** **θέσιν** **κειμένη** **παρέχει** **αὐτοὺς**  
und die ihrer zugleich selbst genügsam liegend seiend sie  
**δικαστὰς** **ῶν** **βλάπτουσί** **τινα** **μᾶλλον** **ἢ** **κατὰ** **ξυνθήκας** **γίγνεσθαι,** **διὰ** **τὸ**  
deren jemanden mehr als gemäß wegen das  
**ἥκιστα** **ἐπὶ** **τοὺς** **πέλας** **ἐκπλέοντας** **μάλιστα** **τοὺς** **ἄλλους** **ἀνάγκη**  
am wenigsten auf die Nachbarn hinaus segelnd seiend am meisten die anderen  
**καταίροντας** **δέχεσθαι.**  
an land gehend seiend
- § 4 **καὶ** **τοῦτο** **τὸ** **εὐπρεπὲς** **ἄσπονδον** **οὐχ** **ἵνα** **μὴ** **ξυναδικῶσιν** **ἐτέροις**  
und dieses das schicklich ohne Vertrag nicht damit nicht den Anderen  
**προβέβληνται,** **ἀλλ’** **ὅπως** **κατὰ** **μόνας** **ἀδικῶσι** **καὶ** **ὅπως** **ἐν** **ᾧ** **μὲν** **ἂν**  
sondern damit gemäß allein und damit in welchem zwar wohl  
**κρατῶσι** **βιάζωνται,** **οὗ** **δ’** **ἂν** **λάθωσι** **πλέον** **ἔχωσιν,** **ἣν** **δέ** **πού** **τι**  
wo aber wohl mehr wenn aber irgend wo etwas  
**προσλάβωσιν** **ἀναισχυντῶσιν·**
- § 5 **καίτοι** **εἰ** **ἦσαν** **ἄνδρες,** **ὥσπερ** **φασίν,** **ἀγαθοί,** **ὅσω** **ἀληπτότεροι** **ἦσαν**  
und doch wenn so wie gute, um so schwerer zu fassen  
**τοῖς** **πέλας,** **τόσω** **δὲ** **φανερωτέραν** **ἐξῆν** **αὐτοῖς** **τὴν** **ἀρετὴν** **διδούσι** **καὶ**  
den Nachbarn, um so aber offenkundiger ihnen die gebend seiend und  
**δεχομένοις** **τὰ** **δίκαια** **δεικνύναι.**  
annehmend seiend die Gerechten

## Kapitel 38

- § 1 **ἀλλ’** **οὔτε** **πρὸς** **τοὺς** **ἄλλους** **οὔτε** **ἐς** **ἡμᾶς** **τοιοῖδε** **εἰσίν,** **ἀποικοὶ** **δ’**  
sondern weder gegen die anderen noch gegen uns so beschaffen aber  
**ὄντες** **ἀφεστᾶσί** **τε** **διὰ** **παντὸς** **καὶ** **νῦν** **πολεμοῦσι,** **λέγοντες** **ὥς** **οὐκ** **ἐπὶ**  
seiend und durch weg und jetzt sagend seiend dass nicht wegen  
**τῷ** **κακῶς** **πάσχειν** **ἐκπεμφθεῖν.**  
dem schlecht
- § 2 **ἡμεῖς** **δὲ** **οὐδ’** **αὐτοὶ** **φαμεν** **ἐπὶ** **τῷ** **ὕπὸ** **τούτων** **ὕβριζεσθαι** **κατοικίσαι,**  
wir aber auch nicht selbst wegen dem durch dieser  
**ἀλλ’** **ἐπὶ** **τῷ** **ἡγεμόνες** **τε** **εἶναι** **καὶ** **τὰ** **εἰκότα** **θαυμάζεσθαι.**  
sondern um des willen die und auch und die Wahrscheinlichen
- § 3 **αἱ** **γοῦν** **ἄλλαι** **ἀποικίαι** **τιμῶσιν** **ἡμᾶς,** **καὶ** **μάλιστα** **ὕπὸ** **ἀποίκων** **στεργόμεθα·**  
die doch anderen uns, und am meisten von
- § 4 **καὶ** **δῆλον** **ὅτι,** **εἰ** **τοῖς** **πλέοσιν** **ἀρέσκοντές** **ἐσμεν,** **τοῖσδ’** **ἂν** **μόνοις**  
und offenbar dass, wenn den Mehreren gefallen seiend diesen wohl den Einzigen  
**οὐκ** **ὀρθῶς** **ἀπαρέσκοιμεν,** **οὐδ’** **ἐπιστρατεύομεν** **ἐκπρεπῶς** **μὴ** **καὶ** **διαφερόντως**  
nicht richtig auch nicht auffallend nicht auch außer ordentlich  
**τι** **ἀδικοῦμενοι.**  
etwas Unrecht erleidend seiend.
- § 5 **καλὸν** **δ’** **ἦν,** **εἰ** **καὶ** **ἡμαρτάνομεν,** **τοῖσδε** **μὲν** **εἶξαι** **τῇ** **ἡμετέρᾳ** **ὀργῇ,** **ἡμῖν**  
gut aber wenn auch diesen zwar der unserer uns  
**δὲ** **αἰσχρὸν** **βιάσασθαι** **τὴν** **τούτων** **μετριότητα·** **ὕβρει** **δὲ** **καὶ** **ἐξουσίᾳ** **πλούτου**  
aber schändlich die deren aber und  
**πολλὰ** **ἐς** **ἡμᾶς** **ἄλλα** **τε** **ἡμαρτήκασι** **καὶ** **Ἐπίδαμνον** **ἡμετέραν** **οὔσαν**  
viele gegen uns anderes und und unsere seiend  
**κακουμένην** **μὲν** **οὐ** **προσεποιοῦντο,** **ἐλθόντων** **δὲ** **ἡμῶν** **ἐπὶ** **τιμωρίᾳ**  
leidend seiend zwar nicht gekommen seiender aber unser zur  
**ἐλόντες** **βίᾳ** **ἔχουσιν.**  
genommen habend
- § 6 **ὕβρει** **δὲ** **καὶ** **ἐξουσίᾳ** **πλούτου** **πολλὰ** **ἐς** **ἡμᾶς** **ἄλλα** **τε** **ἡμαρτήκασι** **καὶ**  
aber und vieles gegen uns anderes und und

Ἐπίδαμνον ἡμετέραν οὖσαν κακουμένην μὲν οὐ προσεποιοῦντο, ἐλθόντων  
 unsere seiend leidend seiend zwar nicht gekommen seiender  
 δὲ ἡμῶν ἐπὶ τιμωρίᾳ ἐλόντες βίᾳ ἔχουσιν.  
 aber unser zur genommen habend

## Kapitel 39

§ 1 'καὶ φασὶ δὴ δίκη πρότερον ἐθελῆσαι κρίνεσθαι, ἣν γε οὐ τὸν  
 'und ja zuvor welche doch nicht den  
 προύχοντα καὶ ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς προκαλούμενον λέγειν τι δοκεῖν δεῖ,  
 über legen seiend und aus dem Sicherem heraus fordernd seiend etwas  
 ἀλλὰ τὸν ἐς ἴσον τὰ τε ἔργα ὁμοίως καὶ τοὺς λόγους πρὶν  
 sondern den auf Gleiches die und auch gleichermaßen und die bevor  
 διαγωνίζεσθαι καθιστάντα.  
 ein setzend seiend.

§ 2 οὗτοι δὲ οὐ πρὶν πολιορκεῖν τὸ χωρίον, ἀλλ' ἐπειδὴ ἡγήσαντο ἡμᾶς οὐ  
 diese aber nicht eher den sondern als uns nicht  
 περιόψεσθαι, τότε καὶ τὸ εὐπρεπὲς τῆς δίκης παρέσχοντο. καὶ δεῦρο ἤκουσιν  
 dann auch das Schickliche der und hierher  
 οὐ τὰ κεῖ μόνον αὐτοὶ ἀμαρτόντες, ἀλλὰ καὶ ὑμᾶς νῦν ἀξιούντες  
 nicht die Dortigen allein selbst verfehlt habend, sondern auch euch jetzt auffordernd seiend  
 οὐ ξυμμαχεῖν, ἀλλὰ ξυναδικεῖν καὶ διαφόρους ὄντας ἡμῖν δέχεσθαι σφᾶς·  
 nicht sondern und im Streit seiend uns sie·

§ 3 οὓς χρῆν, ὅτε ἀσφαλέστατοι ἦσαν, τότε προσιέναι, καὶ μὴ ἐν ᾧ ἡμεῖς  
 welche als am sichersten dann und nicht in welchem wir  
 μὲν ἡδίκημεθα, οὗτοι δὲ κινδυνεύουσι, μηδ' ἐν ᾧ ὑμεῖς τῆς τε  
 zwar diese aber auch nicht in welchem ihr der und auch  
 δυνάμεως αὐτῶν τότε οὐ μεταλαβόντες τῆς ὠφελίας νῦν μεταδώσετε καὶ  
 ihrer damals nicht teil genommen habend des jetzt und  
 τῶν ἀμαρτημάτων ἀπογενόμενοι τῆς ἀφ' ἡμῶν αἰτίας τὸ ἴσον ἔχετε,  
 der ab gekommen seiend der von uns das Gleiche  
 πάλαι δὲ κοινώσαντας τὴν δύναμιν κοινὰ καὶ τὰ  
 schon lange aber gemein gemacht habend die gemeinsam und die  
 ἀποβαίνοντα ἔχειν.  
 aus fallend seienden

## Kapitel 40

§ 1 ὥς μὲν οὖν αὐτοὶ τε μετὰ προσηκόντων ἐγκλημάτων ἐρχόμεθα καὶ  
 'dass zwar nun selbst und auch mit gehörig seiender und  
 οἶδε βίαιοι καὶ πλεονέκται εἰσὶ δεδῆλωται· ὥς δὲ οὐκ ἂν δικαίως  
 diese hier gewalt tätig und dass aber nicht wohl mit Recht  
 αὐτοὺς δέχοισθε μαθεῖν χρή.  
 sie

§ 2 εἰ γὰρ εἴρηται ἐν ταῖς σπονδαῖς ἐξεῖναι παρ' ὁποτέρους τις βούλεται  
 wenn denn in den bei welchen von beiden jemand  
 τῶν ἀγράφων πόλεων ἐλθεῖν, οὐ τοῖς ἐπὶ βλάβῃ ἑτέρων ἰοῦσιν  
 der un geschriebenen nicht den zum Anderer gehend seienden  
 ἢ ξυνηθήκη ἐστίν, ἀλλ' ὅστις μὴ ἄλλου ἑαυτὸν ἀποστερῶν  
 die sondern wer auch immer nicht eines anderen sich selbst beraubend seiend  
 ἀσφαλείας δεῖται καὶ ὅστις μὴ τοῖς δεξαμένοις, εἰ  
 und wer auch immer nicht den aufgenommen habenden, wenn  
 σωφρονοῦσι, πόλεμον ἀντ' εἰρήνης ποιήσει· ὃ νῦν ὑμεῖς μὴ πειθόμενοι  
 besonnen seienden, statt eures Friedens was jetzt ihr nicht folgend seiend  
 ἡμῖν πάθοιτε ἂν.  
 uns wohl.

§ 3 οὐ γὰρ τοῖσδε μόνον ἐπικούροι ἂν γένοισθε, ἀλλὰ καὶ ἡμῖν ἀντὶ  
 nicht denn diesen nur wohl sondern auch uns statt  
 ἐνσπόνδων πολέμιοι· ἀνάγκη γάρ, εἰ ἴτε μετ' αὐτῶν, καὶ ἀμύνεσθαι μὴ  
 vertrags gebundenen denn, wenn mit ihnen, auch nicht  
 ἄνευ ὑμῶν τούτους.  
 ohne euch diese.

§ 4	καίτοι	δίκαίοι	γ'	ἐστὲ	μάλιστα	μέν	ἐκποδὸν	στήναι	ἀμφότεροις,	εἰ	δὲ
	und doch	gerecht	ja		am meisten	zwar	aus dem Weg		den beiden,	wenn	aber
	μή,	τοῦναντίον	ἐπὶ	τούτους	μεθ'	ἡμῶν	ἵεναι	(Κορινθίους	μέν	γε	
	nicht,	im Gegenteil	gegen	diese	mit	uns			zwar	ja	
	ἔνσπονδοί	ἐστε,	Κερκυραίοις	δὲ	οὐδὲ	δι'	ἀνοκωχῆς	πώποτ'	ἐγένεσθε),		
	vertrags	gebunden		aber	auch nicht	in		jemals			
	καὶ	τὸν	νόμον	μὴ	καθιστάναι	ὥστε	τούς	ἐτέρων	ἀφισταμένους	δέχεσθαι.	
	und	den		nicht		so dass	die	der anderen	ab fallend seiend		
§ 5	οὐδὲ	γὰρ	ἡμεῖς	Σαμίων	ἀποστάντων	ψῆφον	προσεθέμεθα	ἐναντίαν			
	auch nicht	denn	wir		ab gefallen seienden			entgegen gesetzte			
	ὑμῖν,	τῶν	ἄλλων	Πελοποννησίων	δίχα	ἐψηφισμένων	εἰ	χρῆ	αὐτοῖς		
	euch,	der	anderen		getrennt	ab gestimmt habenden	ob		ihnen		
	ἀμύνειν,	φανερῶς	δὲ	ἀντείπομεν	τούς	προσῆκοντας	ξυμμάχους	αὐτόν	τινα		
		offen kund	aber		den	zugehörig seienden		selbst	irgendeinen		
	κολάζειν.										
§ 6	εἰ	γὰρ	τούς	κακόν	τι	δρῶντας	δεχόμενοι	τιμωρήσετε,	φανεῖται		
	wenn	denn	die	Böses	etwas	tuend seienden	auf nehmend seiend				
	καὶ	ἃ	τῶν	ὑμετέρων	οὐκ	ἐλάσσω	ἡμῖν	πρόσεισι,	καὶ	τὸν	νόμον
	auch	was	der	eurigen	nicht	geringer	uns		auch	den	
	αὐτοῖς	μᾶλλον	ἢ	ἐφ'	ἡμῖν	θήσετε.				ἐφ'	ὑμῖν
	selbst	mehr	als	auf	uns					auf	euch

# Kapitel 41

§ 1 **ῥδικαιώματα** μὲν οὖν τάδε πρὸς ὑμᾶς ἔχομεν **ἱκανὰ** κατὰ τοὺς Ἑλλήνων νόμους, **παραίνεσιν** δὲ καὶ ἀξίωσιν χάριτος **τοιάνδε**, ἦν οὐκ ἐχθροὶ ὄντες ὥστε **βλάπτειν** οὐδ' αὖ φίλοι ὥστ' ἐπιχρῆσθαι, ἀντιδοθῆναι ἡμῖν ἐν τῷ παρόντι φαμὲν χρῆναι.

§ 2 **νεῶν** γὰρ **μακρῶν** **σπανίσαντές** ποτε πρὸς τὸν **Αἰγινητῶν** ὑπὲρ τὰ **Μηδικὰ** πόλεμον παρὰ **Κορινθίων** εἴκοσι ναῦς ἐλάβετε· καὶ ἡ εὐεργεσία αὕτη **τε** καὶ ἡ ἐς **Σαμίους**, τὸ δι' ἡμᾶς **Πελοποννησίου** αὐτοῖς μὴ **βοηθῆσαι**, **παρέσχεν** ὑμῖν **Αἰγινητῶν** μὲν **ἐπικράτησιν**, **Σαμίων** δὲ **κόλασιν**, καὶ ἐν καιροῖς **τοιούτοις** **ἐγένετο** οἷς **μάλιστα** **ἄνθρωποι** ἐπ' **ἐχθροὺς** τοὺς **σφετέρους** **ἰόντες** τῶν **ἀπάντων** **ἀπερίοπτοί** εἰσι παρὰ τὸ **νικᾶν**·

§ 3 **φίλον** **τε** γὰρ **ἡγοῦνται** τὸν **ὑπουργοῦντα**, ἦν καὶ πρότερον **ἐχθρὸς** ἦ, **πολέμιόν** **τε** τὸν **ἀντιστάντα**, ἦν καὶ **τύχη** **φίλος** ὢν, ἐπεὶ καὶ τὰ **οἰκεῖα** **χεῖρον** **τίθενται** **φιλονικίας** ἕνεκα τῆς αὐτίκα.

# Kapitel 42

§ 1 ὧν ἐνθυμηθέντες καὶ νεώτερός τις παρὰ πρεσβυτέρου αὐτὰ μαθὼν  
deren bedacht habend und jünger jemand von Seiten des Älteren diese gelernt habend  
ἀξιούτω τοῖς ὁμοίοις ἡμᾶς ἀμύνεσθαι, καὶ μὴ νομίῃ δίκαια μὲν τάδε  
mit den Gleichen uns ἀμύνεσθαι, und nicht νομίῃ δίκαια μὲν τάδε  
λέγεσθαι, ζύμφορα δέ, εἰ πολεμήσει, ἄλλα εἶναι.  
nützlich aber, wenn anderes

§ 2 τό τε γὰρ ζυμφέρον ἐν ᾧ ἂν τις ἐλάχιστα ἁμαρτάνῃ μάλιστα  
das und denn ζυμφέρον ἐν ᾧ ἂν τις ἐλάχιστα ἁμαρτάνῃ μάλιστα  
am wenigsten am meisten

ἔπεται, καὶ τὸ μέλλον τοῦ πολέμου ὧ φοβοῦντες ὑμᾶς Κερκυραῖοι  
 auch das des des wovor fürchtend seiend euch  
 κελεύουσιν ἀδικεῖν ἐν ἀφανεῖ ἔτι κεῖται, καὶ οὐκ ἄξιον ἐπαρθέντας  
 im Verborgenen noch auch nicht würdig auf gereizt worden seiend  
 αὐτῷ φανεράν ἔχθραν ἤδη καὶ οὐ μέλλουσιν πρὸς Κορινθίους κτήσασθαι,  
 durch dies offene schon auch nicht künftig seiende gegen  
 τῆς δὲ ὑπαρχούσης πρότερον διὰ Μεγαρέας ὑποψίας σῶφρον ὑφελεῖν  
 der aber bestehend seienden früher wegen  
 μᾶλλον (ἢ γὰρ τελευταία χάρις καιρὸν ἔχουσα,  
 mehr (die denn letzte  
 § 3 καὶ ἐλάσσων ἢ, δύναται μεῖζον ἐγκλημα λῦσαι),  
 und wenn geringer größere  
 § 4 μηδ' ὅτι ναυτικοῦ ξυμμαχίαν μεγάλην διδόασι, τούτῳ ἐφέλκεσθαι· τὸ γὰρ  
 auch nicht dass see mäßigen große hierdurch das denn  
 μὴ ἀδικεῖν τοὺς ὁμοίους ἐχρωτέρα δύναμις ἢ τῷ αὐτίκα φανερῶ  
 nicht die Gleichen fester als dem sogleich Offen kundigen  
 ἐπαρθέντας διὰ κινδύνων τὸ πλεον ἔχειν.  
 auf gereizt worden seiend durch das Mehr

## Kapitel 43

§ 1 ἡμεῖς δὲ περιπεπτωκότες οἷς ἐν τῇ Λακεδαίμονι αὐτοὶ προείπομεν, τοὺς  
 wir aber hinein geraten seiend in welche in der selbst die  
 σφετέρους ξυμμάχους αὐτόν τινα κολάζειν, νῦν παρ' ὑμῶν τὸ αὐτὸ  
 eigenen selbst irgendeinen jetzt von seiten eurer das gleiche  
 ἀξιοῦμεν κομίζεσθαι, καὶ μὴ τῇ ἡμετέρᾳ ψήφῳ ὠφεληθέντας  
 und nicht durch die unsrige begünstigt worden seienden  
 τῇ ὑμετέρᾳ ἡμᾶς βλάψαι.  
 durch die eurige uns  
 § 2 τὸ δὲ ἴσον ἀνταπόδοτε, γνόντες τοῦτον ἐκεῖνον εἶναι τὸν καιρὸν ἐν  
 das aber Gleiche erkannt habend diesen jenen den in  
 ὧ ὃ τε ὑπουργῶν φίλος μάλιστα καὶ ὁ ἀντιστὰς  
 welchem der und beiständig seiende am meisten auch der wider standen habende  
 ἐχθρός.  
 § 3 καὶ Κερκυραίους τούσδε μήτε ξυμμάχους δέχεσθε βίᾳ ἡμῶν μήτε ἀμύνετε  
 und diese hier weder unserer noch  
 αὐτοῖς ἀδικοῦσιν.  
 ihnen  
 § 4 καὶ τάδε ποιοῦντες τὰ προσήκοντά τε δράσετε καὶ τὰ ἄριστα  
 und dieses tuend seiend das Zugehörige seiende und und das Beste  
 βουλευέσεσθε ὑμῖν αὐτοῖς.  
 für euch selbst.

## Kapitel 44

§ 1 τοιαῦτα δὲ καὶ οἱ Κορίνθιοι εἶπον. Ἀθηναῖοι δὲ ἀκούσαντες ἀμφοτέρων,  
 solches aber auch die Korinther sprachen. Athener aber gehört habend beider,  
 γενομένης καὶ δις ἐκκλησίας, τῇ μὲν προτέρᾳ οὐχ ἥσσον τῶν  
 stattgefunden habender auch zweifachen der zwar früheren nicht weniger als der  
 Κορινθίων ἀπεδέξαντο τοὺς λόγους, ἐν δὲ τῇ ὑστεραίᾳ μετέγνωσαν Κερκυραίοις  
 die in aber der späteren  
 ξυμμαχίαν μὲν μὴ ποιήσασθαι ὥστε τοὺς αὐτοὺς ἐχθροὺς καὶ φίλους νομίζειν  
 zwar nicht so dass die selben und  
 (εἰ γὰρ ἐπὶ Κόρινθον ἐκέλευον σφίσιν οἱ Κερκυραῖοι ξυμπλεῖν, ἐλύοντ' ἂν  
 (wenn denn gegen ihnen die Κερκυραῖοι zusammenfallen, würden sie wohl  
 αὐτοῖς αἱ πρὸς Πελοποννησίους σπονδαί), ἐπιμαχίαν δ' ἐποιήσαντο τῇ ἀλλήλων  
 ihnen die mit Peloponnesier Verträge), einander aber zum einander  
 βοηθεῖν, ἐάν τις ἐπὶ Κέρκυραν ἦ ἢ Ἀθήνας ἢ τοὺς τούτων ξυμμάχους.  
 wenn jemand gegen oder oder die deren  
 § 2 ἐδόκει γὰρ ὁ πρὸς Πελοποννησίους πόλεμος καὶ ὥς ἔσεσθαι αὐτοῖς, καὶ τὴν  
 denn der gegen auch so ihnen, und die



Κέρκυραν ἐβούλοντο μὴ προέσθαι τοῖς Κορινθίοις ναυτικὸν ἔχουσιν  
nicht den See macht habend seiende  
 τοσοῦτον, ξυγκρούειν δὲ ὅτι μάλιστα αὐτοὺς ἀλλήλοις, ἵνα ἀσθενεστέροις  
so sehr, aber so viel möglichst sie einander, damit den schwächeren  
 οὖσιν, ἦν τι δέη, Κορινθίοις τε καὶ τοῖς ἄλλοις ναυτικὸν ἔχουσιν ἐς  
seiend, wenn etwas und auch den anderen Seemacht habend in  
 πόλεμον καθιστῶνται.

§ 3 ἅμα δὲ τῆς τε Ἰταλίας καὶ Σικελίας καλῶς ἐφαίνετο αὐτοῖς ἡ νῆσος ἐν  
zugleich aber der und und gut ihnen die in  
 παράπλῳ κείσθαι.

## Kapitel 45

§ 1 τοιαύτη μὲν γνῶμη οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς Κερκυραίους προσεδέξαντο, καὶ τῶν  
mit solcher zwar die die Kerkuraierus erwarteten, und der  
 Κορινθίων ἀπελθόντων οὐ πολὺ ὕστερον δέκα ναῦς αὐτοῖς ἀπέστειλαν  
weg gegangen seienden nicht viel später zehn ihnen  
 βοηθούς·  
Helfer·

§ 2 ἐστρατήγει δὲ αὐτῶν Λακεδαιμόνιος τε ὁ Κίμωνος καὶ Διοτίμος ὁ Στρομβίχου  
aber ihrer und der und und der  
 καὶ Πρωτέας ὁ Ἐπικλέους.  
und der

§ 3 προεῖπον δὲ αὐτοῖς μὴ ναυμαχεῖν Κορινθίοις, ἦν μὴ ἐπὶ Κέρκυραν πλέωσι  
aber ihnen nicht wenn nicht gegen  
 καὶ μέλλωσιν ἀποβαίνειν ἢ ἐς τῶν ἐκείνων τι χωρίων· οὕτω δὲ  
und oder in der jener irgendeines so aber  
 κωλύειν κατὰ δύναμιν. προεῖπον δὲ ταῦτα τοῦ μὴ λυεῖν ἕνεκα τὰς  
nach aber dieses des nicht um willen die  
 σπονδάς.

## Kapitel 46

§ 1 αἱ μὲν δὴ νῆες ἀφικνοῦνται ἐς τὴν Κέρκυραν, οἱ δὲ Κορίνθιοι, ἐπειδὴ  
die zwar ja nach die die aber als  
 αὐτοῖς παρεσκεύαστο, ἔπλεον ἐπὶ τὴν Κέρκυραν ναυσὶ πεντήκοντα καὶ ἑκατόν.  
ihnen gegen die Kerkurairen aufschiffen fünfzig und hundert.  
 ἦσαν δὲ Ἡλείων μὲν δέκα, Μεγαρέων δὲ δώδεκα καὶ Λευκαδίων δέκα,  
aber Heliens zwar zehn, aber zwölf und zehn,  
 Ἀμπρακιωτῶν δὲ ἑπτὰ καὶ εἴκοσι καὶ Ἀνακτορίων μία, αὐτῶν δὲ Κορινθίων  
aber aber sieben und zwanzig und eine, ihrer aber  
 ἐνενήκοντα·  
neunzig·

§ 2 στρατηγοὶ δὲ τούτων ἦσαν μὲν καὶ κατὰ πόλεις ἐκάστων, Κορινθίων δὲ  
aber dieser zwar auch nach je der, aber  
 Ξενοκλείδης ὁ Εὐθυκλέους πέμπτος αὐτός.  
der fünfter selbst.

§ 3 ἐπειδὴ δὲ προσέμειξαν τῇ κατὰ Κέρκυραν ἡπεύρω ἀπὸ Λευκάδος πλέοντες,  
als aber dem bei von von segelnd seiend,  
 ὁρμίζονται ἐς Χειμέριον τῆς Θεσπρωτίδος γῆς.  
in der Thesprotischen

§ 4 ἔστι δὲ λιμὴν, καὶ πόλις ὑπὲρ αὐτοῦ κεῖται ἀπὸ θαλάσσης ἐν τῇ  
aber und oberhalb von ihm von in der  
 Ἐλαιάτιδι τῆς Θεσπρωτίδος Ἐφύρη. ἐξίησι δὲ παρ' αὐτὴν Ἀχερουσία λίμνη ἐς  
Elaïatischen der Thesprotischen aber an vorbei ihr Acherusische in  
 θάλασσαν· διὰ δὲ τῆς Θεσπρωτίδος Ἀχέρων ποταμὸς ῥέων ἐσβάλλει ἐς  
durch aber der Thesprotischen Acheron fließend seiend in  
 αὐτήν, ἀφ' οὗ καὶ τὴν ἐπωνυμίαν ἔχει. ρεῖ δὲ καὶ Θύαμις ποταμὸς,  
sie, von welchem auch den aber auch  
 ὀρίζων τὴν Θεσπρωτίδα καὶ Κεστρίνην, ὧν ἐντὸς ἡ ἄκρα ἀνέχει τὸ  
ab grenzend seiend die Thesprotide und deren innerhalb die das

## Χειμέριον.

§ 5 οἱ μὲν οὖν Κορίνθιοι τῆς ἡπείρου ἐνταῦθα ὀρμίζονται τε καὶ στρατόπεδον ἐποιήσαντο.  
die zwar nun des hier und auch

## Kapitel 47

§ 1 οἱ δὲ Κερκυραῖοι ὥς ἤσθοντο αὐτοὺς προσπλέοντας, πληρώσαντες δέκα καὶ ἑκατὸν ναῦς, ὧν ἦρχε Μικιάδης καὶ Αἰσιμίδης καὶ Εὐρύβατος, ἐστρατοπεδεύσαντο ἐν μιᾷ τῶν νήσων αἱ καλοῦνται Σύβοτα· καὶ αἱ Ἀττικαὶ δέκα παρήσαν.  
die aber als sie heran segelnd seiend, gefüllt habend zehn und hundert deren ἦρχε Mikiádis und Aisimídis und Eurýbatos, ἐστρατοπεδεύσαντο in einer der νήσων welche καλοῦνται Σύβοτα· und die attischen zehn παρήσαν.  
§ 2 ἐπὶ δὲ τῇ Λευκίμῃ αὐτοῖς τῷ ἀκρωτηρίῳ ὃ πεζὸς ἦν καὶ Ζακυνθίων χίλιοι ὀπλῖται βεβοηθηκότες.  
bei aber dem ihnen dem das Fußvolk und tausend zu Hilfe gekommen seiend.  
§ 3 ἦσαν δὲ καὶ τοῖς Κορινθίοις ἐν τῇ ἡπείρῳ πολλοὶ τῶν βαρβάρων παραβεβοηθηκότες· οἱ γὰρ ταύτῃ ἡπειρώται αἰεὶ ποτε αὐτοῖς φίλοι εἰσίν.  
aber auch den in der viele der zu Hilfe gekommen seiend· die denn hier immer einst ihnen Freunde

## Kapitel 48

§ 1 ἐπειδὴ δὲ παρεσκεύαστο τοῖς Κορινθίοις, λαβόντες τριῶν ἡμερῶν σιτία ἀνήγοντο ὥς ἐπὶ ναυμαχίαν ἀπὸ τοῦ Χειμερίου νυκτός,  
als aber um zu zur von des  
§ 2 καὶ ἅμα ἔω πλέοντες καθορῶσι τὰς τῶν Κερκυραίων ναῦς μετεώρους τε καὶ ἐπὶ σφᾶς πλεούσας.  
und zugleich segelnd seiend die der hoch oben und auch auf sie segelnd seiend.  
§ 3 ὥς δὲ κατεῖδον ἀλλήλους, ἀντιπαρετάσσοντο, ἐπὶ μὲν τὸ δεξιὸν κέρας Κερκυραίων αἱ Ἀττικαὶ νῆες, τὸ δὲ ἄλλο αὐτοὶ ἐπέιχον τρία τέλη ποιήσαντες τῶν νεῶν, ὧν ἦρχε τῶν τριῶν στρατηγῶν ἐκάστου εἷς.  
als aber einander, auf zwar den rechten gemacht habend der deren der drei je eines einer.  
§ 4 οὕτω μὲν Κερκυραῖοι ἐτάξαντο, Κορινθίοις δὲ τὸ μὲν δεξιὸν κέρας αἱ Μεγαρίδες νῆες εἶχον καὶ αἱ Ἀμπρακιώτιδες, κατὰ δὲ τὸ μέσον οἱ ἄλλοι ξύμμαχοι ὥς ἕκαστοι· εὐώνυμον δὲ κέρας αὐτοὶ οἱ Κορίνθιοι ταῖς ἄριστα τῶν νεῶν πλεούσας κατὰ τοὺς Ἀθηναίους καὶ τὸ δεξιὸν τῶν Κερκυραίων εἶχον.  
so zwar aber das zwar rechte die Megarischen und die Ambrakiotischen, entlang aber die Mitte die anderen wie jeweils· linken Flügel sie selbst die mit den am besten der segelnd seienden gegen die und den rechten der

## Kapitel 49

§ 1 ζυμμείξαντες δέ, ἐπειδὴ τὰ σημεῖα ἑκατέροις ἦρθη, ἐναυμάχουν, πολλοὺς μὲν ὀπλίτας ἔχοντες ἀμφοτέροι ἐπὶ τῶν καταστρωμάτων, πολλοὺς δὲ τοξότας τε καὶ ἀκοντιστάς, τῷ παλαιῷ τρόπῳ ἀπειρότερον ἔτι παρεσκευασμένοι.  
zusammen geraten seiend aber, als die beiden viele zwar habend beide auf den viele aber und auch nach dem alten unerfahrener noch zugerüstet seiend.  
§ 2 ἦν τε ἡ ναυμαχία καρτερὰ, τῇ μὲν τέχνῃ οὐχ ὁμοίως, πεζομαχία δὲ τὸ πλέον προσφερὲς οὐσα.  
und die hart, in der zwar nicht gleich, aber das mehr ähnlich seiend.

§ 3 ἐπειδὴ γὰρ προσβάλοιεν ἀλλήλοις, οὐ ῥαδίως ἀπελύοντο ὑπὸ τε τοῦ πλήθους  
 als denn einander, nicht leicht unter und des  
 καὶ ὄχλου τῶν νεῶν, καὶ μᾶλλον τι πιστεύοντες τοῖς ἐπὶ τοῦ  
 und der und mehr etwas vertrauend den auf des  
 καταστρώματος ὀπλίταις ἐς τὴν νίκην, οἱ καταστάντες ἐμάχοντο ἡσυχάζουσιν  
 in den die aufgestellt seiend der ruhenden  
 τῶν νεῶν· διέκπλοι δ' οὐκ ἦσαν, ἀλλὰ θυμῷ καὶ ῥώμῃ τὸ πλεόν  
 der aber nicht sondern und das Mehr  
 ἐναυμάχουν ἢ ἐπιστήμῃ.  
 als

§ 4 πανταχῇ μὲν οὖν πολὺς θόρυβος καὶ παραχώδης ἦν ἡ ναυμαχία, ἐν ᾗ  
 allenthalben zwar nun großer und aufgewühlt die in welcher  
 αἱ Ἀττικαὶ νῆες παραγινόμεναι τοῖς Κερκυραίοις, εἴ πῃ πιέζονται,  
 die attischen hinzu kommend seiend den wenn irgendwo  
 φόβον μὲν παρείχον τοῖς ἐναντίοις, μάχης δὲ οὐκ ἦρχον δεδιότες οἱ  
 zwar den Gegnern, aber nicht fürchtend seiend die  
 στρατηγοὶ τὴν πρόρρησιν τῶν Ἀθηναίων.  
 die der

§ 5 μάλιστα δὲ τὸ δεξιὸν κέρας τῶν Κορινθίων ἐπόνει· οἱ γὰρ Κερκυραῖοι  
 am meisten aber der rechte der die denn  
 εἴκοσι ναυσὶν αὐτοὺς τρεψάμενοι καὶ καταδιώξαντες σποράδας ἐς τὴν  
 zwanzig sie gewendet habend und nach gesetzt habend zerstreut in die  
 ἡπειρον καὶ μέχρι τοῦ στρατοπέδου πλεύσαντες αὐτῶν καὶ  
 und bis des gesegelt habend ihrer und  
 ἐπεκβάντες ἐνέπρησάν τε τὰς σκηναὶς ἐρήμους καὶ τὰ χρήματα  
 an Land gestiegen habend und die leer und die  
 διήρπασαν.

§ 6 ταύτῃ μὲν οὖν οἱ Κορίνθιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἡσσώντο [τε] καὶ οἱ Κερκυραῖοι  
 hier zwar also die und die [und] und die  
 ἐπεκράτουν· ἢ δὲ αὐτοὶ ἦσαν οἱ Κορίνθιοι, ἐπὶ τῷ εὐωνύμῳ, πολὺ ἐνίκων,  
 wo aber sie selbst die auf dem linken, sehr  
 τοῖς Κερκυραίοις τῶν εἴκοσι νεῶν ἀπὸ ἐλάσσονος πλήθους ἐκ τῆς διώξεως οὐ  
 den der zwanzig von geringerer aus der nicht  
 παρουσῶν.  
 anwesend seienden.

§ 7 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ὁρῶντες τοὺς Κερκυραίους πιεζομένους μᾶλλον ἤδη  
 die aber Ἀθηναῖοι sehend die Κερκυραίους gedrückt werdend mehr schon  
 ἀπροφασίστως ἐπεκούρουν, τὸ μὲν πρῶτον ἀπεχόμενοι ὥστε μὴ  
 ohne Vorwand das zwar zuerst sich fernhaltend seiend so dass nicht  
 ἐμβάλλειν τινί· ἐπειδὴ δὲ ἡ τροπὴ ἐγίνετο λαμπρῶς καὶ ἐνέκειντο οἱ  
 in jemandem· nachdem aber die deutlich und die  
 Κορίνθιοι, τότε δὴ ἔργου πᾶς εἶχετο ἤδη καὶ διεκέκριτο οὐδὲν ἔτι, ἀλλὰ  
 dann ja ganz schon und nichts mehr, sondern  
 ξυνέπεσεν ἐς τοῦτο ἀνάγκης ὥστε ἐπιχειρήσαι ἀλλήλοις τοὺς Κορινθίους καὶ  
 in dieses so dass einander die und  
 Ἀθηναίους.

## Kapitel 50

§ 1 τῆς δὲ τροπῆς γενομένης οἱ Κορίνθιοι τὰ σκάφη μὲν οὐχ εἰλκον  
 der aber geworden seiend die die zwar nicht  
 ἀναδούμενοι τῶν νεῶν ἃς καταδύσειαν, πρὸς δὲ τοὺς ἀνθρώπους  
 hoch bindend seiend der welche gegen aber die  
 ἐτράποντο φονεύειν διεκπλέοντες μᾶλλον ἢ ζωγρεῖν, τοὺς τε αὐτῶν  
 durch hinaus segelnd eher als die und der eigenen  
 φίλους, οὐκ ἠσθημένοι ὅτι ἦσσηντο οἱ ἐπὶ τῷ δεξιῷ κέρα,  
 nicht wahrgenommen habend dass die auf dem rechten  
 ἀγνοοῦντες ἔκτεινον.  
 unwissend seiend

§ 2 πολλῶν γὰρ νεῶν οὐσῶν ἀμφοτέρων καὶ ἐπὶ πολὺ τῆς θαλάσσης  
 vieler denn seiend beider und über weit des

ἐπεχουσῶν, ἐπειδὴ ξυνέμειξαν ἀλλήλοις, οὐ ῥαδίως τὴν διάγνωσιν  
 sich erstreckend seiend, nachdem einander, nicht leicht die  
 ἐποιοῦντο ὅποιοι ἐκράτουσιν ἢ ἐκρατοῦντο· ναυμαχία γὰρ αὕτη Ἑλλήσι πρὸς  
 welcher Art oder  
 Ἑλλήνας νεῶν πλήθει μεγίστη δὴ τῶν πρὸ αὐτῆς γεγένηται.  
 größte ja der vor ihr selbst

§ 3 ἐπειδὴ δὲ κατεδίωξαν τοὺς Κερκυραίους οἱ Κορίνθιοι ἐς τὴν γῆν, πρὸς τὰ  
 als aber die die in das zu den  
 ναυάγια καὶ τοὺς νεκρούς τοὺς σφετέρους ἐτράποντο, καὶ τῶν πλείστων  
 und die die eigenen und der meisten  
 ἐκράτησαν ὥστε προσκομίσαι πρὸς τὰ Σύβota, οἳ αὐτοῖς ὁ κατὰ γῆν  
 so dass zu die wo ihnen der zu  
 στρατὸς τῶν βαρβάρων προσεβεβोधήκει· ἔστι δὲ τὰ Σύβota τῆς Θεσπρωτίδος  
 der aber die der  
 λιμὴν ἐρήμος· τοῦτο δὲ ποιήσαντες αὐθις ἀθροισθέντες ἐπέπλεον  
 einsam. dies aber getan habend wieder zusammen gesammelt worden seiend  
 τοῖς Κερκυραίοις.  
 den

§ 4 οἱ δὲ ταῖς πλωίμοις καὶ ὅσαι ἦσαν λοιπαὶ μετὰ τῶν Ἀττικῶν νεῶν  
 die aber den fahr fähigen und so viele wie ἦσαν übrige mit den attischen  
 καὶ αὐτοὶ ἀντεπέπλεον, δέισαντες μὴ ἐς τὴν γῆν σφῶν  
 und selbst gefürchtet habend nicht in das ihrer selbst  
 πειρῶσιν ἀποβαίνειν.  
 versuchend seienden

§ 5 ἤδη δὲ ἦν ὅπῃ καὶ ἐπεπαιάνιστο αὐτοῖς ὥς ἐς ἐπίπλουν, καὶ οἱ Κορίνθιοι  
 schon aber ἦν spät und ihnen wie in ἐπίπλουν, und die  
 ἐξαπίνης πρύμναν ἐκρούοντο κατιδόντες εἴκοσι ναῦς Ἀθηναίων προσπλεούσας,  
 plötzlich erblickt habend zwanzig  
 ἃς ὕστερον τῶν δέκα βοηθοὺς ἐξέπεμψαν οἱ Ἀθηναῖοι, δέισαντες,  
 welche später der zehn die Ἀθηναῖοι, gefürchtet habend,  
 ὅπερ ἐγένετο, μὴ νικηθῶσιν οἱ Κερκυραῖοι καὶ αἱ σφέτεροι δέκα νῆες  
 was gerade nicht die Κερκυραῖοι und die eigenen zehn  
 ὀλίγαι ἀμύνειν ὤσιν.  
 wenige

## Kapitel 51

§ 1 ταύτας οὖν προῖδόντες οἱ Κορίνθιοι καὶ ὑποτοπήσαντες ἀπ' Ἀθηνῶν  
 diese also voraus gesehen habend die Κορίνθιοι und vermutet habend von  
 εἶναι οὐχ ὅσας ἐώρων ἀλλὰ πλείους ὑпанεχώρουν.  
 nicht so viele wie sondern mehr

§ 2 τοῖς δὲ Κερκυραίοις ἐπέπλεον γὰρ μᾶλλον ἐκ τοῦ ἀφανοῦς οὐχ ἐώρωντο, καὶ  
 den aber Κερκυραίοις denn mehr aus dem Verborgenen nicht ἐώρωντο, und  
 ἐθαύμαζον τοὺς Κορινθίους πρύμναν κρουομένους, πρὶν τινες ἰδόντες  
 die die ab stoßend seiend, ehe einige gesehen habend  
 εἶπον ὅτι νῆες ἐκεῖναι ἐπιπλεύουσιν. τότε δὲ καὶ αὐτοὶ ἀνεχώρουν·  
 dass jene dann aber auch sie selbst  
 ξυνεσκόταζε γὰρ ἤδη, καὶ οἱ Κορίνθιοι ἀποτραπόμενοι τὴν διάλυσιν  
 denn schon, und die Κορίνθιοι sich ab gewendet habend die  
 ἐποιήσαντο.

§ 3 οὕτω μὲν ἡ ἀπαλλαγὴ ἐγένετο ἀλλήλων, καὶ ἡ ναυμαχία ἐτελεύτα ἐς νύκτα.  
 so zwar die einander, und die ναυμαχία in

§ 4 τοῖς δὲ Κερκυραίοις στρατοπεδευομένοις ἐπὶ τῇ Λευκίμῃ αἱ εἴκοσι νῆες αἱ ἐκ  
 den aber Κερκυραίοις lagernd seienden bei der αἱ εἴκοσι die zwanzig die aus  
 τῶν Ἀθηνῶν αὐταί, ὧν ἦρχε Γλαύκων τε ὁ Λεάγρου καὶ † Ἀνδοκίδης ὁ  
 der diese, deren und der und  
 Λεωγόρου †, διὰ τῶν νεκρῶν καὶ ναυαγίων προσκομισθεῖσαι κατέπλεον  
 durch die und herbei gebracht worden seiend  
 ἐς τὸ στρατόπεδον οὐ πολλῷ ὕστερον ἢ ὤφθησαν.  
 in das nicht um viel später als

§ 5 οἱ δὲ Κερκυραῖοι (ἦν γὰρ νύξ) ἐφοβήθησαν μὴ πολέμῳ ὦσιν, ἔπειτα δὲ ἔγνωσαν· καὶ ὤρμισαντο.  
 die aber denn nicht feindlich dann aber  
 und

## Kapitel 52

§ 1 τῇ δὲ ὑστεραίᾳ ἀναγαγόμενοι αἱ τε Ἀττικαὶ τριάκοντα νῆες καὶ τῶν Κερκυραίων ὅσαι πλώιμοι ἦσαν ἐπέπλευσαν ἐπὶ τὸν ἐν τοῖς Συβότοις λιμένα, ἐν ᾧ οἱ Κορίνθιοι ὤρμουν, βουλόμενοι εἰδέναι εἰ ναυμαχήσουσιν.  
 an dem aber späteren Tage aus gelaufen seiend die und attischen dreißig und der Κερκυραίων so viele wie fahr fähigen gegen den in den den so viele wie fahr fähigen gegen den in den den  
 in welchem die wollend seiend ob

§ 2 οἱ δὲ τὰς μὲν ναῦς ἄραντες ἀπὸ τῆς γῆς καὶ παραταξάμενοι μετεώρους ἡσύχαζον, ναυμαχίας οὐ διανοούμενοι ἄρχειν ἐκόντες ὀρώντες προσγεγεννημένας τε ναῦς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἀκραιφνεῖς καὶ σφίσι πολλὰ τὰ ἄπορα ξυμβεβηκότα, αἰχμαλώτων τε περὶ φυλακῆς οὐς ἐν ταῖς ναυσὶν εἶχον, καὶ ἐπισκευὴν οὐκ οὔσαν τῶν νεῶν ἐν χωρίῳ ἐρήμῳ·  
 die aber die zwar auf gezogen habend von der und auf gestellt habend hoch auf gerichtet nicht denkend seiend freiwillig sehend hinzu gekommen seiend und aus den den rein und ihnen viele die un lösbaeren sich zu getragen habenden, und betreffs welche in den  
 und nicht seiend der in einsamen·

§ 3 τοῦ δὲ οἴκαδε πλοῦ μᾶλλον διεσκόπουν ὅπῃ κομισθήσονται, δεδιότες μὴ οἱ Ἀθηναῖοι νομίσαντες λελύσθαι τὰς σπονδὰς, διότι ἐς χεῖρας ἦλθον, οὐκ ἔωσι σφᾶς ἀποπλεῖν.  
 des aber heim wärts mehr auf welchem Wege gefürchtet habend dass nicht die gemeint habend die die weil in nicht sie

## Kapitel 53

§ 1 ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς ἄνδρας ἐς κελήτιον ἐσβιβάσαντας ἄνευ κηρυκείου προσπέμψαι τοῖς Ἀθηναίοις καὶ πείραν ποιήσασθαι. πέμψαντές τε ἔλεγον τοιάδε.  
 also ihnen in ein gesetzt habend ohne solcher Art.  
 den und gesandt habend und

§ 2 'ἀδικεῖτε, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πολέμου ἄρχοντες καὶ σπονδὰς λύοντες· ἡμῖν γὰρ πολεμίους τοὺς ἡμετέρους τιμωρουμένοις ἐμποδῶν ἴστασθε ὅπλα ἀνταιρόμενοι. εἰ δ' ὑμῖν γνώμη ἐστὶ κωλύειν τε ἡμᾶς ἐπὶ Κέρκυραν ἢ ἄλλοσε εἴ ποι βουλόμεθα πλεῖν καὶ τὰς σπονδὰς λύετε, ἡμᾶς τούσδε πρώτους λαβόντες χρήσασθε ὡς πολεμίους.'  
 o anfangend und lösende· uns denn Feinde die unsrigen strafend seienden im Wege lösende· ὅπλα entgegen nehmend seiend. wenn aber euch und uns gegen oder anders hin wenn irgendwo und die als Feinden.'  
 uns diese hier zuerst genommen habend als Feinden.'

§ 3 οἱ μὲν δὴ τοιαῦτα εἶπον· τῶν δὲ Κερκυραίων τὸ μὲν στρατόπεδον ὅσον ἐπήκουσεν ἀνεβόησεν εὐθύς λαβεῖν τε αὐτοὺς καὶ ἀποκτείνειν, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι τοιάδε ἀπεκρίναντο.  
 die zwar ja solches der aber der zwar so weit sogleich und sie und die aber derartiges

§ 4 'οὔτε ἄρχομεν πολέμου, ὧ ἄνδρες Πελοποννήσιοι, οὔτε τὰς σπονδὰς λύομεν, Κερκυραίοις δὲ τοῖσδε ξυμμάχοις οὔσι βοηθοὶ ἦλθομεν. εἰ μὲν οὖν ἄλλοσέ ποι βούλεσθε πλεῖν, οὐ κωλύομεν· εἰ δὲ ἐπὶ Κέρκυραν πλευσεῖσθε ἢ ἐς τῶν ἐκείνων τι χωρίων, οὐ περιοψόμεθα κατὰ τὸ  
 'weder noch die wenn zwar nun anders hin irgendwo nicht wenn aber gegen oder in der jener irgendein nicht nach das

## Kapitel 54

- § 1 τοιαῦτα τῶν Ἀθηναίων ἀποκριναμένων οἱ μὲν Κορίνθιοι τὸν τε πλοῦν τὸν  
derartiges der geantwortet habender die zwar den und den  
ἐπ' οἴκου παρεσκευάζοντο καὶ τροπαῖον ἔστησαν ἐν τοῖς ἐν τῇ ἡπείρῳ  
nach und in den in der  
Συβότοις· οἱ δὲ Κερκυραῖοι τὰ τε ναυάγια καὶ νεκροὺς ἀνείλυντο τὰ κατὰ  
die aber die und und die gemäß  
σφᾶς ἔξενεχθέντα ὑπὸ τε τοῦ ῥοῦ καὶ ἀνέμου, ὃς  
ihnen selbst hinaus getragen wordenen durch und des und welcher  
γενόμενος τῆς νυκτὸς διεσκέδασεν αὐτὰ πανταχῇ, καὶ τροπαῖον ἀντέστησαν  
geworden seiend der sie allerseits, und  
ἐν τοῖς ἐν τῇ νήσῳ Συβότοις ὡς νενικηκότες.  
in den in der als gesiegt habende.
- § 2 γνῶμη δὲ τοιαύδε ἐκάτεροι τὴν νίκην προσεποιήσαντο· Κορίνθιοι μὲν  
aber dieser Art beide Seiten den zwar  
κρατήσαντες τῇ ναυμαχίᾳ μέχρι νυκτός, ὥστε καὶ ναυάγια πλεῖστα καὶ  
überwunden habend in der bis zu so dass auch die meisten und  
νεκροὺς προσκομίσασθαι, καὶ ἄνδρας ἔχοντες αἰχμαλώτους οὐκ ἐλάσσους χιλίων  
und und habend Gefangene nicht weniger als tausend  
ναῦς τε καταδύσαντες περὶ ἑβδομήκοντα ἔστησαν τροπαῖον· Κερκυραῖοι δὲ  
und und versenkt habend ungefähr siebenzig aber  
τριάκοντα ναῦς μάλιστα διαφθείραντες, καὶ ἐπειδὴ Ἀθηναῖοι ἦλθον,  
dreißig am meisten vernichtet habend, und nachdem  
ἀνελόμενοι τὰ κατὰ σφᾶς αὐτοὺς ναυάγια καὶ νεκρούς, καὶ ὅτι  
aufgehoben habend die gemäß ihnen selbst selbst und und dass  
αὐτοῖς τῇ τε προτεραίᾳ πρῶμναν κρουόμενοι ὑπεχώρησαν οἱ Κορίνθιοι  
ihnen an der und früheren schlagend seiend die  
ιδόντες τὰς Ἀττικὰς ναῦς, καὶ ἐπειδὴ ἦλθον οἱ Ἀθηναῖοι, οὐκ  
gesehen habend die attischen und nachdem die nicht  
ἀντεπέπλεον ἐκ τῶν Συβότων, διὰ ταῦτα τροπαῖον ἔστησαν.  
aus den wegen dieser

## Kapitel 55

- § 1 οὕτω μὲν ἐκάτεροι νικᾶν ἡξίου· οἱ δὲ Κορίνθιοι ἀποπλέοντες ἐπ' οἴκου  
so zwar beide Seiten die aber davon segelnd nach  
Ἀνακτόριον, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ Ἀμπρακικοῦ κόλπου, εἶλον ἀπάτῃ  
welches an der des ambrakischen  
(ἦν δὲ κοινὸν Κερκυραίων καὶ ἐκείνων) καὶ καταστήσαντες ἐν αὐτῷ  
aber gemeinsam und jener) und eingesetzt habend in ihm  
Κορινθίους οἰκήτορας ἀνεχώρησαν ἐπ' οἴκου, καὶ τῶν Κερκυραίων ὀκτακοσίους  
nach und der achthundert  
μὲν οἱ ἦσαν δοῦλοι ἀπέδοντο, πεντήκοντα δὲ καὶ διακοσίους δήσαντες  
zwar welche fünfzig aber und zweihundert gebunden habend  
ἐφύλασσον καὶ ἐν θεραπείᾳ εἶχον πολλῇ, ὅπως αὐτοῖς τὴν Κέρκυραν  
und in in großer, damit ihnen die  
ἀναχωρήσαντες προσποιήσειαν· ἐτύγχανον δὲ καὶ δυνάμει αὐτῶν οἱ πλείους  
zurück gekehrt habend aber auch ihrer die Mehreren  
πρῶτοι ὄντες τῆς πόλεως.  
Ersten seiend der
- § 2 ἡ μὲν οὖν Κέρκυρα οὕτω περιγίγνεται τῷ πολέμῳ τῶν Κορινθίων, καὶ αἱ  
die zwar nun so in dem der und die  
νῆες τῶν Ἀθηναίων ἀνεχώρησαν ἐξ αὐτῆς· αἰτία δὲ αὕτη πρώτη ἐγένετο τοῦ  
der aus ihr· aber diese erste des  
πολέμου τοῖς Κορινθίοις ἐς τοὺς Ἀθηναίους, ὅτι σφίσιν ἐν σπονδαῖς μετὰ  
den den gegenüber den weil ihnen in mit  
Κερκυραίων ἐναυμάχουν.



## Kapitel 56

- § 1 μετὰ ταῦτα δ' εὐθὺς καὶ τάδε ξυνέβη γενέσθαι τοῖς Ἀθηναίοις καὶ  
nach diesem aber sogleich auch dieses den und  
Πελοποννησίοις διάφορα ἐς τὸ πολεμεῖν.  
Verschiedenheiten hinsichtlich des
- § 2 τῶν γὰρ Κορινθίων πρᾶσσόντων ὅπως τιμωρήσονται αὐτούς, ὑποτοπήσαντες  
der denn Korinθίων handelnden wie damit an diesen, argwöhnt habend  
τὴν ἔχθραν αὐτῶν οἱ Ἀθηναῖοι Ποτειδεάτας, οἱ οἰκοῦσιν ἐπὶ τῷ ἰσθμῷ τῆς  
die ihrer die die auf dem der  
Παλλήνης, Κορινθίων ἀποίκους, ἑαυτῶν δὲ ξυμμάχους φόρου ὑποτελεῖς, ἐκέλευον  
ihrer selbst aber ξυμμάχους φόρου tributpflichtig,  
τὸ ἐς Παλλήνην τεῖχος καθελεῖν καὶ ὁμήρους δοῦναι, τοὺς τε ἐπιδημιουργοὺς  
das nach Παλλήνην τεῖχος und ὁμήρους δοῦναι, die und  
ἐκπέμπειν καὶ τὸ λοιπὸν μὴ δέχεσθαι οὐς κατὰ ἔτος ἕκαστον Κορίνθιοι  
und das Übrige nicht die welchen nach jedes  
ἔπεμπον, δέισαντες μὴ ἀποστῶσιν ὑπὸ τε Περδίκκου πειθόμενοι  
gefürchtet habend nicht dass durch und gehorchend seiend  
καὶ Κορινθίων, τοὺς τε ἄλλους τοὺς ἐπὶ Θράκης ξυναποστήσωσι ξυμμάχους.  
und die und anderen die bei

## Kapitel 57

- § 1 ταῦτα δὲ περὶ τοὺς Ποτειδεάτας οἱ Ἀθηναῖοι προπαρασκευάζοντο εὐθὺς μετὰ  
dieses aber bezüglich die die sofort nach  
τὴν ἐν Κερκύρα ναυμαχίαν·  
die in
- § 2 οἱ τε γὰρ Κορίνθιοι φανερώς ἤδη διάφοροι ἦσαν, Περδίκκας τε ὁ Ἀλεξάνδρου  
die und denn Κορίνθιοι offen schon entzweit und der  
Μακεδόνων βασιλεὺς ἐπεπολέμωτο ξύμμαχος πρότερον καὶ φίλος ὢν.  
früher und Freund seiend.
- § 3 ἐπολεμώθη δὲ ὅτι Φιλίππῳ τῷ ἑαυτοῦ ἀδελφῷ καὶ Δέρδα κοινῇ πρὸς  
aber weil dem seiner eigenen und gemeinsam gegen  
αὐτὸν ἐναντιούμενοι οἱ Ἀθηναῖοι ξυμμαχίαν ἐποίησαντο.  
ihn sich entgegen stellend seienden die
- § 4 δεδιὼς τε ἔπρασεν ἐς τε τὴν Λακεδαίμονα πέμπων ὅπως πόλεμος  
gefürchtet habend und nach und die sendend damit  
γένηται αὐτοῖς πρὸς Πελοποννησίους, καὶ τοὺς Κορινθίους προσεποιεῖτο τῆς  
ihnen gegen und die der  
Ποτειδαίας ἕνεκα ἀποστάσεως·  
wegen
- § 5 προσέφερε δὲ λόγους καὶ τοῖς ἐπὶ Θράκης Χαλκιδεῦσι καὶ Βοττιαίοις  
aber auch den bei Thράκης Χαλκιδεῦσι und Βοττιαίοις  
ξυναποστήναι, νομίζων, εἰ ξύμμαχα ταῦτα ἔχοι ὄμορα ὄντα τὰ χωρία,  
meinend seiend, wenn verbündet dieses angrenzend seiend die  
ῥᾶον ἂν τὸν πόλεμον μετ' αὐτῶν ποιεῖσθαι.  
leichter wohl den mit ihnen
- § 6 ὢν οἱ Ἀθηναῖοι αἰσθόμενοι καὶ βουλόμενοι προκαταλαμβάνειν τῶν πόλεων  
deren die Αθηναῖοι wahrnehmend seiend und wollend seiend der  
τὰς ἀποστάσεις (ἔτυχον γὰρ τριάκοντα ναῦς ἀποστέλλοντες καὶ χιλίους ὀπλίτας  
die ἀποστάσεις (ἔτυχον denn dreißig absendend seiend und tausend  
ἐπὶ τὴν γῆν αὐτοῦ, Ἀρχεστράτου τοῦ Λυκομήδους μετ' ἄλλων † δέκα †  
gegen die seiner, des des mit anderen † zehn  
στρατηγούντος) ἐπιστέλλουσι τοῖς ἄρχουσι τῶν νεῶν Ποτειδεατῶν τε  
als Heerführer wirkend) den den Befehl führenden der und  
ὁμήρους λαβεῖν καὶ τὸ τεῖχος καθελεῖν, τῶν τε πλησίον πόλεων φυλακὴν ἔχειν  
und die der und nahen  
ὅπως μὴ ἀποστήσονται.  
damit nicht

## Kapitel 58

- § 1 Ποτειδεᾶται δὲ πέμπαντες μὲν καὶ παρ' Ἀθηναίους πρέσβεις, εἴ πως  
aber gesandt habend zwar auch zu Seiten ob irgendwie  
πείσειαν μὴ σφῶν πέρι νεωτερίζειν μηδέν, ἐλθόντες δὲ καὶ ἐς τὴν  
nicht ihrer selbst wegen nichts, gekommen seiend aber auch nach die  
Λακεδαιμόνα μετὰ Κορινθίων, [ἔπρασσον] ὅπως ἐτοιμάσαιντο τιμωρίαν, ἣν δέη,  
mit Korinthern, [taten] damit wenn  
ἐπειδὴ ἔκ τε Ἀθηνῶν ἐκ πολλοῦ πράσσοντες οὐδὲν ἡῦροντο ἐπιτήδειον,  
nachdem aus und aus langer Zeit betreibend seiend nichts geeignet,  
ἀλλ' αἱ νῆες αἱ ἐπὶ Μακεδονίαν καὶ ἐπὶ σφᾶς ὁμοίως ἔπλεον, καὶ  
sondern die die gegen und gegen sie selbst gleichermaßen und  
τὰ τέλη τῶν Λακεδαιμονίων ὑπέσχετο αὐτοῖς, ἣν ἐπὶ Ποτειδαίαν ἴωσιν  
die der ihnen, wenn gegen  
Ἀθηναῖοι, ἐς τὴν Ἀττικὴν ἐσβαλεῖν, τότε δὴ κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον  
in die dann ja gemäß den diesen  
ἀφίστανται μετὰ Χαλκιδέων καὶ Βοττιαίων κοινῇ ξυνομόσαντες.  
mit und gemeinsam zusammen geschworen habend.
- § 2 καὶ Περδίκκας πείθει Χαλκιδέας τὰς ἐπὶ θαλάσῃ πόλεις ἐκλιπόντας καὶ  
und die am verlassen habend und  
καταβαλόντας ἀνοικίσασθαι ἐς Ὀλυνθον μίαν τε πόλιν ταύτην ἰσχυρὰν  
nieder gelegt habend nach eine und diese stark  
ποιήσασθαι· τοῖς τ' ἐκλιποῦσι τοῦτοις τῆς ἑαυτοῦ γῆς τῆς  
den und verlassen habend seienden diesen der seiner eigenen der  
Μυγδονίας περὶ τὴν Βόλβην λίμνην ἔδωκε νέμεσθαι, ἕως ἂν ὁ πρὸς  
um den Bόλβην λίμνην gab vertheilen, solange wohl der gegen  
Ἀθηναίους πόλεμος ᾗ· καὶ οἱ μὲν ἀνωκίζοντό τε καθαιροῦντες τὰς πόλεις καὶ  
und die zwar und nieder reißend die und  
ἐς πόλεμον παρεσκευάζοντο·  
für

## Kapitel 59

- § 1 αἱ δὲ τριάκοντα νῆες τῶν Ἀθηναίων ἀφικνούνται ἐς τὰ ἐπὶ Θράκης, καὶ  
die aber dreißig der nach die bei und  
καταλαμβάνουσι τὴν τε Ποτειδαίαν καὶ τᾶλλα ἀφεστηκότα.  
die und und die anderen abgefallen seienden.
- § 2 νομίσαντες δὲ οἱ στρατηγοὶ ἀδύνατα εἶναι πρὸς τε Περδίκκαν πολεμεῖν  
gemeint habend aber die unmöglich gegen und  
τῇ παρούσῃ δυνάμει καὶ τὰ ξυναφεστῶτα χωρία τρέπονται ἐπὶ τὴν  
mit der gegenwärtigen und die mit abgefallen seienden gegen die  
Μακεδονίαν, ἐφ' ὅπερ καὶ τὸ πρῶτον ἐξεπέμποντο, καὶ καταστάντες  
auf welches auch das Erste und sich aufgestellt habend  
ἐπολέμουν μετὰ Φιλίππου καὶ τῶν Δέρδου ἀδελφῶν ἄνωθεν στρατιᾷ  
mit und der von oben  
ἐσβεβληκότων.  
ein gefallen seienden.

## Kapitel 60

- § 1 καὶ ἐν τούτῳ οἱ Κορίνθιοι, τῆς Ποτειδαίας ἀφεστηκυίας καὶ τῶν Ἀττικῶν  
und in diesem die der abgefallen seiender und der attischen  
νεῶν περὶ Μακεδονίαν οὐσῶν, δεδιότες περὶ τῷ χωρίῳ καὶ οἰκείον τὸν  
um seienden, gefürchtet habend um das und eigen die  
κίνδυνον ἡγούμενοι πέμπουσιν ἑαυτῶν τε ἐθέλοντάς καὶ τῶν ἄλλων  
haltend seiend ihr selbst und und der anderen  
Πελοποννησίων μισθῷ πείσαντες ἑξακοσίους καὶ χιλίους τοὺς πάντας ὀπλίτας  
überredet habend sechshundert und tausend die alle  
καὶ ψιλοὺς τετρακοσίους.  
und leicht bewaffnete vier hundert.

- § 2 **ἐστρατήγει** **δὲ** **αὐτῶν** **Ἀριστεύς** **ὁ** **Ἀδαιμάντου,** **κατὰ** **φιλίαν** **τε** **αὐτοῦ** **οὐχ**  
aber von ihnen der gemäß und seiner nicht  
**ἥκιστα** **οἱ** **πλείστοι** **ἐκ** **Κορίνθου** **στρατιῶται** **ἐθελονταὶ** **ξυνέσποντο·** **ἦν** **γὰρ**  
am wenigsten die meisten aus  
**τοῖς** **Ποτειδεάταις** **αἰεὶ** **ποτε** **ἐπιτήδειος.**  
den immer einst zu getan.
- § 3 **καὶ** **ἀφικνοῦνται** **τεσσαρακοστῇ** **ἡμέρᾳ** **ὕστερον** **ἐπὶ** **Θράκης** **ἢ** **Ποτειδαία** **ἀπέστη.**  
und am vierzigsten später gegen als

## Kapitel 61

- § 1 **ἦλθε** **δὲ** **καὶ** **τοῖς** **Ἀθηναίοις** **εὐθύς** **ἡ** **ἀγγελία** **τῶν** **πόλεων** **ὅτι** **ἀφεστᾶσι,** **καὶ**  
aber auch den sofort die der dass und  
**πέμπουσιν,** **ὥς** **ἦσθοντο** **καὶ** **τοὺς** **μετ’** **Ἀριστεῶς** **ἐπιπαριόντας,** **δισχιλίους**  
als auch die mit herbei kommend seienden, zwei tausend  
**ἐαυτῶν** **ὀπλίτας** **καὶ** **τεσσαράκοντα** **ναῦς** **πρὸς** **τὰ** **ἀφεστῶτα,** **καὶ**  
ihrer selbst und vierzig zu gegen die abgefallen seienden, und  
**Καλλίαν** **τὸν** **Καλλιᾶδου** **πέμπτον** **αὐτὸν** **στρατηγόν,**  
den fünften ihn
- § 2 **οἱ** **ἀφικόμενοι** **ἐς** **Μακεδονίαν** **πρῶτον** **καταλαμβάνουσι** **τοὺς** **προτέρους**  
die angekommen seiend nach zuerst die früheren  
**χιλίους** **Θέρμην** **ἄρτι** **ἡρηκότας** **καὶ** **Πύδναν** **πολιορκούντας.**  
tausend soeben eingenommen habend und belagernd seiend.
- § 3 **προσκαθεζόμενοι** **δὲ** **καὶ** **αὐτοὶ** **τὴν** **Πύδναν** **ἐπολιόρκησαν** **μέν,** **ἔπειτα** **δὲ**  
sich nieder setzend seiend aber und selbst die zwar, später aber  
**ξύμβασιν** **ποιησάμενοι** **καὶ** **ξυμμαχίαν** **ἀναγκαίαν** **πρὸς** **τὸν** **Περδίκκαν,** **ὥς**  
gemacht habend und notwendig gegenüber den wie  
**αὐτοὺς** **κατήπειγεν** **ἡ** **Ποτειδαία** **καὶ** **ὁ** **Ἀριστεύς** **παρεληλυθώς,** **ἀπανίστανται**  
sie die und der hinzu gekommen seiend,  
**ἐκ** **τῆς** **Μακεδονίας,**  
aus der
- § 4 **καὶ** **ἀφικόμενοι** **ἐς** **Βέροϊαν** **κάκεϊθεν** **ἐπὶ** **Στρέψαν** **καὶ** **πειράσαντες**  
und angekommen seiend nach und von dort zu und versucht habend  
**πρῶτον** **τοῦ** **χωρίου** **καὶ** **οὐχ** **ἐλόντες** **ἐπορεύοντο** **κατὰ** **γῆν** **πρὸς** **τὴν**  
zuerst des und nicht genommen habend über zu der  
**Ποτειδαίαν,** **τρισχιλίους** **μέν** **ὀπλίταις** **ἐαυτῶν,** **χωρὶς** **δὲ** **τῶν** **ξυμμάχων**  
dreitausend zwar ihrer selbst, getrennt von aber den  
**πολλοῖς,** **ἱππεῦσι** **δὲ** **ἑξακοσίοις** **Μακεδόνων** **τοῖς** **μετὰ** **Φιλίππου** **καὶ** **Παυσανίου·**  
vielen, aber sechshundert denen mit und  
**ἅμα** **δὲ** **νῆες** **παρέπλεον** **ἐβδομήκοντα.**  
zugleich aber siebzig.
- § 5 **κατ’** **ὀλίγον** **δὲ** **προϊόντες** **τριταῖοι** **ἀφίκοντο** **ἐς** **Γίγωνα** **καὶ**  
nach wenig aber vorrückend seiend dritte nach und  
**ἐστρατοπεδεύσαντο.**

## Kapitel 62

- § 1 **Ποτειδεᾶται** **δὲ** **καὶ** **οἱ** **μετὰ** **Ἀριστεῶς** **Πελοποννήσιοι** **προσδεχόμενοι** **τοὺς**  
aber und die mit entgegen nehmend seiend die  
**Ἀθηναίους** **ἐστρατοπεδεύοντο** **πρὸς** **Ὀλύνθου** **ἐν** **τῷ** **ἰσθμῷ,** **καὶ** **ἀγορὰν** **ἔξω**  
bei in dem und außerhalb  
**τῆς** **πόλεως** **ἐπεποίησαν.**  
der
- § 2 **στρατηγὸν** **μέν** **οὖν** **τοῦ** **πεζοῦ** **παντὸς** **οἱ** **ξύμμαχοι** **ἤρηντο** **Ἀριστεά,** **τῆς** **δὲ**  
zwar nun des ganzen die ξύμμαχοι ἤρηντο Ἀριστεά, der aber  
**ἵππου** **Περδίκκαν·** **ἀπέστη** **γὰρ** **εὐθύς** **πάλιν** **τῶν** **Ἀθηναίων** **καὶ** **ξυνεμάχει** **τοῖς**  
denn sogleich wieder von den und den  
**Ποτειδεάταις,** **ἴολαον** **ἀνθ’** **αὐτοῦ** **καταστήσας** **ἄρχοντα.**  
anstatt seiner selbst eingesetzt habend
- § 3 **ἦν** **δὲ** **ἡ** **γνώμη** **τοῦ** **Ἀριστεῶς** **τὸ** **μὲν** **μεθ’** **ἐαυτοῦ** **στρατόπεδον**  
aber die des das zwar mit seiner selbst

	ἔχοντι	ἐν	τῷ	ἰσθμῷ	ἐπιτηρεῖν	τοὺς	Ἀθηναίους,	ἢν	ἐπίωσι,	Χαλκιδέας	δὲ
	haltend seiend	in	dem			die		wenn			aber
	καὶ	τοὺς	ἔξω	ἰσθμοῦ	ξυμμάχους	καὶ	τὴν	παρὰ	Περδίκκου	διακοσίαν	ἵππον
	und	die	außerhalb			und	die	bei		zweihundert	
	ἐν	Ὀλύνθῳ	μένειν,	καὶ	ὅταν	Ἀθηναῖοι	ἐπὶ	σφᾶς	χωρῶσι,	κατὰ	νώτου
	in		und	wenn immer		gegen	sie		nach		
	βοηθοῦντας	ἐν	μέσῳ	ποιεῖν	αὐτῶν	τοὺς	πολεμίους.				
	zu Hilfe eilend seiend	in	Mitte		ihrer selbst	die					
§ 4	Καλλίας	δ'	αὖ	ὁ	τῶν	Ἀθηναίων	στρατηγὸς	καὶ	οἱ	ξυνάρχοντες	τοὺς μὲν
		aber	wieder	der	der			und	die	Mit Anführer	die zwar
	Μακεδόνας	ἱππέας	καὶ	τῶν	ξυμμάχων	ὀλίγους	ἐπὶ	Ὀλύνθου	ἀποπέμπουσιν,	ὅπως	
			und	der		wenige	nach			damit	
	εἵργωσι	τοὺς	ἐκεῖθεν	ἐπιβοηθεῖν,	αὐτοὶ	δὲ	ἀναστήσαντες	τὸ	στρατόπεδον		
		die	von dort		selbst	aber	auf gebrochen habend	das			
	ἐχώρουν	ἐπὶ	τὴν	Ποτειδαίαν.							
		gegen	die								
§ 5	καὶ	ἐπειδὴ	πρὸς	τῷ	ἰσθμῷ	ἐγένοντο	καὶ	εἶδον	τοὺς	ἐναντίους	
	und	als	bei	dem			und		die	Gegner	
	παρασκευαζομένους	ὥς	ἐς	μάχην,	ἀντικαθίσταντο	καὶ	αὐτοί,	καὶ	οὐ	πολύ	
	sich rüstend seiend	wie	in			und	selbst,	und	nicht	viel	
	ὕστερον	ξυνέμισγον.									
	später										
§ 6	καὶ	αὐτὸ	μὲν	τὸ	τοῦ	Ἀριστέως	κέρας	καὶ	ὅσοι	περὶ	ἐκεῖνον ἦσαν
	und	gerade	zwar	der	des			und	so viele wie	um	jenen
	Κορινθίων	τε	καὶ	τῶν	ἄλλων	λογάδες	ἔτρεψαν	τὸ	καθ'	ἑαυτοὺς	καὶ ἐπεξῆλθον
		und	und	der	anderen			das	gegen	sich selbst	und
	διώκοντες	ἐπὶ	πολύ·	τὸ	δὲ	ἄλλο	στρατόπεδον	Ποτειδεατῶν	καὶ		
	verfolgend seiend	über	weit·	das	aber	andere			und		
	Πελοποννησίων	ἦσσαν	ὕπὸ	τῶν	Ἀθηναίων	καὶ	ἐς	τὸ	τείχος	κατέφυγεν.	
			unter	den		und	in	das			

## Kapitel 63

§ 1	ἐπαναχωρῶν	δὲ	ὁ	Ἀριστεύς	ἀπὸ	τῆς	διώξεως,	ὥς	ὄρᾳ	τὸ	ἄλλο
	zurück weichend seiend	aber	der		von	der		als		das	anderes
	στράτευμα	ἡσσημένον,	ἡπόρησε	μὲν	ὅποτέρωσε	διακινδυνεύσῃ					
		unterlegen seiend,		zwar	nach welcher Seite						
	χωρήσας,	ἢ	ἐπὶ	τῆς	Ὀλύνθου	ἢ	ἐς	τὴν	Ποτειδαίαν·	ἔδοξε	δ' οὖν
	gegangen seiend,	oder	zu	von		oder	in	die			aber nun
	ξυναγαγόντι	τοὺς	μεθ'	αὐτοῦ	ὥς	ἐς	ἐλάχιστον	χωρίον	δρόμῳ		
	zusammen geführt habend	die	mit	seiner selbst	wie	in	kleinstes				
	βιάσασθαι	ἐς	τὴν	Ποτειδαίαν,	καὶ	παρήλθε	παρὰ	τὴν	χλὴν	διὰ	τῆς θαλάσσης
		in	die		und		an	der		durch	der
	βαλλόμενός	τε	καὶ	χαλεπῶς,	ὀλίγους	μὲν	τινας	ἀποβαλὼν,	τοὺς	δὲ	
	beworfen werdend seiend	und	auch	mühsam,	wenige	zwar	einige	verloren habend,	die	aber	
	πλείους	σώσας.									
	mehr	gerettet habend.									
§ 2	οἱ	δ'	ἀπὸ	τῆς	Ὀλύνθου	τοῖς	Ποτειδεάταις	βοηθοί	(ἀπέχει	δὲ	ἐξήκοντα
	die	aber	von	der		den				aber	sechzig
	μάλιστα	σταδίου	καὶ	ἔστι	καταφανές),	ὥς	ἡ	μάχη	ἐγίγνετο	καὶ	τὰ σημεῖα
	ungefähr		und		offenkundig),	als	die			und	die
	ἦρθη,	βραχύ	μὲν	τι	προῆλθον	ὥς	βοηθήσουντες,	καὶ	οἱ	Μακεδόνες	ἱππῆς
		wenig	zwar	etwas		um	helfen werdend,	und	die		
	ἀντιπαρετάξαντο	ὥς	κωλύσοντες·	ἐπειδὴ	δὲ	διὰ	τάχους	ἡ	νίκη	τῶν	
		um	hindern werdend·	als	aber	durch		die		der	
	Ἀθηναίων	ἐγίγνετο	καὶ	τὰ	σημεῖα	κατεσπάσθη,	πάλιν	ἐπανεχώρουν	ἐς	τὸ	τείχος
			und	die			wieder		in	das	
	καὶ	οἱ	Μακεδόνες	παρὰ	τοὺς	Ἀθηναίους·	ἱππῆς	δ'	οὐδετέροις	παρεγένοντο.	
	und	die		zu	den			aber	keinem von beiden		
§ 3	μετὰ	δὲ	τὴν	μάχην	τροπαῖον	ἔστησαν	οἱ	Ἀθηναῖοι	καὶ	τοὺς	νεκροὺς
	nach	aber	die				die		und	die	

ὑποσπόνδους ἀπέδωσαν τοῖς Ποτειδεαταῖς· ἀπέθανον δὲ Ποτειδεατῶν μὲν καὶ τῶν  
 unter Vertrag den aber zwar und der  
 ξυμμάχων ὀλίγῳ ἐλάσσους τριακοσίων, Ἀθηναίων δὲ αὐτῶν πεντήκοντα καὶ  
 um wenig weniger dreihundert, aber selbst fünfzig und  
 ἑκατὸν καὶ Καλλίας ὁ στρατηγός.  
 hundert und der

## Kapitel 64

§ 1 τὸ δὲ ἐκ τοῦ ἰσθμοῦ [τείχος] εὐθὺς οἱ Ἀθηναῖοι ἀποτειχίσαντες ἐφρούρουν·  
 das aber aus dem sofort die ab mauern habend  
 τὸ δ' ἐς τὴν Παλλήνην ἀτείχιστον ἦν· οὐ γὰρ ἱκανοὶ ἐνόμιζον εἶναι  
 das aber in die un um mauert nicht denn hinreichend  
 ἐν τε τῷ ἰσθμῷ φρουρεῖν καὶ ἐς τὴν Παλλήνην διαβάντες τειχίζειν,  
 in und dem und in die hinüber gegangen seiend  
 δεδιότες μὴ σφίσιν οἱ Ποτειδεᾶται καὶ οἱ ξύμμαχοι γενομένοις  
 fürchtend seiend dass nicht ihnen die und die geworden seienden  
 δίχα ἐπίθωνται.  
 entzwei

§ 2 καὶ πυνθανόμενοι οἱ ἐν τῇ πόλει Ἀθηναῖοι τὴν Παλλήνην ἀτείχιστον οὔσαν,  
 und sich erkundigend die in der die unbefestigt seiend,  
 χρόνῳ ὕστερον πέμπουσιν ἑξακοσίους καὶ χιλίους ὀπλίτας ἑαυτῶν καὶ Φορμίωνα  
 später sechshundert und tausend ihrer selbst und  
 τὸν Ἀσωπίου στρατηγόν· ὃς ἀφικόμενος ἐς τὴν Παλλήνην καὶ ἐξ  
 den welcher angekommen seiend nach die und aus  
 Ἀφύτιος ὀρμώμενος προσήγαγε τῇ Ποτειδαίᾳ τὸν στρατὸν κατὰ βραχὺ  
 auslaufend seiend der das in kleinem Maße  
 προΐων καὶ κείρων ἅμα τὴν γῆν, ὡς δὲ οὐδεὶς ἐπεξῆει ἐς μάχην,  
 vor gehend und scherende weise zugleich die wie aber niemand in  
 ἀπετείχισε τὸ ἐκ τῆς Παλλήνης [τείχος].  
 das aus der

§ 3 καὶ οὕτως ἤδη κατὰ κράτος ἡ Ποτειδαία ἀμφοτέρωθεν ἐπολιορκεῖτο καὶ ἐκ  
 und so schon nach die beiderseits und aus  
 θαλάσσης ναυσὶν ἅμα ἐφορμούσας.  
 zugleich aufliegend seienden.

## Kapitel 65

§ 1 Ἀριστεὺς δὲ ἀποτειχισθείσης αὐτῆς καὶ ἐλπίδα οὐδεμίαν ἔχων σωτηρίας,  
 aber ab gemauert worden seiender ihrer und keinerlei habend  
 ἦν μή τι ἀπὸ Πελοποννήσου ἢ ἄλλο παρὰ λόγον γίγνηται, ξυνεβούλευε  
 wenn nicht etwas von oder anderes gegen  
 μὲν πλὴν πεντακοσίων ἄνεμον τηρήσας τοῖς ἄλλοις ἐκπλεῦσαι, ὅπως ἐπὶ  
 zwar außer fünfhundert beobachtet habend den anderen damit auf  
 πλέον ὁ σῖτος ἀντίσχη, καὶ αὐτὸς ἠθέλε τῶν μενόντων εἶναι· ὥς δ' οὐκ  
 länger der und er selbst der Bleibenden da aber nicht  
 ἔπειθε, βουλόμενος τὰ ἐπὶ τούτοις παρασκευάζειν καὶ ὅπως τὰ ἐξωθεν ἔξει  
 wollend die zu diesen und damit die von außen  
 ὡς ἄριστα, ἐκπλουν ποιεῖται λαθὼν τὴν φυλακὴν τῶν Ἀθηναίων.  
 wie am besten, verborgen seiend die der

§ 2 καὶ παραμένων ἐν Χαλκιδεῦσι τὰ τε ἄλλα ξυνεπολέμει καὶ Σερμυλιῶν  
 und verweilend seiend in die und anderen und  
 λοχίας πρὸς τῇ πόλει πολλοὺς διέφθειρεν, ἔς τε τὴν  
 Hinterhalt gelegt habend nahe bei der viele nach und den  
 Πελοπόννησον ἐπρασσεν ὅπῃ ὠφελία τις γενήσεται. μετὰ δὲ τῆς  
 auf welchem Wege irgendeiner nach aber der  
 Ποτειδαίας τὴν ἀποτείχισιν Φορμίων μὲν ἔχων τοὺς ἑξακοσίους καὶ χιλίους τὴν  
 die die zwar habend die sechshundert und tausend die  
 Χαλκιδικὴν καὶ Βοττικὴν ἐδήου καὶ ἔστιν ἃ καὶ πολίσματα εἶλεν.  
 Chalkidike und Bottike und welche auch

§ 3 μετὰ δὲ τῆς Ποτειδαίας τὴν ἀποτείχισιν Φορμίων μὲν ἔχων τοὺς ἑξακοσίους  
 nach aber der die die zwar habend die sechshundert

καὶ χιλίους τὴν Χαλκιδικὴν καὶ Βοττικὴν ἐδήου καὶ ἔστιν ἃ καὶ πολίσματα  
und tausend die Chalkidike und Bottike und welche auch  
εἶλεν.

## Kapitel 66

§ 1 τοῖς δ' Ἀθηναίοις καὶ Πελοποννησίοις αἰτίαι μὲν αὗται προυγεγέννητο ἐς  
den aber und zwar diese hinsichtlich  
ἀλλήλους, τοῖς μὲν Κορινθίοις ὅτι τὴν Ποτειδαίαν ἑαυτῶν οὖσαν ἀποικίαν καὶ  
einander, den zwar dass die ihrer selbst seiend und  
ἄνδρας Κορινθίων τε καὶ Πελοποννησίων ἐν αὐτῇ ὄντας ἐπολιόρκουν, τοῖς δὲ  
und auch in ihr seiend den aber  
Ἀθηναίοις ἐς τοὺς Πελοποννησίους ὅτι ἑαυτῶν τε πόλιν ξυμμαχίδα καὶ  
gegen die dass ihrer selbst und verbündete und  
φόρου ὑποτελῆ ἀπέστησαν, καὶ ἐλθόντες σφίσιν ἀπὸ τοῦ προφανοῦς  
tribut pflichtig und gekommen seiend ihnen aus dem Offen kundigen  
ἐμάχοντο μετὰ Ποτειδεατῶν. οὐ μέντοι ὃ γε πόλεμός πω ξυνερρώγει,  
mit nicht doch was wenigstens noch  
ἀλλ' ἔτι ἀνοκωχὴ ἦν· ἰδίᾳ γὰρ ταῦτα οἱ Κορίνθιοι ἔπραξαν.  
sondern noch privat denn dieses die

## Kapitel 67

§ 1 πολιορκουμένης δὲ τῆς Ποτειδαίας οὐχ ἡσύχαζον, ἀνδρῶν τε σφίσιν  
belagert werdend seiender aber der nicht und ihnen  
ἐνόντων καὶ ἅμα περὶ τῷ χωρίῳ δεδιότες· παρεκάλουν τε εὐθὺς  
anwesend seienden und zugleich um das gefürchtet habend· und sogleich  
ἐς τὴν Λακεδαίμονα τοὺς ξυμμάχους καὶ κατεβόων ἐλθόντες τῶν Ἀθηναίων  
nach die die und gekommen seiend der  
ὅτι σπονδὰς τε λελυκότες εἶεν καὶ ἀδικοῖεν τὴν Πελοπόννησον.  
dass und gelöst habend und den

§ 2 Αἰγινήται τε φανερώς μὲν οὐ πρεσβευόμενοι, δεδιότες τοὺς  
und offen zwar nicht Gesandtschaft tuend seiend, gefürchtet habend die  
Ἀθηναίους, κρύφα δὲ οὐχ ἥκιστα μετ' αὐτῶν ἐνῆγον τὸν πόλεμον,  
heimlich aber nicht am wenigsten mit ihnen den  
λέγοντες οὐκ εἶναι αὐτόνομοι κατὰ τὰς σπονδὰς.  
sagend seiend nicht selbst ständig gemäß den

§ 3 οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι προσπαρακάλεσαντες τῶν ξυμμάχων τε καὶ εἰ τίς  
die aber hinzu herbei gerufen habend der und auch ob jemand  
τι ἄλλο ἔφη ἡδικῆσθαι ὑπὸ Ἀθηναίων, ξύλλογον σφῶν αὐτῶν  
etwas anderes durch ihrer selbst selbst  
ποιήσαντες τὸν εἰωθότα λέγειν ἐκέλευον.  
gemacht habend den Gewohnten

§ 4 καὶ ἄλλοι τε παρίοντες ἐγκλήματα ἐποιοῦντο ὡς ἕκαστοι καὶ Μεγαρῆς,  
und andere auch vor tretend seiend wie je einzelne und  
δηλοῦντες μὲν καὶ ἕτερα οὐκ ὀλίγα διάφορα, μάλιστα δὲ λιμένων τε  
dar legend seiend zwar auch andere nicht wenige Streit punkte, am meisten aber und  
εἵργεσθαι τῶν ἐν τῇ Ἀθηναίων ἀρχῇ καὶ τῆς Ἀττικῆς ἀγορᾶς παρὰ τὰς  
der in der und der Attika wider die  
σπονδὰς.

§ 5 παρελθόντες δὲ τελευταῖοι Κορίνθιοι καὶ τοὺς ἄλλους ἔασαντες  
her zu getreten seiend aber die letzten und die anderen gelassen habend  
πρῶτον παροξύναι τοὺς Λακεδαιμονίους ἐπεῖπον τοιάδε.  
zuerst die derartiges.

## Kapitel 68

§ 1 'τὸ πιστὸν ὑμᾶς, ὧς Λακεδαιμόνιοι, τῆς καθ' ὑμᾶς αὐτοὺς πολιτείας καὶ  
'das Verlässlich sein euch, o der gemäß euch selbst und  
ὁμιλίας ἀπιστοτέρους ἐς τοὺς ἄλλους ἦν τι λέγωμεν καθίστησιν· καὶ  
misstrauischer gegenüber den anderen wenn etwas und



ἀπ' αὐτοῦ σωφροσύνην μὲν ἔχετε, ἀμαθία δὲ πλέονι πρὸς τὰ ἔξω πράγματα  
von diesem zwar aber mehr zu die äußeren  
χρῆσθε.

§ 2 πολλάκις γὰρ προαγορευόντων ἡμῶν ἃ ἐμέλλομεν ὑπὸ Ἀθηναίων  
oft denn vorher ankündigend seiender unser was durch  
βλάπτεσθαι, οὐ περὶ ὧν ἐδιδάσκομεν ἐκάστοτε τὴν μάθησιν ἐποιεῖσθε, ἀλλὰ  
nicht über was jeweils das μάθησιν ἐποιεῖσθε, ἀλλὰ  
τῶν λεγόντων μᾶλλον ὑπενοεῖτε ὥς ἕνεκα τῶν αὐτοῖς ἰδίᾳ διαφόρων  
der Sprechenden mehr dass um willen der sich selbst privat Streit sachen  
λέγουσιν· καὶ δι' αὐτὸ οὐ πρὶν πάσχειν, ἀλλ' ἐπειδὴ ἐν τῷ ἔργῳ ἐσμέν,  
und wegen dessen nicht zuvor sondern nachdem in dem  
τοὺς ξυμμάχους τούσδε παρεκαλέσατε, ἐν οἷς προσήκει ἡμᾶς οὐχ ἥκιστα  
die diese diese in welchen uns nicht am wenigsten  
εἰπεῖν, ὅσῳ καὶ μέγιστα ἐγκλήματα ἔχομεν ὑπὸ μὲν Ἀθηναίων  
um wie viel auch größte von zwar  
ὕβριζόμενοι, ὑπὸ δὲ ὑμῶν ἀμελούμενοι.  
misshandelt werdend, von aber euch vernachlässigt werdend.

§ 3 'καὶ εἰ μὲν ἀφανεῖς που ὄντες ἡδίκουν τὴν Ἑλλάδα, διδασκαλίας  
'und wenn zwar unsichtbar versteckt irgendwo seiend die  
ἂν ὥς οὐκ εἰδόσι προσέδει· νῦν δὲ τί δεῖ μακρηγορεῖν, ὧν τοὺς  
wohl dass nicht den Wissenden jetzt aber was derer die  
μὲν δεδουλωμένους ὁρᾶτε, τοῖς δὲ ἐπιβουλεύοντας αὐτούς, καὶ οὐχ  
zwar versklavt worden seiend den aber feindlich nachstellend seiend sie, und nicht  
ἥκιστα τοῖς ἡμετέροις ξυμμάχοις, καὶ ἐκ πολλοῦ  
am wenigsten den unser eigenen und aus viel Zeit  
προπαρασκευασμένους, εἴ ποτε ἄρα πολεμήσονται;  
vor her zugerüstet worden seiend, wenn jemals nun

§ 4 οὐ γὰρ ἂν Κέρκυραν τε ὑπολαβόντες βία ἡμῶν εἶχον καὶ  
nicht denn wohl und in Besitz genommen habend von uns und  
Ποτεΐδιαν ἐπολιόρκουν, ὧν τὸ μὲν ἐπικαιρότατον χωρίον πρὸς τὰ ἐπὶ  
deren das zwar am gelegensten für die auf die  
Θράκης ἀποχρήσθαι, ἢ δὲ ναυτικὸν ἂν μέγιστον παρέσχε Πελοποννησίους.  
die aber See macht wohl am größten

## Kapitel 69

§ 1 καὶ τῶνδε ὑμεῖς αἵτιοι, τό τε πρῶτον ἐάσαντες αὐτοὺς τὴν πόλιν μετὰ  
und dieser ihr schuld, das und zuerst zugelassen habend sie die nach  
τὰ Μηδικὰ κρατῦναι καὶ ὕστερον τὰ μακρὰ στήσαι τεῖχη, ἐς τόδε  
die Medischen Kriege und später die langen bis auf dieses  
τε αἰεὶ ἀποστεροῦντες οὐ μόνον τοὺς ὑπ' ἐκείνων δεδουλωμένους  
und immer beraubend seiend nicht nur die von jenen versklavt worden seienden  
ἐλευθερίας, ἀλλὰ καὶ τοὺς ὑμετέρους ἤδη ξυμμάχους· οὐ γὰρ ὁ  
sondern auch die eurigen schon nicht denn der  
δουλωσάμενος, ἀλλ' ὁ δυνάμενος μὲν παῦσαι περιορῶν δὲ  
versklavt habende, sondern der vermögend seiend zwar untätig zusehend seiend aber  
ἀληθέστερον αὐτὸ δρᾶ, εἴπερ καὶ τὴν ἀξίωσιν τῆς ἀρετῆς ὥς  
wahrer dies wenn wirklich auch den der der als ob  
ἐλευθερῶν τὴν Ἑλλάδα φέρεται.  
befreiend seiend die

§ 2 μόλις δὲ νῦν γε ξυνήλθομεν καὶ οὐδὲ νῦν ἐπὶ φανεροῖς. χρῆν  
kaum aber jetzt wenigstens und nicht einmal jetzt im Offenkundigen.  
γὰρ οὐκ εἰ ἀδικούμεθα ἔτι σκοπεῖν, ἀλλὰ καθ' ὅτι ἀμυνόμεθα· οἱ γὰρ  
denn nicht ob noch sondern nach wodurch die denn  
δρῶντες βεβουλευμένοι πρὸς οὐ διεγνωκότας ἤδη καὶ  
handelnd seiend fest beschlossen habend seiend gegenüber nicht entschieden habende schon und  
οὐ μέλλοντες ἐπέρχονται.  
nicht zögernd seiend

§ 3 καὶ ἐπιστάμεθα οἷα ὁδῷ οἱ Ἀθηναῖοι καὶ ὅτι κατ' ὀλίγον  
und auf welchem die und dass nach und nach wenig



- καὶ ἐν τοῖς δεινοῖς εὐέλπιδες· τὸ δὲ ὑμέτερον τῆς τε δυνάμεως  
und in den Gefahren guter Hoffnung· das aber Eure an der und  
ἐνδεᾶ πράξει τῆς τε γνώμης μηδὲ τοῖς βεβαίοις πιστεῦσαι τῶν τε  
mangelhaftes an der und nicht einmal den Festen der und  
δεινῶν μηδέποτε οἶεσθαι ἀπολυθήσεσθαι.  
Gefahren niemals
- § 4 καὶ μὴν καὶ ἄοκνοι πρὸς ὑμᾶς μελλήτας καὶ ἀποδημηταὶ πρὸς  
und freilich auch unermüdlische gegenüber euch und gegenüber  
ἐνδημοτάτους· οἶονται γὰρ οἱ μὲν τῇ ἀπουσίᾳ ἂν τι κτᾶσθαι, ὑμεῖς  
Daheim Seiendste· denn die zwar durch die wohl etwas ihr  
δὲ τῷ ἐπελθεῖν καὶ τὰ ἐτοῖμα ἂν βλάψαι.  
aber durch das und die Bereiten wohl
- § 5 κρατοῦντές τε τῶν ἐχθρῶν ἐπὶ πλείστον ἐξέρχονται καὶ νικώμενοι  
überlegen seiend und der bis auf das Meiste und besiegt werdend  
ἐπ' ἐλάχιστον ἀναπίπτουσιν.  
bis auf das Geringste
- § 6 ἔτι δὲ τοῖς μὲν σώμασιν ἀλλοτριωτάτοις ὑπὲρ τῆς πόλεως χρῶνται, τῇ  
noch aber die zwar fremdesten für die πόλεως χρῶνται, τῇ  
δὲ γνώμῃ οἰκειοτάτῃ ἐς τὸ πράσσειν τι ὑπὲρ αὐτῆς.  
aber aber eigensten zum das etwas für sie.
- § 7 καὶ ἃ μὲν ἂν ἐπινοήσαντες μὴ ἐπεξέλθωσιν, οἰκείων στέρεσθαι ἡγούνται,  
und was zwar auch aus gedacht habend nicht Eigenen  
ἃ δ' ἂν ἐπελθόντες κτήσονται, ὀλίγα πρὸς τὰ  
was auch immer aber wohl heran getreten seiend weniges im Vergleich zu die  
μέλλοντα τυχεῖν πράξαντες. ἦν δ' ἄρα του καὶ  
die Bevorstehenden Dinge vollbracht habend seiend. wenn aber nun irgend eines und  
πεῖρα σφαλῶσιν, ἀντελπίσαντες ἄλλα ἐπλήρωσαν τὴν χρεῖαν· μόνοι  
gegen erhofft habend seiend andere Dinge die allein  
γὰρ ἔχουσί τε ὁμοίως καὶ ἐλπίζουσιν ἃ ἂν ἐπινοήσωσι διὰ  
denn ἔχουσί τε ὁμοίως καὶ ἐλπίζουσιν ἃ ἂν ἐπινοήσωσι διὰ  
τὸ ταχεῖαν τὴν ἐπιχείρησιν ποιεῖσθαι ὧν ἂν γνῶσιν.  
das schnelle die deren wohl
- § 8 καὶ ταῦτα μετὰ πόνων πάντα καὶ κινδύνων δι' ὅλου τοῦ αἰῶνος μοχθοῦσι,  
und dieses mit alles und durch ganzen des αἰῶνος μοχθοῦσι,  
καὶ ἀπολαύουσιν ἐλάχιστα τῶν ὑπαρχόντων διὰ τὸ αἰεὶ κτᾶσθαι καὶ  
und am wenigsten der vorhanden seienden wegen das immer und  
μήτε ἐορτὴν ἄλλο τι ἡγεῖσθαι ἢ τὸ τὰ δέοντα πράξει ξυμφοράν τε  
weder ἑορτὴν ἄλλο τι ἡγεῖσθαι ἢ τὸ τὰ δέοντα πράξει ξυμφοράν τε  
οὐχ ἥσσον ἡσυχίαν ἀπράγμονα ἢ ἀσχολίαν ἐπίπονον·  
nicht weniger ἡσυχίαν ἀπράγμονα ἢ ἀσχολίαν ἐπίπονον·  
mühe voll·
- § 9 ὥστε εἴ τις αὐτοὺς ξυνελὼν φαίη πεφυκέναι ἐπὶ τῷ μήτε  
so dass wenn jemand sie zusammen genommen habend zu dem weder  
αὐτοὺς ἔχειν ἡσυχίαν μήτε τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους ἔαν, ὀρθῶς ἂν εἴποι.  
sie noch die anderen richtig wohl

## Kapitel 71

- § 1 'ταύτης μέντοι τοιαύτης ἀντικαθεστηκυίας πόλεως, ὧς Λακεδαιμόνιοι,  
'dieser jedoch der artigen gegenüber fest gestellt seienden πόλεως, ὧς Λακεδαιμόνιοι,  
διαμέλλετε καὶ οἶεσθε τὴν ἡσυχίαν οὐ τούτοις τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ πλείστον  
und die die nicht diesen der für das Meiste  
ἀρκεῖν οἱ ἂν τῇ μὲν παρασκευῇ δίκαια πράσσωσι, τῇ δὲ γνώμῃ, ἦν  
die wohl der zwar gerechte Dinge der aber wenn  
ἀδικῶνται, δῆλοι ὧσι μὴ ἐπιτρέφοντες, ἀλλ' ἐπὶ τῷ μὴ λυπεῖν τε  
offenkundig nicht werdend erlauben, sondern darauf hin dem nicht und  
τοὺς ἄλλους καὶ αὐτοὶ ἀμυνόμενοι μὴ βλάπτεσθαι τὸ ἴσον νέμετε.  
die anderen und selbst sich wehrend seiend nicht das Gleiche νέμετε.
- § 2 μόλις δ' ἂν πόλει ὁμοίᾳ παροικοῦντες ἐτυγχάνετε τούτου· νῦν δ',  
kaum aber wohl gleichartigen neben wohnend seiend ἐτυγχάνετε τούτου· νῦν δ',  
ὅπερ καὶ ἄρτι ἐδηλώσαμεν, ἀρχαιοτρόπα ὑμῶν τὰ ἐπιτηδεύματα πρὸς  
was eben auch soeben alt väterliche eurer die gegenüber

αὐτούς **ἐστίν.**

ihnen

§ 3 **ἀνάγκη** δὲ ὥσπερ **τέχνης** αἰεὶ τὰ **ἐπιγιγνώμενα** **κρατεῖν·** καὶ **ἡσυχάζουση**  
aber so wie immer die hinzu kommenden und ruhig seiender

**μὲν πόλει** τὰ **ἀκίνητα** **νόμιμα** **ἄριστα,** πρὸς **πολλὰ** δὲ **ἀναγκαζόμενοις**  
zwar die un beweglichen am besten, zu vielem aber gezwungen werdenden

**ἰέναι** **πολλῇς** καὶ **τῆς ἐπιτεχνήσεως** **δεῖ.** δι' ὅπερ καὶ τὰ τῶν  
vieler und der weshalb deshalb welches auch die der

**Ἀθηναίων** ἀπὸ **τῆς πολυπειρίας** ἐπὶ **πλέον** ὑμῶν **κεκαίνωται.**  
aufgrund von der über mehr eurer

§ 4 **μέχρι** μὲν οὖν τοῦδε **ὠρίσθω** ὑμῶν ἢ **βραδυτής·** νῦν δὲ τοῖς τε **ἄλλοις**  
bis zwar nun dieses eurer die jetzt aber den und anderen

καὶ **Ποτειδεάταις,** ὥσπερ **ὑπεδέξασθε,** **βοηθήσατε** κατὰ **τάχος** **ἐσβαλόντες**  
und so wie nach ein gefallen habend seiend

**ἐς** τὴν **Ἀττικὴν,** ἵνα **μὴ ἄνδρας** τε **φίλους** καὶ **ξυγγενεῖς** τοῖς **ἐχθίστοις**  
in die damit nicht und Freunde und Verwandte den feindlichsten

**προῆσθε** καὶ ἡμᾶς τοὺς **ἄλλους** **ἀθυμίᾳ** πρὸς **ἐτέραν** **τινὰ** **ξυμμαχίαν** **τρέψετε.**  
und uns die anderen zu andere irgendeine

§ 5 **δρῶμεν** δ' ἂν **ἄδικον** οὐδὲν οὔτε πρὸς **θεῶν** τῶν **ὀρκίων** οὔτε πρὸς  
aber wohl Un recht nichts weder gegenüber der eidlichen noch gegenüber

**ἀνθρώπων** τῶν **αἰσθανομένων·** **λύουσι** γὰρ **σπονδὰς** οὐχ οἱ δι' **ἐρημίαν** **ἄλλοις**  
der wahrnehmenden· denn nicht die durch anderen

**προσιόντες,** ἀλλ' οἱ **μὴ βοηθοῦντες** οἷς ἂν **ξυνομόσωσιν.**  
hinzu gehend seiend, sondern die nicht helfend seiend denen wohl

§ 6 **βουλομένων** δὲ ὑμῶν **προθύμων** **εἶναι** **μενοῦμεν·** οὔτε γὰρ **ὅσια** ἂν  
wollend seiender aber eurer bereitwilliger weder denn fromme Dinge wohl

**ποιοῖμεν** **μεταβαλλόμενοι** οὔτε **ξυνηθεστέρους** ἂν **ἄλλους** **εὕροιμεν.**  
wechselnd seiend noch vertrautere wohl andere

§ 7 πρὸς **τάδε** **βουλεύεσθε** εὖ καὶ τὴν **Πελοπόννησον** **πειρᾶσθε** **μὴ ἐλάσσω**  
hinsichtlich dieses gut und den nicht geringeres

**ἐξηγεῖσθαι** ἢ οἱ **πατέρες** ὑμῖν **παρέδοσαν.'**  
als die euch

## Kapitel 72

§ 1 **τοιαῦτα** μὲν οἱ **Κορίνθιοι** **εἶπον.** τῶν δὲ **Ἀθηναίων** **ἔτυχε** γὰρ **πρεσβεία**  
der artiges zwar die Korinther sagten. der aber Athenaiern denn

**πρότερον** ἐν τῇ **Λακεδαίμονι** περὶ **ἄλλων** **παρουῖσα,** καὶ ὥς **ἦσθοντο**  
früher in der Lakedaemone über anderer Dinge anwesend seiend, und als

**τῶν λόγων,** **ἔδοξεν** αὐτοῖς **παριτητέα** ἐς τοὺς **Λακεδαιμονίους** **εἶναι,** τῶν  
der λόγων, ihnen vor zutreten seiend zu den

**μὲν ἐγκλημάτων** πέρι **μηδὲν ἀπολογησομένους** ὧν αἱ **πόλεις** **ἐνεκάλουν,**  
zwar über nichts sich rechtfertigen werdend deren die

**δηλῶσαι** δὲ περὶ τοῦ **παντός** ὥς οὐ **ταχέως** αὐτοῖς **βουλευτέον** **εἶη,** ἀλλ'  
aber über des Ganzen dass nicht rasch ihnen zu beraten sondern

ἐν **πλέονι** **σκεπτέον.** καὶ ἅμα τὴν **σφετέραν** πόλιν **ἐβούλοντο** **σημῆναι** **ὅση**  
in mehr zu erwägen. und zugleich die ihre eigene wie groß

**εἶη δύναμιν,** καὶ **ὑπόμνησιν ποιήσασθαι** τοῖς τε **πρεσβυτέροις** ὧν **ἦδεσαν** καὶ  
und und ἄλτερον deren

τοῖς **νεωτέροις** **ἐξηγήσιν** ὧν **ἄπειροι** **ἦσαν,** **νομίζοντες** **μᾶλλον** ἂν αὐτούς  
den Jüngeren deren unerfahren meinent seiend mehr wohl sie

ἐκ τῶν **λόγων** πρὸς τὸ **ἡσυχάζειν** **τραπέσθαι** ἢ πρὸς τὸ **πολεμεῖν.**  
aus der zum das als zum das

§ 2 **προσελθόντες** οὖν τοῖς **Λακεδαιμονίοις** **ἔφασαν** **βούλεσθαι** καὶ αὐτοὶ ἐς τὸ  
heran getreten seiend nun den Lakedaemoniois und selbst in das

**πλήθος** αὐτῶν **εἰπεῖν,** εἴ τι **μὴ ἀποκωλύοι.** οἱ δὲ **ἐκέλευόν** τε **παριέναι,**  
ihrer wenn etwas nicht die aber und

καὶ **παρελθόντες** οἱ **Ἀθηναῖοι** **ἔλεγον** **τοιάδε.**  
und heran getreten seiend die Athenaioi der artiges.

# Kapitel 73

- § 1 ἡ μὲν πρέσβευσις ἡμῶν οὐκ ἐς ἀντιλογίαν τοῖς ὑμετέροις ζυμμάχοις ἐγένετο, ἄλλα περὶ ὧν ἡ πόλις ἔπεμψεν· αἰσθανόμενοι δὲ καταβοῇν οὐκ ὀλίγην οὔσαν ἡμῶν παρήλθομεν οὐ τοῖς ἐγκλήμασι τῶν πόλεων ἀντεροῦντες (οὐ γὰρ παρὰ δικάσταῖς ὑμῖν οὔτε ἡμῶν οὔτε τούτων οἱ λόγοι ἂν γίγνοιτο), ἀλλ' ὅπως μὴ ῥαδίως περὶ μεγάλων πραγμάτων τοῖς ζυμμάχοις πειθόμενοι χεῖρον βουλευσῆσθε, καὶ ἅμα βουλόμενοι περὶ τοῦ παντός λόγου τοῦ ἐς ἡμᾶς καθεστῶτος δηλῶσαι ὥς οὔτε ἀπεικότης ἔχομεν ἅ κεκτήμεθα, ἢ τε πόλις ἡμῶν ἀξία λόγου ἐστίν.
- § 2 'καὶ τὰ μὲν πάνυ παλαιὰ τί δεῖ λέγειν, ὧν ἀκοαὶ μᾶλλον λόγων μάρτυρες ἢ ὄψις τῶν ἀκουσομένων; τὰ δὲ Μηδικὰ καὶ ὅσα αὐτοὶ ζύνιστε, εἰ καὶ δι' ὅχλου μᾶλλον ἔσται αἰεὶ προβαλλομένοις, ἀνάγκη λέγειν· καὶ γὰρ ὅτε ἐδρῶμεν, ἐπ' ὠφελίᾳ ἐκινδυνεύετο, ἥς τοῦ μὲν ἔργου μέρος μετέσχετε, τοῦ δὲ λόγου μὴ παντός, εἴ τι ὠφελεῖ, στερισκώμεθα.
- § 3 ῥηθήσεται δὲ οὐ παραιτήσεως μᾶλλον ἔνεκα ἢ μαρτυρίου καὶ δηλώσεως πρὸς οἶαν ὑμῖν πόλιν μὴ εὖ βουλευομένοις ὁ ἀγὼν καταστήσεται.
- § 4 φαμέν γὰρ Μαραθῶνι τε μόνοι προκινδυνεύσαι τῷ βαρβάρῳ καὶ ὅτε τὸ ὕστερον ἦλθεν, οὐχ ἱκανοὶ ὄντες κατὰ γῆν ἀμύνεσθαι, ἐσβάντες ἐς τὰς ναῦς πανδημεὶ ἐν Σαλαμῖνι ξυνναυμαχῆσαι, ὅπερ ἔσχε μὴ κατὰ πόλεις αὐτὸν ἐπιπλέοντα τὴν Πελοπόννησον πορθεῖν, ἀδυνάτων ἂν ὄντων πρὸς ναῦς πολλὰς ἀλλήλοις ἐπιβοηθεῖν.
- § 5 τεκμήριον δὲ μέγιστον αὐτὸς ἐποίησεν· νικηθεὶς γὰρ ταῖς ναυσὶν ὥς οὐκέτι αὐτῷ ὁμοίας οὔσης τῆς δυνάμεως κατὰ τάχος τῷ πλέονι τοῦ στρατοῦ ἀνεχώρησεν.

# Kapitel 74

- § 1 τοιούτου μέντοι τούτου ζυμβάντος, καὶ σαφῶς δηλωθέντος ὅτι ἐν ταῖς ναυσὶ τῶν Ἑλλήνων τὰ πράγματα ἐγένετο, τρία τὰ ὠφελιμώτατα ἐς αὐτὸ παρεσχόμεθα, ἀριθμὸν τε νεῶν πλεῖστον καὶ ἄνδρα στρατηγὸν ξυνετώτατον καὶ προθυμίαν ἀοκνοτάτην· ναῦς μὲν γε ἐς τὰς τετρακοσίας ὀλίγω ἐλάσσους τῶν δύο μοιρῶν, Θεμιστοκλέα δὲ ἄρχοντα, ὃς



αἰτιώτατος ἐν τῷ στενῷ ναυμαχῆσαι ἐγένετο, ὃπερ σαφέστατα ἔσωσε  
 verantwortlichste in dem Engen  
 τὰ πράγματα, καὶ αὐτὸν διὰ τοῦτο ὑμεῖς ἐτιμήσατε μάλιστα δὴ ἄνδρα  
 die und ihn wegen dieses ihr am meisten ja  
 ξένον τῶν ὡς ὑμᾶς ἐλθόντων·  
 fremden der als euch gekommen seienden·

§ 2 προθυμίαν δὲ καὶ πολὺ τολμηροτάτην ἐδείξαμεν, οἳ γε, ἐπειδὴ ἡμῖν κατὰ  
 aber und viel kühnste welche ja, als uns zu  
 γῆν οὐδεὶς ἐβοήθει, τῶν ἄλλων ἤδη μέχρι ἡμῶν δουλευόντων ἠξιώσαμεν  
 niemand der anderen schon bis uns versklavt seienden  
 ἐκλιπόντες τὴν πόλιν καὶ τὰ οἰκεία διαφθείραντες μηδ'  
 verlassen habend seiend die und die Eigen Besitz vernichtet habend seiend und nicht  
 ὡς τὸ τῶν περιλοιπῶν ξυμμάχων κοινὸν προλιπεῖν μηδὲ  
 so das der übrig bleibenden gemeinsame auch nicht  
 σκεδασθέντες ἀχρεῖοι αὐτοῖς γενέσθαι, ἀλλ' ἐσβάντες ἐς τὰς ναῦς  
 zerstreut worden seiend unnütz ihnen sondern ein gestiegen seiend in die  
 κινδυνεῦσαι καὶ μὴ ὀργισθῆναι ὅτι ἡμῖν οὐ προτιμωρήσατε.  
 und nicht dass uns nicht

§ 3 ὥστε φαμὲν οὐχ ἥσσον αὐτοὶ ὠφελῆσαι ὑμᾶς ἢ τυχεῖν τούτου. ὑμεῖς μὲν  
 so dass nicht weniger wir selbst euch als dessen. ihr zwar  
 γὰρ ἀπὸ τε οἰκουμένων τῶν πόλεων καὶ ἐπὶ τῷ τὸ λοιπὸν νέμεσθαι,  
 denn von und bewohnt seienden der und zu dem das übrige  
 ἐπειδὴ ἐδείξατε ὑπὲρ ὑμῶν καὶ οὐχ ἡμῶν τὸ πλεόν, ἐβοηθήσατε (ὅτε γοῦν  
 da für euch und nicht unser das Mehr, (als immerhin  
 ἤμεν ἔτι σῶοι, οὐ παρεγένεσθε)· ἡμεῖς δὲ ἀπὸ τε τῆς οὐκ οὔσης ἔτι  
 noch heil, nicht wir aber von und der nicht seienden noch  
 ὀρμώμενοι καὶ ὑπὲρ τῆς ἐν βραχείᾳ ἐλπίδι οὔσης κινδυνεύοντες  
 aus gehend seiend und um willen der in kurzen seienden riskierend seiend  
 ξυνεσώσαμεν ὑμᾶς τε τὸ μέρος καὶ ἡμᾶς αὐτούς.  
 euch und den und uns selbst.

§ 4 εἰ δὲ προσεχωρήσαμεν πρότερον τῷ Μήδῳ δείσαντες, ὥσπερ καὶ  
 wenn aber früher dem Mädon gefürchtet habend seiend, wie gerade auch  
 ἄλλοι, περὶ τῇ χώρᾳ, ἢ μὴ ἐτολμήσαμεν ὕστερον ἐσβῆναι ἐς τὰς ναῦς  
 andere, um dem oder nicht später in die  
 ὡς διεφθαρμένοι, οὐδὲν ἂν ἔδει ἔτι ὑμᾶς μὴ ἔχοντας ναῦς ἱκανὰς  
 als ob zerstört seiend, nichts wohl noch euch nicht habend seiend ausreichende  
 ναυμαχεῖν, ἀλλὰ καθ' ἡσυχίαν ἂν αὐτῷ προυχώρησε τὰ πράγματα ἢ ἐβούλετο.  
 sondern in wohl ihm die wie

## Kapitel 75

§ 1 ἄρ' ἄξιόι ἐσμεν, ὧ Λακεδαιμόνιοι, καὶ προθυμίας ἔνεκα τῆς τότε καὶ  
 'wohl würdig o und um willen der damals und  
 γνώμης ξυνέσεως ἀρχῆς γε ἥς ἔχομεν τοῖς Ἑλλήσι μὴ οὕτως ἄγαν  
 ja deren den nicht so allzu  
 ἐπιφθόνως διακεῖσθαι;  
 neidisch

§ 2 καὶ γὰρ αὐτὴν τήνδε ἐλάβομεν οὐ βιασάμενοι, ἀλλ' ὑμῶν  
 und denn sie selbst diese nicht gewaltsam gebracht habend seiend, sondern eurer  
 μὲν οὐκ ἐθελησάντων παραμεῖναι πρὸς τὰ ὑπόλοιπα τοῦ βαρβάρου,  
 zwar nicht gewollt habender seienden bei die übrigen des  
 ἡμῖν δὲ προσελθόντων τῶν ξυμμάχων καὶ αὐτῶν δεηθέντων  
 uns aber hinzu gekommen seiender der und ihrer selbst gebeten worden seiender  
 ἡγεμόνας καταστῆναι·

§ 3 ἐξ αὐτοῦ δὲ τοῦ ἔργου κατηναγκάσθημεν τὸ πρῶτον προαγαγεῖν αὐτὴν ἐς  
 aus dessen aber des das zuerst sie zu  
 τόδε, μάλιστα μὲν ὑπὸ δέους, ἔπειτα καὶ τιμῆς, ὕστερον καὶ ὠφελίας.  
 dies, am meisten zwar unter danach und später und

§ 4 καὶ οὐκ ἀσφαλὲς ἔτι ἐδόκει εἶναι τοῖς πολλοῖς ἀπηχθημένους, καὶ τινῶν  
 und nicht sicher noch den Vielen verhasst gewesen seiend, und einiger



καὶ ἤδη ἀποστάντων κατεστραμμένων, ὑμῶν τε ἡμῖν οὐκέτι ὁμοίως  
und schon abgefallen seiender unterworfen seiender, eurer und uns nicht mehr gleichermaßen  
φίλων, ἀλλ' ὑπόπτων καὶ διαφορῶν ὄντων, ἀνέντας  
der Freunde, sondern verdächtigen und verschiedenen seienden, los gelassen habend seiend  
κινδυνεύειν· καὶ γὰρ ἂν αἱ ἀποστάσεις πρὸς ὑμᾶς ἐγίγνοντο.  
und denn wohl die die zusammen nützlichen der größten um

§ 5 πᾶσι δὲ ἀνεπίφθονον τὰ ξυμφέροντα τῶν μεγίστων περὶ κινδύνων εὖ  
allen aber unanständig die zusammen nützlichen der größten um gut  
τίθεσθαι.

## Kapitel 76

§ 1 ὑμεῖς γοῦν, ὧς Λακεδαιμόνιοι, τὰς ἐν τῇ Πελοποννήσῳ πόλεις ἐπὶ τὸ ὑμῖν  
ihr immerhin, o die in der Peloponnesis Städte zu das euch  
ὠφέλιμον καταστησάμενοι ἐξηγεῖσθε· καὶ εἰ τότε ὑπομείναντες  
nützliche eingerichtet habend seiend und wenn damals aus gehalten habend seiend  
διὰ παντὸς ἀπήχθεσθε ἐν τῇ ἡγεμονίᾳ, ὥσπερ ἡμεῖς, εὖ ἴσμεν μὴ ἂν  
durch von allem in der der Hegemonie, so wie wir, gut nicht wohl  
ἥσσον ὑμᾶς λυπηροῦς γενομένου τοῖς ξυμμάχοις καὶ ἀναγκασθέντας ἂν  
weniger euch lästig geworden seiend den den und gezwungen worden seiend wohl  
ἢ ἄρχειν ἐγκρατῶς ἢ αὐτοὺς κινδυνεύειν.  
oder oder fest oder sie selbst

§ 2 οὕτως οὐδ' ἡμεῖς θαυμαστὸν οὐδὲν πεποιήκαμεν οὐδ' ἀπὸ τοῦ ἀνθρωπείου  
so und nicht wir wunderbar nichts und nicht von dem Menschlichen  
τρόπου, εἰ ἀρχὴν τε δεδομένην ἐδεξάμεθα καὶ ταύτην μὴ ἀνείμεν ὑπὸ  
wenn und gegeben werdend und diese nicht durch  
τριῶν τῶν μεγίστων νικηθέντες, τιμῆς καὶ δέους καὶ ὠφελίας, οὐδ'  
dreier der größten besiegt worden seiend, und und und nicht  
αὖ πρῶτοι τοῦ τοιούτου ὑπάρξαντες, ἀλλ' αἰεὶ καθεστῶτος  
wiederum die Ersten des solchen begonnen habend, sondern immer fest bestehend seienden  
τὸν ἥσσω ὑπὸ τοῦ δυνατωτέρου κατείργεσθαι, ἄξιοι τε ἅμα νομίζοντες  
den Schwächeren von dem Stärkeren würdig und zugleich meinentd seiend  
εἶναι καὶ ὑμῖν δοκοῦντες μέχρι οὗ τὰ ξυμφέροντα λογιζόμενοι τῷ  
und euch scheinend seiend bis wo die Nützlichen berechnend seiend dem  
δικαίῳ λόγῳ νῦν χρῆσθε, ὃν οὐδεὶς πω παρατυχὸν ἰσχύι τι  
Rechten jetzt dessen niemand je zufällig begegnet seiend etwas  
κτήσασθαι προθεῖς τοῦ μὴ πλέον ἔχειν ἀπετράπετο.  
voraus gesetzt habend des nicht Mehr

§ 3 ἐπαινέισθαι τε ἄξιοι οἵτινες χρῆσάμενοι τῇ ἀνθρωπείᾳ φύσει ὥστε ἑτέρων  
und würdig die welche gebraucht habend der menschlichen sodass Anderer  
ἄρχειν δικαιότεροι ἢ κατὰ τὴν ὑπάρχουσαν δύναμιν γένωνται.  
gerechtere als gemäß der vorhanden seiend

§ 4 ἄλλους γ' ἂν οὖν οἰόμεθα τὰ ἡμέτερα λαβόντας δεῖξαι ἂν  
andere wenigstens wohl nun die unsrigen genommen habend wohl  
μάλιστα εἴ τι μετριάζομεν· ἡμῖν δὲ καὶ ἐκ τοῦ ἐπιεικοῦς ἀδοξία τὸ  
am meisten wenn etwas uns aber auch aus dem Billigen das  
πλέον ἢ ἔπαινος οὐκ εἰκότως περιέστη.  
Mehr als nicht angemessen

## Kapitel 77

§ 1 'καὶ ἐλασσούμενοι γὰρ ἐν ταῖς ξυμβολαίαις πρὸς τοὺς ξυμμάχους δίκαις  
'und geringer gemacht werdend denn in den den gegen die  
καὶ παρ' ἡμῖν αὐτοῖς ἐν τοῖς ὁμοίοις νόμοις ποιήσαντες τὰς κρίσεις  
und bei uns selbst in den gleichen gemacht habend die  
φιλοδικεῖν δοκοῦμεν.

§ 2 καὶ οὐδεὶς σκοπεῖ αὐτῶν τοῖς καὶ ἄλλοθι που ἀρχὴν ἔχουσι καὶ ἥσσον  
und niemand ihrer den und anderswo irgendwo und weniger  
ἡμῶν πρὸς τοὺς ὑπηκόους μετρίοις οὕσι διότι τοῦτο οὐκ ὀνειδίζεται·  
unser gegenüber den Untertanen maßvollen seiend weil dies nicht

βιάζεσθαι γὰρ οἷς ἂν ἐξῇ, δικάζεσθαι οὐδὲν προσδέονται.  
denn denen wohl nichts

§ 3 οἱ δὲ εἰθισμένοι πρὸς ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ ἴσου ὁμιλεῖν, ἦν τι παρὰ  
die aber gewohnt seiend gegenüber uns von dem Gleichen wenn etwas entgegen  
τὸ μὴ οἶεσθαι χρῆναι ἢ γνώμῃ ἢ δυνάμει τῇ διὰ τὴν ἀρχὴν καὶ  
das nicht oðer oder der wegen die und  
ὅπως οὖν ἐλασσωθῶσιν, οὐ τοῦ πλέονος μὴ στερισκόμενοι χάριν ἔχουσιν, ἀλλὰ  
irgendwie nicht des Mehreren nicht beraubt werdend sondern  
τοῦ ἐνδεοῦς χαλεπώτερον φέρουσιν ἢ εἰ ἀπὸ πρώτης ἀποθέμενοι τὸν  
des Fehlenden schwerer als wenn von erster beiseite gelegt habend den  
νόμον φανερώς ἐπλεονεκτοῦμεν. ἐκείνως δὲ οὐδ' ἂν αὐτοὶ ἀντέλεγον ὥς  
offen so aber und nicht wohl selbst dass  
οὐ χρεῶν τὸν ἥσσω τῷ κρατοῦντι ὑποχωρεῖν.  
nicht den Schwächeren dem Überlegenen

§ 4 ἀδικούμενοί τε, ὡς ἔοικεν, οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον ὀργίζονται ἢ  
Unrecht erleidend seiend und, wie die mehr als  
βιαζόμενοι· τὸ μὲν γὰρ ἀπὸ τοῦ ἴσου δοκεῖ πλεονεκτεῖσθαι,  
gewaltsam behandelt werdend seiend· das zwar denn von dem Gleichen  
τὸ δ' ἀπὸ τοῦ κρείσσονος καταναγκάζεσθαι.  
das aber von dem Stärkeren

§ 5 ὑπὸ γοῦν τοῦ Μῆδου δεινότερα τούτων πάσχοντες ἠνείχοντο, ἢ δὲ ἡμετέρα  
unter ja dem schlimmere dieser leidend seiend die aber unsere  
ἀρχὴ χαλεπὴ δοκεῖ εἶναι, εἰκότως· τὸ παρὸν γὰρ αἰεὶ βαρὺ τοῖς  
schwer angemessen· das Gegenwärtige denn immer schwer den  
ὑπηκόοις.  
Untertanen.

§ 6 ὑμεῖς γ' ἂν οὖν εἰ καθελόντες ἡμᾶς ἄρξαιτε, τάχα ἂν τὴν  
ihr wenigstens wohl nun wenn nieder gerissen habend uns bald wohl das  
εὐνοίαν ἦν διὰ τὸ ἡμέτερον ἔδος εἰλήφατε μεταβάλοιτε, εἴπερ οἷα  
welches durch das unser wenn wirklich was für  
καὶ τότε πρὸς τὸν Μῆδον δι' ὀλίγου ἡγησάμενοι ὑπεδείξατε, ὁμοῖα καὶ  
und damals gegen den durch kurzen geführt habend Ähnliches und  
νῦν γυνώσεσθε. ἅμεικτα γὰρ τά τε καθ' ὑμᾶς αὐτοὺς νόμιμα τοῖς ἄλλοις  
jetzt un gemischt denn die und nach euch eigene den anderen  
ἔχετε καὶ προσέτι εἰς ἕκαστος ἐξῶν οὔτε τούτοις χρῆται οὐθ'  
und außerdem einer jeder hinaus gehend seiend weder diesen noch  
οἷς ἢ ἄλλῃ Ἑλλάς νομίζει.  
denen die andere

## Kapitel 78

§ 1 'βουλευέσθε οὖν βραδέως ὥς οὐ περὶ βραχέων, καὶ μὴ ἀλλοτρίαις γνώμαις  
nun langsam dass nicht über Kleinem, und nicht fremden  
καὶ ἐγκλήμασι πεισθέντες οἰκεῖον πόνον πρόσθισθε. τοῦ δὲ πολέμου  
und überredet worden seiend eigene  
τὸν παράλογον, ὅσος ἐστί, πρὶν ἐν αὐτῷ γενέσθαι προδιάγνωτε·  
den Unvernünftigen, wie groß ehe in ihm

§ 2 μηκυνόμενος γὰρ φιλεῖ ἐς τύχας τὰ πολλὰ περιίστασθαι, ὧν ἴσον  
sich verlängernd seiend denn in die vielen  
τε ἀπέχομεν καὶ ὅποτερως ἔσται ἐν ἀδήλῳ κινδυνεύεται.  
und auch und wie auch immer im Unklaren

§ 3 ἰόντες τε οἱ ἄνθρωποι ἐς τοὺς πολέμους τῶν ἔργων πρότερον ἔχονται,  
gehend seiend und die in die der früher  
ἃ χρῆν ὕστερον δρᾶν, κακοπαθοῦντες δὲ ἤδη τῶν λόγων ἄπτονται.  
was später leidend seiend aber schon der

§ 4 ἡμεῖς δὲ ἐν οὐδεμιᾷ πω τοιαύτῃ ἁμαρτίᾳ ὄντες οὐτ' αὐτοὶ οὐθ' ὑμᾶς  
wir aber in keinerlei noch solcher seiend weder selbst noch euch  
ὀρῶντες λέγομεν ὑμῖν, ἕως ἔτι αὐθαίρετος ἀμφοτέροις ἢ εὐβουλία, σπονδὰς  
sehend seiend euch, solange noch freiwillig beiden die  
μὴ λυεῖν μηδὲ παραβαίνειν τοὺς ὅρκους, τὰ δὲ διάφορα δίκη λύεσθαι κατὰ  
nicht noch die die aber verschiedenes gemäß

τὴν **ξυνθήκην**. εἰ δὲ μή, **θεοὺς τοὺς ὀρκίους** **μάρτυρας** **ποιοῦμενοι**  
 der wenn aber nicht, die eidlichen machend seiend  
**πειρασόμεθα ἀμύνεσθαι πολέμου ἄρχοντας ταύτῃ ἢ ἂν ὑφηγήσθε.**  
 anfangend seiend auf diese Weise in der wohl

## Kapitel 79

§ 1 **τοιαῦτα** δὲ οἱ **Ἀθηναῖοι** εἶπον. ἐπειδὴ δὲ τῶν τε **ξυμμάχων** ἤκουσαν οἱ  
 derartiges aber die nachdem aber der und die  
**Λακεδαιμόνιοι** τὰ **ἐγκλήματα** τὰ ἐς τοὺς **Ἀθηναίους** καὶ τῶν **Ἀθηναίων** ἃ  
 die die gegen die und der was  
**ἔλεξαν, μεταστησάμενοι πάντας ἐβουλεύοντο** κατὰ **σφᾶς** αὐτοὺς περὶ τῶν  
 beiseite gestellt habend alle gegen sich selbst über die  
**παρόντων.**  
 Gegenwärtigen.

§ 2 καὶ τῶν μὲν **πλεόνων** ἐπὶ τὸ αὐτὸ αἱ **γνώμαι** ἔφερον, **ἀδικεῖν** τε τοὺς  
 und der zwar Mehreren auf das selbe die und die  
**Ἀθηναίους** ἤδη καὶ **πολεμητέα** εἶναι ἐν **τάχει**· **παρελθὼν** δὲ **Ἀρχίδαμος**  
 schon und krieg zu führen in vor getreten seiend aber  
**ὁ βασιλεὺς** αὐτῶν, **ἀνὴρ** καὶ **ξυνετὸς** **δοκῶν** εἶναι καὶ **σώφρων**, **ἔλεξε** **τοιαῶδε.**  
 der ihrer, und verständig scheinend und besonnen, derartiges.

## Kapitel 80

§ 1 'καὶ αὐτὸς **πολλῶν** ἤδη **πολέμων** **ἐμπειρὸς** εἰμι, ὧ **Λακεδαιμόνιοι**, καὶ ὑμῶν  
 'und selbst vieler schon kundig o und eurer  
**τοὺς ἐν τῇ αὐτῇ** **ἡλικίᾳ** ὁρῶ, ὥστε μήτε **ἀπειρίᾳ** **ἐπιθυμῆσαι** **τινα τοῦ**  
 die in der selben so dass weder jemanden des  
**ἔργου,** ὅπερ ἂν οἱ **πολλοὶ** **πάθοιεν,** μήτε **ἀγαθὸν** καὶ **ἀσφαλὲς**  
 welches wohl die Vielen noch gut und sicher  
**νομίσαντα.**  
 angenommen habend.

§ 2 **εὐρίοιτε** δ' ἂν τόνδε περὶ οὗ νῦν **βουλευέσθε** οὐκ ἂν **ἐλάχιστον**  
 aber wohl diesen über dessen jetzt nicht wohl am geringsten  
**γενόμενον,** εἰ **σωφρόνως** **τις αὐτὸν ἐκλογίζοιτο.**  
 geworden seiend, wenn besonnen jemand ihn

§ 3 πρὸς μὲν γὰρ **Πελοποννησίους** καὶ τοὺς **ἀστυγείτονας** **παρόμοιους** ἡμῶν ἢ **ἀλκή,**  
 gegen zwar denn und die Stadt nachbarn ähnlich unser die  
**καὶ διὰ ταχέων οἷόν τε ἐφ' ἑκάστα ἐλθεῖν·** πρὸς δὲ **ἄνδρας** οἱ γῆν  
 und durch Schnelligkeit möglich ja auf zu jedem gegen aber die  
**τε ἐκὰς ἔχουσι** καὶ **προσέτι** **θαλάσσης** **ἐμπειρότατοί** **εἰσι** καὶ **τοῖς ἄλλοις**  
 und fern und außerdem sehr erfahrenste und den anderen  
**ἅπασιν** **ἄριστα** **ἐξήρτυνται,** **πλούτῳ** τε **ιδίῳ** καὶ **δημοσίῳ** καὶ **ναυσὶ** καὶ  
 allen aufs beste und eigenem und öffentlichem und und  
**ἵπποις** καὶ **ὀπλοῖς** καὶ **ὄχλῳ** **ὅσος** οὐκ ἐν **ἄλλῳ** **ἐνί γε** **χωρίῳ** **Ἑλληνικῷ**  
 und und und so groß nicht in anderem einem ja griechischen  
**ἐστίν,** ἔτι δὲ καὶ **ξυμμάχους** **πολλοὺς** **φόρου** **ὑποτελεῖς** **ἔχουσι,** **πῶς** **χρῆ**  
 noch aber auch viele tribut pflichtige wie  
**πρὸς τούτους** **ῥαδίως** **πόλεμον** **ἄρασθαι** καὶ **τίνι** **πιστεύσαντας** **ἀπαρασκευάτους**  
 gegen diese leicht und wem vertraut habend un gerüstete  
**ἐπειχθῆναι;**

§ 4 **πότερον** **ταῖς ναυσίν;** **ἀλλ'** **ἡσους** **ἐσμέν·** εἰ δὲ **μελετήσομεν** καὶ  
 ob den aber schwächer wenn aber und  
**ἀντιπαρασκευασόμεθα, χρόνος ἐνέσται.** **ἀλλὰ** **τοῖς χρήμασιν;** **ἀλλὰ** **πολλῷ** **πλέον** **ἔτι**  
 aber den aber um viel mehr noch  
**τούτου** **ἐλλείπομεν** καὶ **οὔτε** ἐν **κοινῷ** **ἔχομεν** οὔτε **ἐτοίμως** ἐκ **τῶν ιδίων**  
 dessen und weder in gemeinsamem noch bereitwillig aus den eigenen  
**φέρομεν.**

# Kapitel 81

- § 1 τάχ' ἂν τις θαρσοίη ὅτι τοῖς ὅπλοις αὐτῶν καὶ τῷ πλήθει ὑπερφέρομεν, ὥστε τὴν γῆν δηοῦν ἐπιφοιτῶντες.  
bald wohl jemand dass den ihrer und dem so dass die hin und wieder kommend.
- § 2 τοῖς δὲ ἄλλῃ γῇ ἐστὶ πολλή ἥς ἄρχουσι, καὶ ἐκ θαλάσσης ὧν δέονται ἐπάξονται.  
denen aber andere γῇ viel deren und aus deren
- § 3 εἰ δ' αὖ τοὺς ξυμμάχους ἀφιστάναι πειρασόμεθα, δεήσει καὶ τούτοις ναυσὶ βοηθεῖν τὸ πλεόν οὔσι νησιώταις.  
wenn aber wiederum die das Mehr seiend
- § 4 τίς οὖν ἔσται ἡμῶν ὁ πόλεμος; εἰ μὴ γὰρ ἢ ναυσὶ κρατήσομεν ἢ τὰς προσόδους ἀφαιρήσομεν ἀφ' ὧν τὸ ναυτικὸν τρέφουσι, βλαψόμεθα τὰ πλείω.  
wer also unser der wenn nicht denn oder oder die die See macht die Mehreren.
- § 5 κὰν τούτῳ οὐδὲ καταλύεσθαι ἔτι καλόν, ἄλλως τε καὶ εἰ δόξομεν ἄρξαι μᾶλλον τῆς διαφορᾶς.  
und in diesem auch nicht noch schön, anders wie und auch wenn eher des
- § 6 μὴ γὰρ δὴ ἐκείνῃ γε τῇ ἐλπίδι ἐπαιρώμεθα ὥς ταχὺ παυσθήσεται ὁ πόλεμος, ἢ τὴν γῆν αὐτῶν τέμνωμεν. δέδοικα δὲ μᾶλλον μὴ καὶ τοῖς παισὶν αὐτὸν ὑπολίπωμεν· οὕτως εἰκὸς Ἀθηναίους φρονήματι μήτε τῇ γῇ δουλεῦσαι μήτε ὥσπερ ἀπειρούς καταπλαγῆναι τῷ πολέμῳ.  
nicht denn ja jener ja der dass schnell der wenn die γῆν ihrer τέμνωμεν. aber mehr nicht auch den ihn so wahrscheinlich Αθηναίους φρονήματι weder der noch wie Unerfahrene dem

# Kapitel 82

- § 1 'οὐ μὴν οὐδὲ ἀναισθήτως αὐτοὺς κελεύω τοὺς τε ξυμμάχους ἡμῶν ἔαν βλάπτειν καὶ ἐπιβουλεύοντας μὴ καταφωρᾶν, ἀλλὰ ὅπλα μὲν μήπω κινεῖν, πέμπειν δὲ καὶ αἰτιάσθαι μήτε πόλεμον ἄγαν δηλοῦντας μήθ' ὥς ἐπιτρέψομεν, κὰν τούτῳ καὶ τὰ ἡμέτερ' αὐτῶν ἐξαργυρεύεσθαι ξυμμάχων τε προσαγωγῇ καὶ Ἑλλήνων καὶ βαρβάρων, εἴ ποθεν τινα ἢ ναυτικοῦ ἢ χρημάτων δύναμιν προσληψόμεθα (ἀνεπίφθονον δέ, ὅσοι ὥσπερ καὶ ἡμεῖς ὑπ' Ἀθηναίων ἐπιβουλεύομεθα, μὴ Ἑλλήνας μόνον, ἀλλὰ καὶ βαρβάρους προσλαβόντας διασωθῆναι), καὶ τὰ αὐτῶν ἅμα ἐκποριζώμεθα.  
'nicht zwar auch nicht unbemerkt sie die und unser und Anschlagende nicht sondern zwar noch nicht aber und weder πόλεμον zu sehr offenbarend noch dass und in diesem auch die unseren selbst und und wenn von irgendwo jemanden oder der Seemacht oder und βαρβάρων, εἴ ποθεν τινα ἢ ναυτικοῦ ἢ χρημάτων (ohne Neid ja, welche wie auch wir von προσληψόμεθα) μὴ Ἑλλήνας μόνον, ἀλλὰ καὶ βαρβάρους hinzu genommen habend und die eigenen zugleich
- § 2 καὶ ἦν μὲν ἔσακούσιν τι πρεσβευομένων ἡμῶν, ταῦτα ἄριστα· ἦν δὲ μὴ, διελθόντων ἐτῶν δύο καὶ τριῶν ἄμεινον ἤδη, ἦν δοκῇ, πεφραγμένοι ἴμεν ἐπ' αὐτούς.  
und wenn zwar etwas unserer Gesandtschaft, dieses beste· wenn aber nicht, vergangen seiender ἐτῶν zwei und drei besser schon, wenn abgesichert gegen sie.
- § 3 καὶ ἴσως ὁρῶντες ἡμῶν ἤδη τὴν τε παρασκευὴν καὶ τοὺς λόγους αὐτῇ ὁμοίᾳ ὑποσημαίνοντας μᾶλλον ἂν εἴκοιεν, καὶ γῆν ἔτι ἄτμητον ἔχοντες  
und vielleicht sehend unser schon die ja und die noch un zerschnitten habend

	καὶ	περὶ	παρόντων	ἀγαθῶν	καὶ	οὐπω	ἐφθαρμένων	βουλευόμενοι.	
	und	über	gegenwärtiger	Güter	und	noch nicht	verdorbenen	beratend seiend.	
§ 4	μὴ	γὰρ	ἄλλο	τι	νομίσητε	τὴν	γῆν	αὐτῶν	ἢ ὁμηρον ἔχειν καὶ οὐχ
	nicht	denn	anderes	etwas		die	ihrer	als	und nicht
	ἥσσον	ὅσω	ἄμεινον	ἐξείργασται·	ἧς	φείδεσθαι	χρὴ	ὥς ἐπὶ πλεῖστον,	καὶ
	weniger	um so	besser		deren		so weit	aufs meiste,	und
	μὴ	ἐς	ἀπόνειαν	καταστήσαντας	αὐτοῦς	ἀληπτοτέρους	ἔχειν.		
	nicht	in		gesetzt habend	sie	schwerer zu fassen			
§ 5	εἰ	γὰρ	ἀπαράσκευοι	τοῖς	τῶν	ξυμμάχων	ἐγκλήμασιν	ἐπείχθοντες	
	wenn	denn	un gerüstet	den	der			gedrängt worden seiend	
	τεμοῦμεν	αὐτήν,	ὁρᾶτε	ὅπως	μὴ	αἰσχίον	καὶ	ἀπορώτερον	τῇ Πελοποννήσῳ
		sie,		damit	nicht	schändlicher	und	schwieriger	dem
	πράξομεν.								
§ 6	ἐγκλήματα	μὲν	γὰρ	καὶ	πόλεων	καὶ	ιδιωτῶν	οἶόν	τε καταλῦσαι· πόλεμον δὲ
		zwar	denn	und		und		möglich auch	aber
	ξύμπαντας		ἀραμένους		ἐνεκα	τῶν	ιδίων,	ὃν οὐχ	ὕπαρχει εἰδέναι
	zusammen alle		auf genommen habend		um willen	der	Eigenen,	welchen nicht	
	καθ' ὅτι	χωρήσει,	οὐ	ῥᾶδιον	εὐπρεπῶς	θεῖσθαι.			
	nach was		nicht	leicht	schicklich				

## Kapitel 83

§ 1	‘καὶ	ἀνανδρία	μηδενὶ	πολλοὺς	μιᾶ	πόλει	μὴ	ταχὺ	ἐπελθεῖν	δοκεῖτω	εἶναι.
	‘und		niemandem	Viele	einer		nicht	schnell			
§ 2	εἰσὶ	γὰρ	καὶ	ἐκείνοις	οὐκ	ἐλάσσους	χρήματα	φέροντες	ξύμμαχοι,	καὶ	ἔστιν
		denn	auch	jenen	nicht	weniger		bringend seiend		und	
	ὁ πόλεμος	οὐχ	ὁπλῶν	τὸ πλεόν	ἀλλὰ	δαπάνης,	δι’ ἣν	τὰ ὅπλα	ὠφελεῖ,		
	der	nicht		das Mehr	sondern		wegen welche	die			
	ἄλλως	τε	καὶ	ἡπειρώταις	πρὸς	θαλασσίους.					
	zum Übrigen	und	auch		gegenüber	See leute.					
§ 3	πορισώμεθα	οὖν	πρῶτον	αὐτήν,	καὶ	μὴ	τοῖς	τῶν	ξυμμάχων	λόγοις	πρότερον
		nun	zuerst	sie,	und	nicht	den	der			vorher
	ἐπαιρώμεθα,	οἵπερ	δὲ	καὶ	τῶν	ἀποβαινόντων	τὸ πλεόν	ἐπ’ ἀμφοτέρα			
		die gerade	aber	auch	der	aus fallend seienden	das Meiste	auf beides			
	τῆς αἰτίας	ἔξομεν,	οὗτοι	καὶ	καθ’ ἡσυχίαν	τι	αὐτῶν	προΐδωμεν.			
	der		diese	auch	in	etwas	von ihnen				

## Kapitel 84

§ 1	καὶ	τὸ βραδὺ	καὶ	μέλλον,	ὃ	μέμφονται	μάλιστα	ἡμῶν,	μὴ
	und	das Langsame	und	Verzögernd seiendes,	welches		am meisten	von uns,	nicht
	αἰσχύνοσθε.	σπεύδοντές	τε	γὰρ	σχολαίτερον	ἂν παύσαισθε	διὰ τὸ ἀπαράσκευοι		
		eilend seiend	und	denn	gemächlicher	wohl	wegen des un vorbereitet		
	ἐγχειρεῖν,	καὶ	ἅμα	ἐλευθέραν	καὶ	εὐδοξοτάτην	πόλιν	διὰ παντὸς	νεμόμεθα.
		und zugleich		freie	und	ruhmvollste	durch ganzen		
§ 2	καὶ	δύνатаι	μάλιστα	σωφροσύνη	ἔμφρων	τοῦτ’ εἶναι·	μόνοι	γὰρ	δι’
	und	am meisten			geistes gegenwärtig	dies	allein	denn	durch
	αὐτὸ	εὐπραγίαις	τε	οὐκ	ἐξυβρίζομεν	καὶ	ξυμφοραῖς	ἥσσον	ἐτέρων
	deswegen		und	nicht		und	weniger	als Anderer	εἴκομεν·
	τῶν	τε	ξὺν	ἐπαίνῳ	ἐξοτρυνόντων	ἡμᾶς	ἐπὶ τὰ δεινὰ	παρὰ τὸ δοκοῦν	
	der	und	mit		auf stacheln den	uns	zu den Gefahren	wider das Scheinende	
	ἡμῖν	οὐκ	ἐπαιρόμεθα	ἡδονῇ,	καὶ	ἦν	τις ἄρα	ξὺν κατηγορίᾳ	παροξύνῃ,
	uns	nicht		und	wenn	jemand	nun	mit	
	οὐδὲν	δὴ	μᾶλλον	ἀχθεσθέντες	ἀνεπίσθημεν.				
	nichts	eben	mehr	beschwert worden seiend					
§ 3	πολεμικοί	τε	καὶ	εὐβουλοὶ	διὰ τὸ	εὐκοσμον	γινόμεθα,	τὸ μὲν	ὅτι
	kriegstüchtig	und	auch	gut beratend	wegen der	guten Ordnung		das zwar	weil
	αἰδῶς	σωφροσύνης		πλεῖστον	μετέχει,	αἰσχύνης	δὲ	εὐψυχία,	εὐβουλοὶ
				am meisten		aber		gut beratend	aber
	ἀμαθέστερον	τῶν	νόμων	τῆς	ὑπεροψίας	παιδευόμενοι	καὶ	ξὺν	χαλεπότητι
	un kundiger	der		der		erzogen werdend	und	mit	

σωφρονέστερον ἢ ὥστε αὐτῶν ἀνηκουστῆιν, καὶ μὴ τὰ ἀχρεΐα ξυνετοὶ ἄγαν  
 besonnener als sodass ihrer und nicht die Unnützen verständig allzu  
 ὄντες τὰς τῶν πολεμίων παρασκευὰς λόγῳ καλῶς μεμφόμενοι ἀνομοίως ἔργῳ  
 seiend die der der gut tadelnd un gleich  
 ἐπεξιώναι, νομίζειν δὲ τὰς τε διανοίας τῶν πέλας παραπλησίους εἶναι καὶ  
 aber die und der Nachbarn ähnlich und  
 τὰς προσπιπτούσας τύχας οὐ λόγῳ διαιρετάς.  
 die zu fallend seienden nicht trennbar.  
 § 4 αἰεὶ δὲ ὥς πρὸς εὖ βουλευομένους τοὺς ἐναντίους ἔργῳ παρασκευαζόμεθα·  
 immer aber als ob gegen gut beratend seiende die Gegner  
 καὶ οὐκ ἐξ ἐκείνων ὥς ἀμαρτησομένων ἔχειν δεῖ τὰς ἐλπίδας, ἀλλ' ὥς  
 und nicht aus jenen als ob fehlgehen werdenden die sondern dass  
 ἡμῶν αὐτῶν ἀσφαλῶς προνοουμένων. πολὺ τε διαφέρειν οὐ δεῖ νομίζειν  
 unser selbst sicher vorsorgend seiender. sehr und nicht  
 ἄνθρωπον ἀνθρώπου, κράτιστον δὲ εἶναι ὅστις ἐν τοῖς ἀναγκαιοτάτοις  
 der Beste aber wer auch immer in den notwendigsten

παιδεύεται.

## Kapitel 85

§ 1 'ταύτας οὖν ἃς οἱ πατέρες τε ἡμῖν παρέδοσαν μελέτας καὶ αὐτοὶ διὰ  
 'diese nun welche die und uns und wir selbst durch  
 παντὸς ὠφελούμενοι ἔχομεν μὴ παρῶμεν, μηδὲ ἐπειχθέντες ἐν  
 ganzes Nutzen habend werdend nicht noch gehetzt worden seiend in  
 βραχεὶ μορίῳ ἡμέρας περὶ πολλῶν σωμάτων καὶ χρημάτων καὶ πόλεων καὶ  
 kleinem über vieler und und und  
 δόξης βουλευσώμεν, ἀλλὰ καθ' ἡσυχίαν. ἔξεστι δ' ἡμῖν μᾶλλον ἑτέρων διὰ  
 sondern in doch uns mehr als Anderer durch  
 ἰσχύν.

§ 2 καὶ πρὸς τοὺς Ἀθηναίους πέμπετε μὲν περὶ τῆς Ποτειδαίας, πέμπετε δὲ περὶ  
 und an die zwar über die aber über  
 ὧν οἱ ξύμμαχοί φασιν ἀδικεῖσθαι, ἄλλως τε καὶ ἐτοίμων ὄντων αὐτῶν δίκας  
 deren die übrigen und auch bereit seienden ihrer  
 δοῦναι· ἐπὶ δὲ τὸν διδόντα οὐ πρότερον νόμιμον ὥς ἐπ'  
 gegen aber den gebend seienden nicht vorher gesetzlich wie gegen  
 ἀδικοῦντα ἰέναι. παρασκευάζεσθε δὲ τὸν πόλεμον ἅμα. ταῦτα γὰρ καὶ  
 Unrecht tuenden aber den zugleich. dieses denn auch  
 κράτιστα βουλευέσεσθε καὶ τοῖς ἐναντίοις φοβερῶτατα.'  
 am besten und den Gegnern am furchtbarsten.'

§ 3 καὶ ὁ μὲν Ἀρχίδαμος τοιαῦτα εἶπεν· παρελθὼν δὲ Σθενελαΐδας τελευταῖος,  
 und der zwar solches vor getreten seiend aber zuletzt,  
 εἰς τῶν ἐφόρων τότε ὦν, ἔλεξεν [τοῖς Λακεδαιμονίοις] ὧδε.  
 einer der damals seiend, [den also.

## Kapitel 86

§ 1 'τοὺς μὲν λόγους τοὺς πολλοὺς τῶν Ἀθηναίων οὐ γινώσκω· ἐπαινέσαντες γὰρ  
 'die zwar die vielen der nicht gelobt habend denn  
 πολλὰ ἑαυτοὺς οὐδαμοῦ ἀντεῖπον ὥς οὐκ ἀδικοῦσι τοὺς ἡμετέρους ξυμμάχους  
 vieles sich selbst nirgends dass nicht die Unseren  
 καὶ τὴν Πελοπόννησον· καίτοι εἰ πρὸς τοὺς Μήδους ἐγένοντο ἀγαθοὶ τότε,  
 und den und doch wenn gegen die gut damals,  
 πρὸς δ' ἡμᾶς κακοὶ νῦν, διπλασίας ζημίας ἄξιοι εἰσιν, ὅτι ἀντ' ἀγαθῶν  
 gegen aber uns schlecht jetzt, doppelter würdig weil statt Guter  
 κακοὶ γεγέννηται.  
 schlechte

§ 2 ἡμεῖς δὲ ὅμοιοι καὶ τότε καὶ νῦν ἐσμέν, καὶ τοὺς ξυμμάχους, ἢν  
 wir aber gleich sowohl damals als auch jetzt und die wenn  
 σωφρονῶμεν, οὐ περιοψόμεθα ἀδικουμένους οὐδὲ μελλήσομεν τιμωρεῖν· οἱ δ'  
 nicht Unrecht leidende noch die aber



- οὐκέτι μέλλουσι κακῶς πάσχειν.  
nicht mehr schlecht
- § 3 ἄλλοις μὲν γὰρ χρήματά ἐστι πολλὰ καὶ νῆες καὶ ἵπποι, ἡμῖν δὲ ξύμμαχοι  
anderen zwar denn viele und und uns aber  
ἀγαθοί, οὓς οὐ παραδοτέα τοῖς Ἀθηναίοις ἐστίν, οὐδὲ δίκαις καὶ λόγοις  
gute, welche nicht auszuliefern den noch und  
διακριτέα μὴ λόγῳ καὶ αὐτοὺς βλαπτομένους, ἀλλὰ τιμωρητέα ἐν τάχει  
zu entscheiden nicht und sie selbst geschädigt werdende, sondern zu strafen in  
καὶ παντὶ σθένει.  
und ganzer
- § 4 καὶ ὥς ἡμᾶς πρέπει βουλευέσθαι ἀδίκουμένους μηδεὶς διδασκέτω, ἀλλὰ  
und dass uns Unrecht leidend seiend niemand aber  
τοὺς μέλλοντας ἀδικεῖν μᾶλλον πρέπει πολὺν χρόνον βουλευέσθαι.  
die im Begriff seiend eher viel
- § 5 ψηφίζεσθε οὖν, ὧς Λακεδαιμόνιοι, ἀξίως τῆς Σπάρτης τὸν πόλεμον, καὶ μήτε  
also, o würdig der den und weder  
τοὺς Ἀθηναίους ἔατε μείζους γίγνεσθαι μήτε τοὺς ξυμμάχους καταπροδιδῶμεν,  
die größer noch die  
ἀλλὰ ξὺν τοῖς θεοῖς ἐπίωμεν ἐπὶ τοὺς ἀδικοῦντας.  
sondern mit den gegen die Unrecht tuend seienden.'

## Kapitel 87

- § 1 τοιαῦτα λέξας ἐπεψήφισεν αὐτὸς ἔφορος ὢν ἐς τὴν ἐκκλησίαν τῶν  
solches gesagt habend selbst seiend in die der  
Λακεδαιμονίων.
- § 2 ὁ δέ (κρίνουσι γὰρ βοῇ καὶ οὐ ψήφῳ) οὐκ ἔφη διαγιγνώσκειν τὴν βοήν  
der aber denn und nicht nicht den  
ὅποτέρᾳ μείζων, ἀλλὰ βουλόμενος αὐτοὺς φανερώς ἀποδεικνυμένους τὴν  
welche von beiden größer, sondern wollend sie offen vorführend seiend die  
γνώμην ἐς τὸ πολεμεῖν μᾶλλον ὀρμήσαι ἔλεξεν ὅτῳ μὲν ὑμῶν, ὧς  
auf das eher ὅτῳ μὲν ὑμῶν, ὧς  
Λακεδαιμόνιοι, δοκοῦσι λελύσθαι αἱ σπονδαὶ καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἀδικεῖν, ἀναστήτω  
die und die  
ἐς ἐκεῖνο τὸ χωρίον, δείξας τι χωρίον αὐτοῖς, ὅτῳ δὲ μὴ  
zu jener der gezeigt habend irgendeinen ihnen, ὅτῳ δὲ μὴ  
δοκοῦσιν, ἐς τὰ ἐπὶ θάτερα. ἀναστάντες δὲ διέστησαν,  
zu die auf die andere Seite. aufgestanden habend aber  
§ 3 καὶ πολλῷ πλείους ἐγένοντο οἷς ἐδόκουν αἱ σπονδαὶ λελύσθαι.  
und um viel mehr denen die  
§ 4 προσκαλέσαντές τε τοὺς ξυμμάχους εἶπον ὅτι σφίσι μὲν δοκοῖεν ἀδικεῖν οἱ  
hinzu gerufen habend und die dass ihnen zwar die  
Ἀθηναῖοι, βούλεσθαι δὲ καὶ τοὺς πάντας ξυμμάχους παρακαλέσαντες ψῆφον  
aber auch die alle herbei gerufen habend  
ἐπαγαγεῖν, ὅπως κοινῇ βουλευσάμενοι τὸν πόλεμον ποιῶνται, ἢν δοκῇ.  
damit gemeinsam beraten habend den wenn  
§ 5 καὶ οἱ μὲν ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου διαπραξάμενοι ταῦτα, καὶ οἱ Ἀθηναίων  
und die zwar nach abgewickelt habend dieses, und die  
πρέσβεις ὕστερον ἐφ' ἅπερ ἦλθον χρηματίσαντες.  
später über welche Dinge verhandelt habend.  
§ 6 ἡ δὲ διαγνώμη αὕτη τῆς ἐκκλησίας, τοῦ τὰς σπονδὰς λελύσθαι, ἐγένετο ἐν  
die aber diese der des die  
τῷ τετάρτῳ καὶ δεκάτῳ ἔτει τῶν τριακοντουτίδων σπονδῶν  
dem vierten und zehnten der dreißig Jahre langen  
προκεχωρηκυῖν, αἱ ἐγένοντο μετὰ τὰ Εὐβοϊκά.  
voran geschritten seienden, welche nach den Euboischen Ereignisse.

## Kapitel 88

- § 1 ἐψηφίσαντο δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι τὰς σπονδὰς λελύσθαι καὶ πολεμητέα  
aber die die und zu bekämpfen seiend

εἶναι οὐ τοσοῦτον τῶν ξυμμάχων πεισθέντες τοῖς λόγοις ὅσον  
 nicht so sehr der überredet worden seiend den so sehr als  
 φοβούμενοι τοὺς Ἀθηναίους μὴ ἐπὶ μείζον δυνηθῶσιν, ὁρῶντες αὐτοῖς τὰ  
 fürchtend seiend die nicht zu Größerem sehend seiend ihnen die  
 πολλὰ τῆς Ἑλλάδος ὑποχείρια ἤδη ὄντα.  
 meisten der unter der Hand schon seiend.

## Kapitel 89

- § 1 οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι τρόπῳ τοιῷδε ἦλθον ἐπὶ τὰ πράγματα ἐν οἷς  
 die denn Αθηναῖοι so beschaffen zu den in welchen  
 ἠύξήθησαν.
- § 2 ἐπειδὴ Μῆδοι ἀνεχώρησαν ἐκ τῆς Εὐρώπης νικηθέντες καὶ ναυσὶ  
 nachdem aus der besiegt worden seiend sowohl  
 καὶ πεζῷ ὑπὸ Ἑλλήνων καὶ οἱ καταφυγόντες αὐτῶν ταῖς ναυσὶν ἐς  
 als auch mit Fuß Heer durch und die geflüchtet seiend ihrer den nach  
 Μυκάλην διεφθάρησαν, Λεωτυχίδης μὲν ὁ βασιλεὺς τῶν Λακεδαιμονίων,  
 Μυκάλη Ἑλλήνων, ἀπεχώρησεν ἐπ' οἴκου ἔχων τοὺς  
 welcher gerade der in nach habend die  
 ἀπὸ Πελοποννήσου ξυμμάχους, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ ἀπὸ Ἰωνίας καὶ  
 aus die aber und die aus und  
 Ἑλλησπόντου ξύμμαχοι ἤδη ἀφεστηκότες ἀπὸ βασιλέως ὑπομείναντες Σηστὸν  
 schon abgefallen seiend von ausgeharrt habend  
 ἐπολιόρκουν Μήδων ἐχόντων, καὶ ἐπιχειμάσαντες εἶλον αὐτὴν  
 fort gegangen seiender der habend seiender, und überwintert habend sie  
 ἐκλιπόντων τῶν βαρβάρων, καὶ μετὰ τοῦτο ἀπέπλευσαν ἐξ Ἑλλησπόντου  
 wie ein jeder gemäß
- § 3 Ἀθηναίων δὲ τὸ κοινόν, ἐπειδὴ αὐτοῖς οἱ βάρβαροι ἐκ τῆς χώρας ἀπῆλθον,  
 aber das nachdem ihnen die aus der  
 διεκομίζοντο εὐθὺς ὅθεν ὑπεξέθεντο παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ τὴν περιούσαν  
 sogleich woher und und die übrig seiend  
 κατασκευήν, καὶ τὴν πόλιν ἀνοικοδομεῖν παρεσκευάζοντο καὶ τὰ τεῖχη· τοῦ τε  
 und die und die des und  
 γὰρ περιβόλου βραχέα εἰστήκει καὶ οἰκίαι αἱ μὲν πολλαὶ ἐπεπτώκεσαν, ὀλίγαι  
 denn wenig und die zwar viele wenige  
 δὲ περιῆσαν, ἐν αἷς αὐτοὶ ἐσκήνωσαν οἱ δυνατοὶ τῶν Περσῶν.  
 aber in welchen sie selbst die Mächtigen der

## Kapitel 90

- § 1 Λακεδαιμόνιοι δὲ αἰσθόμενοι τὸ μέλλον ἦλθον πρεσβεία, τὰ μὲν καὶ αὐτοὶ  
 aber wahrnehmend das Zukünftige die zwar auch selbst  
 ἥδιον ἂν ὁρῶντες μὴτ' ἐκείνους μὴτ' ἄλλον μηδένα τεῖχος ἔχοντα, τὸ  
 lieber wohl sehend weder jene noch einen anderen niemanden habend, das  
 δὲ πλέον τῶν ξυμμάχων ἐξοτρυνόντων καὶ φοβουμένων τοῦ τε ναυτικοῦ  
 aber Mehr der anstachelnd seiend und fürchtend seiend des und der Flotte gen  
 αὐτῶν τὸ πλῆθος, ὃ πρὶν οὐχ ὑπῆρχε, καὶ τὴν ἐς τὸν Μηδικὸν  
 ihrer die welches zuvor nicht und die gegen den Meder krieg  
 πόλεμον τόλμαν γενομένην.  
 geworden seiend.
- § 2 ἡξίουں τε αὐτοὺς μὴ τειχίζειν, ἀλλὰ καὶ τῶν ἔξω Πελοποννήσου μάλλον  
 und sie nicht sondern auch der außerhalb mehr  
 ὅσοις εἰστήκει ξυγκαθελεῖν μετὰ σφῶν τοὺς περιβόλους, τὸ μὲν βουλόμενον  
 welchen mit ihrer die das zwar das Beabsichtigte  
 καὶ ὑποπτον τῆς γνώμης οὐ δηλοῦντες ἐς τοὺς Ἀθηναίους, ὥς δὲ τοῦ  
 und Verdächtige der nicht offenbarend an die dass aber des  
 βαρβάρου, εἰ αὖθις ἐπέλθοι, οὐκ ἂν ἔχοντος ἀπὸ ἐχυροῦ  
 wenn wiederum nicht wohl habend seiend von Festes Werk gen

ποθέν, ὥσπερ νῦν ἐκ τῶν Θηβῶν, ὀρμᾶσθαι· τὴν τε Πελοπόννησον πᾶσιν  
irgendwoher, wie gerade jetzt aus den die und allen  
ἔφασαν ἀναχώρησιν τε καὶ ἀφορμὴν ἱκανὴν εἶναι.  
und auch hinreichend

§ 3 οἱ δ' Ἀθηναῖοι Θεμιστοκλέους γνώμη τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους ταῦτ' εἰπόντας  
die aber die zwar dieses gesagt habend  
ἀποκρινάμενοι ὅτι πέμψουσιν ὡς αὐτοὺς πρέσβεις περὶ ὧν λέγουσιν εὐθὺς  
geantwortet habend dass zu ihnen über welche sogleich  
ἀπήλλαξαν· ἐαυτὸν δ' ἐκέλευεν ἀποστέλλειν ὡς τάχιστα ὁ Θεμιστοκλῆς  
sich selbst aber so bald wie möglichst der  
ἐς τὴν Λακεδαίμονα, ἄλλους δὲ πρὸς ἐαυτῷ ἐλομένους πρέσβεις μὴ  
nach die andere aber zu sich selbst gewählt habend nicht  
εὐθὺς ἐκπέμπειν, ἀλλ' ἐπισχεῖν μέχρι τοσούτου ἕως ἂν τὸ τεῖχος ἱκανὸν  
sogleich aber bis so viel bis wohl das hinreichend  
ᾄρωσιν ὥστε ἀπομάχεσθαι ἐκ τοῦ ἀναγκαιοτάτου ὕψους· τειχίζειν δὲ πάντας  
so dass aus des äußerst notwendigen aber alle  
πανδημεὶ τοὺς ἐν τῇ πόλει [καὶ αὐτοὺς καὶ γυναῖκας καὶ παῖδας],  
gesamt volk weise die in der [und sie selbst und und  
φειδομένους μήτε ἰδίου μήτε δημοσίου οἰκοδομήματος ὅθεν τις  
schonend seiend weder des eigenen noch des öffentlichen woher jemand  
ὠφελία ἔσται ἐς τὸ ἔργον, ἀλλὰ καθαιροῦντας πάντα.  
in das sondern nieder reissend alles.

§ 4 καὶ ὁ μὲν ταῦτα διδάξας καὶ ὑπείπων τᾶλλα ὅτι αὐτὸς  
und der zwar dieses gelehrt habend und unter gesagt habend die anderen dass er selbst  
τάκεῖ πράξει ὥχετο.  
dort

§ 5 καὶ ἐς τὴν Λακεδαίμονα ἔλθων οὐ προσήει πρὸς τὰς ἀρχάς, ἀλλὰ  
und nach die gekommen seiend nicht zu die sondern  
διῆγε καὶ προυφασίζετο. καὶ ὁπότε τις αὐτὸν ἔροιτο τῶν ἐν τέλει  
und und wann immer jemand ihn der im  
ὄντων ὅτι οὐκ ἐπέρχεται ἐπὶ τὸ κοινόν, ἔφη τοὺς ξυμπρέσβεις ἀναμένειν,  
seienden dass nicht zu das Gemeinsame, die  
ἀσχολίας δέ τινος οὔσης αὐτοὺς ὑπολειφθῆναι, προσδέχεσθαι μέντοι ἐν  
aber irgendeiner seiend wegen sie sie jedoch in  
τάχει ἥξειν καὶ θαυμάζειν ὡς οὐπω πάρεισιν.  
und dass noch nicht

## Kapitel 91

§ 1 οἱ δὲ ἀκούοντες τῷ μὲν Θεμιστοκλεῖ ἐπείθοντο διὰ φιλίαν αὐτοῦ, τῶν δὲ  
die aber hörend seiend dem zwar durch seiner, der aber  
ἄλλων ἀφικνουμένων καὶ σαφῶς κατηγορούντων ὅτι τειχίζεται τε καὶ ἤδη  
anderen ankommend seiender und deutlich anklagend seiender dass und und schon  
ὑψος λαμβάνει, οὐκ εἶχον ὅπως χρὴ ἀπιστῆσαι.  
nicht wie

§ 2 γνοὺς δὲ ἐκεῖνος κελεύει αὐτοὺς μὴ λόγοις μᾶλλον παράγεσθαι ἢ  
erkannt habend aber jener sie nicht eher als  
πέμψαι σφῶν αὐτῶν ἄνδρας οἵτινες χρηστοὶ καὶ πιστῶς ἀναγγελοῦσι  
ihrer selbst selbst welche tüchtig und treu lich  
σκεψάμενοι.  
geprüft habend.

§ 3 ἀποστέλλουσιν οὖν, καὶ περὶ αὐτῶν ὁ Θεμιστοκλῆς τοῖς Ἀθηναίοις κρύφα  
nun, und über sie der den heimlich  
πέμπει κελεύων ὡς ἥκιστα ἐπιφανῶς κατασχεῖν καὶ μὴ ἀφεῖναι πρὶν  
befehlend so dass am wenigsten offen kundig und nicht ehe  
ἂν αὐτοὶ πάλιν κομισθῶσιν (ἤδη γὰρ καὶ ἤκον αὐτῷ οἱ ξυμπρέσβεις,  
wohl sie selbst wieder (schon denn auch ihm die  
Ἀβρώνυχος τε ὁ Λυσικλέους καὶ Ἀριστείδης ὁ Λυσιμάχου, ἀγγέλλοντες ἔχειν  
und der und der meldend seiend  
ἱκανῶς τὸ τεῖχος) ἐφοβεῖτο γὰρ μὴ οἱ Λακεδαιμόνιοι σφᾶς, ὁπότε σαφῶς  
hinreichend das denn nicht die sie, wann immer deutlich

ἀκούσειαν, οὐκέτι ἀφῶσιν.  
nicht mehr

- § 4 οἱ τε οὖν Ἀθηναῖοι τοὺς πρέσβεις, ὥσπερ ἐπεστάλη, κατεῖχον, καὶ ὁ  
die und nun die so wie und der  
Θεμιστοκλῆς ἐπελθὼν τοῖς Λακεδαιμονίοις ἐνταῦθα δὴ φανερώς εἶπεν ὅτι  
hinzu getreten seiend den hier ja offenbar dass  
ἡ μὲν πόλις σφῶν τετελείχεται ἤδη ὥστε ἱκανὴ εἶναι σῶζειν τοὺς  
die zwar ihrer selbst schon so dass hinreichend  
ἐνοικοῦντας, εἰ δέ τι βούλονται Λακεδαιμόνιοι ἢ οἱ ξύμμαχοι  
ein wohnend seienden, falls aber etwas oder die  
πρεσβεύεσθαι παρὰ σφᾶς, ὡς πρὸς διαγιγνώσκοντας τὸ λοιπὸν ἰέναι τά τε  
bei sie, wie zu entscheidend seienden das übrige die und  
σφίσι αὐτοῖς ξύμφορα καὶ τὰ κοινά.  
ihnen selbst nützlich und die gemeinsamen.
- § 5 τὴν τε γὰρ πόλιν ὅτε ἐδόκει ἐκλιπεῖν ἄμεινον εἶναι καὶ ἐς τὰς ναῦς  
die und denn als besser sein und in die  
ἐσβῆναι, ἄνευ ἐκείνων ἔφασαν γνόντες τολμήσαι, καὶ ὅσα αὖ μετ'  
ohne jener erkannt habend und so viel wie wiederum mit  
ἐκείνων βουλευέσθαι, οὐδενὸς ὕστεροι γνώμη φανῆναι.  
jener von niemandem später
- § 6 δοκεῖν οὖν σφίσι καὶ νῦν ἄμεινον εἶναι τὴν ἑαυτῶν πόλιν τεῖχος ἔχειν,  
nun ihnen und jetzt besser die ihrer eigenen πόλιν τεῖχος ἔχειν,  
καὶ ἰδίᾳ τοῖς πολίταις καὶ ἐς τοὺς πάντας ξυμμάχους ὠφελιμώτερον ἔσεσθαι.  
und für sich den und für die alle ξυμμάχους ὠφελιμώτερον ἔσεσθαι.  
nützlicher
- § 7 οὐ γὰρ οἶόν τ' εἶναι μὴ ἀπὸ ἀντιπάλου παρασκευῆς ὁμοῖόν τι  
nicht denn möglich ja nicht von gegen kämpferischen ähnlich etwas  
ἢ ἴσον ἐς τὸ κοινὸν βουλευέσθαι. ἢ πάντας οὖν ἀτειχίστους ἔφη  
oder gleich für das Gemeinsame oder alle nun un um mauert  
χρῆναι ξυμμαχεῖν ἢ καὶ τάδε νομίζειν ὀρθῶς ἔχειν.  
oder auch dieses richtig

## Kapitel 92

- § 1 οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἀκούσαντες ὀργὴν μὲν φανερὰν οὐκ ἐποιοῦντο τοῖς  
die aber Λακεδαιμόνιοι gehört habend zwar offenbar nicht den  
Ἀθηναίοις (οὐδὲ γὰρ ἐπὶ κωλύμῃ, ἀλλὰ γνώμης παραινέσει δῆθεν τῷ  
(und nicht denn wegen sondern γνώμης παραινέσει δῆθεν τῷ  
κοινῷ ἐπρεσβεύσαντο, ἅμα δὲ καὶ προσφιλεῖς ὄντες ἐν τῷ τότε διὰ  
Gemeinsamen zugleich aber auch zu geneigt seiend in dem damals wegen  
τὴν ἐς τὸν Μῆδον προθυμίαν τὰ μάλιστ' αὐτοῖς ἐτύγχανον), τῆς μέντοι  
die gegen den die am meisten ihnen der jedoch  
βουλήσεως ἀμαρτάνοντες ἀδήλως ἤχθοντο. οἱ τε πρέσβεις ἑκατέρων ἀπῆλθον ἐπ'  
fehlend seiend un klar die und beider nach  
οἴκου ἀνεπικλήτως.  
ohne Anklage.

## Kapitel 93

- § 1 τούτῳ τῷ τρόπῳ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν πόλιν ἐτείχισαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ.  
diesem dem die die in kurzer Zeit
- § 2 καὶ δήλη ἡ οἰκοδομία ἔτι καὶ νῦν ἐστὶν ὅτι κατὰ σπουδὴν ἐγένετο· οἱ  
und offenbar die noch und jetzt dass gemäß die  
γὰρ θεμέλιοι παντοίων λίθων ὑπόκεινται καὶ οὐ ξυνειργασμένων ἔστιν  
denn allerlei und nicht zusammen verarbeitet seiender  
ἢ, ἀλλ' ὡς ἕκαστόν ποτε προσέφερον, πολλαὶ τε στήλαι ἀπὸ σημάτων καὶ  
wo, sondern wie je einzelnes einst viele und von und  
λίθοι εἰργασμένοι ἐγκατελέγησαν. μείζων γὰρ ὁ περίβολος πανταχῇ ἐξήχθη τῆς  
bearbeitet seiend größer denn der allerseits der  
πόλεως, καὶ διὰ τοῦτο πάντα ὁμοίως κινεῦντες ἠπείγοντο.  
und wegen dieses alles gleichermaßen bewegend seiend
- § 3 ἔπεισε δὲ καὶ τοῦ Πειραιῶς τὰ λοιπὰ ὁ Θεμιστοκλῆς οἰκοδομεῖν (ὕπηρκετο δ'  
aber auch des die übrigen der aber

	αὐτοῦ	πρότερον	ἐπὶ	τῆς	ἐκείνου	ἀρχῆς	ἧς	κατ'	ἐνιαυτὸν	Ἀθηναίοις	ἦρξε)	
	seiner	früher	während	der	jenes		deren	nach				
	νομίζων	τό	τε	χωρίον	καλὸν	εἶναι,	λιμένας	ἔχον	τρεῖς	αὐτοφυεῖς,	καὶ	
	meinend	das	und		schön			habend	drei	natur gegeben,	und	
	αὐτοῦς	ναυτικούς	γεγενημένους	μέγα	προφέρειν	ἐς	τὸ					
	sie selbst	see tüchtig	geworden seiend	groß		für	das					
§ 4	κτήσασθαι	δύναμιν	(τῆς	γὰρ	δὴ	θαλάσσης	πρῶτος	ἐτόλμησεν	εἰπεῖν	ὥς		
			(der	denn	ja		als Erster			dass		
	ἀνθεκτέα	ἐστί),	καὶ	τὴν	ἀρχὴν	εὐθὺς	ξυγκατεσκεύαζεν.					
	aus zuhalten		und	die		sogleich						
§ 5	καὶ	ὠκοδόμησαν	τῇ	ἐκείνου	γνώμῃ	τὸ	πάχος	τοῦ	τείχους	ὅπερ	νῦν	ἔτι
	und		der	dessen		die		der		welches	jetzt	noch
	δῆλόν	ἐστί	περὶ	τὸν	Πειραιᾶ·	δύο	γὰρ	ἅμαξαι	ἐναντίαι	ἀλλήλαις	τοὺς	λίθους
	klar		um	den		zwei	denn		entgegen	einander	die	
	ἐπήγον.	ἐντὸς	δὲ	οὔτε	χάλιξ	οὔτε	πηλὸς	ἦν,	ἀλλὰ	ξυνωκοδομημένοι		
		innen	aber	weder		noch			sondern	zusammen erbaut seiend		
	μεγάλοι	λίθοι	καὶ	ἐντομῇ	ἐγγώνιοι,	σιδήρῳ	πρὸς	ἀλλήλους	τὰ	ἔξωθεν	καὶ	
	große		und		eckig,		zu	einander	die	Äußeren	und	
	μολύβδῳ	δεδεμένοι.	τὸ	δὲ	ὕψος	ἥμισυ	μάλιστα	ἐτελέσθη	οὗ	διενοεῖτο.		
		gebunden seiend.	die	aber		zur Hälfte	am meisten		wovon			
§ 6	ἐβούλετο	γὰρ	τῷ	μεγέθει	καὶ	τῷ	πάχει	ἀφιστάναι	τὰς	τῶν	πολεμίων	
		denn	dem		und	dem			die	der	der Feinde	
	ἐπιβουλὰς,	ἀνθρώπων	τε	ἐνόμιζεν	ὀλίγων	καὶ	τῶν	ἀχρειοτάτων	ἀρκέσειν	τὴν		
			und		wenigen	und	der	unnützesten		die		
	φυλακὴν,	τοὺς	δ'	ἄλλους	ἐς	τὰς	ναῦς	ἐσβήσεσθαι.				
		die	aber	anderen	in	die						
§ 7	ταῖς	γὰρ	ναυσὶ	μάλιστα	προσέκειτο,	ιδὼν,	ὥς	ἐμοὶ	δοκεῖ,	τῆς		
	den	Schiffen		am meisten		gesehen habend,	wie	mir		der		
	βασιλέως	στρατιᾶς	τὴν	κατὰ	θάλασσαν	ἔφοδον	εὐπορωτέραν	τῆς	κατὰ	γῆν		
			den	auf			bequemer	der	auf			
	οὔσαν·	τόν	τε	Πειραιᾶ	ὠφελιμώτερον	ἐνόμιζε	τῆς	ἄνω	πόλεως,	καὶ	πολλάκις	
	seiend·	den	und		nützlicher		der	ober		und	oft	
	τοῖς	Ἀθηναίοις	παρήνει,	ἢν	ἄρα	ποτὲ	κατὰ	γῆν	βιασθῶσι,	καταβάντας		
	den		wenn	nun	einmal	auf				hinab gegangen seiend		
	ἐς	αὐτὸν	ταῖς	ναυσὶ	πρὸς	ἅπαντας	ἀνθίστασθαι.					
	in	ihn	den		gegen	alle						
§ 8	Ἀθηναῖοι	μὲν	οὖν	οὕτως	ἐτειχίσθησαν	καὶ	τᾶλλα	κατεσκευάζοντο	εὐθὺς	μετὰ		
		zwar	nun	so		und	die übrigen		sogleich	nach		
	τὴν	Μήδων	ἀναχώρησιν.									
	den											

## Kapitel 94

§ 1	Παυσανίας	δὲ	ὁ	Κλεομβρότου	ἐκ	Λακεδαιμόνος	στρατηγὸς	τῶν	Ἑλλήνων			
		aber	der		aus			der				
	ἐξεπέμφθη	μετὰ	εἴκοσι	νεῶν	ἀπὸ	Πελοποννήσου·	ξυνέπλεον	δὲ	καὶ	Ἀθηναῖοι		
		mit	zwanzig		von			aber	auch			
	τριάκοντα	ναυσὶ	καὶ	τῶν	ἄλλων	ξυμμάχων	πληθος.					
	dreißig	und	der	anderen								
§ 2	καὶ	ἐστράτευσαν	ἐς	Κύπρον	καὶ	αὐτῆς	τὰ	πολλὰ	κατεστρέψαντο,	καὶ	ὑστερον	
	und		nach		und	ihrer	das	Meiste		und	später	
	ἐς	Βυζάντιον	Μήδων	ἐχόντων,	καὶ	ἐξεπολιόρκησαν	ἐν	τῇδε	τῇ	ἡγεμονίᾳ.		
	nach			habender seiend,	und		in	dieser	der			

## Kapitel 95

§ 1	ἤδη	δὲ	βιαίου	ὄντος	αὐτοῦ	οἳ	τε	ἄλλοι	Ἕλληνες	ἤχθοντο	καὶ	οὐχ
	schon	aber	des Gewalt samen	seiend	seiner	die	und	anderen			und	nicht
	ἥκιστα	οἱ	Ἴωνες	καὶ	ὅσοι	ἀπὸ	βασιλέως	νεωστὶ	ἤλευθέρωντο·			
	am wenigsten	die		und	soviele wie	von		kürzlich				
	φοιτῶντές	τε	πρὸς	τοὺς	Ἀθηναίους	ἡξίου	αὐτοῦς	ἡγεμόνας	σφῶν			
	hin und her gehend seiend	und	zu	die			sie		ihrer			

γίγνεσθαι κατὰ τὸ ξυγγενὲς καὶ Πausanία μὴ ἐπιτρέπειν, ἣν που βιάζεται.

gemäß das Verwandtschaft und nicht wenn irgendwo

- § 2 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἐδέξαντό τε τοὺς λόγους καὶ προσεῖχον τὴν γνώμην ὡς οὐ  
die aber die und die dass nicht  
περιοψόμενοι τὰλλὰ τε καταστησόμενοι ἢ φαίνοιτο ἄριστα αὐτοῖς.  
übersehen werdend die anderen und ein richten werdend so wie am besten ihnen.
- § 3 ἐν τούτῳ δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι μετεπέμποντο Πausanίαν ἀνακρινούσας ὧν πέρι  
in diesem aber die Λακεδαιμόνιοι μετεπέμποντο Πausanίαν ἀνακρινούσας ὧν πέρι  
ἐπυνθάνοντο· καὶ γὰρ ἀδικία πολλὴ κατηγορεῖτο αὐτοῦ ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων τῶν  
und denn ἀδικία πολλὴ κατηγορεῖτο αὐτοῦ ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων τῶν  
ἀφικνουμένων, καὶ τυραννίδος μᾶλλον ἐφαίνετο μίμησις ἢ στρατηγία.  
Ankommenden, und τυραννίδος μᾶλλον ἐφαίνετο μίμησις ἢ στρατηγία.
- § 4 ξυνέβη τε αὐτῷ καλεῖσθαι τε ἅμα καὶ τοὺς ξυμμάχους τῷ ἐκείνου ἔχθαι  
und ihm καλεῖσθαι τε ἅμα καὶ τοὺς ξυμμάχους τῷ ἐκείνου ἔχθαι  
παρ' Ἀθηναίους μετατάξασθαι πλὴν τῶν ἀπὸ Πελοποννήσου στρατιωτῶν.  
zu Αθηναίους μετατάξασθαι πλὴν τῶν ἀπὸ Πελοποννήσου στρατιωτῶν.
- § 5 ἐλθὼν δὲ ἐς Λακεδαίμονα τῶν μὲν ἰδίᾳ πρὸς τινὰ ἀδικημάτων  
gekommen seiend aber ἐς Λακεδαίμονα τῶν μὲν ἰδίᾳ πρὸς τινὰ ἀδικημάτων  
ἠυθύνθη, τὰ δὲ μέγιστα ἀπολύεται μὴ ἀδικεῖν· κατηγορεῖτο δὲ αὐτοῦ οὐχ  
die aber μέγιστα ἀπολύεται μὴ ἀδικεῖν· κατηγορεῖτο δὲ αὐτοῦ οὐχ  
ἥκιστα μηδισμὸς καὶ ἐδόκει σαφέστατον εἶναι.  
am wenigsten und ἐδόκει σαφέστατον εἶναι.
- § 6 καὶ ἐκεῖνον μὲν οὐκέτι ἐκπέμπουσιν ἄρχοντα, Δόρκιν δὲ καὶ ἄλλους τινὰς  
und jenen μὲν οὐκέτι ἐκπέμπουσιν ἄρχοντα, Δόρκιν δὲ καὶ ἄλλους τινὰς  
μετ' αὐτοῦ στρατιὰν ἔχοντας οὐ πολλήν· οἷς οὐκέτι ἐφίεσαν οἱ ξύμμαχοι  
mit ihm στρατιὰν ἔχοντας οὐ πολλήν· οἷς οὐκέτι ἐφίεσαν οἱ ξύμμαχοι  
τὴν ἡγεμονίαν.  
die ἡγεμονίαν.
- § 7 οἱ δὲ αἰσθόμενοι ἀπῆλθον, καὶ ἄλλους οὐκέτι ὕστερον ἐξέπεμψαν οἱ  
die aber αἰσθόμενοι ἀπῆλθον, καὶ ἄλλους οὐκέτι ὕστερον ἐξέπεμψαν οἱ  
Λακεδαιμόνιοι, φοβούμενοι μὴ σφίσιν οἱ ἐξιόντες χείρους γίνωνται,  
Λακεδαιμόνιοι, φοβούμενοι μὴ σφίσιν οἱ ἐξιόντες χείρους γίνωνται,  
ὅπερ καὶ ἐν τῷ Πausanίᾳ ἐνεῖδον, ἀπαλλαξέοντες δὲ καὶ τοῦ  
welches gerade auch in dem Πausanίᾳ ἐνεῖδον, ἀπαλλαξέοντες δὲ καὶ τοῦ  
Μηδικοῦ πολέμου καὶ τοὺς Ἀθηναίους νομίζοντας ἱκανοὺς ἐξηγεῖσθαι καὶ σφίσιν  
Medischen πολέμου καὶ τοὺς Ἀθηναίους νομίζοντας ἱκανοὺς ἐξηγεῖσθαι καὶ σφίσιν  
ἐν τῷ τότε παρόντι ἐπιτηδείους.  
in dem damals gegenwärtigen geeignete.

## Kapitel 96

- § 1 παραλαβόντες δὲ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν ἡγεμονίαν τούτῳ τῷ τρόπῳ ἐκόντων τῶν  
übernommen habend aber οἱ Ἀθηναῖοι τὴν ἡγεμονίαν τούτῳ τῷ τρόπῳ ἐκόντων τῶν  
ξυμμάχων διὰ τὸ Πausanίου μῖσος, ἔταξαν ἅς τε εἶδει παρέχειν τῶν  
wegen das des Pausanias μῖσος, ἔταξαν ἅς τε εἶδει παρέχειν τῶν  
πόλεων χρήματα πρὸς τὸν βάρβαρον καὶ ἅς ναῦς· πρόσχημα γὰρ ἦν  
gegen den und welche ναῦς· πρόσχημα γὰρ ἦν  
ἀμύνεσθαι ὧν ἔπαθον δηοῦντας τὴν βασιλείᾳς χώραν.  
deren ἔπαθον δηοῦντας τὴν βασιλείᾳς χώραν.
- § 2 καὶ Ἑλληνοταμίαι τότε πρῶτον Ἀθηναίοις κατέστη ἀρχή, οἱ ἐδέχοντο τὸν  
und Ἑλληνοταμίαι τότε πρῶτον Ἀθηναίοις κατέστη ἀρχή, οἱ ἐδέχοντο τὸν  
φόρον· οὕτω γὰρ ὠνομάσθη τῶν χρημάτων ἡ φορά. ἦν δ' ὁ πρῶτος φόρος  
so denn ὠνομάσθη τῶν χρημάτων ἡ φορά. ἦν δ' ὁ πρῶτος φόρος  
ταχθεὶς τετρακόσια τάλαντα καὶ ἐξήκοντα. ταμιεῖον τε Δῆλος ἦν  
festgesetzt worden seiend vierhundert und sechzig. ταμιεῖον τε Δῆλος ἦν  
αὐτοῖς, καὶ αἱ ξύνοδοι ἐς τὸ ἱερὸν ἐγίγνοντο.  
ihnen, und die ξύνοδοι ἐς τὸ ἱερὸν ἐγίγνοντο.



## Kapitel 97

- § 1 **ἡγούμενοι** δὲ **αὐτονόμων** τὸ **πρῶτον** τῶν **ξυμμάχων** καὶ ἀπὸ **κοινῶν** **ξυνόδων** **βουλευόντων** **τοσάδε** **ἐπῆλθον** **πολέμῳ** **τε** καὶ **διαχειρίσει** **πραγμάτων** **μεταξὺ** **τούδε** **τοῦ** **πολέμου** καὶ **τοῦ** **Μηδικοῦ**, ἃ **ἐγένετο** **πρὸς** **τε** **τὸν** **βάρβαρον** **αὐτοῖς** καὶ **πρὸς** **τοὺς** **σφετέρους** **ξυμμάχους** **νεωτερίζοντας** καὶ **Πελοποννησίων** **τοὺς** **αἰεὶ** **προστυγχάνοντας** ἐν **ἐκάστω**.  
meinend seiend aber der selbstständigen das Erste der und von gemeinsamen Dingen beratend seienden so viele und auch zwischen dieses des und des Medischen, was alles hin zu und den Barbaren ihnen und gegen die eigenen Neuerungen machend und die immer sich ergebenden in je dem.
- § 2 **ἔγραψα** δὲ **αὐτὰ** καὶ **τὴν** **ἐκβολὴν** **τοῦ** **λόγου** **ἐποιήσαμην** **διὰ** **τόδε**, **ὅτι** **τοῖς** **πρὸ** **ἐμοῦ** **ἅπασιν** **ἐκλιπές** **τοῦτο** **ἦν** **τὸ** **χωρίον** καὶ **ἡ** **τὰ** **πρὸ** **τῶν** **Μηδικῶν** **Ἑλληνικὰ** **ξυνετίθεσαν** **ἢ** **αὐτὰ** **τὰ** **Μηδικὰ** **τούτων** δὲ **ὅσπερ** καὶ **ἦψατο** ἐν **τῇ** **Ἀττικῇ** **ξυγγραφή** **Ἑλλάνικος**, **βραχέως** **τε** καὶ **τοῖς** **χρονοῖς** **οὐκ** **ἀκριβῶς** **ἐπεμνήσθη**. **ἅμα** δὲ καὶ **τῆς** **ἀρχῆς** **ἀπόδειξιν** **ἔχει** **τῆς** **τῶν** **Ἀθηναίων** ἐν **οἷῳ** **τρόπῳ** **κατέστη**.  
aber sie und die des wegen dieses, dass den vor mir allen ausgelassen seiend dies das und oder die vor den Medischen griechischen Dinge oder selbst die Medischen von diesen aber was gerade auch in der attischen kurz und auch den nicht genau zugleich aber auch der der der in welcher Art

## Kapitel 98

- § 1 **πρῶτον** **μὲν** **Ἱόνια** **τὴν** **ἐπὶ** **Στρυμόνι** **Μήδων** **ἐχόντων** **πολιορκία** **εἶλον** καὶ **ἡνδραπόδισαν**, **Κίμωνος** **τοῦ** **Μιλτιάδου** **στρατηγοῦντος**.  
zuerst zwar die bei haltend seiender und des als Feldherr amtierenden.
- § 2 **ἔπειτα** **Σκῦρον** **τὴν** ἐν **τῷ** **Αἰγαίῳ** **νῆσον**, **ἣν** **ῥέκουν** **Δόλοπες**, **ἡνδραπόδισαν** καὶ **ῥέκισαν** **αὐτοί**.  
dann die in dem Ägäischen welche und sie selbst.
- § 3 **πρὸς** δὲ **Καρυστίους** **αὐτοῖς** **ἄνευ** **τῶν** **ἄλλων** **Εὐβοέων** **πόλεμος** **ἐγένετο**, καὶ **χρόνῳ** **ξυνέβησαν** **καθ'** **ὁμολογίαν**.  
gegen aber ihnen ohne der anderen und gemäß
- § 4 **Ναξίοις** δὲ **ἀποστάσι** **μετὰ** **ταῦτα** **ἐπολέμησαν** καὶ **πολιορκία** **παρεστήσαντο**, **πρώτῃ** **τε** **αὕτη** **πόλις** **ξυμμαχίς** **παρὰ** **τὸ** **καθεστηκός** **ἐδουλώθη**, **ἔπειτα** δὲ καὶ **τῶν** **ἄλλων** **ὥς** **ἐκάστη** **ξυνέβη**.  
aber ab gefallen seienden nach diesem und und diese als Bundesgenossin wider das Bestehende dann aber und der anderen wie je einzelner

## Kapitel 99

- § 1 **αἰτίαι** δὲ **ἄλλαι** **τε** **ἦσαν** **τῶν** **ἀποστάσεων** καὶ **μέγιστα** αἱ **τῶν** **φόρων** καὶ **νεῶν** **ἐκδειαὶ** καὶ **λιποστράτιον** εἴ **τῳ** **ἐγένετο**· **οἱ** **γὰρ** **Ἀθηναῖοι** **ἀκριβῶς** **ἐπρασσον** καὶ **λυπηροὶ** **ἦσαν** **οὐκ** **εἰωθόσιν** **οὐδὲ** **βουλομένοις** **ταλαιπωρεῖν** **προσάγοντες** **τάς** **ἀνάγκας**.  
aber andere und der und größte die der und und wenn jemandem die denn genau und beschwerlich nicht Gewohnten noch Wollenden auferlegend die
- § 2 **ἦσαν** **δέ** **πως** καὶ **ἄλλως** **οἱ** **Ἀθηναῖοι** **οὐκέτι** **ὁμοίως** ἐν **ἡδονῇ** **ἄρχοντες**, καὶ **οὔτε** **ξυνεστράτευον** **ἀπὸ** **τοῦ** **ἴσου** **ῥάδιόν** **τε** **προσάγεσθαι**.  
aber irgendwie auch anders die nicht mehr gleichermaßen in herrschend seiend, und weder von dem Gleichen leicht und

ἦν αὐτοῖς τοὺς ἀφισταμένους.  
 ihnen die sich lossagenden.  
 § 3 ὧν αὐτοὶ αἵτιοι ἐγένοντο οἱ ξύμμαχοι· διὰ γὰρ τὴν ἀπόκνησιν ταύτην  
 deren sie selbst schuld die wegen denn der dieser  
 τῶν στρατειῶν οἱ πλείους αὐτῶν, ἵνα μὴ ἀπ' οἴκου ὦσι, χρήματα ἐτάξαντο  
 der die Mehreren ihrer, damit nicht von  
 ἀντὶ τῶν νεῶν τὸ ἰκνούμενον ἀνάλωμα φέρειν, καὶ τοῖς μὲν  
 statt der den erreichenden ausreichenden  
 Ἀθηναίοις ἠϋξέτο τὸ ναυτικὸν ἀπὸ τῆς δαπάνης ἣν ἐκεῖνοι ζυμφέροιεν,  
 die aus der welche jene  
 αὐτοὶ δέ, ὁπότε ἀποσταῖεν, ἀπαράσκευοι καὶ ἄπειροι ἐς τὸν πόλεμον  
 sie selbst aber, sooft un gerüstet und unerfahren in den  
 καθίσταντο.

## Kapitel 100

§ 1 ἐγένετο δὲ μετὰ ταῦτα καὶ ἡ ἐπ' Εὐρυμέδοντι ποταμῷ ἐν Παμφυλίᾳ  
 aber nach diesem auch die an dem in  
 πεζομαχία καὶ ναυμαχία Ἀθηναίων καὶ τῶν ξυμμάχων πρὸς Μήδους, καὶ ἐνίκων  
 und und der gegen und  
 τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἀμφοτέρα Ἀθηναῖοι Κίμωνος τοῦ Μιλτιάδου  
 an dem selben beides  
 στρατηγούντος, καὶ εἶλον τριῆρεις Φοινίκων καὶ διέφθειραν τὰς πάσας  
 als Feldherrn amtierenden, und die sämtlichen  
 ἐς διακοσίας.  
 bis auf zwei hundert.  
 § 2 χρόνῳ δὲ ὕστερον ξυνέβη Θασίους αὐτῶν ἀποστῆναι, διενεχθέντας περὶ τῶν  
 aber später von ihnen entzweit worden über der  
 ἐν τῇ ἀντιπέρασ Θράκῃ ἐμπορίων καὶ τοῦ μετάλλου ἃ ἐνέμοντο. καὶ  
 in der gegenüberliegenden und des welche und  
 ναυσὶ μὲν ἐπὶ Θάσον πλεύσαντες οἱ Ἀθηναῖοι ναυμαχία ἐκράτησαν καὶ ἐς  
 zwar gegen gesegelt seiend die und auf  
 τὴν γῆν ἀπέβησαν,  
 die  
 § 3 ἐπὶ δὲ Στρυμόνα πέμψαντες μυρίους οἰκήτορας αὐτῶν καὶ τῶν  
 gegen aber gesandt habend zehntausend ihrer selbst und der  
 ξυμμάχων ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς χρόνους ὥς οἰκιοῦντες τὰς τότε καλουμένας  
 unter die gleichen wie besiedelnd die damals genannt werdenden  
 Ἑννέα ὁδοὺς, νῦν δὲ Ἀμφίπολιν, τῶν μὲν Ἑννέα ὁδῶν αὐτοὶ ἐκράτησαν,  
 Neun jetzt aber der zwar Neun sie selbst  
 ἃς εἶχον Ἑδωνοί, προελθόντες δὲ τῆς Θράκης ἐς μεσόγειαν διεφθάρησαν  
 welche vorgerückt seiend aber der in  
 ἐν Δραβησκῷ τῇ Ἑδωνικῇ ὑπὸ τῶν Θρακῶν ξυμπάντων, οἷς πολέμιον ἦν τὸ  
 in der edonischen durch der sämtlichen, denen feindlich der  
 χωρίον [αἱ Ἑννέα ὁδοὶ] κτιζόμενον.  
 [die Neun Wege] gegründet werdend.

## Kapitel 101

§ 1 Θάσιοι δὲ νικηθέντες μάχῃ καὶ πολιορκούμενοι Λακεδαιμονίους ἐπεκαλοῦντο  
 aber besiegt worden seiend und belagert werdend  
 καὶ ἐπαμύνειν ἐκέλευον ἐσβαλόντας ἐς τὴν Ἀττικὴν.  
 und ein gefallen habend in die  
 § 2 οἱ δὲ ὑπέσχοντο μὲν κρύφα τῶν Ἀθηναίων καὶ ξμελλον, διεκωλύθησαν δὲ  
 die aber zwar heimlich der und aber  
 ὑπὸ τοῦ γενομένου σεισμοῦ, ἐν ᾧ καὶ οἱ Εἰλωτες αὐτοῖς καὶ τῶν  
 durch des geschehenen in welchem auch die ihnen und der  
 περιόικων Θουριάται τε καὶ Αἰθαιῆς ἐς Ἰθώμην ἀπέστησαν. πλεῖστοι δὲ τῶν  
 und auch nach die meisten aber der  
 Εἰλώτων ἐγένοντο οἱ τῶν παλαιῶν Μεσσηνίων τότε δουλωθέντων ἀπόγονοι·  
 die der alten damals der versklavten

ἢ καὶ Μεσσήνιοι ἐκλήθησαν οἱ πάντες.  
 weshalb auch die alle.  
 § 3 πρὸς μὲν οὖν τοὺς ἐν Ἰθώμῃ πόλεμος καθειστήκει Λακεδαιμονίοις, Θάσιοι δὲ  
 gegen zwar nun die in Ἰθώμῃ πόλεμος καθειστήκει Λακεδαιμονίοις, Θάσιοι δὲ  
 τρίτῳ ἔτει πολιορκούμενοι ὠμολόγησαν Ἀθηναίοις τεῖχος τε καθελόντες  
 im dritten belagert werdend und nieder gerissen habend  
 καὶ ναῦς παραδόντες, χρήματά τε ὅσα ἔδει ἀποδοῦναι αὐτίκα  
 und übergeben habend, und so viel sofort  
 ταξάμενοι καὶ τὸ λοιπὸν φέρειν, τήν τε ἡπειρον καὶ τὸ μέταλλον  
 festgesetzt habend und das Übrige die und und das  
 ἀφέντες.  
 aufgegeben habend.

## Kapitel 102

§ 1 Λακεδαιμόνιοι δέ, ὥς αὐτοῖς πρὸς τοὺς ἐν Ἰθώμῃ ἐμῆκύνετο ὁ πόλεμος,  
 aber, als ihnen gegen die in Ἰθώμῃ ἐμῆκύνετο ὁ πόλεμος,  
 ἄλλους τε ἐπεκαλέσαντο ξυμμάχους καὶ Ἀθηναίους· οἱ δ' ἦλθον Κίμωνος  
 andere und und und die aber  
 στρατηγούontos πλήθει οὐκ ὀλίγῳ.  
 als Feldherr führend nicht geringem.  
 § 2 μάλιστα δ' αὐτοὺς ἐπεκαλέσαντο ὅτι τειχομαχεῖν ἐδόκουν δυνατοὶ εἶναι, τοῖς  
 am meisten aber sie weil τειχομαχεῖν ἐδόκουν δυνατοὶ εἶναι, τοῖς  
 δὲ πολιορκίας μακρᾶς καθεστηκυίας τούτου ἐνδεᾶ ἐφαίνετο· βία γὰρ ἂν  
 aber aber langen fest eingesetzt seiend dessen entbehrend denn wohl  
 εἶλον τὸ χωρίον.  
 den  
 § 3 καὶ διαφορὰ ἐκ ταύτης τῆς στρατείας πρῶτον Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις  
 und aus dieser der zuerst und  
 φανερὰ ἐγένετο. οἱ γὰρ Λακεδαιμόνιοι, ἐπειδὴ τὸ χωρίον βία οὐχ ἠλίσκετο,  
 offenkundig die denn als das nicht  
 δέισαντες τῶν Ἀθηναίων τὸ τολμηρὸν καὶ τὴν νεωτεροποιίαν, καὶ  
 gefürchtet habend der das und die und  
 ἄλλοφύλους ἅμα ἡγησάμενοι, μή τι, ἢν παραμείνωσιν, ὑπὸ τῶν ἐν  
 fremd stämmige zugleich gehalten habend, nicht etwas, wenn unter den in  
 Ἰθώμῃ πεισθέντες νεωτερίσωσι, μόνους τῶν ξυμμάχων ἀπέπεμψαν, τὴν  
 überredet worden seiend allein der der ξυμμάχων ἀπέπεμψαν, τὴν  
 μὲν ὑποψίαν οὐ δηλοῦντες, εἰπόντες δὲ ὅτι οὐδὲν προσδέονται αὐτῶν  
 zwar nicht offenbar machend, gesagt habend aber dass nichts ihrer  
 ἔτι.  
 mehr.  
 § 4 οἱ δ' Ἀθηναῖοι ἔγνωσαν οὐκ ἐπὶ τῷ βελτίονι λόγῳ ἀποπεμπόμενοι, ἀλλὰ  
 die aber Ἀθηναῖοι ἔγνωσαν οὐκ ἐπὶ τῷ βελτίονι λόγῳ ἀποπεμπόμενοι, ἀλλὰ  
 τινος ὑπόπτου γενομένου, καὶ δεινὸν ποιησάμενοι καὶ οὐκ  
 irgendeiner verdächtigen geschehen seienden, und schlimm gemacht habend und nicht  
 ἀξιώσαντες ὑπὸ Λακεδαιμονίων τοῦτο παθεῖν, εὐθὺς ἐπειδὴ ἀνεχώρησαν,  
 würdig geachtet habend von dies sofort als  
 ἀφέντες τὴν γενομένην ἐπὶ τῷ Μήδῳ ξυμμαχίαν πρὸς αὐτοὺς Ἀργείοις  
 aufgegeben habend die gewordene gegen dem Mήδῳ ξυμμαχίαν πρὸς αὐτοὺς Ἀργείοις  
 τοῖς ἐκείνων πολεμίοις ξύμμαχοι ἐγένοντο, καὶ πρὸς Θεσσαλοὺς ἅμα ἀμφοτέροις  
 den jener Feinden und zu zugleich beiden  
 οἱ αὐτοὶ ὅρκοι καὶ ξυμμαχία κατέστη.  
 die selben und

## Kapitel 103

§ 1 οἱ δ' ἐν Ἰθώμῃ δεκάτῳ ἔτει, ὥς οὐκέτι ἐδύναντο ἀντέχειν, ξυνέβησαν πρὸς  
 die aber in Ἰθώμῃ δεκάτῳ ἔτει, ὥς οὐκέτι ἐδύναντο ἀντέχειν, ξυνέβησαν πρὸς  
 τοὺς Λακεδαιμονίους ἐφ' ᾧ ἐξίασιν ἐκ Πελοποννήσου ὑπόσπονδοι καὶ  
 den auf welcher Bedingung aus aus Πελοποννήσου ὑπόσπονδοι καὶ  
 μηδέποτε ἐπιβήσονται αὐτῆς· ἢν δέ τις ἀλίσκηται, τοῦ λαβόντος εἶναι  
 niemals sie ihrer· wenn aber jemand des des λαβόντος εἶναι

δοῦλον.

- § 2 ἦν δέ τι καὶ χρηστήριον τοῖς Λακεδαιμονίοις Πυθικὸν πρὸ τοῦ, τὸν ἱκέτην  
aber etwas auch den den pythisch vor dem, den  
τοῦ Διὸς τοῦ Ἰθωμήτα ἀφιέναι.  
des des Ithomeischen
- § 3 ἐξήλθον δὲ αὐτοὶ καὶ παῖδες καὶ γυναῖκες, καὶ αὐτοὺς οἱ Ἀθηναῖοι  
aber sie selbst und und und sie die  
δεξάμενοι κατ' ἔχθος ἤδη τὸ Λακεδαιμονίων ἐς Ναύπακτον κατώκισαν,  
aufgenommen habend aus schon das nach  
ἦν ἔτυχον ἡρηκότες νεωστὶ Λοκρῶν τῶν Ὀζολῶν ἐχόντων.  
welche genommen habend neulich der haltenden.
- § 4 προσεχώρησαν δὲ καὶ Μεγαρῆς Ἀθηναίοις ἐς Ξυμμαχίαν Λακεδαιμονίων  
aber auch in  
ἀποστάντες, ὅτι αὐτοὺς Κορίνθιοι περὶ γῆς ὄρων πολέμῳ κατεῖχον· καὶ ἔσχον  
abgefallen seiend, weil sie über und  
Ἀθηναῖοι Μέγαρα καὶ Πηγάς, καὶ τὰ μακρὰ τείχη ὠκοδόμησαν Μεγαρεῦσι τὰ  
und und die langen die  
ἀπὸ τῆς πόλεως ἐς Νίσαιαν καὶ ἑφρούρου αὐτοί. καὶ Κορινθίοις μὲν οὐχ  
von der nach und sie selbst. und zwar nicht  
ἥκιστα ἀπὸ τοῦδε τὸ σφοδρὸν μῖσος ἤρξατο πρῶτον ἐς Ἀθηναίους  
am wenigsten von diesem das heftige zuerst gegen  
γενέσθαι.

## Kapitel 104

- § 1 Ἰνάρως δὲ ὁ Ψαμμητίχου, Λίβυς, βασιλεὺς Λιβύων τῶν πρὸς Αἰγύπτῳ,  
aber der  
ὀρμώμενος ἐκ Μαρείας τῆς ὑπὲρ Φάρου πόλεως ἀπέστησεν Αἰγύπτου τὰ  
ausgehend seiend aus der jenseits über die  
πλείω ἀπὸ βασιλέως Ἀρταξέρξου, καὶ αὐτὸς ἄρχων γενόμενος Ἀθηναίους  
Mehreren von und selbst geworden seiend  
ἐπηγάγετο.
- § 2 οἱ δὲ (ἔτυχον γὰρ ἐς Κύπρον στρατευόμενοι ναυσὶ διακοσίαις  
die aber denn nach ziehend seiend zum Krieg zweihundert  
αὐτῶν τε καὶ τῶν Ξυμμάχων) ἦλθον ἀπολιπόντες τὴν Κύπρον, καὶ  
der eigenen und auch der zurück gelassen habend die und  
ἀναπλεύσαντες ἀπὸ θαλάσσης ἐς τὸν Νεῖλον τοῦ τε ποταμοῦ κρατοῦντες  
hinauf segelnd seiend von in den des und überlegen seiend  
καὶ τῆς Μέμφιδος τῶν δύο μερῶν πρὸς τὸ τρίτον μέρος ὃ καλεῖται  
und der der zwei gegen das dritte welches  
Λευκὸν τεῖχος ἐπολέμουν· ἐνῆσαν δὲ αὐτόθι Περσῶν καὶ Μήδων οἱ  
Weiß aber dort und die  
καταφυγόντες καὶ Αἰγυπτίων οἱ μὴ ξυναποστάντες.  
zu Geflohen seienden und die nicht mit abgefallen seiend.

## Kapitel 105

- § 1 Ἀθηναίοις δὲ ναυσὶν ἀποβάσιν ἐς Ἀλῖās πρὸς Κορινθίους καὶ  
aber aus gestiegen seiend nach gegen und  
Ἐπιδαυρίους μάχῃ ἐγένετο, καὶ ἐνίκων Κορίνθιοι. καὶ ὕστερον Ἀθηναῖοι  
und und später  
ἐναυμάχησαν ἐπὶ Κεκρυφαλείᾳ Πελοποννησίων ναυσί, καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι.  
bei und
- § 2 πολέμου δὲ καταστάντος πρὸς Αἰγινήτας Ἀθηναίοις μετὰ ταῦτα  
aber zustande gekommen seienden gegen nach diesem  
ναυμαχία γίνεταί ἐπ' Αἰγίνῃ μεγάλῃ Ἀθηναίων καὶ Αἰγινήτων, καὶ οἱ ξύμμαχοι  
bei groß und und die  
ἐκατέροις παρήσαν, καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι καὶ ναῦς ἑβδομήκοντα λαβόντες  
beiden Seiten und und siebzig genommen habend  
αὐτῶν ἐς τὴν γῆν ἀπέβησαν καὶ ἐπολιόρκουν, Λεωκράτους τοῦ Στρούβου  
ihrer auf die und des

στρατηγοῦντος.  
als Feldherr wirkend.

- § 3 **ἔπειτα** **Πελοποννήσιοι** **ἀμύνειν** **βουλόμενοι** **Αἰγινήταις** **ἐς** **μὲν** **τὴν** **Αἴγινα**  
dann nach zwar die  
**τριακοσίους** **ὀπλίτας** **πρότερον** **Κορινθίων** **καὶ** **Ἐπιδουρίων** **ἐπικούρους** **διεβίβασαν**, **τὰ**  
dreihundert zuvor und Hilfs truppen die  
**δὲ** **ἄκρα** **τῆς** **Γερανείας** **κατέλαβον** **καὶ** **ἐς** **τὴν** **Μεγαρίδα** **κατέβησαν**  
aber Pässe Höhen der und in die  
**Κορίνθιοι** **μετὰ** **τῶν** **ξυμμάχων**, **νομίζοντες** **ἀδυνάτους** **ἔσεσθαι** **Ἀθηναίους** **βοηθεῖν**  
den mit der meinend seiend unfähig  
**τοῖς** **Μεγαρεῦσιν** **ἐν** **τε** **Αἰγίνῃ** **ἀπουσίᾳ** **στρατιᾶς** **πολλῆς** **καὶ** **ἐν** **Αἰγύπτῳ**  
den in und abwesend seiender vieler und in  
**ἦν** **δὲ** **καὶ** **βοηθῶσιν**, **ἀπ'** **Αἰγίνης** **ἀναστήσεσθαι** **αὐτούς**.  
wenn aber auch von sie.
- § 4 **οἱ** **δὲ** **Ἀθηναῖοι** **τὸ** **μὲν** **πρὸς** **Αἰγίνῃ** **στράτευμα** **οὐκ** **ἐκίνησαν**, **τῶν** **δ'** **ἐκ**  
die aber das zwar bei nicht derer aber aus  
**τῆς** **πόλεως** **ὑπολοίπων** **οἳ** **τε** **πρεσβύτατοι** **καὶ** **οἱ** **νεώτατοι** **ἀφικνουῦνται** **ἐς**  
der übrig bleibenden die und ältesten und die jüngsten nach  
**τὰ** **Μέγαρα** **Μυρωνίδου** **στρατηγοῦντος**.  
die als Heerführer wirkend.
- § 5 **καὶ** **μάχης** **γενομένης** **ἰσορρόπου** **πρὸς** **Κορινθίους** **διεκρίθησαν** **ἀπ'**  
und geschehen seiender gleich gewogenen gegen von  
**ἀλλήλων**, **καὶ** **ἐνόμισαν** **αὐτοὶ** **ἐκάτεροι** **οὐκ** **ἔλασσον** **ἔχειν** **ἐν** **τῷ** **ἔργῳ**.  
einander, und sie selbst beide Seiten nicht weniger in dem
- § 6 **καὶ** **οἱ** **μὲν** **Ἀθηναῖοι** **(ἐκράτησαν** **γὰρ** **ὅμως** **μᾶλλον)** **ἀπελθόντων** **τῶν**  
und die zwar denn dennoch mehr) weg gegangen seienden der  
**Κορινθίων** **τροπαῖον** **ἔστησαν**, **οἱ** **δὲ** **Κορίνθιοι** **κακιζόμενοι** **ὑπὸ** **τῶν** **ἐν** **τῇ**  
die aber geschmäht werdend von den in der  
**πόλει** **πρεσβυτέρων** **καὶ** **παρασκευασάμενοι**, **ἡμέραις** **ὕστερον** **δώδεκα** **μάλιστα**  
Älteren und sich zugerüstet habend, später zwölf besonders  
**ἐλθόντες** **ἀντίστασαν** **τροπαῖον** **καὶ** **αὐτοὶ** **ὥς** **νικήσαντες**, **καὶ** **οἱ**  
gekommen seiend und sie selbst als ob gesiegt habend. und die  
**Ἀθηναῖοι** **ἐκβοηθήσαντες** **ἐκ** **τῶν** **Μεγάρων** **τούς** **τε** **τὸ** **τροπαῖον**  
hinaus zu Hilfe geeilt habend aus den die und das  
**ιστάντας** **διαφθείρουσι** **καὶ** **τοῖς** **ἄλλοις** **ξυμβαλόντες** **ἐκράτησαν**.  
aufstellend seienden und den anderen zusammen geprallt seiend

## Kapitel 106

- § 1 **οἱ** **δὲ** **νικώμενοι** **ὕπεχώρουν**, **καί** **τι** **αὐτῶν** **μέρος** **οὐκ** **ὀλίγον**  
die aber besiegt werdend und etwas von ihnen nicht gering  
**προσβιασθὲν** **καὶ** **διαμαρτὸν** **τῆς** **ὁδοῦ** **ἐσέπεσεν** **ἐς** **τοῦ** **χωρίου**  
gewaltsam getrieben worden und verfehlt habend des in eines  
**ιδιώτου**, **ὧ** **ἔτυχεν** **ὄρυγμα** **μέγα** **περιεῖργον** **καὶ** **οὐκ** **ἦν** **ἐξοδος**.  
worin groß und nicht
- § 2 **οἱ** **δὲ** **Ἀθηναῖοι** **γνόντες** **κατὰ** **πρόσωπόν** **τε** **εἶργον** **τοῖς** **ὀπλίταις** **καὶ**  
die aber erkannt habend nach und und den  
**περιστήσαντες** **κύκλῳ** **τοὺς** **ψιλοὺς** **κατέλευσαν** **πάντας** **τοὺς**  
rings herum gestellt habend im Kreis die Leicht bewaffneten alle die  
**ἔσελθόντας**, **καὶ** **πάθος** **μέγα** **τοῦτο** **Κορινθίοις** **ἐγένετο**, **τὸ** **δὲ** **πλήθος**  
hinein gegangen seienden, und groß dieses die aber  
**ἀπεχώρησεν** **αὐτοῖς** **τῆς** **στρατιᾶς** **ἐπ'** **οἴκου**.  
für sie des nach

## Kapitel 107

- § 1 **ἦρξαντο** **δὲ** **κατὰ** **τοὺς** **χρόνους** **τούτους** **καὶ** **τὰ** **μακρὰ** **τείχη** **Ἀθηναῖοι** **ἐς**  
aber nach den diesen und die langen zur  
**θάλασσαν** **οἰκοδομεῖν**, **τό** **τε** **Φαληρόνδε** **καὶ** **τὸ** **ἐς** **Πειραιᾶ**.  
das und nach Phaleron und das zum
- § 2 **καὶ** **Φωκέων** **στρατευσάντων** **ἐς** **Δωριᾶς** **τὴν** **Λακεδαιμονίων** **μητρόπολιν**,  
und ins Feld gezogen habend nach die

Βοιὸν καὶ Κυτίνιον καὶ Ἐρινεόν, καὶ ἐλόντων ἐν τῶν πολισμάτων  
 und und und genommen habend eins der  
 τούτων, οἱ Λακεδαιμόνιοι Νικομήδους τοῦ Κλεομβρότου ὑπὲρ Πλειστοάνακτος τοῦ  
 dieser, die des des  
 Πausανίου βασιλέως νέου ὄντος ἔτι ἡγουμένου ἐβοήθησαν τοῖς Δωριεῦσιν  
 jungen seienden noch führend seienden den  
 ἐαυτῶν τε πεντακοσίοις καὶ χιλίοις ὀπλίταις καὶ τῶν ξυμμάχων μυρίοις,  
 ihrer selbst und fünfhundert und tausend und der zehn tausend,  
 καὶ τοὺς Φωκέας ὁμολογίᾳ ἀναγκάσαντες ἀποδοῦναι τὴν πόλιν ἀπεχώρουν  
 und die gezwungen habend die  
 πάλιν.  
 wieder.

§ 3 καὶ κατὰ θάλασσαν μὲν αὐτούς, διὰ τοῦ Κρισαίου κόλπου εἰ βούλονται  
 und über zwar sie, durch des Krisäischen wenn  
 περαιοῦσθαι, Ἀθηναῖοι ναυσὶ περιπλεύσαντες ἔμελλον κωλύσειν· διὰ δὲ τῆς  
 herum gesegelt habend durch aber der  
 Γερανείας οὐκ ἀσφαλὲς αὐτοῖς ἐφαίνετο Ἀθηναίων ἐχόντων Μέγαρα καὶ  
 nicht sicher ihnen haltend seiender  
 Πηγὰς πορεύεσθαι. δύσοδός τε γὰρ ἡ Γερανεία καὶ ἐφρουρεῖτο αἰεὶ ὑπὸ  
 schwer gangbar und denn die und immer von  
 Ἀθηναίων, καὶ τότε ἡσθάνοντο αὐτοὺς μέλλοντας καὶ ταύτη  
 und damals sie beabsichtigend seienden auch auf diesem Wege  
 κωλύσειν.

§ 4 ἔδοξε δ' αὐτοῖς ἐν Βοιωτοῖς περιμείνασι σκέψασθαι ὅτῳ τρόπῳ  
 aber ihnen in verweilt habenden auf welcher  
 ἀσφαλέστατα διαπορεύσονται. τὸ δὲ τι καὶ ἄνδρες τῶν Ἀθηναίων ἐπήγον  
 am sichersten das aber ein wenig auch der  
 αὐτοὺς κρύφα, ἐλπίσαντες δὴμόν τε καταπαύσειν καὶ τὰ μακρὰ τεῖχη  
 sie heimlich, gehofft habend und und die langen  
 οἰκοδομοῦμενα.  
 gebaut werdenden.

§ 5 ἐβοήθησαν δὲ ἐπ' αὐτοὺς οἱ Ἀθηναῖοι πανδημεὶ καὶ Ἀργείων χίλιοι καὶ  
 aber gegen sie die gesamt volk weise und tausend und  
 τῶν ἄλλων ξυμμάχων ὥς ἕκαστοι· ξύμπαντες δὲ ἐγένοντο τετρακισχίλιοι καὶ  
 der anderen wie je einzelne allesamt aber vier tausend und  
 μύριοι.  
 zehn tausend.

§ 6 νομίσαντες δὲ ἀπορεῖν ὅπῃ διέλθωσιν ἐπεστράτευσαν αὐτοῖς, καὶ  
 gemeint habend aber auf welchem Wege ihnen, und  
 τι καὶ τοῦ δήμου καταλύσεως ὑποψία.  
 etwas auch des

§ 7 ἦλθον δὲ καὶ Θεσσαλῶν ἱππῆς τοῖς Ἀθηναίοις κατὰ τὸ ξυμμαχικόν, οἱ  
 aber auch den den gemäß dem Bündnis vertrag, die  
 μετέστησαν ἐν τῷ ἔργῳ παρὰ τοὺς Λακεδαιμονίους.  
 in dem zu den

## Kapitel 108

§ 1 γενομένης δὲ μάχης ἐν Τανάγρα τῆς Βοιωτίας ἐνίκων Λακεδαιμόνιοι καὶ  
 geschehen seiender aber in des und  
 οἱ ξύμμαχοι, καὶ φόνος ἐγένετο ἀμφοτέρων πολὺς.  
 die und beider viel.

§ 2 καὶ Λακεδαιμόνιοι μὲν ἐς τὴν Μεγαρίδα ἐλθόντες καὶ δενδροτομήσαντες  
 und zwar in die gekommen seiend und Bäume gefällt habend  
 πάλιν ἀπῆλθον ἐπ' οἴκου διὰ Γερανείας καὶ Ἰσθμοῦ· Ἀθηναῖοι δὲ δευτέρᾳ  
 wieder nach durch und aber am zweiten  
 καὶ ἐξηκοστῇ ἡμέρᾳ μετὰ τὴν μάχην ἐστράτευσαν ἐς Βοιωτοὺς Μυρωνίδου  
 und sechzigsten nach der gegen  
 στρατηγοῦντος,  
 als Heerführer wirkend,



- § 3 **καὶ μάχη ἐν Οἰνοφύτοις τοὺς Βοιωτοὺς νικήσαντες τῆς τε χώρας ἐκράτησαν**  
und bei die die besiegt habend der und  
**τῆς Βοιωτίας καὶ Φωκίδος καὶ Ταναγραίων τὸ τεῖχος περιεῖλον καὶ Λοκρῶν τῶν**  
des und und die und der  
**Ὀπουντίων ἑκατὸν ἄνδρας ὁμήρους τοὺς πλουσιωτάτους ἔλαβον, τὰ τε τεῖχη**  
Opuntischen hundert die die reichsten  
**ἑαυτῶν τὰ μακρὰ ἀπετέλεσαν.**  
ihrer selbst die langen
- § 4 **ὠμολόγησαν δὲ καὶ οἱ Αἰγινῆται μετὰ ταῦτα τοῖς Ἀθηναίοις, τεῖχη τε**  
abgenommen habend und naὺς übergeben habend φόρον τε und festgesetzt habend für den  
**ἔπειτα χρόνον.**  
hernach
- § 5 **καὶ Πελοπόννησον περιέπλευσαν Ἀθηναῖοι Τολμίδου τοῦ Τολμαίου στρατηγοῦντος,**  
und das νεώριον τῶν Λακεδαιμονίων ἐνέπρησαν καὶ Χαλκίδα Κορινθίων πόλιν  
und der der und  
**εἶλον καὶ Σικυωνίους ἐν ἀποβάσει τῆς γῆς μάχη ἐκράτησαν.**  
und in der der

## Kapitel 109

- § 1 **οἱ δ' ἐν τῇ Αἰγύπτῳ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἐπέμενον, καὶ αὐτοῖς πολλὰ**  
die aber in der und die und ihnen viele  
**ιδεῖν πολέμων κατέστησαν.**
- § 2 **τὸ μὲν γὰρ πρῶτον ἐκράτουν τῆς Αἰγύπτου οἱ Ἀθηναῖοι, καὶ βασιλεὺς πέμπει**  
das zwar denn zuerst des die und  
**ἐς Λακεδαίμονα Μεγάβαζον ἄνδρα Πέρσην χρήματα ἔχοντα, ὅπως ἐς τὴν**  
nach nach habend, damit in die  
**Ἀττικὴν ἐσβαλεῖν πεισθέντων τῶν Πελοποννησίων ἀπ' Αἰγύπτου**  
der überredet worden seienden der von  
**ἀπαγάγοι Ἀθηναίους.**
- § 3 **ὥς δὲ αὐτῷ οὐδὲ προυχώρει καὶ τὰ χρήματα ἄλλως ἀνηλοῦτο, ὁ μὲν**  
als aber ihm nicht und die anders der zwar  
**Μεγάβαζος καὶ τὰ λοιπὰ τῶν χρημάτων πάλιν ἐς τὴν Ἀσίαν ἀνεκομίσθη,**  
und die übrigen der wieder nach die  
**Μεγάβουζον δὲ τὸν Ζωπύρου πέμπει ἄνδρα Πέρσην μετὰ στρατιᾶς πολλῆς·**  
aber den mit größer·
- § 4 **ὃς ἀφικόμενος κατὰ γῆν τοὺς τε Αἰγυπτίους καὶ τοὺς ξυμμάχους**  
welcher angekommen seiend über die und auch und die  
**μάχη ἐκράτησε καὶ ἐκ τῆς Μέμφιδος ἐξήλασε τοὺς Ἑλληνας καὶ τέλος ἐς**  
und aus der die und schließlich in  
**Προσωπίτιδα τὴν νῆσον κατέκλησε καὶ ἐπολιόρκει ἐν αὐτῇ ἐνιαυτὸν καὶ ἕξ**  
die und in ihr selbst und sechs  
**μῆνας, μέχρι οὗ ξηράνας τὴν διώρυχα καὶ παρατρέψας ἄλλῃ**  
bis dem trocken gelegt habend den und ab gelenkt habend anderswohin  
**τὸ ὕδωρ τὰς τε ναῦς ἐπὶ τοῦ ξηροῦ ἐποίησε καὶ τῆς νήσου τὰ**  
das die und auch auf dem Trockenem und der das  
**πολλὰ ἤπειρον, καὶ διαβὰς εἶλε τὴν νῆσον πεζῇ.**  
Meiste und hinüber gegangen seiend die zu Fuß.

## Kapitel 110

- § 1 **οὕτω μὲν τὰ τῶν Ἑλλήνων πράγματα ἐφθάρη ἕξ ἔτη πολεμήσαντα· καὶ**  
so zwar die der sechs Krieg geführt habend· und  
**ὀλίγοι ἀπὸ πολλῶν πορευόμενοι διὰ τῆς Λιβύης ἐς Κυρήνην ἐσώθησαν,**  
wenige von vielen sich bewegend seiend durch die nach  
**οἱ δὲ πλείστοι ἀπώλοντο.**  
die aber meisten

- § 2 Αἴγυπτος δὲ πάλιν ὑπὸ βασιλέα ἐγένετο πλὴν Ἀμυρταίου τοῦ ἐν τοῖς ἔλεσι βασιλέως· τοῦτον δὲ διὰ μέγεθος τε τοῦ ἔλους οὐκ ἐδύναντο ἐλεῖν, καὶ ἅμα μαχιμώτατοί εἰσι τῶν Αἰγυπτίων οἱ ἔλειοι.
- § 3 Ἰνάρως δὲ ὁ Λιβύων βασιλεύς, ὃς τὰ πάντα ἐπραξε περὶ τῆς Αἰγύπτου, προδοσίᾳ ληφθεὶς ἀνεσταυρώθη.
- § 4 ἐκ δὲ τῶν Ἀθηνῶν καὶ τῆς ἄλλης ξυμμαχίδος πεντήκοντα τριήρεις διάδοχοι πλέουσai ἐς Αἴγυπτον ἔσχον κατὰ τὸ Μενδήσιον κέρας, οὐκ εἰδότες τῶν γεγυυότων οὐδέν· καὶ αὐτοῖς ἐκ τε γῆς ἐπιπεσόντες πεζοὶ καὶ ἐκ θαλάσσης Φοινίκων ναυτικὸν διεφθειραν τὰς πολλὰς τῶν νεῶν, αἱ δ' ἐλάσσους διεφύγον πάλιν. τὰ μὲν κατὰ τὴν μεγάλην στρατείαν Ἀθηναίων καὶ τῶν ξυμμάχων ἐς Αἴγυπτον οὕτως ἐτελεύτησεν.
- § 5 τὰ μὲν κατὰ τὴν μεγάλην στρατείαν Ἀθηναίων καὶ τῶν ξυμμάχων ἐς Αἴγυπτον οὕτως ἐτελεύτησεν.

## Kapitel 111

- § 1 ἐκ δὲ Θεσσαλίας Ὀρέστης ὁ Ἐχεκρατίδου υἱὸς τοῦ Θεσσαλῶν βασιλέως φεύγων ἐπεισεν Ἀθηναίους ἑαυτὸν κατάγειν· καὶ παραλαβόντες Βοιωτοὺς καὶ Φωκέας ὄντας ξυμμάχους οἱ Ἀθηναῖοι ἐστράτευσαν τῆς Θεσσαλίας ἐπὶ Φάρσαλον. καὶ τῆς μὲν γῆς ἐκράτουν ὅσα μὴ προϊόντες πολὺ ἐκ τῶν ὀπλῶν (οἱ γὰρ ἱππῆς τῶν Θεσσαλῶν εἶργον), τὴν δὲ πόλιν οὐχ εἶλον, οὐδ' ἄλλο προυχώρει αὐτοῖς οὐδέν ὦν ἔνεκα ἐστράτευσαν, ἀλλ' ἀπεχώρησαν πάλιν Ὀρέστην ἔχοντας ἄπρακτοι.
- § 2 μετὰ δὲ ταῦτα οὐ πολλῷ ὕστερον χίλιοι Ἀθηναίων ἐπὶ τὰς ναῦς τὰς ἐν Πηγαῖς ἐπιβάντες (εἶχον δ' αὐτοὶ τὰς Πηγάς) παρέπλευσαν ἐς Σικυῶνα Περικλέους τοῦ Ξανθίππου στρατηγούντος, καὶ ἀποβάντες Σικυωνίων τοὺς προσμείξαντας μάχῃ ἐκράτησαν.
- § 3 καὶ εὐθὺς παραλαβόντες Ἀχαιοὺς καὶ διαπλεύσαντες πέραν τῆς Ἀκαρνανίας ἐς Οἰνιάδας ἐστράτευσαν καὶ ἐπολιόρκουν, οὐ μέντοι εἶλόν γε, ἀλλ' ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου.

## Kapitel 112

- § 1 ὕστερον δὲ διαλιπόντων ἐτῶν τριῶν σπονδαὶ γίνονται Πελοποννησίους καὶ

Ἀθηναίους πεντέτης.  
fünfjährig.

§ 2 καὶ Ἑλληνικοῦ μὲν πολέμου ἔσχον οἱ Ἀθηναῖοι, ἐς δὲ Κύπρον  
und des hellenischen zwar nach aber  
ἐστράτεούντο ναυσὶ διακοσίαις αὐτῶν τε καὶ τῶν ξυμμάχων Κίμωνος

στρατηγοῦντος.  
als Feldherr wirkend.

§ 3 καὶ ἐξήκοντα μὲν νῆες ἐς Αἴγυπτον ἀπ' αὐτῶν ἐπλευσαν, Ἀμυρταίου  
und sechzig zwar nach von ihnen  
μεταπέμποντος τοῦ ἐν τοῖς ἔλεσι βασιλέως, αἱ δὲ ἄλλαι Κίτιον  
herbei rufend seienden des in den  
ἐπολιόρκουν.

§ 4 Κίμωνος δὲ ἀποθανόντος καὶ λιμοῦ γενομένου ἀπεχώρησαν ἀπὸ Κιτίου,  
aber gestorben seienden und geworden seienden von  
καὶ πλεύσαντες ὑπὲρ Σαλαμῖνος τῆς ἐν Κύπρῳ Φοίνιξι καὶ Κυπρίοις καὶ  
und gesegelt seiend über der in Κύπρῳ Φοίνιξι καὶ Κυπρίοις καὶ  
Κίλιξι ἐναυμάχησαν καὶ ἐπεζομάχησαν ἅμα, καὶ νικήσαντες ἀμφότερα  
und und zugleich, und siegreich geworden seiend beides  
ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου καὶ αἱ ἐξ Αἰγύπτου νῆες πάλιν [αἱ] ἐλθοῦσαι  
nach und die aus Ägyptus wieder gekommen seiend  
μετ' αὐτῶν.  
mit ihnen.

§ 5 Λακεδαιμόνιοι δὲ μετὰ ταῦτα τὸν ἱερὸν καλούμενον πόλεμον ἐστράτευσαν, καὶ  
aber nach diesem den heiligen so genannten und  
κρατήσαντες τοῦ ἐν Δελφοῖς ἱεροῦ παρέδωκαν Δελφοῖς· καὶ αὖθις ὕστερον  
überwältigt habend des in Delphi· und wieder später  
Ἀθηναῖοι ἀποχωρησάντων αὐτῶν στρατεύσαντες καὶ κρατήσαντες  
abgezogen seiender ihrer zum Krieg ausgezogen habend und überwältigt habend  
παρέδωκαν Φωκεῦσιν.

## Kapitel 113

§ 1 καὶ χρόνου ἐγγενομένου μετὰ ταῦτα Ἀθηναῖοι, Βοιωτῶν τῶν φευγόντων  
und eingetreten seiender nach diesem der fliehenden  
ἐχόντων Ὀρχομενὸν καὶ Χαιρώνειαν καὶ ἄλλ' ἅττα χωρία τῆς Βοιωτίας,  
haltender und und andere einige der  
ἐστράτευσαν ἐαυτῶν μὲν χιλίαις ὀπλίταις, τῶν δὲ ξυμμάχων ὡς ἐκάστοις ἐπὶ  
ihrer zwar tausend der aber wie jeweiligen gegen  
τὰ χωρία ταῦτα πολέμια ὄντα, Τολμίδου τοῦ Τολμαίου στρατηγοῦντος. καὶ  
die diese feindlichen seiend, des als Heerführer wirkend. und  
Χαιρώνειαν ἐλόντες καὶ ἀνδραποδίσαντες ἀπεχώρουν φυλακὴν  
genommen habend und zu Sklaven gemacht habend  
καταστήσαντες.  
eingesetzt habend.

§ 2 πορευομένοις δ' αὐτοῖς ἐν Κορωνείᾳ ἐπιτίθενται οἱ τε ἐκ τῆς Ὀρχομενοῦ  
ziehend seienden aber ihnen in die und aus der  
φυγάδες Βοιωτῶν καὶ Λοκροὶ μετ' αὐτῶν καὶ Εὐβοέων φυγάδες καὶ ὅσοι τῆς  
und mit ihnen und und soviele der  
αὐτῆς γνώμης ἦσαν, καὶ μάχῃ κρατήσαντες τοὺς μὲν διέφθειραν τῶν  
gleichen und überwältigt habend die zwar der  
Ἀθηναίων, τοὺς δὲ ζῶντας ἔλαβον.  
die aber lebenden

§ 3 καὶ τὴν Βοιωτίαν ἐξέλιπον Ἀθηναῖοι πᾶσαν, σπονδὰς ποιησάμενοι ἐφ'  
und die ganz, gemacht habend auf  
ὧ ἃ τοὺς ἄνδρας κομιοῦνται.  
welcher Bedingung die

§ 4 καὶ οἱ φεύγοντες Βοιωτῶν κατελθόντες καὶ οἱ ἄλλοι πάντες αὐτόνομοι  
und die fliehenden hinab gekommen seiend und die anderen alle selbständig  
πάλιν ἐγένοντο.  
wieder

# Kapitel 114

- § 1 μετὰ δὲ ταῦτα οὐ πολλῷ ὕστερον Εὐβοία ἀπέστη ἀπὸ Ἀθηναίων, καὶ ἐς αὐτὴν διαβεβηκότος ἤδη Περικλέους στρατιᾷ Ἀθηναίων ἡγγέλθη αὐτῷ ὅτι Μέγαρος ἀφέστηκε καὶ Πελοποννήσιοι μέλλουσιν ἐσβαλεῖν ἐς τὴν Ἀττικὴν καὶ οἱ φρουροὶ Ἀθηναίων διεφθαρμένοι εἰσὶν ὑπὸ Μεγαρέων, πλὴν ὅσοι ἐς Νίσαιαν ἀπέφυγον· ἐπαγαγόμενοι δὲ Κορινθίους καὶ Σικυωνίους καὶ Ἐπιδαυρίους ἀπέστησαν οἱ Μεγαρεῖς. ὁ δὲ Περικλῆς πάλιν κατὰ τάχος ἐκόμιζε τὴν στρατιάν ἐκ τῆς Εὐβοίας.
- § 2 καὶ μετὰ τοῦτο οἱ Πελοποννήσιοι τῆς Ἀττικῆς ἐς Ἐλευσίνα καὶ Θριώζε ἐσβαλόντες ἐδήωσαν Πλειστοάνακτος τοῦ Πausanίου βασιλέως Λακεδαιμονίων ἡγουμένους, καὶ τὸ πλεόν οὐκέτι προελθόντες ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου.
- § 3 καὶ Ἀθηναῖοι πάλιν ἐς Εὐβοίαν διαβάντες Περικλέους στρατηγοῦντος κατεστρέψαντο πᾶσαν, καὶ τὴν μὲν ἄλλην ὁμολογία κατεστήσαντο, ἔστιαι δὲ ἐξοικίσαντες αὐτοὶ τὴν γῆν ἔσχον.

# Kapitel 115

- § 1 ἀναχωρήσαντες δὲ ἀπ' Εὐβοίας οὐ πολλῷ ὕστερον σπονδὰς ἐποίησαντο πρὸς Λακεδαιμονίους καὶ τοὺς ξυμμάχους τριακοντούτεις, ἀποδόντες Νίσαιαν καὶ Πηγάς καὶ Τροιζῆνα καὶ Ἀχαΐαν· ταῦτα γὰρ εἶχον Ἀθηναῖοι Πελοποννησίων.
- § 2 ἔκτω δὲ ἔτει Σαμίους καὶ Μιλησίους πόλεμος ἐγένετο περὶ Πριήνης, καὶ οἱ Μιλήσιοι ἐλασσούμενοι τῷ πολέμῳ παρ' Ἀθηναίους ἐλθόντες κατεβόων τῶν Σαμίων. ξυνεπελάβοντο δὲ καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς Σάμου ἄνδρες ιδιώται νεωτερίσαι βουλόμενοι τὴν πολιτείαν.
- § 3 πλεύσαντες οὖν Ἀθηναῖοι ἐς Σάμον ναυσὶ τεσσαράκοντα δημοκρατίαν κατέστησαν, καὶ ὁμήρους ἔλαβον τῶν Σαμίων πεντήκοντα μὲν παῖδας, ἴσους δὲ ἄνδρας, καὶ κατέθεντο ἐς Λῆμνον, καὶ φρουρὰν ἐγκαταλιπόντες ἀνεχώρησαν.
- § 4 τῶν δὲ Σαμίων ἦσαν γὰρ τινες οἱ οὐχ ὑπέμειναν, ἀλλ' ἔφυγον ἐς τὴν ἡπειρον, ξυνθέμενοι τῶν ἐν τῇ πόλει τοῖς δυνατωτάτοις καὶ Πισσοῦθνη τῷ Ὑστάσπου ξυμμαχίαν, ὃς εἶχε Σάρδεις τότε, ἐπικούρους τε ξυλλέξαντες ἐς ἑπτακοσίους διέβησαν ὑπὸ νύκτα ἐς τὴν Σάμον,

§ 5 καὶ πρῶτον μὲν τῷ δήμῳ ἐπανεστήσαν καὶ ἐκράτησαν τῶν πλείστων, ἔπειτα τοὺς ὁμήρους ἐκκλέψαντες ἐκ Λήμνου τοὺς αὐτῶν ἀπέστησαν, καὶ τοὺς φρουροὺς τοὺς Ἀθηναίων καὶ τοὺς ἄρχοντας οἳ ἦσαν παρὰ σφίσιν ἐξέδοσαν Πισσοῦθνη, ἐπὶ τε Μίλητον εὐθὺς παρεσκευάζοντο στρατεύειν. ξυναπέστησαν δ' αὐτοῖς καὶ Βυζάντιοι.

und zuerst zwar dem und der meisten, dann die heraus gestohlen habend aus die eigenen und die der und die welche bei ihnen

Pissouthne, gegen und sofort

zu ihnen auch

## Kapitel 116

§ 1 Ἀθηναῖοι δὲ ὥς ἦσθοντο, πλεύσαντες ναυσὶν ἐξήκοντα ἐπὶ Σάμου ταῖς μὲν ἐκκαίδεκα τῶν νεῶν οὐκ ἐχρήσαντο (ἔτυχον γὰρ αἱ μὲν ἐπὶ Καρίας ἐς προσκοπὴν τῶν Φοινισσῶν νεῶν οἰχόμεναι, αἱ δὲ ἐπὶ Χίου καὶ Λέσβου περιαγγέλλουσαι βοηθεῖν), τεσσαράκοντα δὲ ναυσὶ καὶ τέσσαρσι Περικλέους δεκάτου αὐτοῦ στρατηγοῦντος ἐναυμάχησαν πρὸς Τραγία τῇ νήσῳ Σαμίων ναυσὶν ἐβδομήκοντα, ὧν ἦσαν αἱ εἴκοσι στρατιώτιδες (ἔτυχον δὲ αἱ πᾶσαι ἀπὸ Μιλήτου πλέουσαι), καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι.

aber als gesegelt seiend sechzig gegen den zwar

sechzehn der nicht

denn die zwar gegen zur

der davon gehend seiend, die aber gegen und

herum ankündigend vierzig aber und vier

zehnten selbst als Heerführer wirkend bei der

Samiern ναυσὶν ἐβδομήκοντα, ὧν ἦσαν αἱ εἴκοσι στρατιώτιδες (ἔτυχον δὲ αἱ πᾶσαι ἀπὸ Μιλήτου πλέουσαι), καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι.

die alle von fahrend seiend), und

§ 2 ὕστερον δὲ αὐτοῖς ἐβοήθησαν ἐκ τῶν Ἀθηνῶν νῆες τεσσαράκοντα καὶ Χίων καὶ Λεσβίων πέντε καὶ εἴκοσι, καὶ ἀποβάντες καὶ κρατοῦντες τῷ πεζῷ ἐπολιόρκουν τρισὶ τείχεσι τὴν πόλιν καὶ ἐκ θαλάσσης ἅμα.

später aber ihnen aus der vierzig und

und und fünf und zwanzig, und aus gestiegen seiend und überlegen seiend mit dem

Fußheer mit drei die und aus zugleich.

§ 3 Περικλῆς δὲ λαβὼν ἐξήκοντα ναῦς ἀπὸ τῶν ἐφορμουσῶν ὥχετο κατὰ τάχος ἐπὶ Καύνου καὶ Καρίας, ἐσαγγελθέντων ὅτι Φοίνισσαι νῆες ἐπ' αὐτοὺς πλέουσιν· ὥχετο γὰρ καὶ ἐκ τῆς Σάμου πέντε ναυσὶ Σησαγόρας καὶ ἄλλοι ἐπὶ τὰς Φοινίσσας.

aber genommen habend sechzig von den vor Anker liegenden

nach nach und und gemeldet worden seiender dass phönizische

gegen sie gegen sie denn und aus der fünf

und andere gegen die Phönizischen.

## Kapitel 117

§ 1 ἐν τούτῳ δὲ οἱ Σάμιοι ἐξαπιναιῶς ἐκπλουν ποιησάμενοι ἀφάρκτῳ τῷ στρατοπέδῳ ἐπιπεσόντες τὰς τε προφυλακίδας ναῦς διέφθειραν καὶ ναυμαχοῦντες τὰς ἀνταναγομένας ἐνίκησαν, καὶ τῆς θαλάσσης τῆς καθ' ἑαυτοὺς ἐκράτησαν ἡμέρας περὶ τέσσαρας καὶ δέκα, καὶ ἐσεκομίσαντο καὶ ἐξεκομίσαντο ἃ ἐβούλοντο.

in diesem aber die plötzlich gemacht habend un befestigten dem

herab gefallen seiend die und

see kämpfend die entgegen aus fahrenden und der der nach

ihrer selbst ungefähr vier und zehn, und

was

§ 2 ἐλθόντος δὲ Περικλέους πάλιν ταῖς ναυσὶ κατεκλήσθησαν. καὶ ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ὕστερον προσεβοήθησαν τεσσαράκοντα μὲν αἱ μετὰ Θουκυδίδου καὶ Ἄγνωνος καὶ Φορμίωνος νῆες, εἴκοσι δὲ αἱ μετὰ Τληπολέμου καὶ Ἀντικλέους, ἐκ δὲ Χίου καὶ Λέσβου τριάκοντα.

gekommen seienden aber wiederum den und aus den

später vierzig zwar die mit und

und zwanzig aber die mit und

aus aber und dreißig.

§ 3 καὶ ναυμαχίαν μὲν τινὰ βραχεῖαν ἐποίησαντο οἱ Σάμιοι, ἀδύνατοι δὲ ὄντες  
und zwar irgend eine kurz die unfähig aber seiend  
ἀντίσχειν ἐξεπολιόρκηθησαν ἐνάτω μηνὶ καὶ προσεχώρησαν ὁμολογίᾳ, τεῖχος τε  
im neunten und und  
καθελόντες καὶ ὁμήρους δόντες καὶ ναῦς παραδόντες καὶ  
nieder gerissen habend und gegeben habend und übergeben habend und  
χρήματα τὰ ἀναλωθέντα ταξάμενοι κατὰ χρόνους ἀποδοῦναι.  
die auf verbraucht wordenen festgesetzt habend nach  
ξυνέβησαν δὲ καὶ Βυζάντιοι ὥσπερ καὶ πρότερον ὑπήκοοι εἶναι.  
aber auch wie gerade auch früher untertan

## Kapitel 118

§ 1 μετὰ ταῦτα δὲ ἤδη γίνεται οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον τὰ προειρημένα,  
nach diesem aber schon nicht vielen später die vor gesagt wordenen,  
τά τε Κερκυραϊκὰ καὶ τὰ Ποτειδεατικὰ καὶ ὅσα πρόφασις τοῦδε τοῦ  
die und Kerkyra Dinge und die Potidaia Dinge und so viel wie dieses des  
πολέμου κατέστη.

§ 2 ταῦτα δὲ ξύμπαντα ὅσα ἐπραξαν οἱ Ἕλληνες πρὸς τε ἀλλήλους καὶ τὸν  
dieses aber gesamt so viel wie die gegen und einander und den  
βάρβαρον ἐγένετο ἐν ἔτεσι πεντήκοντα μάλιστα μεταξύ τῆς τε Ξέρξου  
Barbaren in fünfzig zumeist zwischen der und  
ἀναχωρήσεως καὶ τῆς ἀρχῆς τοῦδε τοῦ πολέμου· ἐν οἷς οἱ Ἀθηναῖοι τὴν τε  
und der dieses des in worin die die und  
ἀρχὴν ἐγκρατεστέραν κατεστήσαντο καὶ αὐτοὶ ἐπὶ μέγα ἐχώρησαν δυνάμει, οἱ  
mehr gefestigt und sie selbst zu Großes die  
δὲ Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι οὔτε ἐκώλυον εἰ μὴ ἐπὶ βραχύ, ἡσύχαζόν τε  
aber wahrnehmend weder wenn nicht auf Kurzes, und  
τὸ πλεον τοῦ χρόνου, ὄντες μὲν καὶ πρὸ τοῦ μὴ ταχεῖς ἰέναι ἐς τοὺς  
das Mehr der seiend zwar auch vor dem nicht schnell in die  
πολέμους, ἦν μὴ ἀναγκάζονται, τὸ δέ τι καὶ πολέμοις οἰκείοις  
wenn nicht das aber etwas auch eigenen  
ἐξαιργόμενοι, πρὶν δὴ ἡ δύναμις τῶν Ἀθηναίων σαφῶς ἦρετο καὶ τῆς  
ausgeschlossen werdend, ehe ja die der deutlich und der  
ξυμμαχίας αὐτῶν ἤπτοντο. τότε δὲ οὐκέτι ἀνασχετὸν ἐποιοῦντο, ἀλλ'  
ihrer damals aber nicht mehr erträglich sondern  
ἐπιχειρητέα ἐδόκει εἶναι πάσῃ προθυμίᾳ καὶ καθαιρετέα ἢ ἰσχύς,  
anzugreifen seiend mit aller und niederzureißen seiend die  
ἦν δύνωνται, ἀραμένοις τόνδε τὸν πόλεμον.  
wenn auf genommen habenden diesen den

§ 3 αὐτοῖς μὲν οὖν τοῖς Λακεδαιμονίοις διέγνωστο λελύσθαι τε τὰς σπονδὰς καὶ  
ihnen zwar nun den und die und  
τοὺς Ἀθηναίους ἀδικεῖν, πέμψαντες δὲ ἐς Δελφοὺς ἐπηρώτων τὸν θεὸν εἰ  
die gesandt habend aber nach den den ob  
πολεμοῦσιν ἄμεινον ἔσται· ὁ δὲ ἀνεῖλεν αὐτοῖς, ὡς λέγεται, κατὰ κράτος  
besser der aber ihnen, wie nach  
πολεμοῦσι νίκην ἔσεσθαι, καὶ αὐτὸς ἔφη ξυλλήψεσθαι καὶ παρακαλούμενος  
und er selbst sowohl herbei gerufen werdend  
καὶ ἄκλητος.  
als auch un gerufen.

## Kapitel 119

§ 1 αὖθις δὲ τοὺς ξυμμάχους παρακαλέσαντες ψῆφον ἐβούλοντο ἐπαγαγεῖν εἰ  
wiederum aber die herbei gerufen habend ob  
χρὴ πολεμεῖν. καὶ ἐλθόντων τῶν πρέσβων ἀπὸ τῆς ξυμμαχίας καὶ  
und gekommen seiender der aus der und  
ξυνόδου γενομένης οἱ τε ἄλλοι εἶπον ἃ ἐβούλοντο, κατηγοροῦντες οἱ  
geworden seiender die und anderen was anklagend die  
πλείους τῶν Ἀθηναίων καὶ τὸν πόλεμον ἀξιοῦντες γίνεσθαι, καὶ οἱ  
meisten der und den für würdig haltend und die



Κορίνθιοι δεηθέντες μὲν καὶ κατὰ πόλεις πρότερον ἐκάστων ἰδίᾳ  
 gebeten worden habend zwar auch nach früher eines jeden für sich  
 ὥστε ψηφίσασθαι τὸν πόλεμον, δεδιότες περὶ τῇ Ποτειδαίᾳ μὴ  
 sodass den gefürchtet habend um der nicht  
 προδιαφθαρή, παρόντες δὲ καὶ τότε καὶ τελευταῖοι ἐπελθόντες  
 anwesend seiend aber auch damals und zuletzt Seiende hinzu getreten seiend  
 ἔλεγον τοιάδε.  
 derartiges.

## Kapitel 120

- § 1 'τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους, ὧ ἄνδρες ξύμμαχοι, οὐκ ἂν ἔτι αἰτιασαίμεθα ὥς  
 'die zwar o nicht wohl mehr dass  
 οὐ καὶ αὐτοὶ ἐψηφισμένοι τὸν πόλεμον εἰσι καὶ ἡμᾶς ἐς τοῦτο νῦν  
 nicht auch sie selbst beschieden habend den und uns zu dieses nun  
 ξυνήγαγον. χρὴ γὰρ τοὺς ἡγεμόνας τὰ ἴδια ἐξ ἴσου νέμοντας τὰ κοινὰ  
 denn die die eigenen aus zuteilend die gemeinsamen  
 προσκοπεῖν, ὥσπερ καὶ ἐν ἄλλοις ἐκ πάντων προτιμῶνται.  
 wie gerade auch in anderen aus allen
- § 2 ἡμῶν δὲ ὅσοι μὲν Ἀθηναίους ἤδη ἐνηλλάγησαν οὐχὶ διδαχῆς δέονται ὥστε  
 unser aber so viele wie zwar schon nicht sodass  
 φυλάσασθαι αὐτούς· τοὺς δὲ τὴν μεσόγειαν μᾶλλον καὶ μὴ ἐν πόρῳ  
 sie· die aber die mehr und nicht in  
 κατοικημένους εἰδέναι χρὴ ὅτι, τοῖς κάτω ἦν μὴ ἀμύνωσι, χαλεπωτέραν ἔξουσι  
 bewohnt habend dass, den unten wenn nicht beschwerlicher  
 τὴν κατακομιδὴν τῶν ὠραίων καὶ πάλιν ἀντίληψιν ὧν ἡ θάλασσα τῇ ἡπείρῳ  
 die der saisonalen und wieder deren die dem  
 δίδωσι, καὶ τῶν νῦν λεγομένων μὴ κακοὺς κριτὰς ὥς μὴ προσηκόντων  
 und der jetzt gesagt werdenden nicht schlechte als ob nicht geziemenden  
 εἶναι, προσδέχεσθαι δὲ ποτε, εἰ τὰ κάτω πρόοιντο, κἂν μέχρι σφῶν τὸ  
 aber einst, wenn die unten und wohl bis ihrer das  
 δεινὸν προελθεῖν, καὶ περὶ αὐτῶν οὐχ ἥσσον νῦν βουλευέσθαι.  
 Unheil und über ihrer selbst nicht weniger jetzt
- § 3 δι' ὅπερ καὶ μὴ ὀκνεῖν δεῖ αὐτοὺς τὸν πόλεμον ἀντ' εἰρήνης  
 wegen dessen und nicht sie den statt  
 μεταλαμβάνειν. ἀνδρῶν γὰρ σωφρόνων μὲν ἐστίν, εἰ μὴ ἀδικοῖντο,  
 denn der Besonnenen zwar wenn nicht  
 ἡσυχάζειν, ἀγαθῶν δὲ ἀδικουμένους ἐκ μὲν εἰρήνης πολεμεῖν, εὖ δὲ  
 der Guten aber Unrecht leidend aus zwar gut aber  
 παρασχὼν ἐκ πολέμου πάλιν ξυμβῆναι, καὶ μήτε τῇ κατὰ πόλεμον εὐτυχίᾳ  
 gewährt habend aus wieder und weder der nach  
 ἐπαίρεσθαι μήτε τῷ ἡσυχῷ τῆς εἰρήνης ἡδόμενον ἀδικεῖσθαι.  
 noch dem Ruhigen des sich freuend
- § 4 ὃ τε γὰρ διὰ τὴν ἡδονὴν ὀκνῶν τάχιστ' ἂν ἀφαιρεθεῖ τῆς ῥαστώνης  
 der und denn wegen der zögernd am schnellsten wohl der  
 τὸτερπνὸν δι' ὅπερ ὀκνεῖ, εἰ ἡσυχάζοι, ὃ τε ἐν πολέμῳ εὐτυχία  
 das Angenehme wegen dessen wenn was und in  
 πλεονάζων οὐκ ἐντεθύμηται θράσει ἀπίστῳ ἐπαιρόμενος.  
 überhandnehmend nicht unglaublicher sich erhebend.
- § 5 πολλὰ γὰρ κακῶς γνωσθέντα ἀβουλοτέρων τῶν ἐναντίων τυχόντα  
 vieles denn schlecht beschlossene der weniger ratsamen der Gegner zufällig eingetreten  
 κατωρθώθη, καὶ ἔτι πλείω καλῶς δοκοῦντα βουλευθῆναι ἐς τούναντίον αἰσχροῦς  
 und noch Mehreres gut scheinende zu schändlich  
 περιέστη· ἐνθυμεῖται γὰρ οὐδεὶς ὁμοίᾳ τῇ πίστει καὶ ἔργῳ ἐπεξέρχεται, ἀλλὰ  
 denn niemand Ähnliches der und  
 μετ' ἀσφαλείας μὲν δοξάζομεν, μετὰ δέου δὲ ἐν τῷ ἔργῳ ἐλλείπομεν.  
 mit zwar mit aber in dem

## Kapitel 121

- § 1 'ἡμεῖς δὲ νῦν καὶ ἀδικούμενοι τὸν πόλεμον ἐγείρομεν καὶ ἱκανὰ ἔχοντες  
 'wir aber jetzt und Unrecht leidend den und genug viel habend

	ἐγκλήματα, και ὅταν ἀμυνώμεθα Ἀθηναίους, καταθησόμεθα αὐτὸν ἐν καιρῷ.	und wenn ihn in
§ 2	κατὰ πολλὰ δὲ ἡμᾶς εἰκὸς ἐπικρατῆσαι, πρῶτον μὲν πλήθει προύχοντας και ἐμπειρίᾳ πολεμικῇ, ἔπειτα ὁμοίως πάντας ἐς τὰ παραγγελλόμενα ἰόντας,	in vielem aber uns wahrscheinlich zuerst zwar überragend und und empiria kriegertischer, danach gleichermaßen alle zu den Anbefohlenen gehend,
§ 3	ναυτικόν τε, ὧ ἰσχύουσιν, ἀπὸ τῆς ὑπαρχούσης τε ἐκάστοις οὐσίας ἐξαρτυσόμεθα και ἀπὸ τῶν ἐν Δελφοῖς και Ὀλυμπίᾳ χρημάτων· δάνεισμα γὰρ ποιησάμενοι ὑπολαβεῖν οἷοί τ' ἐσμεν μισθῷ μείζονι τοὺς ξένους αὐτῶν ναυβάτας. ὠνητὴ γὰρ ἡ Ἀθηναίων δύναμις μᾶλλον ἢ οἰκεῖα· ἡ δὲ ἡμετέρα ἥσσον ἂν τοῦτο πάθοι, τοῖς σώμασι τὸ πλεον ἰσχύουσα ἢ τοῖς χρήμασιν.	und, wodurch aus der vorhandenen und jedem und aus den in und und Olympeia chrematon· dāneisma denn gemacht habend fähig ja größerem die ihre käuflich denn die mehr als eigen· die aber unsrige weniger wohl dieses durch die das mehr stark seiend als den
§ 4	μῖα τε νίκη ναυμαχίας κατὰ τὸ εἰκὸς ἀλίσκονται· εἰ δ' ἀντίσχοιεν, μελετήσομεν και ἡμεῖς ἐν πλεονί χρόνῳ τὰ ναυτικά, και ὅταν τὴν ἐπιστήμην ἐς τὸ ἴσον καταστήσωμεν, τῇ γε εὐψυχίᾳ δήπου περιεσόμεθα. ὃ γὰρ ἡμεῖς ἔχομεν φύσει ἀγαθόν, ἐκείνοις οὐκ ἂν γένοιτο διδαχῇ· ὃ δ' ἐκείνοι ἐπιστήμη προύχουσι, καθαιρετὸν ἡμῖν ἐστὶ μελέτη.	mit einer und nach dem Wahrscheinlichen wenn aber auch wir in mehr die und sobald die auf das Gleiche durch die doch gewiß was denn wir Gutes, jenen nicht wohl was aber jene abzuschaffen uns
§ 5	χρήματα δὲ ὥστε ἔχειν ἐς αὐτά, οἴσομεν· ἢ δεινὸν ἂν εἴη εἰ οἱ μὲν ἐκείνων ξύμμαχοι ἐπὶ δουλείᾳ τῇ αὐτῶν φέροντες οὐκ ἀπεροῦσιν, ἡμεῖς δ' ἐπὶ τῷ τιμωρούμενοι τοὺς ἐχθροὺς και αὐτοὶ ἅμα σῶζεσθαι οὐκ ἄρα δαπανήσομεν και ἐπὶ τῷ μὴ ὑπ' ἐκείνων αὐτὰ ἀφαιρεθέντες αὐτοῖς τούτοις κακῶς πάσχειν.	aber so dass für diese, oder schlimm wohl wenn die zwar jener um der der ihrer eigenen tragend nicht wir aber um dem Rache nehmend die und selbst zugleich nicht also und um dem nicht von jenen diese weggenommen worden durch diese diesen schlecht

## Kapitel 122

§ 1	ὑπάρχουσι δὲ και ἄλλαι ὁδοὶ τοῦ πολέμου ἡμῖν, ξυμμάχων τε ἀπόστασις, μάλιστα παραίσεις οὐσα τῶν προσόδων αἷς ἰσχύουσι, και ἐπιτειχισμὸς τῇ χώρᾳ, ἄλλα τε ὅσα οὐκ ἂν τις νῦν προΐδοι. ἥκιστα γὰρ πόλεμος ἐπὶ ῥητοῖς χωρεῖ, αὐτὸς δὲ ἀφ' αὐτοῦ τὰ πολλὰ τεχνᾷται πρὸς τὸ παρατυγχάνον· ἐν ᾧ ὁ μὲν εὐοργήτως αὐτῷ προσομιλήσας βεβαιότερος, ὁ δ' ὀργισθεὶς περὶ αὐτὸν οὐκ ἐλάσσω πταίει.	aber auch andere des uns, und und am meisten am wenigsten denn der andere und soviel wie nicht wohl jemand jetzt gegenüber dem jeweils Sich Ereignenden· in welchem der zwar gutmütig mit ihm angesprochen habend sicherer, der aber erzürnt worden um ihn nicht weniger
§ 2	ἐνθυμώμεθα δὲ και ὅτι εἰ μὲν ἡμῶν ἦσαν ἐκάστοις πρὸς ἀντιπάλους περὶ γῆς ὅρων αἱ διαφοραί, οἷσδὲν ἂν ἦν· νῦν δὲ πρὸς ξύμπαντας τε ἡμᾶς Ἀθηναῖοι ἱκανοὶ και κατὰ πόλιν ἔτι δυνατώτεροι, ὥστε εἰ μὴ και ἄθροοι και κατὰ ἔθνη και ἕκαστον ἄστὺ μῖα γνώμη ἀμυνόμεθα	aber auch dass wenn zwar unser jedem gegen um die wohl jetzt aber gegen alle zusammen und uns hinreichend und nach noch mächtiger, so dass wenn nicht sowohl versammelt als auch nach und jedes einzelne mit einer

	αὐτούς,	δίχα	γε	ὄντας	ἡμᾶς	ἀπόνως	χειρώσονται.	καὶ	τὴν	ἥσαν,	εἰ	καὶ
	sie,	getrennt	doch	seiend	uns	ohne Mühe		und	die		wenn	auch
	δεινόν	τῷ	ἀκούσαι,	ἴστω	οὐκ	ἄλλο	τι	φέρουσιν	ἢ	ἀντικρυς	δουλείαν·	
	schlimm	jemandem			nicht	anderes	etwas	bringend	als	geradewegs		
§ 3	ὁ	καὶ	λόγῳ	ἐνδοιασθῆναι	αἰσχρὸν	τῇ	Πελοποννήσῳ	καὶ	πόλεις	τοσάσδε	ὑπὸ	
	was	auch			schändlich	der		und		so viele	unter	
	μᾶς	κακοπαθεῖν.	ἐν	ᾧ	ἢ	δικαίως	δοκοῖμεν	ἂν	πάσχειν	ἢ	διὰ	
	einer		in	welchem	entweder	gerecht		wohl		oder	wegen	
	δειλίαν	ἀνέχεσθαι	καὶ	τῶν	πατέρων	χειρὸς	φαίνεσθαι,	οἱ	τὴν	Ἑλλάδα		
			und	der		schlechter		die	die			
	ἡλευθέρωσαν,	ἡμεῖς	δὲ	οὐδ'	ἡμῖν	αὐτοῖς	βεβαιούμεν	αὐτό,	τύραννον	δὲ		
		wir	aber	nicht einmal	uns	selbst		dies,		aber		
	ἔωμεν	ἐγκαθεστάναι	πόλιν,	τοὺς	δ'	ἐν	μῇ	μονάρχους	ἀξιούμεν	καταλύειν.		
			die		aber	in	einer					
§ 4	καὶ	οὐκ	ἴσμεν	ὅπως	τάδε	τριῶν	τῶν	μεγίστων	ξυμφορῶν	ἀπήλλακται,	ἀξυνεσίας	
	und	nicht		wie	dieses	dreier	der	größten				
	ἢ	μαλακίας	ἢ	ἀμελείας.	οὐ	γὰρ	δὴ	πεφευγότες	αὐτὰ	ἐπὶ	τὴν	πλείστους
	oder		oder		nicht	denn	ja	entflohen seiend	diese	zu	der	sehr viele
	δὴ	βλάβασαν	καταφρόνησιν	κεχωρήκατε,	ἢ	ἐκ	τοῦ	πολλοὺς	σφάλλειν	τὸ		
	ja	geschädigt habend			welche	aus	dem	viele		der		
	ἐναντίον	ὄνομα	ἀφροσύνη	μετωνόμασται.								
	entgegengesetzte											

## Kapitel 123

§ 1	τὰ	μὲν	οὖν	προγεγεννημένα	τί	δεῖ	μακρότερον	ἢ	ἐς	ὅσον	τοῖς	νῦν
	die	zwar	nun	vor entstanden	was		länger	oder	in	so viel wie	den	jetzt
	ξυμφέρει	αἰτιάσθαι;	περὶ	δὲ	τῶν	ἔπειτα	μελλόντων	τοῖς				
			über	aber	der	danach	bevorstehend seienden	den				
	παροῦσι	βοηθοῦντας	χρὴ	ἐπιταλαιπωρεῖν	(πάτριον	γὰρ	ὁμῖν	ἐκ				
	den gegenwärtig seienden	helfend seienden			(väterlich	denn	euch	aus				
	τῶν	πόνων	τὰς	ἀρετὰς	κτᾶσθαι),	καὶ	μὴ	μεταβάλλειν	τὸ	ἔθος,	εἰ	ἄρα
	der		die			und	nicht		den		wenn	nun
	πλούτῳ	τε	νῦν	καὶ	ἐξουσίᾳ	ὀλίγον	προφέρετε	(οὐ	γὰρ	δίκαιον	ἂ	τῇ
		und	jetzt	auch		wenig		(nicht	denn	gerecht	was	in
	ἀπορία	ἐκτίθη	τῇ	περιουσίᾳ	ἀπολέσθαι),	ἀλλὰ	θαρσοῦντας	ἰέναι	κατὰ	πολλὰ		
		durch				sondern	mutig seiend		nach	vieles		
	ἐς	τὸν	πόλεμον,	τοῦ	τε	θεοῦ	χρήσαντος	καὶ	αὐτοῦ			
	in	den		des	und		Orakel gegeben habenden	und	seiner			
	ὑποσχομένου	ξυλληψέσθαι	καὶ	τῆς	ἄλλης	Ἑλλάδος	ἀπάσης					
	versprochen habenden		und	der	übrigen	ganzen						
	ξυναγωνιουμένης,	τὰ	μὲν	φόβῳ,	τὰ	δὲ	ὠφελίᾳ.					
	mit wetteifernd seienden,	die	zwar		die	aber						
§ 2	σπονδὰς	τε	οὐ	λύσετε	πρότεροι,	ἅς	γε	καὶ	ὁ	θεὸς	κελεύων	πολεμεῖν
		und	nicht		die Ersten,	welche	ja	und	der		befehlend	
	νομίζει	παραβεβάσθαι,		ἡδίκημέναις		δὲ	μᾶλλον	βοηθήσετε·	λύουσι			
				den Unrecht getan worden seienden		aber	mehr					
	γὰρ	οὐχ	οἱ	ἀμυνόμενοι,	ἀλλ'	οἱ	πρότεροι	ἐπιόντες.				
	denn	nicht	die	sich wehrend seienden,	sondern	die	früher	an kommend seienden.				

## Kapitel 124

§ 1	ὥστε	πανταχόθεν	καλῶς	ὑπάρχον	ὁμῖν	πολεμεῖν	καὶ	ἡμῶν	κοινῇ	τάδε		
	'so dass	von allen Seiten	gut	vorhanden	euch		und	unser	gemeinsam	dies		
	παραινούντων,	εἴπερ	βεβαιότατον	τὸ	ταῦτα	ξυμφέροντα	καὶ	πόλεσι				
	ratend seienden,	wenn wirklich	sicherstes	das	gleichen	nützlich seienden	sowohl					
	καὶ	ιδιώταις	εἶναι,	μὴ	μέλλετε	Ποτειδεαταῖς	τε	ποιεῖσθαι	τιμωρίαν	οὐσι		
	als auch			nicht			und			seiend		
	Δωριεῦσι	καὶ	ὑπὸ	Ἰώνων	πολιορκουμένοις,	οὐ	πρότερον	ἢ	τούναντίον,			
		und	von		belagert werdend seienden,	wovon	früher		das Gegenteil,			
	καὶ	τῶν	ἄλλων	μετελθεῖν	τὴν	ἐλευθερίαν,	ὥς	οὐκέτι	ἐνδέχεται	περιμένοντας		
	und	der	anderen		die		wie	nicht mehr		abwartend		

- τοὺς μὲν ἤδη βλάπτεσθαι, τοὺς δ', εἰ γνωσθησόμεθα **ξυνελθόντες**  
 die zwar schon die aber, wenn zusammen gekommen seiend
- μὲν, ἀμύνεσθαι δὲ οὐ **τολμώντες**, μὴ πολὺ ὕστερον τὸ αὐτὸ πάσχειν·  
 zwar, aber nicht wagend seienden, nicht viel später das Gleiche
- § 2 ἀλλὰ **νομίσαντες** ἐς ἀνάγκην ἀφῖχθαι, ὧς ἄνδρες **ξύμμαχοι**, καὶ ἅμα τὰδε  
 sondern gemeint habend in o und zugleich dieses
- ἄριστα** λέγεσθαι, ψηφίσασθε τὸν πόλεμον μὴ **φοβηθέντες** τὸ αὐτίκα **δεινόν**,  
 am besten den nicht gefürchtet habend das sofort schlimm,
- τῆς δ' ἀπ' αὐτοῦ διὰ **πλείονος** εἰρήνης **ἐπιθυμήσαντες**· ἐκ **πολέμου** μὲν γὰρ  
 der aber von ihm durch mehr begehrend seiend· aus zwar denn
- εἰρήνη** μᾶλλον **βεβαιούται**, ἀφ' ἡσυχίας δὲ μὴ **πολεμῆσαι** οὐχ ὁμοίως  
 mehr von aber nicht nicht gleichermaßen
- ἀκίνδυνον**.  
 gefahrlos.
- § 3 καὶ τὴν **καθεστηκυῖαν** ἐν τῇ Ἑλλάδι πόλιν **τύραννον** **ἡγησάμενοι** ἐπὶ  
 und die fest gestellt seiende in der tyrannisch gehalten habend auf
- πᾶσιν** ὁμοίως **καθεστάναι**, ὥστε τῶν μὲν ἤδη **ἄρχειν**, τῶν δὲ **διανοεῖσθαι**,  
 allen gleichermaßen sodass der zwar schon der aber
- παραστησώμεθα** **ἐπελθόντες**, καὶ αὐτοὶ τε **ἀκινδύνως** τὸ **λοιπὸν** **οἰκῶμεν**  
 angekommen seiend, und wir selbst und gefahr los das Übrige
- καὶ τοὺς νῦν **δεδουλωμένους** Ἑλλήνας **ἐλευθερώσωμεν**· **τοιαῦτα** μὲν οἱ **Κορίνθιοι**  
 und die jetzt versklavt wordenen solches zwar die
- εἶπον**.

## Kapitel 125

- § 1 οἱ δὲ **Λακεδαιμόνιοι** ἐπειδὴ ἀφ' **ἀπάντων** ἤκουσαν **γνώμην**, **ψῆφον** **ἐπήγαγον**  
 die aber als von allen
- τοῖς** **ξυμμάχοις** **ἅπασιν** ὅσοι **παρῆσαν** ἐξῆς, καὶ **μείζονι** καὶ **ἐλάσσονι**  
 den wie viele allen der Reihe nach, und größerer und kleinerer
- πόλει**· καὶ τὸ **πλήθος** **ἐψηφίσαντο** **πολεμεῖν**.  
 und die
- § 2 **δεδογμένον** δὲ αὐτοῖς εὐθύς μὲν **ἀδύνατα** ἦν **ἐπιχειρεῖν** **ἀπαρασκευαίους** **οὖσιν**,  
 beschlossen aber ihnen sogleich zwar unmöglich un gerüsteten seiend,
- ἐκπορίζεσθαι** δὲ **ἐδόκει** **ἐκάστοις** ἃ **πρόσφορα** ἦν καὶ μὴ **εἶναι** **μέλλειν**.  
 aber jedem was zuträglich und nicht
- ὅμως** δὲ **καθισταμένοις** ὧς **ἔδει** **ἐνιαυτὸς** μὲν οὐ **διετρίβη**, **ἐλασσον** δέ,  
 dennoch aber einrichtenden deren zwar nicht weniger aber,
- πρὶν** **ἐσβαλεῖν** ἐς τὴν **Ἀττικὴν** καὶ τὸν **πόλεμον** **ἄρασθαι** **φανερῶς**.  
 bevor in die attische und den offen kundig.

## Kapitel 126

- § 1 ἐν τούτῳ δὲ **ἐπρεσβεύοντο** τῷ **χρόνῳ** πρὸς τοὺς **Ἀθηναίους** **ἐγκλήματα**  
 in diesem aber der zu den
- ποιούμενοι**, ὅπως **σφίσιν** ὅτι **μεγίστη** **πρόφασις** εἶη τοῦ **πολεμεῖν**, ἢ μὴ  
 machend seiend, damit ihnen dass größte des wenn nicht
- τι** **ἐσακούουσιν**.  
 etwas
- § 2 καὶ **πρῶτον** μὲν **πρέσβεις** **πέμπσαντες** οἱ **Λακεδαιμόνιοι** **ἐκέλευον** τοὺς **Ἀθηναίους**  
 und zuerst zwar gesandt habend die die
- τὸ** **ἄγος** **ἐλαύνειν** τῆς **θεοῦ**· τὸ δὲ **ἄγος** ἦν **τοιόνδε**.  
 die der das aber so geartet.
- § 3 **Κύλων** ἦν **Ἀθηναῖος** **ἀνὴρ** **Ὀλυμπιονίκης** τῶν **πάλαι** **εὐγενής** **τε** καὶ **δυνατός**,  
 athenisch der ehemals vornehm und auch mächtig,
- ἐγεγαμῆκει** δὲ **θυγατέρα** **Θεαγένους** **Μεγαρέως** **ἀνδρός**, ὃς **κατ'** **ἐκεῖνον** **τὸν**  
 aber aber des Megarers der zur Zeit jener die
- χρόνον** **ἐτυράννει** **Μεγάρων**.
- § 4 **χρωμένῳ** δὲ τῷ **Κύλωνι** ἐν **Δελφοῖς** **ἀνεῖλεν** ὁ **θεὸς** ἐν τοῦ **Διὸς**  
 verwendend seiendem aber dem in der in des

- τῇ **μεγίστῃ** **ἐορτῇ** **καταλαβεῖν** τὴν **Ἀθηναίων** **ἀκρόπολιν**.  
bei der größten die
- § 5 **ὁ** **δὲ** **παρά** **τε** **τοῦ** **Θεαγέנו****υ****ς** **δύναμιν** **λαβὼν** **καὶ** **τοὺς** **φίλους**  
der aber von und des genommen habend und die  
**ἀναπείσεις,** **ἐπειδὴ** **ἐπῆλθεν** **Ὀλύμπια** **τὰ** **ἐν** **Πελοποννήσῳ,** **κατέλαβε** **τὴν**  
überredet habend, nachdem die in die  
**ἀκρόπολιν** **ὥς** **ἐπὶ** **τυραννίδι,** **νομίσας** **ἐορτὴν** **τε** **τοῦ** **Διὸς** **μεγίστην** **εἶναι** **καὶ**  
als auf während und des größte und  
**ἐαυτῷ** **τι** **προσῆκιν** **Ὀλύμπια** **νενικηκότι.**  
ihm selbst etwas gesiegt habenden.
- § 6 **εἰ** **δὲ** **ἐν** **τῇ** **Ἀττικῇ** **ἢ** **ἄλλοθί** **που** **ἡ** **μεγίστη** **ἐορτὴ** **εἴρητο,** **οὔτε**  
wenn aber in der attischen oder anderswo irgendwo die größte weder  
**ἐκεῖνος** **ἔτι** **κατενόησε** **τό** **τε** **μαντεῖον** **οὐκ** **ἐδήλου** **(ἔστι** **γὰρ** **καὶ** **Ἀθηναίοις**  
jener noch das und nicht denn auch  
**Διάσια** **ἃ** **καλεῖται** **Διὸς** **ἐορτὴ** **Μειλιχίου** **μεγίστη** **ἔξω** **τῆς** **πόλεως,** **ἐν**  
die welche größte draußen der in  
**ἧ** **πανδημεὶ** **θύουσι** **πολλὰ** **οὐχ** **ιερεῖα,** **ἀλλ'** **ἀγνὰ** **θύματα** **ἐπιχώρια),**  
welcher gesamt volk weise viele nicht sondern reine heimische),  
**δοκῶν** **δὲ** **ὀρθῶς** **γινώσκειν** **ἐπεχείρησε** **τῷ** **ἔργῳ.**  
meinend aber richtig dem
- § 7 **οἱ** **δὲ** **Ἀθηναῖοι** **αἰσθόμενοι** **ἐβοήθησαν** **τε** **πανδημεὶ** **ἐκ** **τῶν** **ἀγρῶν** **ἐπ'**  
die aber wahrnehmend und gesamt volk weise aus der gegen  
**αὐτοὺς** **καὶ** **προσκαθεζόμενοι** **ἐπολιόρκουν.**  
sie und sich nieder setzend seiend
- § 8 **χρόνου** **δὲ** **ἐγγιγνομένου** **οἱ** **Ἀθηναῖοι** **τρυχόμενοι** **τῇ** **προσεδρίᾳ** **ἀπῆλθον**  
aber entstehend seienden die ermattet werdend der  
**οἱ** **πολλοί,** **ἐπιτρέψαντες** **τοῖς** **ἐννέα** **ἄρχουσι** **τῇ** **τε** **φυλακῇ** **καὶ** **τὸ** **πᾶν**  
die viele, übergeben habend den neun herrschenden die und das Ganze  
**αὐτοκράτορσι** **διαθεῖναι** **ἧ** **ἂν** **ἄριστα** **διαγιγνώσκωσιν·** **τότε** **δὲ** **τὰ** **πολλὰ**  
mit Vollmacht worin wohl am besten dann aber die vieles  
**τῶν** **πολιτικῶν** **οἱ** **ἐννέα** **ἄρχοντες** **ἔπρασσον.**  
der staatlichen die neun
- § 9 **οἱ** **δὲ** **μετὰ** **τοῦ** **Κύλωνος** **πολιορκούμενοι** **φλαύρως** **εἶχον** **σίτου** **τε** **καὶ** **ὕδατος**  
die aber mit des belagert werdend schlecht und und  
**ἀπορίᾳ.**
- § 10 **ὁ** **μὲν** **οὖν** **Κύλων** **καὶ** **ὁ** **ἀδελφὸς** **αὐτοῦ** **ἐκδιδράσκουσιν·** **οἱ** **δ'** **ἄλλοι** **ὥς**  
der zwar nun und der seines die aber andere wie  
**ἐπιέζοντο** **καὶ** **τινες** **καὶ** **ἀπέθνησκον** **ὑπὸ** **τοῦ** **λιμοῦ,** **καθίζουσιν** **ἐπὶ** **τὸν** **βωμόν**  
und einige und unter des auf den  
**ἰκέται** **τὸν** **ἐν** **τῇ** **ἀκροπόλει.**  
den in der
- § 11 **ἀναστήσαντες** **δὲ** **αὐτοὺς** **οἱ** **τῶν** **Ἀθηναίων** **ἐπιτετραμμένοι** **τὴν**  
aufgerichtet habend aber sie die der beauftragt worden seienden die  
**φυλακῇ,** **ὥς** **ἑώρων** **ἀποθνήσκοντας** **ἐν** **τῷ** **ιερῷ,** **ἐφ'** **ᾧ** **μηδὲν** **κακὸν**  
wie sterbend in dem auf welchem nichts Schlechtes  
**ποιήσουσιν,** **ἀπαγαγόντες** **ἀπέκτειναν·** **καθεζομένους** **δέ** **τινας** **καὶ** **ἐπὶ** **τῶν**  
weggeführt habend sitzend aber einige auch bei der  
**σεμνῶν** **θεῶν** **τοῖς** **βωμοῖς** **ἐν** **τῇ** **παρόδῳ** **ἀπεχρήσαντο.** **καὶ** **ἀπὸ** **τούτου**  
ehrwürdigen den in der und von diesem  
**ἐναγεῖς** **καὶ** **ἀλιτήριοι** **τῆς** **θεοῦ** **ἐκεῖνοί** **τε** **ἐκαλοῦντο** **καὶ** **τὸ** **γένος** **τὸ** **ἀπ'**  
verflucht und Freveler der jene und und das das von  
**ἐκείνων.**  
jenen.
- § 12 **ἦλσαν** **μὲν** **οὖν** **καὶ** **οἱ** **Ἀθηναῖοι** **τοὺς** **ἐναγεῖς** **τούτους,** **ἦλασε** **δὲ** **καὶ**  
zwar nun auch die die Verfluchten diese, aber auch  
**Κλεομένης** **ὁ** **Λακεδαιμόνιος** **ὕστερον** **μετὰ** **Ἀθηναίων** **στασιαζόντων,** **τούς** **τε**  
der Lakedaimonier später mit aufständisch seienden, die auch  
**ζῶντας** **ἐλαύνοντες** **καὶ** **τῶν** **τεθνεώτων** **τὰ** **ὅσῃ** **ἀνελόντες** **ἐξέβαλον·**  
Lebende treibend und der Gestorbenen die aufgehoben habend  
**κατήλθον** **μέντοι** **ὕστερον,** **καὶ** **τὸ** **γένος** **αὐτῶν** **ἔστιν** **ἔτι** **ἐν** **τῇ** **πόλει.**  
jedoch später, und das ihrer noch in der

## Kapitel 127

- § 1 τοῦτο δὴ τὸ ἄγος οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐκέλευον ἐλαύνειν δῆθεν τοῖς θεοῖς  
dies ja die die gleichsam den  
πρῶτον τιμωροῦντες, εἰδότες δὲ Περικλέα τὸν Ξανθίππου προσεχόμενον αὐτῷ  
zuerst rächend, wissend aber den sich anschließend ihm  
κατὰ τὴν μητέρα καὶ νομίζοντες ἐκπεσόντος αὐτοῦ ῥᾶον ἂν σφίσι  
nach die und meinend seines verfallen seienden leichter wohl ihnen  
προχωρεῖν τὰ ἀπὸ τῶν Ἀθηναίων.  
die von den
- § 2 οὐ μέντοι τοσοῦτον ἤλπιζον παθεῖν ἂν αὐτὸν τοῦτο ὅσον διαβολὴν οἴσειν  
nicht jedoch so sehr wohl ihn dies so viel  
αὐτῷ πρὸς τὴν πόλιν ὥς καὶ διὰ τὴν ἐκείνου ξυμφορὰν τὸ μέρος ἔσται  
ihm gegen die dass auch durch die jenes den  
ὁ πόλεμος.  
der
- § 3 ὢν γὰρ δυνατώτατος τῶν καθ' ἑαυτὸν καὶ ἄγων τὴν πολιτείαν  
seiend denn mächtig ster der in Bezug auf sich selbst und führend die  
ἦναντιοῦτο πάντα τοῖς Λακεδαιμονίοις, καὶ οὐκ εἶα ὑπέικειν, ἀλλ' ἐς τὸν  
alles den und nicht sondern in den  
πόλεμον ὥρμα τούς Ἀθηναίους.  
die

## Kapitel 128

- § 1 ἀντεκέλευον δὲ καὶ οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς Λακεδαιμονίους τὸ ἀπὸ Ταινάρου ἄγος  
aber auch die die die von  
ἐλαύνειν· οἱ γὰρ Λακεδαιμόνιοι ἀναστήσαντές ποτε ἐκ τοῦ ἱεροῦ τοῦ  
die denn aufgerichtet habend einst aus dem des  
Ποσειδῶνος [ἀπὸ Ταινάρου] τῶν Εἰλώτων ἰκέτας ἀπαγαγόντες διέφθειραν, δι'  
[von der weggeführt habend durch  
ὃ δὴ καὶ σφίσι αὐτοῖς νομίζουσι τὸν μέγαν σεισμὸν γενέσθαι ἐν Σπάρτῃ.  
was ja auch ihnen selbst den großen in
- § 2 ἐκέλευον δὲ καὶ τὸ τῆς Χαλκιοῖκου ἄγος ἐλαύνειν αὐτούς· ἐγένετο δὲ  
aber auch die der Bronze Haus sie· aber  
τοιόνδε.  
derartiges.
- § 3 ἐπειδὴ Πausanias ὁ Λακεδαιμόνιος τὸ πρῶτον μεταπεμφθεὶς ὑπὸ Σπαρτιατῶν  
als der Lakedaimonier das Erste herbei gerufen worden von  
ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῆς ἐν Ἑλλησπόντῃ καὶ κριθεὶς ὑπ' αὐτῶν ἀπελύθη μὴ  
von der der im und gerichtet worden von ihnen nicht  
ἀδικεῖν, δημοσίᾳ μὲν οὐκέτι ἐξεπέμφθη, ἰδίᾳ δὲ αὐτὸς τριήρη λαβὼν  
öffentlich zwar nicht mehr privat aber selbst genommen habend  
Ἑρμιονίδα ἄνευ Λακεδαιμονίων ἀφικνεῖται ἐς Ἑλλησπόντον, τῷ μὲν λόγῳ ἐπὶ  
ohne in im Worte auf  
τὸν Ἑλληνικὸν πόλεμον, τῷ δὲ ἔργῳ τὰ πρὸς βασιλέα πράγματα πράσσειν,  
den griechischen in der aber die zu  
ὥσπερ καὶ τὸ πρῶτον ἐπεχείρησεν, ἐφιέμενος τῆς Ἑλληνικῆς ἀρχῆς.  
so wie auch das erste strebend der griechischen
- § 4 εὐεργεσίαν δὲ ἀπὸ τοῦδε πρῶτον ἐς βασιλέα κατέθετο καὶ τοῦ παντός  
aber von diesem zuerst an und des ganzen  
πράγματος ἀρχὴν ἐποιήσατο·
- § 5 Βυζάντιον γὰρ ἔλων τῇ προτέρᾳ παρουσίᾳ μετὰ τὴν ἐκ Κύπρου  
denn genommen habend bei der früheren nach die von  
ἀναχώρησιν (εἶχον δὲ Μῆδοι αὐτὸ καὶ βασιλέως προσήκοντές τινες καὶ  
aber es und Zugehörige einige und  
ξυγγενεῖς οἱ ἑάλωσαν ἐν αὐτῷ) τότε τούτους οὓς ἔλαβεν ἀποπέμπει βασιλεῖ  
Verwandte welche in ihm) dann diese welche  
κρύφα τῶν ἄλλων ξυμμάχων, τῷ δὲ λόγῳ ἀπέδρασαν αὐτόν.  
heimlich der anderen im aber ihn.



§ 6 ἔπρασσε δὲ ταῦτα μετὰ Γογγύλου τοῦ Ἑρετριῶς, ὥπερ ἐπέτρεψε τό τε  
 aber diese mit des welchem gerade das auch  
 Βυζάντιον καὶ τοὺς αἰχμαλώτους. ἔπεμψε δὲ καὶ ἐπιστολὴν τὸν Γόγγυλον  
 und die die aber auch den  
 φέροντα αὐτῷ· ἐνεγέγραπτο δὲ τάδε ἐν αὐτῇ, ὡς ὕστερον ἀνηυρέθη·  
 tragend ihm· aber dieses in ihr, wie später  
 § 7 Ἐπαισάνιας ὁ ἡγεμὼν τῆς Σπάρτης τοῦσδε τέ σοι χαρίζεσθαι βουλόμενος  
 der der diese hier auch dir zu wollen  
 ἀποπέμπει δορὶ ἐλὼν, καὶ γνῶμην ποιοῦμαι, εἰ καὶ σοὶ δοκεῖ,  
 genommen habend, und wenn auch dir  
 θυγατέρα τε τὴν σὴν γῆμαι καὶ σοὶ Σπάρτην τε καὶ τὴν ἄλλην Ἑλλάδα  
 auch die deine und dir auch und die andere  
 ὑποχείριον ποιῆσαι. δυνατός δὲ δοκῶ εἶναι ταῦτα πράξαι μετὰ σοῦ  
 untertan fähig aber diese mit dir  
 βουλευόμενος· εἰ οὖν τί σε τούτων ἀρέσκει, πέμπε ἄνδρα πιστὸν ἐπὶ  
 beratshlagend· wenn nun etwas dich von diesen  
 θάλασσαν δι' οὗ τὸ λοιπὸν τοὺς λόγους ποιησόμεθα.'  
 durch den welchen das Übrige die

## Kapitel 129

§ 1 τοσαῦτα μὲν ἢ γραφὴ ἐδήλου, ἔερξης δὲ ἦσθη τε τῇ ἐπιστολῇ καὶ  
 so vieles zwar die aber und der und  
 ἀποστέλλει Ἀρτάβαζον τὸν Φαρνάκου ἐπὶ θάλασσαν καὶ κελεύει αὐτὸν τὴν τε  
 den an und ihn die und  
 Δασκυλῖτιν σατραπειᾶν παραλαβεῖν Μεγαβάτην ἀπαλλάξαντα, ὃς πρότερον ἦρχε,  
 Daskylitische entlassen habend, welcher früher  
 καὶ παρὰ Πausanίαν ἐς Βυζάντιον ἐπιστολὴν ἀντεπετίθει αὐτῷ ὡς τάχιστα  
 und an nach ihm damit schnellstens  
 διαπέμψαι καὶ τὴν σφραγίδα ἀποδειῖξαι, καὶ ἦν τι αὐτῷ Πausanίας  
 und die und wenn etwas ihm  
 παραγγέλλη περὶ τῶν ἑαυτοῦ πραγμάτων, πράσσειν ὡς ἄριστα καὶ  
 über der seiner eigenen so bestmöglich und  
 πιστότατα.  
 treu est.  
 § 2 ὁ δὲ ἀφικόμενος τά τε ἄλλα ἐποίησεν ὥσπερ εἴρητο καὶ τὴν  
 der aber angekommen seiend die und anderen so wie und den  
 ἐπιστολὴν διέπεμψεν·  
 § 3 ἀντενεγέγραπτο δὲ τάδε· ὥδε λέγει βασιλεὺς ἔερξης Πausanίαν. καὶ τῶν ἀνδρῶν  
 aber dieses· 'so und der  
 οὓς μοι πέραν θαλάσσης ἐκ Βυζαντίου ἔσωσας κείσεται σοὶ εὐεργεσία ἐν τῷ  
 welche mir jenseits aus dir in dem  
 ἡμετέρῳ οἴκῳ ἐς αἰεὶ ἀνάγραπτος, καὶ τοῖς λόγοις τοῖς ἀπὸ σοῦ ἀρέσκομαι.  
 unseren für immer eingeschrieben, und den den von dir  
 καὶ σε μήτε νῦν μήθ' ἡμέρα ἐπισχέτω ὥστε ἀνεῖναι πράσσειν τι ὧν  
 und dich weder noch so dass etwas wovon  
 ἐμοὶ ὑπισχνῇ, μηδὲ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου δαπάνη κεκωλύσθω μηδὲ  
 mir und auch nicht und und auch nicht  
 στρατιᾶς πλήθει, εἰ ποὶ δεῖ παραγίγνεσθαι, ἀλλὰ μετ' Ἀρταβάζου ἀνδρὸς  
 wenn irgendwo sondern mit  
 ἀγαθοῦ, ὃν σοὶ ἔπεμψα, πᾶσσε θαρσῶν καὶ τὰ ἐμὰ καὶ τὰ σὰ  
 guten, welchen dir mutig seiend und die meinen und die deinen  
 ὅπῃ κάλλιστα καὶ ἄριστα ἔξει ἀμφοτέροις.'  
 auf welchem Wege bestmöglich und bestens beiden.'

## Kapitel 130

§ 1 ταῦτα λαβὼν ὁ Πausanίας τὰ γράμματα, ὧν καὶ πρότερον ἐν  
 dieses genommen habend der die seiend auch früher in  
 μεγάλῳ ἀξιώματι ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων διὰ τὴν Πλαταιᾶσιν ἡγεμονίαν, πολλῷ τότε  
 großen von den wegen der um viel damals

μᾶλλον ἦρτο καὶ οὐκέτι ἐδύνατο ἐν τῷ καθεστῶτι τρόπῳ βιοτεύειν,  
 mehr und nicht mehr in dem bestehend seienden  
 ἀλλὰ σκευὰς τε Μηδικὰς ἐνδυόμενος ἐκ τοῦ Βυζαντίου ἐξήει καὶ διὰ τῆς  
 sondern und medische sich bekleidend aus dem und durch der  
 Θράκης πορευόμενον αὐτὸν Μῆδοι καὶ Αἰγύπτιοι ἐδορυφόρουν, τράπεζαν τε  
 sich bewegend ihn und und  
 Περσικὴν παρετίθετο καὶ κατέχειν τὴν διάνοιαν οὐκ ἐδύνατο, ἀλλ' ἐργοῖς  
 persische und den nicht sondern  
 βραχεῖσι προυδήλου ἃ τῇ γνῶμῃ μειζόνως ἐς ἔπειτα ἔμελλε πράξειν.  
 kleinen was der größer für später  
 § 2 δυσπρόσοδόν τε αὐτὸν παρεῖχε καὶ τῇ ὀργῇ οὕτω χαλεπῇ ἐχρήτο ἐς  
 schwer zugänglich und sich selbst und dem so heftig gegen  
 πάντας ὁμοίως ὥστε μηδένα δύνασθαι προσιέναι· δι' ὅπερ καὶ  
 alle gleich so dass niemanden wegen welches gerade auch  
 πρὸς τοὺς Ἀθηναίους οὐχ ἥκιστα ἡ ξυμμαχία μετέστη.  
 gegenüber den nicht am wenigsten die

## Kapitel 131

§ 1 οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι τό τε πρῶτον δι' αὐτὰ ταῦτα ἀνεκάλεσαν  
 die aber wahrnehmend das und zuerst wegen derselben dieser  
 αὐτόν, καὶ ἐπειδὴ τῇ Ἑρμιονίδι νῆϊ τὸ δεύτερον ἐκπλεύσας οὐ  
 ihn, und als mit der Hermionischen das zweite Mal aus gesegelt seiend nicht  
 κελευσάντων αὐτῶν τοιαῦτα ἐφαίνετο ποιῶν, καὶ ἐκ τοῦ Βυζαντίου βία ὑπ'  
 befohlen habender ihrer solches tuend, und aus dem von  
 Ἀθηναίων ἐκπολιορκηθεὶς ἐς μὲν τὴν Σπάρτην οὐκ ἐπανεχώρει, ἐς  
 heraus belagert worden seiend nach zwar die nicht nach  
 δὲ Κολωνὰς τὰς Τρωάδας ἰδρυθεὶς πράσσων τε ἐσηγγέλλετο αὐτοῖς  
 aber die troischen angesiedelt worden seiend handelnd und ihnen  
 ἐς τοὺς βαρβάρους καὶ οὐκ ἐπ' ἀγαθῷ τὴν μονὴν ποιούμενος, οὕτω δὴ  
 zu den und nicht zum Guten den machend, so ja  
 οὐκέτι ἐπέσχον, ἀλλὰ πέμψαντες κήρυκα οἱ ἔφοροι καὶ σκυτάλην εἶπον  
 nicht mehr sondern gesandt habend die und  
 τοῦ κήρυκος μὴ λείπεσθαι, εἰ δὲ μὴ, πόλεμον αὐτῷ Σπαρτιάτας  
 des nicht wenn aber nicht, ihm  
 προαγορεύειν.

§ 2 ὁ δὲ βουλόμενος ὥς ἥκιστα ὑποπτος εἶναι καὶ πιστεύων χρήμασι  
 der aber willend so weit am wenigsten verdächtig und vertrauend  
 διαλύσειν τὴν διαβολὴν ἀνεχώρει τὸ δεύτερον ἐς Σπάρτην. καὶ ἐς μὲν τὴν  
 die das zweite Mal nach und in zwar die  
 εἰρκτὴν ἐσπίπτει τὸ πρῶτον ὑπὸ τῶν ἐφόρων (ἔξεστι δὲ τοῖς ἐφόροις τὸν  
 das Erste von den aber den den  
 βασιλέα δρᾶσαι τοῦτο), ἔπειτα διαπραξάμενος ὕστερον ἐξήλθε καὶ καθίστησιν  
 dies), darauf erwirkt habend später und  
 ἑαυτὸν ἐς κρίσιν τοῖς βουλομένοις περὶ αὐτῶν ἐλέγχειν.  
 sich selbst in den Wollenden über dieser

## Kapitel 132

§ 1 καὶ φανερόν μὲν εἶχον οὐδὲν οἱ Σπαρτιάται σημεῖον, οὔτε οἱ ἐχθροὶ οὔτε  
 und Offenkundiges zwar nichts die weder die noch  
 ἢ πᾶσα πόλις, ὅτῳ ἂν πιστεύσαντες βεβαίως ἐτιμωροῦντο ἄνδρα γένους τε  
 die ganze wem wohl vertraut habend fest und  
 τοῦ βασιλείου ὄντα καὶ ἐν τῷ παρόντι τιμὴν ἔχοντα (Πλείσταρχον  
 des königlichen seiend und in dem gegenwärtig seienden habend  
 γὰρ τὸν Λεωνίδου ὄντα βασιλέα καὶ νέον ἔτι ἀνεψιὸς ὢν ἐπετρόπευεν),  
 denn den seienden und jung noch seiend  
 § 2 ὑποψίας δὲ πολλὰς παρεῖχε τῇ τε παρανομίᾳ καὶ ζηλώσει τῶν βαρβάρων  
 aber viele durch die und und der  
 μὴ ἴσος βούλεσθαι εἶναι τοῖς παροῦσι, τά τε ἄλλα αὐτοῦ ἀνεσκόπουν, εἴ  
 nicht gleich den anwesenden, die und anderen seines ob

τί που ἐξεδεδιήτητο τῶν καθεστώτων νομίμων, καὶ ὅτι ἐπὶ τὸν τρίποδά  
etwas irgendwo der bestehenden Gesetze, und dass auf den  
ποτε τὸν ἐν Δελφοῖς, ὃν ἀνέθεσαν οἱ Ἕλληνες ἀπὸ τῶν Μήδων ἀκροθίνιον,  
einst den in welchen die von den  
ἤξιωσεν ἐπιγράψασθαι αὐτὸς ἰδίᾳ τὸ ἐλεγεῖον τόδε·  
selbst privat den dies·

Ἑλλήνων ἀρχηγὸς ἐπεὶ στρατὸν ὤλεσε Μήδων,  
als  
Παυσανίας Φοῖβῳ μνημ' ἀνέθηκε τόδε.  
dies.

§ 3 τὸ μὲν οὖν ἐλεγεῖον οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐξεκόλασαν εὐθὺς τότε ἀπὸ τοῦ  
den zwar nun die sofort damals von dem  
τρίποδος τοῦτο καὶ ἐπέγραψαν ὀνομαστὶ τὰς πόλεις ὅσαι ζυγκαθελοῦσαι  
dies und namentlich die welche mit nieder gelegt habend  
τὸν βάρβαρον ἔστησαν τὸ ἀνάθημα· τοῦ μέντοι Παυσανίου ἀδίκημα καὶ τότε  
den Barbaren das des freilich und damals  
ἐδόκει εἶναι, καὶ ἐπεὶ γε δὴ ἐν τούτῳ καθειστήκει, πολλῷ μᾶλλον  
und seit dem ja eben in diesem um viel mehr  
παρόμοιον πραχθῆναι ἐφαίνετο τῇ παρούσῃ διανοίᾳ.  
ähnlich der gegenwärtigen

§ 4 ἐπυνθάνοντο δὲ καὶ ἐς τοὺς Εἰλώτας πράσσειν τι αὐτόν, καὶ ἦν  
aber auch in Richtung auf die etwas ihn, und  
δὲ οὕτως· ἐλευθέρωσιν τε γὰρ ὑπισχνεῖτο αὐτοῖς καὶ πολιτείαν, ἦν  
aber so· und zwar denn ihnen und wenn  
ξυνεπαναστῶσι καὶ τὸ πᾶν ζυγκατεργάσωνται.  
und das Ganze

§ 5 ἀλλ' οὐδ' ὥς οὐδὲ τῶν Εἰλώτων μηνυταῖς τισὶ πιστεύσαντες ἤξιωσαν  
sondern auch nicht so auch nicht der einigen vertraut habend  
νεώτερόν τι ποιεῖν ἐς αὐτόν, χρώμενοι τῷ τρόπῳ ᾧ περ  
Neueres etwas gegen ihn, sich gebrauchend der welcher gerade  
εἰώθασιν ἐς σφᾶς αὐτούς, μὴ ταχεῖς εἶναι περὶ ἀνδρὸς Σπαρτιάτου ἄνευ  
gegen sich selbst selbst, nicht schnell betreffs eines ohne  
ἀναμφισβητήτων τεκμηρίων βουλευσαί τι ἀνήκεστον, πρὶν γε δὴ αὐτοῖς, ὥς  
un anzweifelbarer etwas unheilbares, bevor ja eben ihnen, wie  
λέγεται, ὃ μέλλων τὰς τελευταίας βασιλεῖ ἐπιστολὰς πρὸς Ἀρτάβαζον κομιεῖν,  
der beabsichtigend die letzten zu  
ἀνὴρ Ἀργίλιος, παιδικὰ ποτε ὦν αὐτοῦ καὶ πιστότατος ἐκείνῳ, μηνυτῆς  
einst seiend seiner und treu ester jenem,  
γίνεται, δέισας κατὰ ἐνθύμησιν τινα ὅτι οὐδεὶς πω τῶν πρὸ  
gefürchtet habend gemäß irgendeine dass niemand bisher der vor  
ἐαυτοῦ ἀγγέλων πάλιν ἀφίκετο, καὶ παρασημηνάμενος σφραγίδα, ἵνα,  
seiner selbst wieder und besonders gekennzeichnet habend damit,  
ἦν ψευσοῦν τῆς δόξης ἢ καὶ ἐκεῖνός τι μεταγράψαι αἰτήσῃ, μὴ ἐπιγνῶ,  
wenn der oder auch jener etwas nicht  
λύει τὰς ἐπιστολάς, ἐν αἷς ὑπονοήσας τι τοιοῦτον προσεπεστάλθαι καὶ  
die in welchen vermutet habend etwas derartiges und  
αὐτὸν ἡὔρεν ἐγγεγραμμένον κτείνειν.  
sich selbst eingeschrieben

## Kapitel 133

§ 1 τότε δὴ οἱ ἔφοροι δείξαντος αὐτοῦ τὰ γράμματα μᾶλλον μὲν ἐπίστευσαν,  
damals eben die gezeigt habenden seiner die mehr zwar  
αὐτήκοοι δὲ βουλευθέντες ἔτι γενέσθαι αὐτοῦ Παυσανίου τι λέγοντος, ἀπὸ  
selbst hörende aber gewollt habend noch seiner etwas sagend, von  
παρασκευῆς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ Ταίναρον ἰκέτου οἰχομένου καὶ  
des nach fort gegangen seienden und  
σκηνησαμένου διπλῇ διαφράγματι καλύβην, ἐς ἣν τῶν [τε] ἐφόρων  
Zelt aufgeschlagen habenden doppelte in welche der [und]

ἐντός τινας ἔκρυψε, καὶ Πausανίου ὡς αὐτὸν ἐλθόντος καὶ  
 innen einige έκρυψε, und Pausanίου als ihn gekommen seienden und  
 ἐρωτῶντος τὴν πρόφασιν τῆς ἱκετείας ἦσθοντο πάντα σαφῶς,  
 fragend seienden den der der ἱκετείας ἦσθοντο alles klar,  
 αἰτιωμένου τοῦ ἀνθρώπου τὰ τε περὶ αὐτοῦ γραφέντα καὶ  
 anschuldigend seienden des die und über ihn geschrieben wordenes und  
 τὰλλ' ἀποφαίνοντος καθ' ἕκαστον, ὡς οὐδὲν πώποτε αὐτὸν ἐν ταῖς  
 die andern darlegend seienden gemäß je einzelnes, dass nichts jemals ihn in den  
 πρὸς βασιλέα διακονίαις παραβάλοιτο, προτιμηθεῖν δ' ἐν ἴσῳ τοῖς πολλοῖς  
 zu βασιλέα διακονίαις παραβάλοιτο, doch in gleichem den vielen  
 τῶν διακόνων ἀποθανεῖν, κάκεινου αὐτά τε ταῦτα ξυνομολογοῦντος καὶ  
 der διακόνων ἀποθανεῖν, und jenes dies selbst und diese mit zustimmend seienden und  
 περὶ τοῦ παρόντος οὐκ ἐώντος ὀργίζεσθαι, ἀλλὰ πίστιν ἐκ τοῦ  
 wegen des gegenwärtigen nicht erlaubend seienden ὀργίζεσθαι, sondern πίστιν ἐκ τοῦ  
 ἱεροῦ διδόντος τῆς ἀναστάσεως καὶ ἀξιοῦντος ὡς τάχιστα  
 gebend seienden der der ἀναστάσεως und und fordernd seienden dass möglichst schnell  
 πορεύεσθαι καὶ μὴ τὰ πρassόμενα διακωλύειν.  
 und nicht die sich vollziehenden

## Kapitel 134

- § 1 ἀκούσαντες δὲ ἀκριβῶς τότε μὲν ἀπῆλθον οἱ ἔφοροι, βεβαίως δὲ ἤδη  
 gehört habend aber genau damals zwar die ἔφοροι, fest aber schon  
 εἰδότες ἐν τῇ πόλει τὴν ξύλληψιν ἐποιοῦντο. λέγεται δ' αὐτὸν  
 gewusst habend in der die die ξύλληψιν ἐποιοῦντο. aber ihn  
 μέλλοντα ξυλληφθήσεσθαι ἐν τῇ ὁδῷ, ἐνδὸς μὲν τῶν ἐφόρων τὸ πρόσωπον  
 beabsichtigend μέλλοντα ξυλληφθήσεσθαι ἐν τῇ ὁδῷ, eines zwar der das  
 προσιόντος ὡς εἶδε, γινῶναι ἐφ' ᾧ ἔχῳρει, ἄλλου δὲ  
 heran kommend seienden als εἶδε, γινῶναι ἐφ' ᾧ ἔχῳρει, eines anderen aber  
 νεύματι ἀφανεῖ χρησαμένου καὶ δηλώσαντος εὐνοίᾳ πρὸς τὸ ἱερὸν  
 un sichtbaren gebraucht habenden und angezeigt habenden εὐνοίᾳ πρὸς τὸ ἱερὸν  
 τῆς Χαλκιοίκου χωρῆσαι δρόμῳ καὶ προκαταφυγεῖν· ἦν δ' ἐγγὺς τὸ τέμενος.  
 der Bronze Haus χωρῆσαι δρόμῳ καὶ προκαταφυγεῖν· doch nahe das  
 καὶ ἐς οἴκημα οὐ μέγα δὲ ἦν τοῦ ἱεροῦ ἐσελθών, ἵνα μὴ  
 und in nicht groß welches des des eingegangen seiend, damit nicht  
 ὑπαίθριος ταλαιπωροίη, ἡσύχαζεν.  
 unter freiem Himmel ταλαιπωροίη, ἡσύχαζεν.
- § 2 οἱ δὲ τὸ παραυτίκα μὲν ὑστέρησαν τῇ διώξει, μετὰ δὲ τοῦτο τοῦ τε  
 die aber das sofort zwar der der διώξει, nach aber danach des und  
 οἰκήματος τὸν ὄροφον ἀφείλον καὶ τὰς θύρας ἔνδον ὄντα τηρήσαντες αὐτὸν  
 den den ὄροφον ἀφείλον καὶ τὰς θύρας ἔνδον ὄντα τηρήσαντες ihn  
 καὶ ἀπολαβόντες ἔσω ἀπωκοδόμησαν, προσκαθεζόμενοι τε ἐξεπολιόρκησαν  
 und abgeschlossen habend innen ἔσω ἀπωκοδόμησαν, sich hinsetzende und  
 λιμῷ.
- § 3 καὶ μέλλοντος αὐτοῦ ἀποψύχειν ὥσπερ εἶχεν ἐν τῷ οἰκῆματι,  
 und beabsichtigend seienden seiner αὐτοῦ ἀποψύχειν ὥσπερ εἶχεν in dem οἰκῆματι,  
 αἰσθόμενοι ἐξάγουσιν ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἔτι ἔμπουν ὄντα, καὶ  
 wahrnehmend seiende αἰσθόμενοι ἐξάγουσιν ἐκ τοῦ ἱεροῦ noch lebend seienden, und  
 ἐξαχθεῖς ἀπέθανε παραχρῆμα.  
 hinaus geführt worden seiend ἀπέθανε παραχρῆμα.
- § 4 καὶ αὐτὸν ἐμέλλησαν μὲν ἐς τὸν Καιάδαν [οὐπερ τοὺς κακούργους] ἐσβάλλειν·  
 und ihn ἐμέλλησαν μὲν ἐς τὸν Καιάδαν [wo gerade die κακούργους] ἐσβάλλειν·  
 ἔπειτα ἔδοξε πλησίον που κατορύξαι. ὁ δὲ θεὸς ὁ ἐν Δελφοῖς τὸν τε  
 danach ἔδοξε πλησίον που κατορύξαι. der aber θεὸς ὁ ἐν Δελφοῖς den und  
 τάφον ὕστερον ἔχρησε τοῖς Λακεδαιμονίοις μετενεγκεῖν οὐπερ ἀπέθανε (καὶ νῦν  
 später ἔχρησε τοῖς Λακεδαιμονίοις μετενεγκεῖν wo gerade ἀπέθανε (und jetzt  
 κεῖται ἐν τῷ προτεμενίσματι, δὲ γραφῇ στήλαι δηλοῦσι) καὶ ὡς ἄγος  
 in dem προτεμενίσματι, welches γραφῇ στήλαι δηλοῦσι) und dass  
 αὐτοῖς ὃν τὸ πεπραγμένον δύο σώματα ἀνθ' ἐνδὸς τῇ Χαλκιοίκῳ ἀποδοῦναι.  
 ihnen ὃν τὸ πεπραγμένον δύο σώματα ἀνθ' ἐνδὸς τῇ Χαλκιοίκῳ ἀποδοῦναι.  
 οἱ δὲ ποιησάμενοι χαλκοῦς ἀνδριάντας δύο ὡς ἀντὶ Πausανίου ἀνέθεσαν.  
 die aber ποιησάμενοι χαλκοῦς ἀνδριάντας zwei als ἀντὶ Πausανίου ἀνέθεσαν.

# Kapitel 135

- § 1 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι, ὡς καὶ τοῦ θεοῦ ἄγος κρίναντος, ἀντεπέταξαν τοῖς  
die aber wie auch des entschieden habenden, den  
Λακεδαιμονίοις ἐλαύνειν αὐτό.  
es.
- § 2 τοῦ δὲ μηδισμού τοῦ Πausανίου οἱ Λακεδαιμόνιοι πρέσβεις πέμψαντες παρὰ  
des aber des die gesandt habend zu  
τοὺς Ἀθηναίους ξυνεπητιῶντο καὶ τὸν Θεμιστοκλέα, ὡς ἠύρισκον ἐκ τῶν περὶ  
die und den da aus den über  
Πausανίαν ἐλέγχων, ἥξιουν τε τοῖς αὐτοῖς κολάζεσθαι αὐτόν.  
und den gleichen ihn.
- § 3 οἱ δὲ πεισθέντες (ἔτυχε γὰρ ὡστρακισμένος καὶ ἔχων δίαιταν  
die aber überredet worden seienden denn aus geherbt seiender und habend  
μὲν ἐν Ἄργει, ἐπιφοιτῶν δὲ καὶ ἐς τὴν ἄλλην Πελοπόννησον) πέμπουσι  
zwar in hin und her gehend aber auch nach die andere  
μετὰ τῶν Λακεδαιμονίων ἐτοίμων ὄντων ξυνδιώκειν ἄνδρας οἷς εἴρητο ἄγειν  
mit der bereit seienden ξυνδιώκειν ἄνδρας denen  
ὅπου ἂν περιτύχωσιν.  
wo wohl

# Kapitel 136

- § 1 ὁ δὲ Θεμιστοκλῆς προαισθόμενος φεύγει ἐκ Πελοποννήσου ἐς Κέρκυραν, ὧν  
der aber vorher ahnend aus nach seiend  
αὐτῶν εὐεργέτης. δεδιέναι δὲ φασκόντων Κερκυραίων ἔχειν αὐτόν ὥστε  
ihrer euergetes. aber sagend Kerkuraίων ἔχειν ihn sodass  
Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις ἀπεχθέσθαι, διακομίζεται ὑπ' αὐτῶν ἐς τὴν ἡπειρόν  
und von ihnen nach die  
τὴν καταντικρὺ.  
die gerade gegenüber.
- § 2 καὶ διωκόμενος ὑπὸ τῶν προστεταγμένων κατὰ πύστιν ἧ χωροίη,  
und verfolgt werdend von den vorgeordnet seienden nach worauf  
ἀναγκάζεται κατὰ τι ἄπορον παρὰ Ἄδμητον τὸν Μολοσσῶν βασιλέα ὄντα  
auf irgendein ausweg lösen zu den den  
αὐτῷ οὐ φίλον καταλύσαι.  
ihm nicht Freund
- § 3 καὶ ὁ μὲν οὐκ ἔτυχεν ἐπιδημῶν, ὁ δὲ τῆς γυναικὸς ἰκέτης  
und der zwar nicht anwesend seiend, der aber der  
γενόμενος διδάσκεται ὑπ' αὐτῆς τὸν παῖδα σφῶν λαβὼν καθεζεσθαι  
geworden seiend von ihr den ihrer genommen habend  
ἐπὶ τὴν ἐστίαν.  
auf die
- § 4 καὶ ἐλθόντος οὐ πολὺ ὕστερον τοῦ Ἀδμήτου δηλοῖ τε ὅς ἐστι καὶ  
und gekommen seienden nicht viel später des Ἀδμήτου δηλοῖ τε wer und  
οὐκ ἄξιοι, εἴ τι ἄρα αὐτὸς ἀντεῖπεν αὐτῷ Ἀθηναίων δεομένῳ,  
nicht wenn etwas nun er selbst ihm Ἀθηναίων bittend seienden,  
φεύγοντα τιμωρεῖσθαι· καὶ γὰρ ἂν ὑπ' ἐκείνου πολλῷ ἀσθενεστέρου ἐν τῷ  
fliehend seienden und denn wohl von jenem viel schwächeren in dem  
παρόντι κακῶς πάσχειν, γενναῖον δὲ εἶναι τοὺς ὁμοίους ἀπὸ τοῦ  
gegenwärtig seienden schlecht edel aber die Gleichen von dem  
ἴσου τιμωρεῖσθαι. καὶ ἅμα αὐτὸς μὲν ἐκείνῳ χρεῖας τινὸς καὶ οὐκ  
Gleichen und zugleich er selbst zwar jenem irgendeines und nicht  
ἐς τὸ σῶμα σώζεσθαι ἐναντιωθῆναι, ἐκείνον δ' ἂν, εἰ ἐκδοίη αὐτόν  
in Betreff auf den jenen aber wohl, wenn ihn  
(εἰπὼν ὑφ' ὧν καὶ ἐφ' ᾧ διώκεται), σωτηρίας ἂν τῆς ψυχῆς  
(gesagt habend von welchen und wes wegen weshalb wohl der  
ἀποστερηῆσαι.

# Kapitel 137

- § 1 ὁ δὲ ἀκούσας ἀνίστησί τε αὐτὸν μετὰ τοῦ ἑαυτοῦ υἱός, ὥσπερ καὶ  
der aber gehört habend und ihn mit des eigenen so wie auch  
ἔχων αὐτὸν ἐκαθέζετο, καὶ μέγιστον ἦν ἰκέτευμα τοῦτο, καὶ ὕστερον οὐ  
haltend seiend ihn und größtes dies, und später nicht  
πολλῶ τοῖς τε Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις ἐλθοῦσι καὶ πολλὰ  
viel den und und gekommen seienden und vieles  
εἰποῦσιν οὐκ ἐκδίδωσιν, ἀλλ' ἀποστέλλει βουλόμενον ὥς βασιλέα  
gesagt habenden nicht sondern wollend seienden zu  
πορευθῆναι ἐπὶ τὴν ἑτέραν θάλασσαν πεζῇ ἐς Πύδναν τὴν Ἀλεξάνδρου.  
zu die andere zu Fuß nach die
- § 2 ἐν ᾗ ὀλκάδος τυχὼν ἀναγομένης ἐπ' Ἰωνίας καὶ  
in welcher zufällig getroffen habend aus laufend seienden nach und  
ἐπιβὰς καταφέρεται χειμῶνι ἐς τὸ Ἀθηναίων στρατόπεδον, ὃ ἐπολιόρκει  
bestiegen habend in das welches  
Νάξον. καὶ (ἦν γὰρ ἀγνώστῳ τοῖς ἐν τῇ νηί) δείσας φράζει τῷ  
und denn unbekannt den in der gefürchtet habend dem  
ναυκλήρῳ ὅστις ἐστὶ καὶ δι' ἃ φεύγει, καὶ εἰ μὴ σώσει αὐτόν, ἔφη  
wer und wegen welche und falls nicht ihn,  
ἔρεῖν ὅτι χρήμασι πεισθεὶς αὐτὸν ἄγει· τὴν δὲ ἀσφάλειαν εἶναι  
dass überredet worden seiend ihn die aber  
μηδένα ἐκβῆναι ἐκ τῆς νεῶς μέχρι πλοῦς γένηται· πειθομένῳ δ' αὐτῷ  
niemand aus der bis gehorchend seienden aber ihm  
χάριν ἀπομνήσεσθαι ἀξίαν. ὁ δὲ ναύκληρος ποιεῖ τε ταῦτα καὶ  
würdig. der aber und dieses und  
ἀποσαλεύσας ἡμέραν καὶ νύκτα ὑπὲρ τοῦ στρατοπέδου ὕστερον  
hin und her geschaukelt habend und über dem später  
ἀφικνεῖται ἐς Ἑφεσον.  
nach
- § 3 καὶ ὁ Θεμιστοκλῆς ἐκεῖνόν τε ἐθεράπευσε χρημάτων δόσει (ἦλθε γὰρ αὐτῷ  
und der jenen und  
ὕστερον ἔκ τε Ἀθηναίων παρὰ τῶν φίλων καὶ ἐξ Ἀργούς ἃ ὑπεξέκειτο) καὶ  
später aus und von den und aus was und  
μετὰ τῶν κάτω Περσῶν τινὸς πορευθεὶς ἄνω ἐσπέμπει γράμματα πρὸς  
mit den unten irgendeines gereist seiend hinauf an  
βασιλέα Ἀρταξέρξην τὸν Ξέρξου νεωστὶ βασιλεύοντα.  
den neulich herrschend.
- § 4 ἐδήλου δὲ ἡ γραφὴ ὅτι 'Θεμιστοκλῆς ἦκω παρὰ σέ, ὃς κακὰ μὲν πλείστα  
aber die dass zu dir, der zwar meiste  
'Ελλήνων εἰργασμαι τὸν ὑμέτερον οἶκον, ὅσον χρόνον τὸν σὸν πατέρα  
den eurigen so lange wie den deinen  
ἐπιόντα ἐμοὶ ἀνάγκη ἡμυνόμεν, πολὺ δ' ἔτι πλείω ἀγαθὰ, ἐπειδὴ ἐν  
heran kommend mir viel aber noch mehr Gutes, da in  
τῷ ἀσφαλεῖ μὲν ἐμοί, ἐκείνῳ δὲ ἐν ἐπικινδύνῳ πάλιν ἡ ἀποκομιδὴ ἐγίγνετο.  
dem Sicheren zwar mir, jenem aber in Gefährlichen wieder die  
καὶ μοι εὐεργεσία ὀφείλεται (γράψας τὴν τε ἐκ Σαλαμῖνος προάγγελσιν  
und mir (geschrieben habend die und aus  
τῆς ἀναχωρήσεως καὶ τὴν τῶν γεφυρῶν, ἣν ψευδῶς προσεποιήσατο, τότε  
der und die der welche falsch damals  
δι' αὐτὸν οὐ διάλυσιν), καὶ νῦν ἔχων σε μεγάλα ἀγαθὰ δρᾶσαι πάρειμι  
durch sich selbst nicht und nun habend dich große Güter  
διωκόμενος ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων διὰ τὴν σὴν φιλίαν. βούλομαι δ' ἐνιαυτὸν  
verfolgt werdend von der wegen die deine aber  
ἐπισχὼν αὐτός σοι περὶ ᾧ ἦκω δηλῶσαι.'  
angehalten habend selbst dir über welcher Dinge

# Kapitel 138

- § 1 βασιλεὺς δέ, ὥς λέγεται, ἐθαύμασέ τε αὐτοῦ τὴν διάνοιαν καὶ ἐκέλευε ποιεῖν  
aber, wie und seinen den und



	οὕτως.	ὁ	δ'	ἐν	τῷ	χρόνῳ	ὃν	ἐπέσχε	τῆς	τε	Περσίδος	γλώσσης
	so.	der	aber	in	der		welchen		der	und	persischen	
	ὅσα	ἐδύνατο	κατενόησε	καὶ	τῶν	ἐπιτηδευμάτων	τῆς	χώρας·				
	so viel wie			und	der		der					
§ 2	ἀφικόμενος	δὲ	μετὰ	τὸν	ἐνιαυτὸν	γίνεται	παρ'	αὐτῷ	μέγας	καὶ		
	angekommen seiend	aber	nach	das			bei	ihm	groß	und		
	ὅσος	οὐδεὶς	πῶ	Ἑλλήνων	διὰ	τε	τὴν	προϋπάρχουσαν	ἀξίωσιν	καὶ		
	so groß wie	niemand	je		durch	und	die	vorher bestehend seiende		und		
	τοῦ	Ἑλληνικοῦ	ἐλπίδα,	ἣν	ὑπετίθει	αὐτῷ	δουλώσειν,	μάλιστα	δὲ	ἀπὸ	τοῦ	
	des	Griechtums		welche		ihm		am meisten	aber	von	dem	
	πεῖραν	διδούς	ξυνετὸς	φαίνεσθαι.								
	gebend	verständlich										
§ 3	ἦν	γὰρ	ὁ	Θεμιστοκλῆς	βεβαιοτάτα	δὴ	φύσεως	ισχὺν	δηλώσας	καὶ		
	denn	der			fest gewiss am meisten	ja			gezeigt habend	und		
	διαφερόντως	τι	ἐς	αὐτὸ	μᾶλλον	ἐτέρου	ἄξιος	θαυμάσαι·	οἰκεία			
	ausgezeichnet	etwas	in Hinsicht auf	es	mehr	eines anderen	würdig		eigenen			
	γὰρ	ξυνέσει	καὶ	οὔτε	προμαθὼν	ἐς	αὐτὴν	οὐδὲν	οὔτ'			
	denn	und	weder		vorher gelernt habend	in Betreff auf	sie	nichts	noch			
	ἐπιμαθὼν,	τῶν	τε	παραχρῆμα	δι'	ἐλαχίστης	βουλῆς	κράτιστος	γνώμων			
	nachher gelernt habend,	der	und	sofort	durch	geringsten		der stärkste				
	καὶ	τῶν	μελλόντων	ἐπὶ	πλεῖστον	τοῦ	γενησομένου	ἄριστος	εἰκαστής·	καὶ		
	und	der	Zukünftigen	auf	das Meiste	des	zukünftig Geschehenen	besten		und		
	ἃ	μὲν	μετὰ	χείρας	ἔχοι,	καὶ	ἐξηγήσασθαι	οἶός	τε,	ὧν	δ'	ἄπειρος
	was	zwar	mit		und			fähig	auch,	deren	aber	unerfahren
	εἶναι	ἱκανῶς	οὐκ	ἀπῆλλακτο·	τό	τε	ἄμεινον	ἢ	χειρόν	ἐν	τῷ	ἀφανεῖ
	hinreichend	nicht		das	auch	besser	als	schlechter	in	dem	Verborgenen	
	ἔτι	προεώρα	μάλιστα.	καὶ	τὸ	ξύμπαν	εἰπεῖν	φύσεως	μὲν	δυνάμει,	μελέτης	
	noch	am meisten.	und	das				zwar				
	δὲ	βραχύτητι	κράτιστος	δὴ	οὗτος	αὐτοσχεδιάζειν	τὰ	δέοντα	ἐγένετο.			
	aber		stärkster	ja	dieser		die	das Erforderliche				
§ 4	νοσήσας	δὲ	τελευτᾷ	τὸν	βίον·	λέγουσι	δέ	τινες	καὶ	ἐκούσιον		
	krank geworden seiend	aber	das				aber	einige	auch	freiwillig		
	φαρμάκῳ	ἀποθανεῖν	αὐτόν,	ἀδύνατον	νομίσαντα	εἶναι	ἐπιτελέσαι	βασιλεῖ	ἃ			
			ihn,	unmöglich	gemeint habend				was			
	ὕπεσχετο.											
§ 5	μνημεῖον	μὲν	οὖν	αὐτοῦ	ἐν	Μαγνησίᾳ	ἐστὶ	τῇ	Ἀσιανῇ	ἐν	τῇ	ἀγορᾷ·
		zwar	nun	seiner	in			der	asiatischen	in	dem	dieser
	γὰρ	ἦρχε	τῆς	χώρας,	δόντος	βασιλέως	αὐτῷ	Μαγνησίαν	μὲν	ἄρτον,	ἢ	
	denn	der		gegeben habend			ihm		zwar	die		
	προσέφερε	πεντήκοντα	τάλαντα	τοῦ	ἐνιαυτοῦ,	Λάμψακον	δὲ	οἶνον	(ἐδόκει	γὰρ		
		fünfzig		des			aber			denn		
	πολυοινότατον	τῶν	τότε	εἶναι),	Μυοῦντα	δὲ	ὄψον.					
	wein reichstes	der	damals			aber						
§ 6	τὰ	δὲ	ὅσῃ	φασὶ	κομισθῆναι	αὐτοῦ	οἱ	προσῆκοντες	οἴκαδε	κελεύσαντος		
	die	aber			seiner	die	Verwandten	heimwärts	befohlen habend			
	ἐκείνου	καὶ	τεθῆναι	κρύφα	Ἀθηναίων	ἐν	τῇ	Ἀττικῇ·	οὐ	γὰρ	ἐξῆν	θάπτειν
	jenes	und		heimlich		in	der	attischen·	nicht	denn		ὡς
	ἐπὶ	προδοσίᾳ	φεύγοντος.	τὰ	μὲν	κατὰ	Παυσανίαν	τὸν	Λακεδαιμόνιον	καὶ		
	wegen	des Fliehenden.		das	zwar	betreffs		den	Lakedaimonier	und		
	Θεμιστοκλέα	τὸν	Ἀθηναῖον,	λαμπροτάτους	γενομένους	τῶν	καθ'					
		den	Athener,	glänzendsten	geworden seienden	der	nach					
	ἑαυτοῦς	Ἑλλήνων,	οὕτως	ἐτελεύτησεν.								
	ihrer selbst		so									

## Kapitel 139

§ 1	Λακεδαιμόνιοι	δὲ	ἐπὶ	μὲν	τῆς	πρώτης	πρεσβείας	τοιαῦτα	ἐπέταξάν	τε		
		aber	in Bezug auf	zwar	der	ersten		Solches		auch		
	καὶ	ἀντεκελεύσθησαν	περὶ	τῶν	ἐναγῶν	τῆς	ἐλάσεως·	ὑστερον	δὲ			
	und		über	die	Verfluchten	der		später	aber			

- φοιτῶντες παρ' Ἀθηναίους Ποτειδαίας τε ἀπανίστασθαι ἐκέλευον καὶ  
hin und her gehend seiend von und und  
Αἰγίναυ αὐτόνομον ἀφίεναι, καὶ μάλιστά γε πάντων καὶ ἐνδηλότατα προύλεγον  
autonom und am meisten ja von allen und am klarsten  
τὸ περὶ Μεγαρέων ψήφισμα καθελοῦσι μὴ ἂν γίγνεσθαι πόλεμον, ἐν  
das über durch abschaffend nicht wohl in  
ὧ εἶρητο αὐτοὺς μὴ χρῆσθαι τοῖς λιμέσι τοῖς ἐν τῇ Ἀθηναίων ἀρχῇ  
welchem sie nicht die die in der  
μηδὲ τῇ Ἀττικῇ ἀγορᾷ.  
noch der attischen
- § 2 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι οὔτε τᾶλλα ὑπῆκουον οὔτε τὸ ψήφισμα καθήρουν, ἐπικαλοῦντες  
die aber weder noch den vorwerfend  
ἐπεργασίαν Μεγαρεῦσι τῆς γῆς τῆς ἱερᾶς καὶ τῆς ἀορίστου καὶ ἀνδραπόδων  
der der heiligen und der unbegrenzten und  
ὑποδοχὴν τῶν ἀφισταμένων.  
der Abfallenden.
- § 3 τέλος δὲ ἀφικομένων τῶν τελευταίων πρέσβων ἐκ Λακεδαίμονος, Ῥαμφίου  
aber angekommen seiender der letzten aus  
τε καὶ Μελησίππου καὶ Ἀγησάνδρου, καὶ λεγόντων ἄλλο μὲν οὐδὲν ὦν  
und und und und sagend seiender anderes zwar nichts wovon  
πρότερον εἰώθεσαν, αὐτὰ δὲ τάδε ὅτι Ἰακεδαιμόνιοι βούλονται τὴν εἰρήνην  
früher eben aber folgendes dass den  
εἶναι, εἴη δ' ἂν εἰ τοὺς Ἑλληνας αὐτονόμους ἀφεῖτε, ποιήσαντες  
doch wohl wenn die autonom gemacht habend  
ἐκκλησίαν οἱ Ἀθηναῖοι γνώμας σφίσιν αὐτοῖς προυτίθεσαν, καὶ ἐδόκει ἅπαξ περὶ  
die die ihnen selbst und und einmal über  
ἀπάντων βουλευσαμένων ἀποκρίνασθαι.  
alles beraten habende
- § 4 καὶ παριόντες ἄλλοι τε πολλοὶ ἔλεγον ἐπ' ἀμφοτέρα γιγνόμενοι  
und vorüber kommend seiende andere und viele auf beide werdend seiende  
ταῖς γνώμαις καὶ ὥς χρὴ πολεμεῖν καὶ ὥς μὴ ἐμπόδιον εἶναι τὸ ψήφισμα  
den und dass und dass nicht Hindernis der  
εἰρήνης, ἀλλὰ καθελεῖν, καὶ παρελθὼν Περικλῆς ὁ Ξανθίππου, ἀνὴρ κατ'  
sondern und hinzugetreten seiend der nach  
ἐκεῖνον τὸν χρόνον πρῶτος Ἀθηναίων, λέγειν τε καὶ πράσσειν δυνατώτατος,  
jenen die erster und und und mächtigst,  
παρήναι τοιάδε.  
derartiges.

## Kapitel 140

- § 1 τῆς μὲν γνώμης, ὧ Ἀθηναῖοι, αἰεὶ τῆς αὐτῆς ἔχομαι, μὴ εἴκειν  
'der zwar o immer der gleichen nicht  
Πελοποννησίοις, καίπερ εἰδὼς τοὺς ἀνθρώπους οὐ τῇ αὐτῇ ὀργῇ  
obwohl wissend die nicht mit der gleichen  
ἀναπειθομένους τε πολεμεῖν καὶ ἐν τῷ ἔργῳ πράσσοντας, πρὸς δὲ τὰς  
überredet werdende und und in dem handelnde, gegenüber aber die  
ξυμφορὰς καὶ τὰς γνώμας τρεπομένους. ὁρῶ δὲ καὶ νῦν ὁμοῖα καὶ  
und die die wendende. aber auch jetzt Ähnliches und  
παραπλήσια ξυμβουλευτέα μοι ὄντα, καὶ τοὺς ἀναπειθομένους ὑμῶν δικαίῳ  
verwandt Ähnliches zu beratende mir seiende, und die überredeten von euch  
τοῖς κοινῇ δόξασιν, ἣν ἄρα τι καὶ σφαλλόμεθα, βοηθεῖν, ἢ μηδὲ  
den gemeinsam meinenden, wenn nun etwas auch oder auch nicht  
κατορθοῦντας τῆς ξυνέσεως μεταποιεῖσθαι. ἐνδέχεται γὰρ τὰς ξυμφορὰς τῶν  
Erfolgreichen der der denn die der  
πραγμάτων οὐχ ἥσσον ἀμαθῶς χωρῆσαι ἢ καὶ τὰς διανοίας τοῦ ἀνθρώπου.  
nicht weniger unwissend als auch die des  
δι' ὅπερ καὶ τὴν τύχην, ὅσα ἂν παρὰ λόγον ξυμβῇ, εἰώθαμεν  
wes wegen dieses auch das so viel wie je gegen  
αἰτιάσθαι.
- § 2 Ἰακεδαιμόνιοι δὲ πρότερόν τε δῆλοι ἦσαν ἐπιβουλευόντες ἡμῖν καὶ νῦν  
aber früher und offenbar nachstellend seiende uns und jetzt

	οὐχ	ἥκιστα.	εἰρημένον	γὰρ	δίκας	μὲν	τῶν	διαφορῶν	ἀλλήλοις	διδόναι			
	keineswegs	am wenigsten.	gesagt seiend	denn		zwar	der		einander				
	καὶ	δέχεσθαι,	ἔχειν	δὲ	ἐκατέρους	ἃ	ἔχομεν,	οὔτε	αὐτοὶ	δίκας	πῶ	ἤτησαν	
	und			aber	jederseits	was		weder	sie selbst		bisher		
	οὔτε	ἡμῶν	διδόντων	δέχονται,	βούλονται	δὲ	πολέμῳ	μᾶλλον	ἢ	λόγοις	τὰ		
	noch	von uns	gebenden			aber		mehr	als		die		
	ἐγκλήματα	διαλύεσθαι,	καὶ	ἐπιτάσσοντες	ἤδη	καὶ	οὐκέτι	αἰτιώμενοι	πάρεισιν.				
			und	befehlend	schon	und	nicht mehr	anklagend					
§ 3	Ποτειδαίας	τε	γὰρ	ἀπανίστασθαι	κελεύουσι	καὶ	Αἴγιναν	αὐτόνομον	ἀφιέναι	καὶ			
		und	denn			und		autonom		und			
	τὸ	Μεγαρέων	ψήφισμα	καθαίρειν·	οἱ	δὲ	τελευταῖοι	οἶδε	ἦκοντες	καὶ			
	den				die	aber	Letzten	diese hier	gekommen seienden	und			
	τοὺς	Ἑλλήνας	προαγορεύουσιν	αὐτονόμους	ἀφιέναι.								
	die			autonom									
§ 4	ὕμῶν	δὲ	μηδεὶς	νομίση	περὶ	βραχέος	ἂν	πολεμεῖν,	εἰ	τὸ	Μεγαρέων		
	von euch	aber	niemand		über	Geringes	wohl		wenn	den			
	ψήφισμα	μὴ	καθέλοιμεν,	ὅπερ	μάλιστα	προύχονται,	εἰ	καθαίρεθείη,	μὴ	ἂν			
		nicht		welches	am meisten		wenn		nicht	wohl			
	γίγνεσθαι	τὸν	πόλεμον,	μηδὲ	ἐν	ὕμῖν	αὐτοῖς	αἰτίαν	ὑπολίπησθε	ὥς	διὰ		
		den		auch nicht	in	euch	selbst			dass	wegen		
	μικρὸν	ἐπολεμήσατε.											
	einer Kleinigkeit												
§ 5	τὸ	γὰρ	βραχύ	τι	τοῦτο	πᾶσαν	ὕμῶν	ἔχει	τὴν	βεβαίωσιν	καὶ	πεῖραν	τῆς
	das	denn	gering	etwas	dieses	ganze	eurer		die		und		der
	γνώμης.	οἷς	εἰ	ξυγχωρήσετε,	καὶ	ἄλλο	τι	μεῖζον	εὐθύς	ἐπιταχθήσεσθε	ὥς		
		worin	wenn		und	anderes	etwas	größeres	sofort		als		
	φόβῳ	καὶ	τοῦτο	ὑπακούσαντες·		ἀπισχυρισάμενοι		δὲ	σαφές	ἂν			
		und	dieses	gehört habend·		entschieden widersprochen habend		aber	klar	wohl			
	καταστήσαιτε	αὐτοῖς	ἀπὸ	τοῦ	ἴσου	ὕμῖν	μᾶλλον	προσφέρεσθαι.					
		für sie	von	dem	Gleichen	euch	mehr						

## Kapitel 141

§ 1	αὐτόθεν	δὴ	διανοήθητε	ἢ	ὑπακούειν	πρίν	τι	βλαβῆναι,	ἢ	εἰ		
	gleich hier	ja		oder		bevor	etwas		oder	wenn		
	πολεμήσομεν,	ὥσπερ	ἔμοιγε	ἄμεινον	δοκεῖ	εἶναι,	καὶ	ἐπὶ	μεγάλῃ	καὶ	ἐπὶ	
		so wie	mir ja	besser			und	auf	großer	und	auf	
	βραχεῖα	ὁμοίως	προφάσει	μὴ	εἷζοντες	μηδὲ	ξὺν	φόβῳ	ἔζοντες			
	kleiner	gleich weise		nicht	nachgeben werdend	noch	mit		haben werdend			
	ἃ	κεκτῆμεθα·	τὴν	γὰρ	αὐτὴν	δύναται	δούλωσιν	ἣ	τε	μεγίστη	καὶ	
	was		die	denn	selbe			welche	und	größte	auch	
	ἐλαχίστη	δικαίωσις	ἀπὸ	τῶν	ὁμοίων	πρὸ	δίκης	τοῖς	πέλας	ἐπιτασσομένη.		
	kleinste		von	den	Gleichen	vor		den	Nachbarn	auf erlegt werdend.		
§ 2	ἃ	δὲ	τοῦ	πολέμου	καὶ	τῶν	ἐκατέροις	ὑπαρχόντων	ὥς	οὐκ	ἀσθενέστερα	
	ἃ	aber	des		und	der	beiden Seiten	vorhanden seienden	wie	nicht	schwächere	
	ἔξομεν	γνώτε	καθ’	ἕκαστον	ἀκούοντες.							
			nach	jedes Einzelne	hörend.							
§ 3	αὐτουργοί	τε	γὰρ	εἰσι	Πελοποννήσιοι	καὶ	οὔτε	ἰδίᾳ	οὐτ’	ἐν	κοινῷ	
		und	denn			und	weder	privat	noch	in	gemeinsamen	
	χρήματά	ἐστίν	αὐτοῖς,	ἔπειτα	χρονίων	πολέμων	καὶ	διαποντίων	ἄπειροι	διὰ		
			ihnen,	dann	langwieriger		und	überseeischer	unerfahren	wegen		
	τὸ	βραχέως	αὐτοὶ	ἐπ’	ἀλλήλους	ὑπὸ	πενίας	ἐπιφέρειν.				
	das	kurz	sie selbst	gegen	einander	unter						
§ 4	καὶ	οἱ	τοιοῦτοι	οὔτε	ναῦς	πληροῦντες	οὔτε	πεζὰς	στρατιάς	πολλάκις		
	und	die	derartigen	weder		füllend ausrüstend	noch	zu Fuß		oft		
	ἐκπέμπειν	δύνανται,	ἀπὸ	τῶν	ἰδίων	τε	ἅμα	ἄπόντες	καὶ	ἀπὸ	τῶν	
			von	den	Eigenen	und	zugleich	abwesend seiend	und	von	den	
	αὐτῶν	δαπανῶντες	καὶ	προσέτι	καὶ	θαλάσσης	εἰργόμενοι·					
	eigenen	ausgebend	und	außerdem	auch		abgesperrt seiend·					
§ 5	αἱ	δὲ	περιουσίαι	τούς	πολέμους	μᾶλλον	ἢ	αἱ	βίαιοι	ἐσφοραὶ	ἀνέχουσιν.	
	die	aber		die		mehr	als	die	erzwungenen			

σώμασί τε έτοιμότεροι οί αύτουργοί τών ανθρώπων ή χρήμασι πολεμεΐν, τὸ  
und bereiter die der als das  
μὲν πιστὸν ἔχοντες ἑκ τών κινδύνων κἂν περιγενέσθαι, τὸ δὲ οὐ  
zwar Verlässliche habend aus den und wohl das aber nicht  
βέβαιον μὴ οὐ προαναλώσειν, ἄλλως τε κἂν παρὰ δόξαν, ὅπερ  
Sichere nicht nicht anders und und wohl gegen welches gerade  
εἰκός, ὃ πόλεμος αὐτοῖς μηκύνεται.  
wahrscheinlich, der ihnen

§ 6 μάχη μὲν γὰρ μιᾷ πρὸς ἅπαντας Ἑλλήνας δυνατόι Πελοποννήσιοι καὶ οἱ  
zwar denn einer gegen alle fähig und die  
ξύμμαχοι ἀντισχεῖν, πολεμεῖν δὲ μὴ πρὸς ὁμοίαν ἀντιπαρασκευῇν ἀδύνατοι,  
aber nicht gegen gleichartige unfähig,  
ὅταν μήτε βουλευτηρίῳ ἐνὶ χρώμενοι παραχρῆμά τι ὀξέως ἐπιτελῶσι  
wenn immer weder einem sich bedienend sofort etwas schnell  
πάντες τε ἰσόψηφοι ὄντες καὶ οὐχ ὁμόφυλοι τὸ ἐφ' ἑαυτὸν ἕκαστος  
alle und gleich stimmig seiend und nicht gleich stammig das auf sich selbst jeder  
σπεύδῃ· ἔξ ὧν φιλεῖ μηδὲν ἐπιτελεῖς γίνεσθαι.  
aus welcher Dinge nichts vollendet

§ 7 καὶ γὰρ οἱ μὲν ὥς μάλιστα τιμωρήσασθαι τινὰ βούλονται, οἱ δὲ  
auch denn die zwar so sehr wie möglich jemanden die aber  
ὥς ἥκιστα τὰ οἰκεῖα φθειραί. χρόνιοι τε ξυνιόντες ἐν  
so wenig wie möglich die eigenen lang dauernde und zusammen kommend in  
βραχεῖ μὲν μορίῳ σκοποῦσιν τι τών κοινῶν, τῷ δὲ πλέονι τὰ οἰκεῖα  
kleinen zwar betrachgend etwas der gemeinsamen, dem aber größeren die eigenen  
πράσσουσι, καὶ ἕκαστος οὐ παρὰ τὴν ἑαυτοῦ ἀμέλειαν οἶται βλάψειν, μέλειν  
und jeder nicht wegen der eigenen  
δέ τινι καὶ ἄλλῳ ὑπὲρ ἑαυτοῦ τι προῖδεῖν, ὥστε τῷ  
aber irgend jemandem auch einem anderen für sich selbst etwas sodass dem  
αὐτῷ ὑπὸ ἀπάντων ἰδίᾳ δοξάσματος λανθάνειν τὸ κοινὸν ἅθροον  
selben von allen privat das Gemeinsame insgesamt  
φθειρόμενον.  
zugrunde gehend.

## Kapitel 142

§ 1 'μέγιστον δέ, τῇ τών χρημάτων σπάνει κωλύσονται, ὅταν σχολῇ  
'am größten aber, durch der der wenn immer  
αὐτὰ ποριζόμενοι διαμέλλωσιν· τοῦ δὲ πολέμου οἱ καιροὶ οὐ μενετοί.  
sie beschaffend seiend des aber die nicht auf haltbar.  
§ 2 καὶ μὴν οὐδ' ἡ ἐπιτείχισις οὐδὲ τὸ ναυτικὸν αὐτῶν ἄξιον φοβηθῆναι.  
auch wahrlich nicht einmal die noch das ihrer würdig  
§ 3 τὴν μὲν γὰρ χαλεπὸν καὶ ἐν εἰρήνῃ πόλιν ἀντίπαλον κατασκευάσασθαι, ἢ  
die zwar denn schwer auch in gegen wehrig wohl  
που δὴ ἐν πολεμῷ τε καὶ οὐχ ἥσσον ἐκείνοις ἡμῶν  
irgend ja im Kriegszustand und auch nicht weniger jenen unser  
ἀντεπιτετειχισμένων·  
gegen befestigt seienden·  
§ 4 φρούριον δ' εἰ ποιήσονται, τῆς μὲν γῆς βλάπτοιεν ἂν τι μέρος  
aber wenn der zwar wohl etwas  
καταδρομαῖς καὶ αὐτομολίαις, οὐ μέντοι ἱκανόν γε ἔσται ἐπιτειχίζειν τε  
und nicht jedoch hinreichend ja und  
κωλύειν ἡμᾶς πλεύσαντας ἐς τὴν ἐκείνων καί, ἥπερ ἰσχύομεν, ταῖς  
uns gesegelt habend in die der Jenen und, worin gerade mit den  
ναυσὶν ἀμύνεσθαι·  
§ 5 πλεον γὰρ ἡμεῖς ἔχομεν τοῦ κατὰ γῆν ἐκ τοῦ ναυτικοῦ ἐμπειρίας ἢ ἐκείνοι  
mehr denn wir vom zu aus dem als jene  
ἐκ τοῦ κατ' ἡπειρον ἐς τὰ ναυτικά.  
aus dem nach in die  
§ 6 τὸ δὲ τῆς θαλάσσης ἐπιστήμονας γενέσθαι οὐ ῥαδίως αὐτοῖς προσγενήσεται.  
das aber der nicht leicht ihnen

- § 7 οὐδὲ γὰρ ὑμεῖς μελετῶντες αὐτὸ εὐθὺς ἀπὸ τῶν Μηδικῶν ἐξείργασθέ  
auch nicht denn ihr übend seiend es sofort seit von den Perser Kriegen  
πῶ· πῶς δὴ ἄνδρες γεωργοὶ καὶ οὐ θαλάσσιοι, καὶ προσέτι οὐδὲ  
noch· wie denn ἄνδρες und nicht See fahrer, auch außerdem auch nicht  
μελετῆσαι ἐασόμενοι διὰ τὸ ὑφ' ἡμῶν πολλαῖς ναυσὶν αἰεὶ ἐφορμείσθαι,  
zulassen werdend wegen des unter uns vielen immer  
ἄξιον ἂν τι δρῶεν;  
würdig wohl etwas
- § 8 πρὸς μὲν γὰρ ὀλίγας ἐφορμούσας καὶ διακινδυνεύσειαν πλήθει τὴν ἀμαθίαν  
gegen zwar denn wenige aufliegende und wohl die  
θρασύνοντες, πολλὰς δὲ εἰργόμενοι ἡσυχάσουσι καὶ ἐν τῷ μὴ  
verwegen machend, vielen aber abgesperrt seiend und in dem nicht  
μελετῶντι ἀξυνετώτεροι ἔσονται καὶ δι' αὐτὸ καὶ ὀκνηρότεροι.  
übend seienden unverständiger und durch dies auch träger.
- § 9 τὸ δὲ ναυτικὸν τέχνης ἐστίν, ὥσπερ καὶ ἄλλο τι, καὶ οὐκ ἐνδέχεται,  
das aber so wie auch anderes etwas, auch nicht  
ὅταν τύχη, ἐκ παρέργου μελετᾶσθαι, ἀλλὰ μᾶλλον μηδὲν ἐκείνῳ πάρεργον  
wenn immer aus sondern vielmehr nichts jenem  
ἄλλο γίνεσθαι.  
anderes

## Kapitel 143

- § 1 'εἴ τε καὶ κινήσαντες τῶν Ὀλυμπίασιν ἢ Δελφοῖς χρημάτων  
'wenn und auch in Bewegung gesetzt habend der oder  
μισθῷ μείζονι πειρῶντο ἡμῶν ὑπολαβεῖν τοὺς ξένους τῶν ναυτῶν, μὴ  
mit größerem von uns die der nicht  
ὄντων μὲν ἡμῶν ἀντιπάλων ἐσβάντων αὐτῶν τε καὶ τῶν μετοίκων  
seiend zwar von uns Gegen kämpfer ein gestiegen seienden ihrer und auch der  
δεινὸν ἂν ἦν· νῦν δὲ τότε τε ὑπάρχει, καί, ὅπερ κράτιστον,  
schlimm wohl jetzt aber dies und und, welches gerade stärkst beste,  
κυβερνήτας ἔχομεν πολίτας καὶ τὴν ἄλλην ὑπηρεσίαν πλείους καὶ ἀμείνους ἢ  
und die übrige mehr und besser als  
ἅπασα ἢ ἄλλη Ἑλλάς.  
ganz die andere
- § 2 καὶ ἐπὶ τῷ κινδύνῳ οὐδεὶς ἂν δέξαιτο τῶν ξένων τὴν τε αὐτοῦ  
und bei dem niemand wohl der die und seiner selbst  
φεύγειν καὶ μετὰ τῆς ἡσσονος ἅμα ἐλπίδος ὀλίγων ἡμερῶν ἔνεκα μεγάλου  
und mit der geringeren zugleich weniger um willen großen  
μισθοῦ δόσεως ἐκείνοις ξυναγωνίζεσθαι.  
mit jenen
- § 3 'καὶ τὰ μὲν Πελοποννησίῳ ἔμοιγε τοιαῦτα καὶ παραπλήσια δοκεῖ εἶναι, τὰ  
'und die zwar mir zumindest solche und ähnliche die  
δὲ ἡμέτερα τούτων τε ὥνπερ ἐκείνοις ἐμεμψάμην ἀπηλλάχθαι καὶ ἄλλα  
aber unseren davon und deren gerade jenen und anderes  
οὐκ ἀπὸ τοῦ ἴσου μέγала ἔχειν.  
nicht von dem Gleichen Großes
- § 4 ἦν τε ἐπὶ τὴν χώραν ἡμῶν πεζῇ ἰώσιν, ἡμεῖς ἐπὶ τὴν ἐκείνων  
wenn und gegen die unser zu Fuß wir gegen die derer  
πλευσούμεθα, καὶ οὐκέτι ἐκ τοῦ ὁμοίου ἔσται Πελοποννήσου τε μέρος  
und nicht mehr aus dem Gleichen und  
τι τμηθῆναι καὶ τὴν Ἀττικὴν ἅπασαν· οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἔξουσιν  
irgendeinen und die Attika ganz· die zwar denn nicht  
ἄλλην ἀντιλαβεῖν ἀμαχεί, ἡμῖν δ' ἐστὶ γῆ πολλή καὶ ἐν νήσοις καὶ  
eine andere kampf los, uns aber viel und auf und  
κατ' ἡπειρον·  
nach
- § 5 μέγα γὰρ τὸ τῆς θαλάσσης κράτος. σκέψασθε δέ· εἰ γὰρ ἤμεν νησιῶται,  
groß denn die der See herrschaft. aber· wenn nämlich  
τίνας ἂν ἀλπιότεροι ἦσαν; καὶ νῦν χρὴ ὅτι ἐγγύτατα τούτου  
wer wohl schwerer fassbar und jetzt dass möglichst nahe diesem

διανοηθέντας τὴν μὲν γῆν καὶ οἰκίας ἀφεῖναι, τῆς δὲ θαλάσσης καὶ πόλεως  
 überlegt habend die zwar und der aber und  
 φυλακὴν ἔχειν, καὶ Πελοποννησίοις ὑπὲρ αὐτῶν ὀργισθέντας πολλῶ  
 und um willen ihrer erzürnt worden seiend bei weitem  
 πλέοσι μὴ διαμάχεσθαι (κρατήσαντές τε γὰρ αὖθις οὐκ ἐλάσσοσι μαχούμεθα  
 Mehreren nicht (gesiegt habend und denn wiederum nicht mit weniger  
 καὶ ἦν σφαλῶμεν, τὰ τῶν ξυμμάχων, ὅθεν ἰσχύομεν, προσαπόλλυται· οὐ γὰρ  
 und wenn die der woher nicht denn  
 ἡσυχάσουσι μὴ ἱκανῶν ἡμῶν ὄντων ἐπ' αὐτοὺς στρατεύειν),  
 wenn nicht ausreichender von uns seienden zum Angriff auf sie  
 τὴν τε ὀλόφυρσιν μὴ οἰκίῳ καὶ γῆς ποιεῖσθαι, ἀλλὰ τῶν σωμάτων· οὐ  
 die und nicht und und sonder der nicht  
 γὰρ τάδε τοὺς ἄνδρας, ἀλλ' οἱ ἄνδρες ταῦτα κτῶνται. καὶ εἰ ὥμην  
 denn dieses die sondern die diese und wenn  
 πείσειν ὑμᾶς, αὐτοὺς ἂν ἐξελθόντας ἐκέλευον αὐτὰ δηῶσαι καὶ δεῖξαι  
 euch, selbst wohl hinaus gegangen habend diese und  
 Πελοποννησίοις ὅτι τούτων γε ἕνεκα οὐχ ὑπακούσεσθε.  
 dass dieser ja um willen nicht

## Kapitel 144

- § 1 'πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα ἔχω ἐς ἐλπίδα τοῦ περιέσεσθαι, ἦν ἐθέλητε ἀρχὴν  
 'viele aber auch anderes hinsichtlich des wenn  
 τε μὴ ἐπικτᾶσθαι ἅμα πολεμοῦντες καὶ κινδύνους αὐθαιρέτους μὴ  
 und nicht zugleich kämpfend und selbst gewählte nicht  
 προστίθεσθαι· μᾶλλον γὰρ πεφόβημαι τὰς οἰκείας ἡμῶν ἁμαρτίας ἢ τὰς τῶν  
 mehr denn die eigenen von uns als die der  
 ἐναντίων διανοίας.  
 Gegner
- § 2 ἀλλ' ἐκεῖνα μὲν καὶ ἐν ἄλλῳ λόγῳ ἅμα τοῖς ἔργοις δηλωθήσεται· νῦν δὲ  
 aber jenes zwar auch in anderem zugleich den jetzt aber  
 τούτοις ἀποκρινάμενοι ἀποπέμψωμεν, Μεγαρέας μὲν ὅτι ἐάσομεν ἀγορᾶ καὶ λιμέσι  
 diesen antwortend zwar dass und  
 χρήσθαι, ἦν καὶ Λακεδαιμόνιοι ξενηλασίας μὴ ποιῶσι μήτε ἡμῶν μήτε τῶν  
 wenn auch nicht weder uns noch der  
 ἡμετέρων ξυμμάχων (οὔτε γὰρ ἐκεῖνο κωλύει ἐν ταῖς σπονδαῖς οὔτε τόδε),  
 unser eigenen (weder denn jenes in den noch dieses),  
 τὰς δὲ πόλεις ὅτι αὐτονόμους ἀφήσομεν, εἰ καὶ αὐτονόμους ἔχοντες  
 die aber dass selbst ständig wenn auch selbst ständig habend  
 ἐσπεισάμεθα, καὶ ὅταν κάκεῖνοι ταῖς ἑαυτῶν ἀποδῶσι πόλεσι μὴ σφίσι  
 und sobald immer und jene den eigenen nicht sich  
 [τοῖς Λακεδαιμονίοις] ἐπιτηδείως αὐτονομεῖσθαι, ἀλλ' αὐτοῖς ἐκάστοις ὥς  
 [den passend sondern ihnen je einzelnen wie  
 βούλονται· δίκας τε ὅτι ἐθέλομεν δοῦναι κατὰ τὰς ξυνθήκας, πολέμου δὲ οὐκ  
 und dass gemäß den aber nicht  
 ἄρξομεν, ἀρχομένους δὲ ἀμυνούμεθα. ταῦτα γὰρ δίκαια καὶ πρέποντα ἅμα  
 anfangende aber dies denn gerecht und angemessen zugleich  
 τῇδε τῇ πόλει ἀποκρίνασθαι.  
 dieser hier der
- § 3 εἰδέναι δὲ χρὴ ὅτι ἀνάγκη πολεμεῖν, ἦν δὲ ἐκούσιοι μᾶλλον δεχώμεθα,  
 aber dass wenn aber freiwillig mehr  
 ἥσσον ἐγκεισομένους τοὺς ἐναντίους ἔξομεν, ἔκ τε τῶν μεγίστων κινδύνων ὅτι  
 weniger sich auf legend die Gegner aus und den größten dass  
 καὶ πόλει καὶ ἰδιώτῃ μέγισται τιμαὶ περιγίγνονται.  
 sowohl als auch größte
- § 4 οἱ γοῦν πατέρες ἡμῶν ὑποστάντες Μήδους καὶ οὐκ ἀπὸ  
 die wenigstens unser stand haltend habend und nicht von  
 τοσῶνδε ὀρμώμενοι, ἀλλὰ καὶ τὰ ὑπάρχοντα ἐκλιπόντες, γνῶμη  
 so vielen wie diesen auf brechend, sondern auch die Vorhandenen zurück gelassen habend,  
 τε πλέονι ἢ τύχῃ καὶ τόλμῃ μείζονι ἢ δυνάμει τόν τε βάρβαρον ἀπέωσαντο  
 und größerer als und größerem als den und



καὶ ἐς τὰδε προήγαγον αὐτά. ὧν οὐ χρὴ λείπεσθαι, ἀλλὰ τοὺς τε  
und zu diese sie. wovon nicht sondern die und  
ἐχθροὺς παντὶ τρόπῳ ἀμύνεσθαι καὶ τοῖς ἐπιγιγνομένοις πειρᾶσθαι αὐτὰ  
mit jedem und den Nach kommenden sie selbst  
μὴ ἐλάσσω παραδοῦναι.  
nicht geringer

## Kapitel 145

§ 1 ὁ μὲν Περικλῆς τοιαῦτα εἶπεν, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι νομίσαντες ἄριστα σφίσι  
der zwar solche die aber meinend habend am besten ihnen  
παραινεῖν αὐτὸν ἐψηφίσαντο ἃ ἐκέλευε, καὶ τοῖς Λακεδαιμονίοις ἀπεκρίναντο τῇ  
ihn was und den der  
ἐκείνου γνώμη, καθ' ἕκαστά τε ὡς ἔφρασε καὶ τὸ ξύμπαν, οὐδὲν  
jenes nach je Einzelnes und wie und das nichts  
κελευόμενοι ποιήσιν, δίκη δὲ κατὰ τὰς ξυνθήκας ἐτοῖμοι εἶναι διαλύεσθαι  
befohlen werdend aber gemäß den bereit  
περὶ τῶν ἐγκλημάτων ἐπὶ ἴσῃ καὶ ὁμοίᾳ. καὶ οἱ μὲν ἀπεχώρησαν ἐπ'  
über der auf gleicher und ähnlicher. und die zwar zu  
οἴκου καὶ οὐκέτι ὕστερον ἐπρεσβεύοντο.  
und nicht mehr später

## Kapitel 146

§ 1 αἰτίαι δὲ αὗται καὶ διαφοραὶ ἐγένοντο ἀμφοτέροις πρὸ τοῦ πολέμου,  
aber diese und beiden vor des  
ἀρξάμεναι εὐθὺς ἀπὸ τῶν ἐν Ἐπιδάμνῳ καὶ Κερκύρα· ἐπεμείγνυντο δὲ  
angefangen habend sofort von den in und aber  
ὅμως ἐν αὐταῖς καὶ παρ' ἀλλήλους ἐφοίτων ἀκηρύκτως μὲν, ἀνυπόπτως δὲ  
dennoch in ihnen und bei einander ohne Herold zwar, ohne Verdacht aber  
οὐ· σπονδῶν γὰρ ξύγχυσις τὰ γιγνόμενα ἦν καὶ πρόφασις τοῦ πολεμεῖν.  
nicht· denn die sich ereignenden und des